



Annuario Sancti Iacobi

Nº 7

Año 2018

ISSN 2255-5161



7

Annuario Sancti Iacobi

7 (2018)



Archivo-Biblioteca de la Catedral de Santiago

De los trabajos firmados responden sus
autores; de los demás, la dirección del
Annuario Sancti Iacobi

© Edita:

Cabildo de la SAMI Catedral de Santiago
Plaza Platerías, s/n – Teléf. 981 575 609
15704 Santiago de Compostela
Contacto: annuarium@catedraldesantiago.es
www.catedraldesantiago.es

Depósito legal: C 344-2013
ISSN: 2255-5161

Todos los derechos reservados.
Esta obra está bajo una licencia Creative Commons
Reconocimiento-NoComercial 4.0 Internacional.



Annuario Sancti Iacobi

Es una revista anual, con revisión por pares ciegos y fundada en 2012, cuyo denominador común son las fuentes documentales, investigaciones y trabajos emanados de la actividad Archivo-Biblioteca de la Catedral de Santiago o relacionados en mayor o menor medida con el mismo, como expresión cultural de dicha institución. *Annuario Sancti Iacobi* da cabida, igualmente, a trabajos realizados sobre documentación eclesiástica y de los Archivos de la Iglesia.

Annuario Sancti Iacobi is an annual peer reviewed journal, founded in 2012, with the common topic of the documentary sources, research and articles emanated from the activity in the Archive-Library of the Cathedral of Santiago de Compostela or related with the institution and its funds, as its cultural expression. *Annuario Sancti Iacobi* also publish works on ecclesiastical documentation and Church Archives.

Impacto · Impact

La revista *Annuario Sancti Iacobi* tiene sus contenidos indizados en *Latindex*, *Dialnet*, *Regesta Imperii*.

La revista está integrada en los siguientes índices de impacto: MIAR, INDICE-CSIC, CIRC.

Equipo editorial · Editorial board

Director

Francisco Buide del Real

(Director del Archivo-Biblioteca de la Catedral de Santiago)

Secretaría

M^a Elena Novás Pérez

(Archivo-Biblioteca de la Catedral de Santiago)

Consejo de Redacción

Segundo L. Pérez López (Deán de la Catedral de Santiago)

José M^a Díaz Fernández (Catedral de Santiago)

Francisco Durán Vila (Universidad de Santiago de Compostela)

Arturo Iglesias Ortega (Archivo-Biblioteca de la Catedral de Santiago)

Bieito Pérez Outeiriño (Museo de las Peregrinaciones, Santiago de Compostela)

Francisco J. Pérez Rodríguez (Universidad de Vigo)

Xosé M. Sánchez Sánchez (UNED-Pontevedra – Archivo-Biblioteca de la

Catedral de Santiago)

María Seijas Montero (Universidad de Vigo)

Miguel Taín Guzmán (Universidad de Santiago de Compostela)

Simón Vicente López (Archivo-Biblioteca de la Catedral de Santiago)

Ramón Yzquierdo Peiró (Museo de la Catedral de Santiago)

Consejo Asesor y Científico

Daniel Lorenzo Santos (Catedral de Santiago)

Mons. Sergio Pagano (Archivo Secreto Vaticano, Roma)

Pilar Alén Garabato (Universidad de Santiago de Compostela)

Rosario Álvarez Blanco (Consello da Cultura Galega)

Federico Aznar Gil (Universidad Pontificia de Salamanca)

José Francisco Blanco Fandiño (Museo de la Catedral de Santiago)

Álvaro Brito Moreira (Museo Abade Pedrosa, Santo Tirso, Portugal)

Manuel Antonio Castiñeiras González (Universidad Autónoma de Barcelona)

Andrés Rosende Valdés (Universidad de Santiago de Compostela)

Luis Manuel Cuña Ramos (Archivero de la Congregación De Propaganda Fide, Roma)

Salvador Domato Búa (Archivo Histórico Diocesano de Santiago)

Alberto Fernández González (Universidad de Sevilla)

Javier Gómez Montero (Universidad de Kiel, Alemania)

Miguel Ángel González García (Archivo Diocesano y Catedralicio de Ourense)

José Antonio Grela Martínez (Prof. Santiago de Compostela)

M^{ra} José Justo Martín (Archivo Histórico Universitario de Santiago)

Francisco Juan Martínez Rojas (Archivero de la Catedral de Jaén)

Matilde Mateo Sevilla (Syracuse University, Estados Unidos)

Robert Maxwell (Pennsylvania University, Estados Unidos)

Carmen Prieto Ramos (Arquivo do Reino de Galicia, A Coruña)

Gabriel Quiroga Barro (Arquivo de Galicia, Xunta de Galicia)

Francisco M. Sandoval Vereá (Arquivo Histórico Provincial de Ourense)

Mariano Sanz González (Centro de Estudios Eclesiásticos de Santiago y Montserrat, Roma)

Francisco Singul Lorenzo (Xacobeo S.A., Santiago de Compostela)

José Antonio Souto Cabo (Universidad de Santiago de Compostela)

In memoriam

José García Oro (Convento de San Francisco, Santiago de Compostela)

SUMARIO · SUMMARY

Presentación.

9 FRANCISCO BUIDE DEL REAL.

Artículos · Articles

21 FRANCISCO BUIDE DEL REAL.
Breviario de Miranda. Descripción completa, liturgia, hagiografía y arte.

149 MENALIA YÁÑEZ BASANTA.
Tomás González. El chantre que dejó huella en la Catedral de Santiago de Compostela.

165 ADRIÁN ARES LEGAZPI.
Catálogo dos documentos do Libro de facenda I da Confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago de Compostela.

229 INÊS SOFIA LOURENÇO OLAIA.
“Os notabelles dayam e cabido da santa Iglesia do apóstollo santiago da galiza”: o patrimonio da Catedral de Santiago de Compostela em Alenquer na Idade Média.

261 MARINA PÉREZ TORO.
Dous relatos para a Translatio Capitis de Santiago Alfeo.

Galicia Histórica

275 Año III, 2018.

Recensiones · Reviews

315 M^{ra} ELENA NOVÁS PÉREZ.
GARCÍA CORTÉS, Carlos: *Obispos y Deanes del Cabildo Catedral de Santiago, siglos XI-XXI : aportaciones para una Historia de la Diócesis Compostelana.*

- 318** FRANCISCO BUIDE DEL REAL.
SEMBRAR EN SURCOS de esperanza. Miscelánea en honor del Sr. Arzobispo de Santiago de Compostela, Mons. Julián Barrio Barrio en sus Bodas de Plata Episcopales.

PRESENTACIÓN

FRANCISCO J. BUIDE DEL REAL

Director del Archivo-Biblioteca de la Catedral de Santiago

El año 2018 toda la Catedral de Santiago en sus diversas áreas se ha sumado con gozo a la reapertura del Pórtico de la Gloria después de su largo estudio y restauración. También el Archivo se suma a este momento “de Gloria” donde el Pórtico del maestro Mateo recupera el esplendor del colorido medieval que aún lucen, en otras condiciones y conservación, los manuscritos medievales que sirvieron en su momento de correlato para pigmentos, colores y confirmación de soluciones medievales sobre pergamino para el Pórtico, sobre piedra. La restauración sacó a la luz toda la vitalidad conservada, estableciendo condiciones de conservación para el futuro y, en una importante proporción, supuso un laboratorio de estudio multidisciplinar fascinante, cuyas conclusiones han aportado y aportarán mucho al ámbito del conocimiento histórico artístico, de la conservación, y de los procesos intermedios de agresión y deterioro, por un lado, y de restauraciones e intervenciones a lo largo de la historia. Nos muestran así no sólo la genialidad originaria, y nuestra visión actual, sino también los momentos intermedios y cómo fue visto, conservado y tratado el Pórtico a lo largo de los siglos. La documentación del Archivo fue complementaria a los resultados arqueológicos, histórico-artísticos e incluso análisis geológicos, físicos y biológicos. En muchas ocasiones la voz del historiador imaginamos resultaba fría al investigador de otros ámbitos, recordando lo que podemos saber documentalmente que, en ocasiones, parece tan poco, pero aprendiendo a calibrar los conocimientos de cada ámbito en el otro, aprendiendo todos mutuamente como sucedió en todo este tiempo. Este “sucedio” se abre al “sigue aconteciendo”, pues la restauración de la Catedral prosigue, en una nueva fase, y este proceso de estudio y aprendizaje también. Quién sufra los andamios catedralicios, como peregrino, visitante o devoto compostelano, debe saber que no sólo se está limpiando la Catedral, sino que se está estudiando, conociendo como nunca, revertiendo intervenciones provisionales o que con el tiempo no resultaron lo adecuadas que se preveía, recuperando otras soluciones, a veces más antiguas y artesanales pero más sabias, y conociendo incluso mejor cómo se vivía la Catedral como punto de encuentro y celebración, tan variado poliédrico.

Algunas de estas facetas nos devuelven la mirada al Archivo, y tanto el investigador experto como el fascinado aficionado son capaces de imaginar el contexto originario de tantos volúmenes que aquí conservamos, empezando por el siempre apasionante y nunca agotado *Códice Calixtino*. Su composición nos devuelve a un tiempo anterior incluso a Mateo, y el Pórtico, y apurando algunos textos del Calixtino nos retrotraemos a fases previas a la base románica de nuestra Catedral. Desde las palabras del Calixtino hasta el siglo XVI la Catedral siguió siendo siglos, de puertas abiertas noche y día a la entrada de peregrinos, a su presencia, cantando, juntándose, durmiendo si el agotamiento era tan grande, velando, como nos cuenta el sermón *Veneranda Dies*. O moviéndonos más adelante en el tiempo en la Historia, renovamos nuestra fascinación no ya con nuestros textos sino con aquellos que los peregrinos escribieron de puño y letra y se conservaron en tantos lugares de origen y regreso como eran ellos, pero vuelven a Compostela como vinieron sus autores. Con la imaginación, los volúmenes del Archivo, y los espacios arquitectónicos en obras, ubicamos libros litúrgicos y de coro que también van recuperando su interés y vitalidad. Desde el Archivo los mostramos y, como en el presente número, también los damos a conocer mejor para suscitar el interés de los investigadores tanto material, por la elaboración formal de estos interesantes libros, como artístico y, por supuesto, histórico-litúrgico. Parece resonar de nuevo el coro central de la Catedral con sus cantos en las celebraciones, con el aroma aún del incienso del gran turíbulo e incensario, el *Botafumeiro*, de la procesión, incensando las reliquias, especialmente la que preside la Catedral. Tomamos en nuestras manos el Cantoral procesional, el único que cabe en unas manos, vemos sobre el enorme facistol los majestuosos volúmenes de cantorales por los que cantamos a coro, o nos recogemos devotamente a rezar las Horas canónicas con el Breviario de Miranda.

Es este mundo evocado al que nos devuelven las siguientes páginas de esta revista, cuyos contenidos en esta ocasión abarcan el período entre los siglos XI e inicios del XVI, la Edad Media. Nuestra revista está obviamente abierta a investigaciones históricas de los diversos ámbitos y para cualquier período, tomando como elemento fundamental la documentación aquí conservada. En esta ocasión se trató de la medieval, pero tanto la tipología de la misma como la temática y la hermenéutica son muy diversas, e incluso la geografía, habida cuenta que la vida de la Catedral se extendía hacia la comarca, las tierras gallegas y, como se podrá leer aquí, hasta Portugal.

Otros aspectos a los que la restauración de la Catedral nos está abriendo, en las fases iniciadas desde el Pórtico, torres y fachadas, y en las fases que actualmente se abren, es el estudio constructivo y arquitectónico. Objeto de numerosos estudios y de algunas tesis doctorales de referencia en nuestra Biblioteca, la colección de planos y dibujos ha revitalizado un interés objeto de trabajo externo interdisciplinar y trabajo interno de catalogación

del propio Archivo que, si bien suscitando perplejidades en algunos sectores ajenos a la historia, archivística y sus métodos, ha renovado nuestro conocimiento interno y sacado a la luz nuevas referencias, revisado otras, y permitirá ofrecer unos instrumentos de trabajo aprovechando de nuevo sinergias y necesidades en este panorama amplio de trabajo. Alguna de éstas va saliendo a la luz en la hoja mensual *Galicia Histórica* como anticipo, como se recoge al final de la revista. La dificultad de estos procesos de localización y catalogación estriba en no ser un fondo único compacto, sino elementos dispersos procedentes de distintos fondos y ámbitos. La propia conservación histórica de planos y dibujos está vinculada a la azarosa vida de las obras y realizaciones, de forma que en raras ocasiones a lo largo de los siglos se terminaron conservando. Incluso en tiempos más recientes las intervenciones, a veces de mano de arquitectos o expertos externos a la Catedral, no han dejado expedientes unificados sino dispersos por las diversas instituciones implicadas. Esto hace todavía más valioso y exigente el trabajo que se está haciendo.

Este trabajo de catalogación nos muestra la actividad cotidiana del Archivo. Sólo indirectamente encuentra ésta su reflejo en la revista, por eso es agradable recordarla aquí como un pequeño gesto de visibilidad hacia ella, y hacia sus actores y beneficiarios. Especialmente se recuerda con gratitud el trabajo del personal del Archivo y Biblioteca.

11

Por un lado la principal actividad, de apertura y disponibilidad a la investigación, encuentra sus principales beneficiarios en alumnos y profesores de la Universidad, “peregrinos” que se han consolidado como investigadores desde tantos lugares como puntos de partida de “nuestros caminos” a Santiago, y un amplio abanico de investigadores que, desde un trabajo en otros sectores profesionales, o ya disfrutando del descanso jubilar (jubilación y jubileo) acceden a nuestros fondos. En algunas ocasiones nosotros mismos ofrecemos cauce de publicación a sus trabajos, en otros recopilamos desde nuestra Biblioteca los libros o las referencias a publicaciones que nos llegan en retorno al acceso garantizado a la documentación con la cual se han hecho esos trabajos.

También la otra cara de esta actividad de conservación, que es la catalogación en diversas formas, encuentra eco en nuestra revista, o a través de las bases de datos en red de que disponemos, y en la publicación digital.

Pero desde el Archivo no queremos descuidar tampoco la divulgación, sea al alumnado universitario o incluso más joven, sea al gran público. Además de las visitas de grupos organizados, en alguna ocasión se ha podido incluso transformar en lección *in situ* dicha visita, con el privilegio para el alumno de trabajar con la documentación original delante. Desde hace ya años se ha consolidado en la ciudad de Santiago la fecha del 9 de junio, Día Internacional de los Archivos, como ocasión de visita, hasta el punto de generar una entusiasta y agradecida respuesta por parte de un abanico muy

amplio de visitantes, peregrinos de paso, como no podía ser menos, y vecinos. Para los vecinos la Catedral es la iglesia de la ciudad, por excelencia, y la sienten tan suya como los peregrinos. Por eso les sorprende gratamente el poderlo conocer por dentro, sorpresa que se amplía al reconocer la propia historia cotidiana y ciudadana, religiosa pero también civil, humana en general, en nuestros fondos documentales. También aquí la hoja de divulgación *Galicia Histórica*, sumada en sinergia a estas actividades, genera un interés por la historia que después se abre a publicaciones y trabajos de mayor calado.

Nuestra revista se está consolidando como cauce de publicación de la documentación del Archivo-Biblioteca. Se presenta en transcripción o como *regesta*, como instrumento de trabajo archivístico o documental, de forma que el investigador no necesite desplazarse físicamente hasta aquí o, cuando lo haga, pueda haber consultado previamente nuestros fondos. De esta forma la estancia de investigación se puede optimizar. También así permitimos estudios cada vez más amplios integrando las diversas fuentes especialmente galaicas que se van trabajando y publicando. La progresiva apertura a las nuevas tecnologías en nuestra sede ya permite el estudio digital de muchas de nuestras fuentes, aunque en la sede del Archivo. Algunas de ellas, en colaboración con instituciones públicas, son también accesibles en red, como los protocolos notariales, y la OPAC de nuestros fondos ha seguido ampliando sus registros a un período mayor (en los siglos XVI y XVII), con el trabajo sobre todo sobre las Actas Capitulares. Estas son el hilo conductor o columna vertebral de la historia del Archivo y su catalogación digital es un trabajo profundo, apasionante y que continúa avanzando. Nuestro portal web permite acceder ya a una serie de décadas y volúmenes importante en un período a su vez apasionante para el desarrollo de la cuestión jacobea y la propia Catedral. Esperamos poder seguir ampliándolo con el tiempo.

De esta forma también nuestra revista tiene ya presencia y acceso digital, que comenzó por sus primeros volúmenes y con este número pretendemos saltar a una disponibilidad completa, y gratuita, del último número publicado. La dificultad que puede suponer para esta publicación el interés restringido y limitado, por un objeto de estudio tan específico, se supera así con las nuevas tecnologías de acceso digital global. Lo cual al mismo tiempo responde a un interés global, como las propias peregrinaciones, por la Catedral de Santiago, su historia y sus fondos. El Archivo, como toda la Catedral, hace de la acogida, apertura y disponibilidad su estandarte, bajo la figura y la cruz del santo Apóstol Santiago, como bien saben los cientos de miles de peregrinos que cada año nos visitan. El interés académico y científico en el que entran nuestras publicaciones y fondos, aunque limitado en cantidad, refleja esa globalidad geográfica, lingüística y cultural, sin límites, de los peregrinos jacobeos.

Además de los artículos de la revista, que a continuación presentaremos, hacemos eco al final del volumen, de la publicación divulgativa *Galicia Historica*, hoja mensual breve que se distribuye de forma digital, y que encuentra un gran eco en nuestro público tanto experto como aficionado. Aquí se reflejan pequeños detalles cotidianos o nuevos descubrimientos que, como condición, aunque formen parte de una hermosa narrativa cotidiana para el lector, tienen una base documental estricta. Por eso incorporamos aquí su publicación. Estas pequeñas noticias no constituyen *per se* un artículo científico o investigación completa. Son piezas o elementos cuya referencia histórica es importante, y pueden ser citados así según nuestra revista. Evitamos el riesgo de que se pierdan, como podría suceder con una hoja suelta o un blog. Entrelazamos así el rigor histórico-crítico y documental con la divulgación global digital y de redes sociales que, desafortunadamente, muchas veces generan dudas en su rigor y fiabilidad.

Entrando ya en los artículos de este volumen presentamos cinco artículos que abordan todos ellos contenidos medievales, entre los siglos XII y XVI, presentando fuentes históricas del Archivo o estudiándolas.

En cuanto a tipología tenemos fuentes narrativas, litúrgicas, hagiográficas, y documentales de hacienda y tumbos. En su contenido abrimos un arco geográfico amplio. La mayor amplitud viene de la relación con Portugal en diversas formas, tanto por la documentación que testimonia las propiedades portuguesas del Cabildo como por los relatos de la traslación de la cabeza de Santiago el menor, o Alfeo, hasta Compostela. También la propia hagiografía y liturgia del Breviario nos hace viajar entre la tradición romana y universal católica, y la especificidad hispano-visigótica, con su propia tradición, incluso con especificidades galaicas. La documentación de hacienda es más local, pero como otros tumbos cuyos *regesta* se han ido publicando o en breve se hará, nos ofrece un panorama histórico amplio de la comarca de Santiago. Aquí lo geográfico se une a lo humano, la toponimia a la antroponimia, con nombres de laicas, laicos y eclesiásticos, fechas y lugares de calles de la ciudad, aldeas y parroquias del contorno, e interrelaciones entre todos ellos especialmente en el siglo XV. Siglo que, por otro lado, recreamos en el rezo de uno de esos canónigos o clero de coro en el propio *Breviario* contemporáneo de Miranda. Quién sabe si entre ambas tipologías de fuentes y trabajos no se encontrarán más correlaciones en el futuro, como se han ido entreviendo en los últimos años. Y ya de forma más concreta, hasta un punto que no siempre las fuentes medievales nos lo permiten, un nombre y una figura también del coro pero músico, chantre, en este caso. Es también medieval pero anterior al *Breviario*, en el siglo XIV, con la posibilidad de centrarnos en su figura más en detalle, en el cargo que ocupaba y su historia hasta donde podemos saberlo en nuestra Catedral, también con las fuentes de los tumbos.

Los artículos que componen este número son así fundamentalmente estudio sobre nuestras fuentes, cuatro de ellos, y trabajo de presentación de las mismas, los otros dos. En los trabajos de estudio sobre las mismas la correlación con otras es importante, y así se ofrece.

En cuanto a la presentación de fuentes históricas del Archivo tenemos por un lado el *Libro de Hacienda primero de la Cofradía de Clérigos del Coro de la Catedral*, y el *Breviario de Miranda* por otro. En ambos casos encontramos una coincidencia final en la liturgia del coro, pero en perspectivas muy diversas. El *Libro de Hacienda* nos permite acceder a toponimia y onomástica, y rasgos de la vida de los protagonistas del coro en los siglos sobre todo XIV y XV. En el *Breviario* tenemos la propia liturgia del mismo, en un momento final para el libro de Hacienda primero, la segunda mitad del siglo XV. Para el libro de la Cofradía se nos ofrece un catálogo de *Regesta*, para el *Breviario* un índice completo del contenido, deteniéndose de forma especial en las ilustraciones, en su contexto en correlación al contenido, en la hagiografía, entre peculiaridades locales compostelanas, peregrinas y galaicas, y también en las dificultades e interrogantes textuales, empezando por las lagunas, alteraciones y folios perdidos.

El *Libro de Hacienda de la Cofradía de los Clérigos del Coro* nos permite acceder a dicha institución y comprender su carácter en cierto modo mixto, o complejo, con otras cofradías previas y un coro formado no sólo por el Cabildo. Los esfuerzos reformadores de todo el Medievo encuentran aquí la forma y desarrollo concreto de esa estructuración comunitaria del clero, su vida espiritual y rezo comunitario por un lado, su sostenimiento material por otro, permitiéndole así ocuparse en las otras tareas, como los racioneros, o el estudio, en el caso de la Cofradía de *Sancti Spiritus*. Incidentalmente pero de forma fundamental, se nos abre una ventana a toda el área compostelana grande, comarcal, en sus gentes y lugares.

El *Breviario de Miranda*, de sobra conocido por referencias para el público, escasamente en profundidad y detalle, es uno de los volúmenes más hermosos de nuestro Archivo, y que tenemos interés en divulgar, y no sólo al gran público sino especialmente entre los especialistas para su estudio en profundidad. Las imágenes son lo que más atrae la atención, pero también el contenido litúrgico tiene el suficiente interés como fuentes histórica, además de los interrogantes que su propia composición y datación ofrece. El estudio página a página del contenido ha permitido arrojar luz sobre algunas preguntas y, como suele suceder, abrir muchas más. En todo caso ofrece una fuente fundamental para la hagiografía galaica, que con la geografía y toponimia, más conocida, forman parte de la estructura social más ancestral y todavía hoy conservada, sobre todo a nivel popular. Por otro lado es igualmente apasionante ver cómo se articula unidad y diversidad en un breviario católico. Se trata de un libro que se consolida cada vez más en esa etapa medieval como libro unificado y reformado, siguiendo la liturgia

romana, en su estructura y contenidos. Encontramos himnos y celebraciones universales, católicas, que unen a Roma, a Oriente incluso y una gran tradición común. Pero igualmente tiene múltiples singularidades y peculiaridades propias que suscitan igualmente la sorpresa y el interés. Nos permiten ambas cosas seguir la recepción de progresivas renovaciones y reformas litúrgicas en el Medievo, en camino a lo que un siglo después será el gran salto tridentino. Podemos a la vez consolidar peculiaridades locales, testimoniar novedades como cultos a santos muy recientes para el propio *Breviario*, y ofrecer un volumen que es, a la vez, católico-romano, y muy galaico-compostelano.

Por supuesto el historiador del arte hará igualmente sus delicias aunque sólo le ofrezcamos la guía para un posterior estudio de las imágenes, perfectamente contextualizadas. Éstas responden al texto y su contextos litúrgico hasta el punto de depender formalmente de las propias letras iniciales capitales. Como perspectivas abiertas desde este trabajo están posteriores ediciones o publicaciones del *Breviario* que permitan disfrutar de su belleza artística, incluso, aunque las posibilidades exploradas hasta ahora no hayan dado fruto, una edición facsimilar. Otras perspectivas más próximas es el estudio histórico-crítico de calendario y hagiografía medievales galaicas, para lo cual es un buen instrumento y paso adelante este artículo.

El trabajo del libro de Hacienda lo ha elaborado Adrián Ares, universitario gallego en Sevilla buen conocedor de nuestros fondos en su trabajo académico. La presentación del *Breviario* forma parte de nuestro trabajo interno del Archivo.

En los otros tres artículos seguimos con el contenido hagiográfico, empezando por el anterior en cuanto antigüedad de sus fuentes. Se trata de la Traslación de la Cabeza de Santiago el Menor, Alfeo, hasta Compostela, que recogen tanto la *Historia Compostelana* de Gelmírez, como el *Tumbillo de Privilegios, Concordias y Constituciones*. En primer lugar se estudia la relevancia de la figura de Santiago y la necesaria precisión de las diversas figuras contemporáneas apostólicas con el nombre del patriarca Jacob (*sancti iacobi*), siguiendo por la propia popularidad de las reliquias medievales, básica en este contexto, y por tanto el interés de dos tipologías hagiográficas bien conocidas: los relatos de milagros, y las traslaciones, que en la Historia de Gelmírez tienen diversos ecos, y en otras ocasiones han sido objeto de estudio en nuestra revista. En esta ocasión es esta traslación, entre las diversas reliquias que Gelmírez cuida para Compostela. Por otro lado será una reliquia que históricamente tendrá, en procesiones y liturgia de la Catedral, una relevancia que llega hasta nuestros días. Finalmente se ofrece en correlato a un texto, el del *Tumbillo*, no divulgado hasta entonces y menos conocido. La autora, Marina Pérez, es también alumna becaria ofreciendo la posibilidad el Archivo, esa ocasión necesaria en todo alumno ya investigador,

de saltar del trabajo académico interno a la publicación de interés y aportación científica a la comunidad investigadora y académica.

El siguiente trabajo, aportación científica de personal de la Fundación de la Catedral, Menalia Yáñez, nos devuelve otra vez al coro y al clero de la Catedral entre los siglos XIV y XV, con el chantre Tomás González, el chantre “que dejó huella” en un lugar actualmente ni visitable ni muy conocido, pero que precisamente los trabajos internos de la Catedral han sacado a la luz, la Buchería. Casi evocando las dos fuentes documentales objeto de presentación previa, tenemos aquí el nombre y la persona, entrelazando documentación y restos arqueológicos, que ocuparía esos espacios, documentos y liturgia que el canto, el coro y la oración presentan y evocan. Aunque son piezas sueltas de esa difícil reconstrucción histórica de la vida medieval de la Catedral, su entrelazado nos ofrece una imagen cada vez más completa y coherente, y no sólo genérica, sino personal e individual.

El último de los artículos, en esta presentación, viene del ámbito internacional en nuestra hermana vecina Portugal, y la lengua que, en su versión medieval común a nosotros, galaico-portugués, nos transmite tantísima documentación de nuestro Archivo entre los siglos XIII y XV. En este caso la investigadora de Lisboa, Inês Sofia Lourenço, trabaja sobre el patrimonio de la Catedral de Santiago en tierras portuguesas, actuales y ya entonces. El artículo ofrece una interesante correlación que completa información ausente en una u otra perspectiva, permitiendo entender la evolución de nuestras propias fronteras galaico-portuguesas, y su permeabilidad a la vez, la correlación de fuerzas e instituciones, de repoblaciones y ocupaciones monásticas, catedralicias y regias, y completar información con lo que los diversos Archivos nos han dejado para dar una imagen completa y entender mejor esas presencias de entrada sorprendentes.

Terminamos esta presentación con un recuerdo, *in memoriam*, a los canónigos de la Catedral fallecidos en estos últimos años, y en este 2018, a los capitulares D. Manuel Gesto García, organista, y a D. Alejandro Barral Iglesias. Este último fue custodio de las reliquias, fabriquero y estudioso y promotor de la investigación y conservación del arte y arquitectura de la Catedral. En su estudio y oración, trabajo académico y sacerdotal ha pasado del coro de la Catedral, en este mundo, a ese otro coro que, como en el Pórtico de la Gloria, canta junto a Santiago y Cristo la gloria eterna del Padre en la luz sin fin. Su trabajo final sobre la Tumba del Apóstol nos quedará como libro ya póstumo, y entre nosotros conservaremos su biblioteca sobre arte, historia y arquitectura. En su amplitud y profundidad completan esa otra parte, la Biblioteca, que forma parte del conjunto Archivo-Biblioteca para la investigación y estudio. Pensando en honrar así su paso del presente a la historia, conservaremos el catálogo de la misma como muestra de la

biblioteca de un capitular consagrado al estudio y pasión por la historia. Lo que resulta hoy un tema de estudio apasionante y abierto, las bibliotecas de los capitulares y eclesiásticos en general en el pasado, nos queda aquí ahora como registro para la futura historia. También aquí la belleza y hermosura de la Gloria que se nos abre al final de nuestro camino queda ilustrada en la joya de su colección, donada poco antes, aún en vida. Es el facsímil del manuscrito gerundense del Beato de Liébana en su Comentario ilustrado al Apocalipsis, sin duda entre los manuscritos medievales iluminados más hermosos y sugerentes, y un magnífico facsímil para un fondo que también se está consolidando y creciendo en nuestro Archivo. Le dedicamos las palabras del Calixtino: *Ipsium scribenti sit gloria sitque legenti.*

Anuarium Sancti Iacobi, 7 (2018).
ISSN 2255-5161

Artículos · Articles

Anuarium Sancti Iacobi, 7 (2018), pp. 21-148.
ISSN 2255-5161

Breviario de Miranda. Descripción completa, liturgia, hagiografía y arte

*BREVIARIO DE MIRANDA. COMPLETE DESCRIPTION,
LITURGY, HAGIOGRAPHY AND ART*

Francisco Javier Buide del Real
Archivo-Biblioteca de la Catedral de Santiago

Breviario de Miranda. Descripción completa, liturgia, hagiografía y arte

Francisco Javier Buide del Real

Archivo-Biblioteca de la Catedral de Santiago

Recibido: 13/11/2018

Aceptado: 12/12/2019

RESUMEN. El Breviario de Miranda es el único libro litúrgico completo medieval conservado en el Archivo de la Catedral de Santiago, aparte del Códice Calixtino, y uno de los pocos Breviarios medievales gallegos. A pesar del interés que despierta su enorme belleza histórico-artística hasta el momento ha sido poco conocido. Se presenta por primera vez una descripción detallada completa del manuscrito con sus contenidos litúrgicos y partes generales, ilustraciones, lagunas y folios faltantes, con indicación de los textos aunque sin transcripción de los mismos, pero sí un índice completo de salterio, himnos, calendario y elenco de memorias de los santos universales, jacobeanos y galaico-portuguesas.

Palabras clave: Breviario, hagiografía, ilustración medieval, calendario medieval, salterio, liturgia gallega medieval

BREVIARIO DE MIRANDA. COMPLETE DESCRIPTION, LITURGY, HAGIOGRAPHY AND ART

ABSTRACT. Miranda's Breviary is the only complete liturgical manuscript remaining in the Compostela Cathedral Archive, excluding the Codex Calixtinus. It is also one of the few medieval galician Breviaries. Despite the interest of its fascinating beauty for Arts History, till now the Breviary is practically unknown. We present here for the first time a complete description in detail of the manuscript, with the liturgical contents and general divisions, with the illumination and missing sheets. We indicate the texts without transcribing them, offering a complete content table for the Psalms, Hymns, Calendar and Saints celebrations, both the universal ones and the particular, jacobean or galicians.

Keywords: Breviary, hagiography, medieval illustration, medieval calendar, Psalter, medieval galician liturgy

PRESENTACIÓN DEL BREVIARIO

El Breviario de Miranda es uno de los volúmenes más hermosos del Archivo de la Catedral de Santiago de Compostela, en su pequeño formato pero gran extensión de folios. No es muy conocido al no haber edición de él, ni facsimil ni reproducciones, aunque algunas miniaturas suyas sí se han hecho conocidas. Su digitalización con todo se puede estudiar, pero en la propia sede del Archivo. Corresponde a la signatura ACS CF28. La bibliografía sobre el mismo tampoco es muy abundante. La mayor atención la ha atraído su belleza física: la iluminación y decoración profusa de sus páginas, y las pequeñas miniaturas que acompañan las letras capitales y la ornamentación de sus páginas. Como muchos Breviarios medievales, el interés histórico-artístico es el que más destaca.

Además de la historia del arte, la hagiografía y liturgia son otros dos aspectos significativos e interesantes del Breviario. También lo es su lugar en la propia historia de la Catedral y sus libros y la producción cultural capitular, de la que desgraciadamente no tenemos muchos indicios ni testimonios históricos. Buscando esta información de libros y Breviarios, Antonio López Ferreiro, en su historia, entresacando de las Actas Capitulares las referencias a Breviarios, identifica los encargos capitulares de la segunda mitad del siglo XV en que se inscribe. Estos encargos de la década de los `70 y `80 del XV y el famoso título dorado "MIRANDA" ("*Mirâda*", como se ve en su imagen) en el f. 49, hicieron dar por bueno López Ferreiro esta tradicional atribución que da nombre al Breviario, y en esas décadas del siglo XV.¹

Un análisis posterior más detallado de los escudos ha revelado que los frecuentes escudos de armas de este canónigo Miranda son posteriores, y que se conserva alguno anterior, dos y reducidos, con el escudo de Luna. Gracias a esto se ha podido hipotizar una elaboración anterior, de los años '40 o '50, del entorno de Rodrigo de Luna.² El estudio detallado que publicamos aquí, especialmente hagiográfico, ha aportado datos que lo confirman, incluso de forma más precisa. Algunas incoherencias internas del Breviario podrían hacer pensar, más aún, que

¹Cfr. Antonio LÓPEZ FERREIRO, *Historia de la Santa A. M. Iglesia de Santiago de Compostela VII*, Santiago de Compostela 1905, p. 347-355.

²Cfr. Pablo ORDÁS DÍAZ, "Un Breviario para un canónigo: el Breviario de Miranda del ACS..." en *Annuario* 1 (2012) 219-236. La propuesta de D. José María Díaz es estudiada antes con detenimiento por M. Castiñeiras quien la avala analizando las imágenes: cfr. Manuel CASTIÑEIRAS GONZÁLEZ, "O Breviario compostelán, chamado "de Miranda": ¿un códice da época de don Rodrigo de Luna?", en Francisco SINGUL (dir), *Os capítulos da Irmandade: peregrinación e conflito social na Galicia do século XV*, Lugo, Xunta de Galicia 2006, pp. 302-311.

no fue sin más un cambio de dueño, que dejó su huella, sino incluso un cambio durante la propia elaboración del Breviario. Pero esto pertenece ya a las preguntas abiertas que este presente trabajo pretende dejar sobre la mesa para que el Breviario de Miranda vuelva otra vez a atraer al estudioso y apasionado de arte, historia y liturgia. Las "incoherencias" o dificultades que aquí se indican, leídas en el conjunto del esquema del Breviario, darán que pensar al estudioso y permitirán plantearse la cuestión de origen, formación y consolidación final del manuscrito como lo conocemos, y su presencia en nuestro Archivo.

El aspecto histórico artístico y decorativo es claro, y, como se verá, seguramente es la causa de la pérdida de alguno de sus folios. Con todo el volumen, en general, nos ha llegado con pocos daños y amputaciones, y en buen estado de conservación. Su primer estudio codicológico nos lo dejó, como no podía ser menos, José Guerra Campos, en su amplísimo archivo personal de anotaciones que después dieron pie a otros artículos.³ Después de recoger las indicaciones ya conocidas por López Ferreiro sobre los Miranda, da una pequeña descripción del volumen física, folios, numeración moderna y lagunas identificadas, y un elenco de folios iluminados sin más indicación. Pasa a continuación a una descripción centrándose sobre todo en el salterio y algunas partes generales, detallando sólo algunas lagunas que se notan en los saltos del contenido, hasta los oficios finales.

El interés hagiográfico y litúrgico del Breviario no es tan obvio como el artístico y requiere una explicación. En principio un libro litúrgico sigue un esquema y contenido muy establecidos, aunque la Edad Media todavía sea un tiempo de cierta libertad y variedad. Distinto será un siglo después con las reformas posteriores al Concilio de Trento. Aún así una visual genérica nos haría pensar en un libro litúrgico estándar dentro de la liturgia romana.

³José Guerra Campos no llegó a publicarlo él mismo pero conservamos su trabajo mecanografiado con notas manuscritas en el Archivo de la Catedral, ACS C 26/5. Lo integró en su artículo Teófilo AYUSO MARAZUELA, "Un arcaico salterio mozárabe de gran valor en un Códice Compostelano del siglo XV" en *Compostellanum* 4 (1959) 181-196. Se cita más abajo en relación al salterio. De este artículo procede la reseña en Roger GRAYSON y Petrus SABATIER, *Vetus Latina. Die Reste der Altlateinischen Bibel 1/2B: Altlateinische Handschriften. Manuscrits Vieux Latins II: Mss. 300-485*, Freiburg, Herder, 2004, nº 484, p. 328. También lo recoge el catálogo de José JANINI, *Manuscritos litúrgicos de las Bibliotecas de España I. Castilla y Navarra*, Facultad Teológica del Norte de España, Burgos, 1997, nº 287, pp. 243-245. Para un estudio comparativo amplio de los libros litúrgicos, además de este catálogo es importante tener presente el de Antonio ODRIOZOLA, *Catálogo de libros litúrgicos españoles y portugueses, impresos en los siglos XV y XVI*, Museo de Pontevedra, Pontevedra, 1996. El Breviario de Miranda ocupa un lugar interesante al final de los manuscritos y justo antes de los impresos.

Sin embargo, comenzando por el culto de los santos ya empezamos a encontrar múltiples peculiaridades que lo distinguen de otros Breviarios. Muchas de éstas las conservamos hasta el día de hoy en nuestra piedad popular, en tradiciones, fechas y romerías de santos, algunos de los cuales no refleja el calendario romano general, sólo el Martirologio. Cada Breviario nos permite seguir la sucesiva incorporación de nuevos cultos, la pervivencia de otros tradicionales, o la selección de cultos de interés local o particular por algún motivo. Así, por ejemplo, tenemos la recentísima incorporación en el Breviario de Miranda de san Bernardino de Siena, cuyo culto se inicio en las fechas precisas que se proponen para este Breviario, y se incorpora fuera de lugar. Es también esperable y comprensible la presencia de cultos populares gallegos propios, como santa Mariña de Augas Santas, o los santos Verísimo, Máxima y Julia de Lisboa pero también populares en toda la Gallaecia galaico-portuguesa. Con todo, estos cultos tan locales pueden darnos pequeñas sorpresas, como la extraña errata que cambia el género de Máxima por Máximo, denotando un despiste en lo local que es llamativo. También es digno de especial mención, e igualmente muy local, el elenco de santos entre Francia y el norte de España, siguiendo el Camino de Santiago, en los siglos IX-XIII. Este calendario será interesante, en otra ocasión, compararlo con la hagiografía del Calixtino, especialmente del libro V, la Guía del Camino y la Ciudad de Santiago. Por supuesto, el Apóstol Santiago aparece en sus dos fechas, 25 de julio y 30 de diciembre. El carácter compostelano del Breviario se explicita en el propio inicio del Breviario, en el primer título después del calendario, en f. 7r: "*secundum consuetudinem ecclesie compostelanae*".

Una ayuda a estos estudios hagiográficos es el calendario en apéndice, que añade a la información del propio calendario manuscrito la de los folios para cada oficio y la indicación de las miniaturas, y un índice hagiográfico. Queda pendiente para posteriores trabajos la transcripción, edición, fuentes y estudio de los textos hagiográficos de cada oficio, especialmente estos últimos aquí citados.

No conservamos muchos Breviarios medievales, menos en Galicia, por eso el estudio del presente nos permitirá conocer mejor el desarrollo y evolución del Breviario medieval. Por un lado podremos seguir los aspectos generales de estructura y contenidos, para lo cual este Breviario nos ofrece un modelo relativamente moderno. Es decir, sigue un esquema de contenido que nos resulta familiar cuando lo leemos con un Breviario moderno como comparación. En este sentido la continuidad del Breviario dentro de la vida de la Iglesia hasta la actualidad, aún con sus grandes reformas, nos da ocasión de estudiar la historia desde una presencia y actualidad litúrgica que no tenemos en otros ámbitos, donde la historia es pasado sin presencia contemporánea, es arqueología. Una vez que tenemos la comparación con el esquema general, global, "católico"

romano, podemos destacar mejor las peculiaridades, entre las cuales las indicadas a nivel hagiográfico. No sólo los Breviarios, también los Misales contienen calendarios de santos y textos hagiográficos para este estudio. Al Breviario de Miranda se le compararían, de forma más inmediata, los Breviarios Auriense entre 1485 y 1490, el Bracarense de 1494, y el Misal Auriense de 1494, de los que tenemos ediciones parciales. Este último es, además, el primer impreso gallego. A nivel compostelano al Breviario de Miranda le sigue un siglo después el Breviario Compostelano de 1568, impreso, y también peculiar en su equilibrio entre el esquema romano general y las peculiaridades propias.

Hacia atrás quedan los libros litúrgicos en letra y configuración visigótica, como el Diurnal de Fernando y Sancha, conservado en la Biblioteca Histórica de la Universidad de Santiago, del siglo XI. Si comparamos el Breviario de Miranda con el de Fernando y Sancha, nos encontraremos las celebraciones hispanas propias de mayor antigüedad, tradición y pervivencia. Uno de los estudios más antiguos del Breviario, el citado al pie de Teófilo Ayuso, analiza además las peculiaridades de la versión de los salmos, del Salterio, en relación al antiguo salterio llamado mozárabe.

En este artículo ofrecemos un índice completo y detallado del volumen, a modo de guión de su contenido para el estudio. No se transcribe todo el contenido, aunque se detallan las ilustraciones y los contenidos litúrgicos o hagiográficos. Se ofrece al final un calendario de celebraciones de los santos que recoge el propio del Breviario, indicando la ubicación en folios de cada memoria o fiesta, en el propio de los Santos. Se señalan también aquellas a las que acompaña una ilustración, y su posición, para facilitar estudios iconográficos. Finalmente se facilita el trabajo de estudio hagiográfico con un índice alfabético de los mismos.

El esquema muestra los contenidos con el suficiente detalle como para avanzar en el estudio de los mismos y poder ir directamente a los textos que susciten más interés. Se ofrece un material de trabajo que permita ir completando nuestra propia historia galaica de los libros litúrgicos y hagiográficos, por ahora fragmentaria y parcial. Por otro lado una transcripción exhaustiva de los textos tiene solo un interés parcial. Ciertamente los textos hagiográficos, por su mayor variación, merecerán un estudio más intenso aparte, que será continuación del calendario aquí ofrecido, y que deberá ser comparativo, en cuanto que ponga de frente los distintos, y escasos a la vez, calendarios litúrgicos galaicos medievales conservados.

Los Breviarios más primitivos hasta el siglo XI han sido estudiados, dentro de los clásicos estudios de hagiografía visigótica y alto-medieval, la a veces denominada "mozárabe" no sin cierto equívoco. Respecto a la disposición del Breviario y al propio Salterio, el hecho de estar ante un libro formalmente muy

estructurado y cerrado, ya con una tradición consolidada en el siglo XV, no nos impide estudiarlo comparativamente más a fondo con el resto de Breviarios, buscando peculiaridades propias dentro de la gran liturgia romana occidental, pero a la vez medieval y no dudamos que flexible a la hora de mantener tradiciones más propias nuestras, o incluso de otros orígenes. Nosotros simplemente lo aludimos en el calendario, con esa primera peculiaridad visible tan jacobea y compostelana del 30 de diciembre como fiesta jacobea de la Traslación. Quedaría por hacer ese estudio más de fondo, que nos llevaría igualmente, por extensión, a un estudio de la versión latina de los propios textos ya conocidos, empezando por los propios textos bíblicos, salmos, cánticos y lecturas, y de sus variantes. Tampoco esto se podrá hacer aquí, pero con esta presentación del Breviario pensamos que estaremos más cerca de darlo a conocer y potenciar estos análisis. Ya aquí el simple estudio de los "incipit" de salmos y cánticos para identificarlos, con la Biblia Vulgata sobre la mesa, ha permitido ir anotando las pequeñas diferencias.

Finalmente se indica aquí que para la historia de la música el Breviario de Miranda no ofrece ningún interés, ni aporta ninguna música, notación musical o referencias, a diferencia del otro gran volumen litúrgico medieval del Archivo, el Códice Calixtino. Tal vez esto sea igualmente reflejo de un tipo de libro pensado más hacia un destinatario particular individual que hacia la comunidad religiosa, aunque sigan siendo horas canónicas de origen y realización fundamentalmente comunitaria.

CRITERIOS DE TRABAJO

Un índice de ilustraciones completo del Códice, con análisis histórico artístico de las representaciones, ha sido ya elaborado por Ángela M^a Rodríguez: a él me remito.⁴ Aquí me limito a indicar las ilustraciones con una breve descripción, igual que los escudos, sin la precisión de los estudios artísticos o heráldicos, sino apuntando más al contenido conforme al índice completo de la obra y al estudio hagiográfico de los oficios, que se condensa en la tabla del calendario con índice de folios respectivos, de cara al estudio litúrgico-hagiográfico de los oficios, especialmente el propio de los santos. Es complementario al estudio previamente citado pues lo integro dentro del esquema general, percibiendo mejor la coherencia entre imagen y texto, y permitiendo, sobre todo con los santos, localizar rápidamente ilustraciones o iconografías por temas litúrgico-hagiográficos en el esquema general o los índices finales.

⁴Cfr. Ángela M^a RODRÍGUEZ LÓPEZ, "Análisis Codicológico del Breviario de Miranda", en *Annuarium Sancti Iacobi* 1 (2012) 287-316

Del estudio citado sí indicaré los folios que en su estudio codicológico parecen faltar,⁵ aparentemente arrancados después de la encuadernación, como se indica independientemente del contenido. En mi recorrido por el contenido dejo de lado el estudio citado para identificar independientemente las lagunas. Así he llegado a localizar algunas diversas. La comparación con otros oficios de igual o menor categoría permite suponer algunas miniaturas en folios ausentes, que podrían incluso explicar su extracción. Así echamos de menos, por ejemplo, las ilustraciones de la Inmaculada Concepción y de la Epifanía. Se agrupan sintéticamente más abajo todas esas lagunas.

[folios] **TÍTULO SECCIÓN**

Texto latino sección

Traducción, explicación o comentario

Decoración o ilustración

En aquellos folios sin decoración debe notarse que se mantiene:

-Las letras iniciales, o capitales, al comienzo de párrafo, están doradas, con un marco de color, habitualmente azul o color siena, y tres puntos de doratura a su margen izquierdo.

-Tinta negra habitualmente para el texto y en rojo, rúbrica, las indicaciones a que corresponden no para leer, siguiendo las abreviaturas comunes que siguen

-Tinta negra en tamaño de caligrafía más pequeño, con subrayado rojo, para otras rúbricas o indicaciones de cómo se ha de desenvolver el oficio, especialmente para las ferias en semanas especiales (tiempos fuertes de Navidad o Semana Santa y de preparación), si coinciden con alguna solemnidad o conmemoración (especialmente en el propio de los santos), o si coincide con algún oficio de difuntos (especialmente cuando el propio lo impide: Semana Santa o solemnidades mayores)

-Invicto.: Invictatorium

-P. Responsorio

-Ps. Psalmus, Salmo (el habitual del Invitatorio, a veces se recuerda: Ven., Venite, Venid (salmo 94)

-Dnica.: Dominica

-Bs. Benedictus

-Mg. Magnificat

-A. Antífona

-Sci.: Sancti; Scorum./Scarum.: Sanctorum/ Sanctarum

-Mrs.: Martiris; Mrm.: Martirum

⁵Cfr. *ib.* p. 291

-Apli.: *Apostoli*

-Iohnis.: *Iohannis*

-Conf.: *Confessor/is*

-Vgis. o Vginis.: *Virginis*

-Epi.: *Episcopi*

-Conm., Conmo.: *Conmemoratio* [Conmemoración: cuando solo hay una oración o antifona propia y el recuerdo del santo, pero todo lo demás se hace del oficio correspondiente a ese día sin cambiar más nada]

-Bte., Bti.: *Beate [Mariae], Beati [Jacobi]* Aunque son genéricos y sinónimo de "santo", durante el primer milenio casi intercambiables, en la Plena y Baja Edad Media deja de ser usual y lo común es "*sanctae*" o "*sancti*", pero se mantiene en casos especiales. Santa María Virgen es siempre la primera referencia en el culto de los santos, y aquí Santiago mantiene su denominación antigua "*beati*" o "*beate*" (vocativo)

Algunas abreviaciones en los salmos y textos indican la fluidez, recitación prácticamente de memoria de muchos textos: *aia, anima, qm. quoniam, mia. misericordia, sclm. seculum.*, etc. Además de las abreviaciones habituales, que no se indican, algunas se resuelven en el contexto del salmo.

Contracciones y abreviaciones: en la transcripción del calendario (en la tabla) se respetan lo más posible, al deshacerse en la traducción o identificación lateral. En la descripción del contenido que sigue se extienden lo más posible para la intelegibilidad del texto.

La numeración de los salmos que se indica aquí es la de la Vulgata, naturalmente, al ser la contemporánea. No se indican los salmos por número sino por "*incipit*", como es habitual también, y prácticamente de memoria. En el salterio...

A continuación hacemos una presentación de lagunas que parte no del análisis codicológico, anticipado sumariamente en la bibliografía, sino del contenido, donde algunas lagunas han aparecido más claramente mientras que el estudio codicológico citado no las ha revelado, dadas las dimensiones compactas pero extensas a la vez del volumen.

Antes de entrar en la descripción detallada del Breviario, reproduciendo su calendario inicial, hacemos una presentación esquemática global del mismo. Será ser útil tenerla presente para no perderse dentro del extenso volumen. Es coherente y ordenado, como todos los libros litúrgicos, una vez que se tiene clara su estructura que, en su distribución general, viene a ser la común en todos los

libros litúrgicos. Consta de un calendario inicial, textos propios de oraciones para el ciclo entero del Año litúrgico desde el Adviento y Navidad pasando por Cuaresma y Pascua y el año (hoy tiempo ordinario, entonces *per annum* o domingos posteriores a la Trinidad), y después el Salterio (que se repite semanalmente) dejando fuera del orden de los 150 salmos aquellos con una función especial, alternando con los himnos, y después los textos hagiográficos. Aquí se anticipan primero los oficios "comunes" (aquellos textos no específicos de un santo sino de una "categoría" de fiestas) y después "propios". Antes los oficios, añadidos y descolocados, de san Bernardino y san Alejo, y al final los oficios, devocionales, no parte del conjunto del Breviario ordinario, de la santa Cruz y el Espíritu Santo de los papas Juan XXIII y Benedicto (sin precisar), dos oficios que también merecerán una consideración aparte más extensa fuera de este trabajo de presentación.

MINIATURAS Y DECORACIÓN

A lo largo de la descripción del volumen se indica la descripción decorativa y artística del volumen de manera sumaria, haciendo referencia a todas las páginas decoradas, al tipo de iluminación ordinaria de capitales aún sencillas, y especialmente a las miniaturas, que acompañan siempre a letras capitales, pero son muy numerosas. De forma sintética y no en detalle ya abordó Ángel Sicart por primera vez la decoración del Breviario dentro de la miniatura gallega medieval.⁶ De una forma más detallada se esquematizó una clasificación de iluminación y miniaturas indicando rasgos característicos más recientemente, por parte de Ángela Rodríguez.⁷

En este trabajo se señala de manera especial al final en el calendario hagiográfico cada miniatura específica de la fiesta de un santo.

LAGUNAS

Se indica entre qué folios actuales deberían estar el o los folios que faltan, y el contenido que falta siguiendo el orden lógico del texto en los folios anterior y posterior:⁸

⁶Cfr. Ángel SICART GIMÉNEZ, *Pintura medieval: la miniatura*, Santiago de Compostela, 1981, p. 161

⁷Ángela RODRÍGUEZ LÓPEZ, "Análisis codicológico del Breviario "de Miranda", o.c.

⁸Cfr. Teófilo AYUSO MARAZUELA, "Un arcaico salterio mozárabe de gran valor en un Códice Compostelano del siglo XV" en *Compostellanum* 4 (1959) 181-182 y Ángela M^ª RODRÍGUEZ LÓPEZ, o.c. p. 291. Teófilo Ayuso hace un análisis codicológico breve pero atinado y pone de relieve el primer folio ausente del Salterio, mientras que Ángela M. Rodríguez pone de relieve otras ausencias en su propia descripción. De la lectura del contenido han

- Entre f. 30v y 31r un folio: comienzo Epifanía y Bautismo del Señor [con miniatura probable]
- Entre f. 47v y 48r un folio: final Septuagesima (en nona y vísperas) e inicio sexagésima (lección II)
- Entre f. 166v y 167r un folio: comienzo del Salterio, con el texto completo del salmo 1 y casi completo del salmo 2: el f. 167r comienza con el final del v. 12 y último
- Entre f. 285v y 286r uno o dos folios: oficios de san Nicolás, octava de san Andrés y comienzo del oficio de la Inmaculada Concepción: lecciones I y II, y comienzo de la III. [con miniatura probable]
- Entre f. 290v y 301r uno o dos folios: hay un salto en la numeración indicado a lápiz en f. 301r margen inferior: con todo faltan también uno o dos folios: final de la Traslación de san Fructuoso (lección II en adelante) y conmemoración de santa María [de la Esperanza, en Adviento] [con miniatura probable]
- Entre f. 439v y 440r un folio: oficio de san Timoteo y Sinfiriano interrumpe lección VI y falta referencia a la Octava de santa María Virgen y el inicio del oficio de san Bartolomé con lección I y media II que faltan
- Entre f. 501v y 502r un folio: dentro del oficio de santa Catalina de Alejandría falta el final del himno inicial y las seis primeras lecciones y comienzo de la VII. Si comparamos con el oficio justo anterior entre el himno (f. 501v) y el III nocturno- lección VII que encontramos (f. 502r) echamos de menos lecciones. La peculiaridad de esta laguna es que aparentemente es una pérdida más de un folio en un Breviario, atribuible a tiempos muy posteriores, pero al final del Breviario se completa el oficio, ff. 513rv, justo antes de las bendiciones finales, sin un cambio llamativo de letra ni decoración.
- Entre f. 504v y 505r un folio: de la lección IX de san Saturnino de Toulouse y el final con el comienzo del oficio de san Andrés hasta media lección II.

AÑADIDOS O CORRECCIONES SIGNIFICATIVAS

Todo el Breviario tiene una coherencia y orden propio, donde incluso los folios faltantes están perfectamente identificados por el contenido. Salvo la cuestión de los escudos repintados, cuestión aparte, se han percibido las siguientes incoherencias, correcciones o añadidos, o al menos cambios significativos dignos de elencar aparte:

surgido otras. Se justifican todas ellas y, más en detalle, al describir el contenido de los folios correspondientes.

- ff. 250v-252v -[añadido] Oficios propios de san Alejo y san Bernardino: el oficio de san Alejo comienza al final del folio siguiendo el hueco dejado al terminar los himnos después del salterio, ocupando las cinco últimas líneas de esa columna izquierda y toda la derecha. Sigue en los folios siguientes hasta ocupar casi toda la columna izquierda del folio 252v, quedando cinco líneas vacías y toda la columna derecha. La extrañeza es mayor cuando al hacer el índice de himnos para tiempos litúrgicos (ut infra) vemos que recoge Adviento, Navidad-Epifanía y Cuaresma, y termina ahí, sin seguir en Pascua. El último himno de f. 250v precisamente tiene sin decorar la inicial, como el resto, que se uniría a lo anterior como si se hubiese interrumpido ahí la elaboración del Breviario y se continuase con esa extraña incorporación fuera de lugar.
- f. 374r -Oración de san Bernabé en margen inferior sin respetar columnas, misma tinta y caligrafía
- f. 397r -Corrección en línea 10 de la columna izquierda con hueco (10 caract. aprox.)
- f. 512r -Espacio en blanco entre el oficio de la cruz y el comienzo del Espíritu Santo: equivalente a quince líneas de texto en columna de la derecha. La línea final de la columna de la izquierda se prolonga todo el ancho de la caja de texto en las dos columnas.

HAGIOGRAFÍA EN EL BREVIARIO

El calendario de los santos del Breviario se entiende muy bien combinando la tradición hagiográfica hispano-visigótica con el martirologio romano, en la línea de Beda a Usuardo, quien ya incluye la referencia jacobea fundamental.⁹ De hecho se ve bien en la doble fecha de festividad de Santiago ya

⁹Para el calendario romano se pueden estudiar las ediciones críticas clásicas de los martirologios históricos, de Beda, Floro, Adón y Usuardo, en las obras siguientes: Henri QUENTIN, *Les Martyrologes Historiques du Moyen Âge: Etude sur la formation du Martyrologe Romain*, Gabalda, Paris, 1908; Jacques DUBOIS, *Les Martyrologes Du Moyen Âge Latin*, Turnhout, Brepols, 1978; y del mismo *Le Martyrologe d'Usuard*, Société des Bollandistes, Bruxelles, 1965. Para la liturgia hispana, también una obra de referencia clásica, se sigue a José VIVES y Ángel FÁBREGA, *Calendarios hispánicos anteriores al siglo XII*, en *Hispania Sacra* 2 (1949) 119-147, quien recoge el calendario del *Diurno* de Fernando y Sancha de Santiago también, y la edición de Ángel FÁBREGA GRAU, *Pasionario Hispánico (siglos VII-IX) I-II*, CSIC- Instituto P. Enrique Flórez, Madrid, 1953, más recientemente reeditado y estudiado por Pilar RIESCO CHUECA, *Pasionario Hispánico (Introducción, Edición Crítica y Traducción)*, Universidad de Sevilla, Sevilla, 1995. Para

consagrada por el Calixtino, donde la tradición hispana (que es la palestina, no lo olvidemos) recoge la fecha del 30 diciembre y la tradición romana el 25 de julio. Encontramos el elenco de santos antiguos que dan nombre a las parroquias gallegas aún hoy, y ya entonces, mártires sobre todo hispanos, con los galaicos propios (gallego portugueses), y otros santos orientales de profundo arraigo en nuestra región, además de los grandes santos comunes a la Iglesia universal, apóstoles, fiestas de Cristo o de la Virgen María. Pero también encontramos un elenco interesante de festividades jacobeanas o vinculadas al Camino de Santiago, a través de Francia o en la propia ruta. Se incorporan santos de la Plena Edad Media, como los grandes mendicantes Domingo y Francisco, este último incluso en doble festividad: el día propio de su muerte, y la traslación. Ambos tienen una gran presencia en Santiago, sin olvidar la tradición que los sitúa a ambos en Compostela fundando, además de su relación con la propia Catedral. Ambos aparecen, junto con santa Clara y san Luis, como los santos más modernos de la Letanía de los Santos que recoge al final de la hora prima.

Entre los santos mártires de los primeros siglos para Hispania y Gallaecia están Fructuoso, Augurio y Eulogio (21 enero), Vicente (22 enero), Eulalia de Barcelona (12 febrero), Emeterio y Celedonio (3 marzo), Víctor de Braga (12 abril), Prudencio (confesor no mártir 29 de abril), los varones apostólicos Torcuato y compañeros (1 y 15 de mayo), Marina (18 julio), Susana (11 agosto), Verísimo, Máximo (sic) y Julia (1 octubre), Facundo y Primitivo (27 noviembre), Eulalia de Mérida (10 diciembre), Dámaso (papa español, 11 diciembre)

Santos hispanos altomedievales son Ildefonso (23 enero), Rosendo (1 marzo), Leandro (13 marzo), Fructuoso de Braga (16 abril), Froilán de León (4 octubre), Leocadia (9 diciembre)

Entre los santos a lo largo del Camino de Santiago, santos medievales, de Francia, norte de España o Portugal, encontramos a Adelmo confesor, o Lesmes (30 enero), Domingo de la Calzada (12 mayo), Guillermo confesor (Francia, 28 mayo), Iñigo (Eneconis, 1 junio), Juan de Ortega (1 junio también), Egidio Abad (Gil, Xil, Gilles, Francia, 1 agosto), Lupo (Francia, 5 agosto), Fe (Fides, Francia, 6 octubre), Geraldo (13 octubre), María Salomé (madre de Santiago el Mayor y Juan, los Zebedeos, 23 agosto), Leonardo (Limoges, Francia, 6 noviembre),

continuar con la hagiografía galaica, cfr. estudio y bibliografía entorno al Breviario Auriense, incunable gallego, en la edición moderna: Ignacio Cabano (ed.), *Breviario Auriense. O incunable de 1485-1490*, Bibliofilia de Galicia, Consello da Cultura Galega-Xunta de Galicia, Santiago 2005. Existen ediciones digitales también del *Breviario Auriense 1485-90* (fragmentario) y el *Breviario Bracarense* de 1494, de donde se pueden al menos conocer los calendarios y/u oficios propios y hacer un estudio comparativo.

Saturnino (Toulouse, Francia, 29 noviembre), Geraldo (5 diciembre), la Traslación de los santos Fructuoso, Silvestre, Cucufate y Susana de Braga (16 diciembre), Domingo de Silos (20 diciembre), la Traslación de san Isidoro a León (22 diciembre), la fiesta de la Traslación de Santiago (30 diciembre).

Domingo de Guzmán, fundador de los dominicos, podría incluirse entre los hispanos pero su relevancia es universal y ocupa papel aparte, con los santos dominicos. Lo mismo san Martín podría considerarse entre los santos del Camino por francés, pero es realmente patrón de la evangelización en Occidente, como san Antonio abad en Oriente y también en Occidente.

La mención de san Celestino V, papa Pedro de Murrone, es singular y llamativa, como lo es la selección al final de oraciones de piedad, al crucifijo, del papa conciliar Juan XXIII, por lo que representa, aunque propiamente la referencia sea a Juan XXII en principio, erróneamente escrito XXIII. San Bernardino es no sólo el santo más reciente del Breviario, sino que incluso marca una fecha, como se indicará a continuación.

La ampliación del oficio de santa Catalina de Alejandría, una de las mártires orientales de más devoción medieval y moderna en occidente, resulta también llamativa, porque completa además un oficio cercenado por una laguna en el manuscrito.

Una mención propia la merece la cuestión de los dos oficios añadidos, y además fuera de lugar, de san Alejo y san Bernardino.

La referencia a san Bernardino de Siena aparece en el calendario, con letra casi igual al resto, pero extrañamente comprimida, como aprovechando un hueco (no es la línea completa) dejado por otra santa de la víspera que no cupo en su línea. Lo que pasaría desapercibido al leer el calendario, sí que concuerda y suena a añadido cuando nos encontramos su oficio (f. 252v) con el de san Alejo (f. 250v) fuera de lugar, al final del himnario posterior al salterio. En cambio en los folios del propio de los santos se lo salta. Entre esos folios y el propio de los santos, que comienza con normalidad a continuación, habrá que comprobar la continuidad codicológica, como para todo el salterio en tinta diversa. El análisis ya hecho no indica ninguna laguna de folios, pero tampoco es un análisis detallado de los folios, cuadernos y composición. Dado que entre el himnario y estos oficios no hay ruptura, cabría preguntarse cómo se entrelazan, si el folio del himnario terminaba sin completar el resto del folio, en blanco, o fue eliminado su contenido. Lo cierto es que el himnario para tiempos litúrgicos termina de forma extraña. El f. 250v termina con el himno de Cuaresma comenzado en el recto, y el nuevo himno y presuntamente último de Cuaresma está escrito con normalidad, pero no se llegó a adornar la letra inicial "I" que falta al comienzo de dicho himno. Y el himnario termina así, abruptamente, sin los himnos de Pascua y los que

pudieran venir después, incompleto. En cambio se añade directamente, sin relación alguna, el oficio de san Alejo y san Bernardino, como si hubiesen detenido la elaboración del Breviario, y retomado después con este añadido, o se hubiese incorporado *a posteriori* este oficio donde mejor cabía, físicamente, no en la estructura del Breviario. La tinta es ligeramente más suave, aunque del mismo color y el mismo tipo de letra. La decoración de iniciales continúa como antes en el salterio, la misma elaboración sin notarse cambios. Un nuevo análisis codicológico y físico de los folios, detallado y meticuloso, sí es necesario para más adelante para resolver esta incógnita.

Dado que san Bernardino muere en 1444 y es canonizado ya en 1450 (el 24 de mayo), visto el *status quaestionis* de la datación del Breviario, este dato es fundamental como fecha *post quem* de la composición final y *ante quem* del grueso del Breviario, aunque sólo fuese por pocos años. Podría incluso, el mismo autor, haber enmendado el Breviario teniéndolo prácticamente compuesto pero antes de su entrega, lo cual lo situaría justo en 1450, como fecha redonda: el o los años inmediatamente anteriores para su elaboración, y el encargo por tanto previo, y ese mismo año o el siguiente para su corrección y entrega.

Esta reflexión aislada sobre san Bernardino coincide bien con la propuesta de datación que apunta Pablo Ordás Díaz siguiendo las reflexiones de D. José María Díaz, archivero de la Catedral muchos años, al localizar dos escudos “de Luna”: en el pie de la “P” capital que en f. 404v acompaña al oficio jacobeo, y bajo la nueva decoración en f. 49v en el original.¹⁰ A partir de ahí, vueltos a analizar, se pueden identificar como posteriores los escudos de Miranda, rectificandos al cambiar de dueño, de forma que el canónigo Miranda que López Ferreiro localiza sería su nuevo dueño, no el responsable de la creación del Breviario.¹¹ La propuesta de datación para Rodrigo de Luna que se propone en función de estos escudos situaría el Breviario en su pontificado, entre 1449 y 1460, lo que coincide perfectamente con la omisión inicial y poco posterior inclusión de san Bernardino. Por otro lado, los primeros años de Rodrigo de Luna lo son como administrador, es decir, todavía no como arzobispo, ni siquiera

¹⁰Cfr. Pablo Ordás Díaz, “Un Breviario para un canónigo: el Breviario de Miranda del ACS...” en *Annuarium* 1 (2012) 219-236. La propuesta de D. José María Díaz es estudiada antes con detenimiento por M. Castiñeiras quien la avala analizando las imágenes: cfr. Manuel Castiñeiras González, “O Breviario compostelán, chamado “de Miranda”: ¿un códice da época de don Rodrigo de Luna?”, en Francisco Singul (dir), *Os capítulos da Irmandade: peregrinación e conflito social na Galicia do século XV*, Lugo, Xunta de Galicia 2006, pp. 302-311.

¹¹Cfr. Antonio López Ferreiro, *Historia de la Santa A. M. Iglesia de Santiago de Compostela IV*, Santiago de Compostela 1901, p. 189

consagrado obispo. La lectura iconográfica del Breviario y las imágenes de posibles oferentes arrodillados no corresponden al Breviario de un obispo, sino de un presbítero, canónigo o religioso. Aunque esto podría coincidir con un segundo detalle que se explica a continuación, y con otro personaje.

Complementario con el culto de san Bernardino es una devoción que san Bernardino promovió, y que sólo ocasionalmente se atestigua en Italia antes, pero prácticamente por obra de san Bernardino en vida suya, o de algún seguidor suyo. Es la fiesta del Santo Nombre de Jesús, que aparece también en el Breviario de Miranda. Así como san Bernardino es un añadido aunque ya en la primera elaboración o poco posterior, la fiesta del Nombre de Jesús está perfectamente integrada en el cuerpo del Breviario. La fiesta se celebra el 8 de enero y aparece en el Breviario con una relevancia considerable en cuanto a oficio y categoría de la fiesta atañe [f. 34v]. Relevancia acorde con la noticia de 1475 de la institución de su fiesta por Martín López. Va asociada al uso devoto del acróstico del nombre de Jesús "JHS", presente en varias sepulturas de la Catedral, y en la imagen gótica de la Virgen que Martín López encarga para la capilla de Lope de Mendoza. La devoción del Nombre de Jesús fue promovida por san Bernardino y, repetimos, sólo ocasionalmente aparece en vida suya y se extendió, después de su predicación, junto con su veneración y canonización. El Breviario la incorpora plenamente en su lugar y con un gran oficio: a diferencia del culto de san Bernardino no necesita incorporarlo a posteriori de la composición. Pero sigue siendo una novedad: una fiesta, por tanto, que parece extenderse a partir de 1450. En nuestra Catedral de Santiago el anagrama JHS, como se ha dicho, aparece en un sepulcro de la Catedral, muy significativamente, acompañado de un escudo, curiosamente, con la media luna. Dicho sepulcro se encuentra hoy entrando por Platerías a mano izquierda, al pie del Tímpano de Clavijo. López Ferreiro dice que se encontraba antes en la capilla que existía donde hoy está la posterior capilla de la Comunión, donde se conserva una imagen gótica en alabastro de una Virgen con el comitente arrodillado a los pies y el escudo, también, de la media Luna. Mirando dicha imagen uno recuerda las equivalentes en el Breviario: en f. 216r la letra capital "C" con facistol, libro de cantos y coro de canónigos alrededor, o en f. 401v al penitente, religioso o canónico protegido por el manto de misericordia de la Magdalena. Facistol y coro, por cierto, que estaban de frente al acceso de la capilla mencionada. El escudo de Luna se conserva en el f. 306r: el resto del códice se repite constantemente, numerosas veces, el mismo escudo, otro escudo. Éste de Luna quedó en el Breviario sólo aquí y en otro lugar. López Ferreiro atribuye este sepulcro de Luna, y la devoción al Nombre de Jesús

al canónigo cardenal de Santiago Martín López, fallecido en 1477, devoto del Nombre de Jesús y que establece en su testamento dicha fiesta.¹²

La cuestión de san Alejo, vinculada a éste aquí, es más llamativa. Su culto es antiguo, es un mártir oriental, y su leyenda difundida antes. Precisamente su presencia en pasionarios hispanos del s. X es de las primeras en occidente y latín para este santo. ¿Hubo alguna redifusión en el siglo XV que justificase su añadidura, por otro lado tan amplia, con todo su oficio? ¿Se puede asociar a alguna devoción personal de alguien, alguna vinculación personal compostelana o ajena, a alguna orden que promoviese su culto? Al estudiar su expediente llama la atención su iconografía italiana del XV, como peregrino jacobeo con conchas en el manto y sombrero de peregrino italiano de la época¹³. Ciertamente es un santo que, independientemente de su propia historia y culto inicial, se ha asociado con el peregrino o la peregrinación por su itinerario vital y su deambular hasta el regreso. Es un culto más popular en Italia que en Francia, por eso el primer momento de la peregrinación no lo conoce, como el Calixtino, y sí aparece aquí.

Sin duda la suma de estos elementos ofrece una datación ya bastante consistente. La incorporación de estos dos oficios a la reflexión apoyado en el análisis codicológico puede afinar más la cuestión.

38

Con todo, el índice del contenido y estas reflexiones invitan a hacer un análisis codicológico completo y pormenorizado, revisando el ya citado. Si las lagunas de folios se corresponden bien con el contenido, hay una que nos falta, pues entre ff. 504 y 505 no indica laguna el análisis pero la hay, y sobre todo para dilucidar la composición de las grandes partes: el calendario y el dominical tienen su coherencia interna y tintas similares, y parecido, en una lectura superficial, al común y propio de santos. Es el bloque interior de Salterio, Credo y oraciones,

¹²Cfr. Antonio LÓPEZ FERREIRO, *Historia de la Santa A. M. Iglesia de Santiago de Compostela* VII, Santiago de Compostela 1905, p. 143. Agradezco la rápida y atinada colaboración de D. Ramón Yzquierdo en la identificación de dicha tumba. El canónigo Martín López que identifica López Ferreiro fue el constructor de la capilla de D. Lope de Mendoza, con la inscripción e imagen de la Virgen que aún hoy se conservan en la capilla de la comunión, edificada donde estaría esa capilla gótica (cfr. ut supra). El 5 de enero de 1476 este canónigo funda una fiesta al Nombre de Jesús (cfr. Tumbo G f. 57 y copia en *Libro de Aniversarios* IG 141, f. 40) y dispone honrar con velas el altar de mismo título en dicha capilla, todo a sus expensas. No tenemos documentada antes esta fiesta aquí, por lo que parece que la instaura él. Es una fiesta de esa época y desgraciadamente no tenemos calendarios de fiestas anteriores con que comparar, que no sean demasiado anteriores.

¹³Cfr. Enrico JOSI (hagiografía) y Renato APRILE (iconografía), "Alessio" en *Bibliotheca Sanctorum* I, Città Nuova, Roma, 1969, col. 814-823.

Himnario y estos dos oficios, el bloque de f. 167r a 252v (folios enteros) el que cambia de tinta y ofrece esa variación. Por otro lado el salterio es arcaico, para el momento, y en cambio esos dos últimos oficios posteriores a lo que sigue, lo cual desconcierta pero apunta a respuestas sobre la composición, detrás de la incógnita y preguntas iniciales.

ESQUEMA GENERAL DEL BREVIARIO

ff. 1r-6v -**Calendario** (doce meses, enero a diciembre)

LIBRO DOMINICAL (oraciones y lecturas propias ciclo litúrgico)

ff. 7r ss. -**Libro Dominical Anual**

ff. 7r ss. -Adviento

ff. 22r ss. -Navidad y Epifanía

ff. 38r ss. -Posteriores a Epifanía (II a IIII)

ff. 45r ss. -Posteriores a Epifanía: Septuagesima a Quincuagesima

ff. 52r ss. -Cuaresma: de Ceniza a Ramos

ff. 86v ss. -Jueves, viernes y sábado Santo (Triduo Pascual)

ff. 91v ss. -Pascua: del Sábado Santo y Octava a Pentecostés

ff. 124v ss. -Fiestas posteriores a Pascua: Trinidad y Corpus

ff. 131v ss. -Domingos y ferias posteriores a la Trinidad

ff. 156r ss. -Oraciones, Evangelios, Homilías, antífonas de Pentecostés a Adviento

SALTERIO (salmos e himnos por horas, días semana, himnos ciclo litúrgico)

ff. 167r ss. -**Salterio:** Salmos, Cánticos bíblicos, Himnos, Antífonas

ff. 167r -Oficio nocturno [oficio de lecturas]: Salmos. Termina con el Te Deum

ff. 175v -Salterio e himnos de Laudes. Domingos

ff. 180r -Feria II [lunes]

ff. 187r -Feria III [martes]

ff. 194r -Feria IIII [miércoles]

ff. 200r -Feria V [jueves]

ff. 208v -Feria VI [viernes]

ff. 216r -Sábado

ff. 225r -Salterio e himnos de las horas intermedias

ff. 225 -[Prima]

ff. 226r -Credo, Letanías de los santos, Oraciones

ff. 231v -Tercia

ff. 232v -Sexta

ff. 234r -Nona

ff. 235v -Salterio e himnos de Vísperas de Domingo

ff. 237v -Completas

ff. 239r -Feria II [lunes]

ff. 240r -Feria III [martes]

ff. 241r -Feria IIII [miércoles]

- ff. 242r -Feria V [jueves]
 ff. 244r -Feria VI [viernes]
 ff. 246v -Sábado
 ff. 248v ss. -**Himnario** por tiempos litúrgicos
 ff. 248v -Adviento, Navidad, Epifanía
 ff. 250r -Cuaresma

OFICIOS DE LOS SANTOS (lecturas y oraciones comunes y propias)

- ff. 250v ss. -[*Añadido*] Oficios **propios de los santos** Alejo y Bernardino
 ff. 253r ss. -**Común de los Santos**
 ff. 253r ss. -Común de Apóstoles
 ff. 255v ss. -Común de mártires: para varios mártires, para un mártir
 ff. 259v ss. -Común de confesores: pontífices, varón justo o religioso
 ff. 264v ss. -Común de vírgenes: una o varias mujeres
 ff. 269r ss. -**Común de Santa María Virgen**: Adviento, Epifanía a Purificación, sábados

 ff. 276r ss. -Tres milagros de santa María
 ff. 278r ss. -**Gradual de difuntos**

 ff. 286r ss. -**Propio de los Santos** [*ver calendario anual completo en apéndice*]
 ff. 286r ss. -[Adviento y Navidad (diciembre-enero)]
 ff. 318r ss. -[Posterior a Navidad (enero)]
 ff. 336r ss. -[Febrero]
 ff. 348r ss. -[Marzo]
 ff. 359r ss. -[Abril]
 ff. 362v ss. -[Mayo]
 ff. 372r ss. -[Junio]
 ff. 389v ss. -[Julio]
 ff. 416r ss. -[Agosto]
 ff. 446v ss. -[Septiembre]
 ff. 464v ss. -[Octubre]
 ff. 483r ss. -[Noviembre]
 ff. 506v ss. -[Diciembre]

APÉNDICE

- ff. 511v ss. -**Oficios** añadidos
 -Oficio de la Cruz (Juan XXIII [sic. por XXII] papa),
 -Oficio del Espíritu Santo (Benedicto papa)
 -Bendiciones finales
 f. 514v [*Final del manuscrito*]

CALENDARIO. Aquí la transcripción literal abreviada. Al final traducción y cotejo con "Propio de los Santos"

CALENDARIO (ff. 1-6v)

[f. 1r] Ianuarius habet dies xxxi. Luna xxx. / Nox habet horas xvi. Dies vero viii.

1	iii		Kls.	Circuncisio domini.	vi. c ^a
2		b	iiii.nonas.	Octs. sci Stephani	ii. c ^a
3	xi	c	iii	Octs. sci. iohannis apli	ii. c ^a
4		d	ii	Octs. scorum. innocentium.	ii. c ^a
5	xix	e	nonas.		
6	viii	f	viii. idus.	Apparicio domini.	vi. c ^a
7		g	vii	Juliani et basilisse et comitum eorum mrm.	ii. c ^a
8	xvi		vi	Festum nominis ihus.	vi. c ^a
9	v	b	v	Eulogii et lucricie mrm.	ii. c ^a
10		c	iiii	Pauli primi heremite et conf.	
11	xiii	d	iii		
12	ii	e	ii		
13		f	idus.	Octs. apparicionis dni. iii. c ^a Ilarii epi. et conf. ii. c ^a	iii. c ^a ii. c ^a
14	x	g	xix. kls.	Felicis impicis conf.	
15			xviii	Mauri abbtis. et conf.	
16	xviii	b	xvii	Marcelli pape et mris.	ii. c ^a
17		c	xvi	Anthonii abbatis et conf. ii. c ^a Speosipi et eleosipi et meleosipi mrum.	ii. c ^a
18		d	xv	Prisce uirginis et mris.	ii. c ^a
19	xv	e	xiiii	Germani mris.	
20	iiii	f	xiii	Srorum. fabiani pape et sebastiani mrm.	ii. c ^a
21		g	xii	Agnētis uirginis et mris. ii. c ^a Fructuosi augurii et eulogii mrum. ii. c ^a	ii. c ^a / ii. c ^a
22	xii		xi	Vincencii mris.	vi. c ^a
23	i	b	x	Ildefonsi archiepi. et conf.	vi. c ^a
24		c	xi	Thimothei mris. discipuli pauli apli.	ii. c ^a .
25	ix	d	viii	Conversio sci. pauli apli.	iiii. c ^a
26		e	vii	Policarpi epi. et mris.	
27	xvii	f	vi	Iohnis os aurei epi. et conf.	ii. c ^a
28	vi	g	v	Tirsi mris. ii. c ^a Agnētis uirginis. ii.	ii. c ^a
29			iiii		
30	xiiii	b	iii	Adelelmi confessoris	ii. c ^a
31	iii	c	ii		

[f. 1v] Februarius habet dies xxviii. luna xxix

Nox habet horas xiiii. Dies vero x.

1		d	Kls.	Ignacii epi. et mris.	ii. c ^a
2	xi	e	iiii.nonas.	Purificacio sce. marie uirginis	vi. c ^a
3	xix	f	iii	Blasii epi. et mris.	ii. c ^a
4	viii	g	ii		
5			nonas.	Agathe uirginis et mris.	ii. c ^a
6	xvi	b	viii. idus.		
7	v	c	vii		
8		d	vi		
9	xiii	e	v	Appolonie uirginis et mris.	ii. c ^a
10	ii	f	iiii	Scolastice uirginis	
11		g	iii		
12	x		ii	Eolalie uirginis et mris. barchinonensis	ii. c ^a
13		b	idus.		
14	xviii	c	xvi. kls.	Valentini mris.	ii. c ^a
15	vii	d	xv		
16		e	xiiii		
17	xv	f	xiii		
18	iiii	g	xii	Pantaleonis mris. cum sociis suis	ii. c ^a
19			xi		
20	xii	b	x		
21	i	c	ix		
22		d	viii	Cathedra sci. petri	ii. c ^a
23	ix	e	vii		
24		f	vi	Mathie apli. Locus bisexti	iiii. c ^a
25	xvii	g	v		
26	vi		iiii		
27		b	iii		
28	xiiii	c	ii		

[f. 2r] Martius habet dies xxxi. Luna xxx.

Nox habet horas xii. Dies vero xii.

1	iii	d	Kls.	Rodesindi epi. et conf.	ii. c ^a
2		c	vi. nonas.		
3	xi	f	v	Emeterii et celidonii mrm.	ii. c ^a
4		g	iiii		
5	xix		iii		
6	viii	b	ii		
7		c	nonas	Thome conf. de Aquino. ii c ^a . Perpetue et felicitatis uirginum ii.c ^a	ii. c ^a
8	xvi	d	viii. idus		
9	v	e	vii		
10		f	vi		
11	xiii	g	v		
12	ii		iiii	Gregorii pape et conf.	iiii. c ^a
13		b	iii	Leandri epi. et conf.	ii. c ^a
14	x	c	ii		
15		d	idus		
16	xviii	e	xvii. kls.		
17	vii	f	xvi		
18		g	xv	Gabrielis archangeli	vi. c ^a
19	xv		xiiii		
20	iiii	b	xiii		
21		c	xii	Sci. benedicti abbatis et conf.	ii. c ^a
22	xii	d	xi	Pauli epi. narbon. et conf.	
23	i	e	x		
24		f	ix		
25	ix	g	viii	Annunciatio sce. marie uirginis	vi. c ^a
26			vii		
27	xvii	b	vi		
28	vi	c	v		
29		d	iiii		
30	xiiii	e	iii		
31	iii	f	ii		

[f. 2v] Aprilis habet dies xxx. Luna xxix.

Nox habet horas x. Dies vero xiiii.

1		g	Kls.		
2	xi		iiii. nonas		
3		b	iii		
4	xix	c	ii	Ambrosii epi. et conf. iiii. c ^a Isidori epi. et conf. ii. c ^a	iiii.c ^a / ii.c ^a
5	viii	d	nonas		
6	xvi	e	viii. idus		
7	v	f	vii		
8		g	vi		
9	xiii		v		
10	ii	b	iiii		
11		c	iii		
12	x	d	ii	Victoris mris. bracharensis. ii. c ^a	ii. c ^a
13		e	idus.		
14	xviii	f	xviii.kls.	Tiburcii ualeriani et maximi mrm. ii. c ^a	ii. c ^a
15	vii	g	xvii		
16			xvi	Fructuosi epi. et conf. ii.c ^a Turibii epi. et conf. ii.c ^a	ii. c ^a
17	xv	b	xv		
18	iiii	c	xiiii		
19		d	xiii		
20	xii	e	xii	Engracie uirginis et mris. cum sociis suis. ii. c ^a	ii. c ^a
21	i	f	xi	Dedicacio ecclie. bti. iacobi apli. era m ^a .cc ^a .x ^a et viii ^a . F ^a . v ^a .vi ^a .c ^a	
22		g	x		
23	ix		ix	Georgii mris.	ii. c ^a
24		b	viii		
25	xvii	c	vii	Marchi euangeliste	vi. c ^a
26	vi	d	vi	Anacleti pape et mris.	
27		e	v		
28	xiiii	f	iiii	Vitalis mris.	ii. c ^a
29	iii	g	iii	Sci. petri mris. de ordine predicatorum. ii. c ^a Prudencii epi. et conf. ii. [c ^a]	ii. c ^a
30			ii		

[f. 3r] Maius habet dies xxxi. Luna xxx. /Nox habet horas viii. Dies vero xvi.

1	xi	b	Kls.	Apolorum. philippi et iacobi. vi. c ^a . Torquati epi. et mris. ii. c ^a	vi. c ^a / ii. c ^a
2		c	vi.nonas.	Athanasii epi. et conf. ii. c ^a	ii. c ^a
3	xix	d	v	Inuencio sce. crucis. iii.c ^a . Alexandri, euencii et theodoli mrm. ii. c ^a	iiii.c ^a / ii. c ^a
4	viii	e	iiii		
5		f	iii		
6	xvi	g	ii	Johannis apli. ante portam latinam	iiii. c ^a
7	v		nonas		
8		b	viii. idus	Apparicio sci. michaelis archangeli	iiii. c ^a
9	xiii	c	vii	Gregorii nazanzeni epi. et conf.	
10	ii	d	vi	Gordiani et epimachi mrm.	ii. c ^a
11		e	v		
12	x	f	iiii	Dominici conf. calciaten. ii. c ^a . Nerei et achillei et pancracii mr. ii. c ^a	ii. c ^a
13		g	iii		
14	xviii		ii	Victoris et corone mrm.	ii. c ^a
15	vii	b	idus	Eufrasii tobi epi.et conf.discipuli bti.iacobi apli.	ii. c ^a
16		c	xvii. kls.		
17	xv	d	xvi		
18	iiii	e	xv		
19		f	xiiii	Sci. Petri de muro. conf. ordinis. sci. benedicti olim pape. Potenciane uirginis	ii. c ^a
20	xii	g	xiii	Sci. bernardini conf. ordinis sci. francisci	ii. c ^a
21	i		xii	Mancii mris. discipulli xpi.	ii. c ^a
22		b	xi		
23	ix	c	x		
24		d	ix	Donacioni et rogacioni mrm. Translacio sci. dominici conf. de ordine predicatorum	
25	xvii	e	viii	Urbani pape et mris. ii. c ^a . Translacio sci. francisci conf. de ordine minorum.	
26	vi	f	vii		
27		g	vi		
28	xiiii		v	Germani epi. et. f. Vihelmi confessoris.	
29	iii	b	iiii		
30		c	iii		
31	xi	d	ii	Petronille uirginis	

[f. 3v] Junius habet dies xxx. Luna xxix.

Nox habet horas vi. Dies vero xviii.

1		e	Kls.	Enequonis abbatis et conf. ii c ^a Johanis pbri. et conf. ii c ^a . Nicomedis mris.	
2	xix	f	iiii. nonas	Marcellini et petri mrm.	ii. c ^a
3	viii	g	iii		
4	xvi		ii		
5	v	b	nonas		
6		c	viii. idus		
7	xiii	d	vii		
8	ii	e	vi	Medardi epi. et conf.	ii. c ^a
9		f	v	Primi et feliciani mrm.	ii. c ^a
10	x	g	iiii		
11			iii	Barnabe apli.	iiii. c ^a
12	xviii	b	ii	Basilidis, Cirini, Naboris, nazarii et celsi mrm.	ii. c ^a
13	vii	c	idus.	Antonii conf. de ordine minorum	vi. c ^a
14		d	xviii.kls.		
15	xv	e	xvii	Victi et modesti atque crescencie mrm.	ii. c ^a
16	iiii	f	xvi	Cirici et iulite matris eius mrm.	ii. c ^a
17		g	xv		
18	xii		xiiii	Marci et marcelliani mrm.	ii. c ^a
19	i	b	xiii	Geruasii et prothasii mrm.	ii. c ^a
20		c	xii	Florence uirginis	
21	ix	d	xi		
22		e	x	Decem milium mrm. ii. c ^a . Consortie uirginis	
23	xvii	f	ix	Vigilia	
24	vi	g	viii	Natiuitas sci. iohannis bapte.	vi. c ^a
25			vii		
26	xiiii	b	vi	Johannis et pauli mrm. ii. c ^a . Pelagii mris. ii. c ^a	ii. c ^a
27	iii	c	v	Zoyli mris.	ii. c ^a
28		d	iiii	Leonis pape et conf. ii. c ^a . Yreney mris, cum sociis suis. Vigilia	
29	xi	e	iii	Aplorum petri et pauli	vi. c ^a
30		f	ii	Commemoracio sci. pauli apli. iiii. c ^a Marcialis epi. et conf. ii. c ^a	iiii. c ^a / ii. c ^a

[f. 4r] Julius habet dies xxxi. Luna xxx.
Nox habet horas viii. Dies vero xvi.

1	xiv	g	Kls.	Octs. Sci. Iohnis bapte.	iiii. c ^a
2	viii		vi. nonas.	Visitatio uirginis marie. vi. c ^a . Processi et martiniani mrs. ii. c ^a	vi. c ^a / ii. c ^a
3		b	v		
4	xvi	c	iiii	Translatio sci. martini epi. et conf. ii. c ^a Juliane uirginis. ii. c ^a	ii. c ^a
5	v	d	iii		
6		e	ii	Octs. aporum petri et pauli	iiii. c ^a
7	xiii	f	nonas		
8	ii	g	viii. idus		
9			vii		
10	x	b	vi	Xpofori mris. ii. c ^a Septem frin. mrm.	ii. c ^a
11		c	v	Translatio sci. benedicti abbatis et conf.	ii. c ^a
12	xviii	d	iiii		
13	vii	e	iii	Margarite uirginis. ii. c ^a Cleti pape et mris. ii. c ^a	
14		f	ii	Incipiunt dies caniculares	
15	xv	g	idus		
16	iiii		xvii. kls.	Sci. alexi confessoris. ii. c ^a	ii. c ^a
17		b	xvi	Juste et rufine uirginum. ii. c ^a	ii. c ^a
18	xii	c	xv	Marine uirginis. vi. c ^a	vi. c ^a
19	i	d	xiiii		
20		e	xiii		
21	ix	f	xii	Victoris mris. cum sociis suis. ii. c ^a Praxedis uirginis. ii. c ^a	ii. c ^a
22		g	xi	Marie magdalene. iii. c ^a	iiii. c ^a
23	xvii		x	Apolinaris epi. et mris.	
24	vi	b	ix	Xpine uirginis et mris. ii. c ^a . Vigilia bti iacobi	
25		c	viii	Sci. iacobi zebedei apli. vi. c ^a Cucufati mris. ii. c ^a	vi. c ^a / ii. c ^a
26	xiiii	d	vii	Sce. anne matris uirginis marie. vi. c ^a	vi. c ^a
27	iii	e	vi	Sce. marthe uirginis. ii. c ^a	ii. c ^a
28		f	v	Nazari, celsi et pantaleonis mrm. Sci. Simeonis mris.	

29	xi	g	iiii	Felicis, simplicity, faustini et beatrix mrm. ii. c ^a	ii. c ^a
30	xix		iii	Abdon et senen mrm.	
31		b	ii	Germani epi. et cf.	

[f. 4v] Augustus habet dies xxxi. Luna xxx.
Nox habet horas x. Dies vero xiiii.

1	viii	c	Kls.	Octs. sci. iacobi iiii. c ^a . Vincula sci. petri. ii. c ^a . Felicis mris. ii. c ^a	iiii.c ^a / ii. c ^a
2	xvi	d	iv. nonas.	Stephani pape et mris.	
3	v	e	iii	Inuencio corporis sci. stephani protho mr. ii. c ^a	ii. c ^a
4		f	ii		
5	xiii	g	nonas	Dnici. conf. ordinis predicatorum. vi. c ^a . Sce. Marie de niuibus. vi. c ^a	vi. c ^a
6	ii		viii idus	Transfiguracio din. iiii. c ^a . Sixti pape et maris. ii. c ^a . Justi et pastoris et felicissimi et agapiti mrm. ii. c ^a	iiii.c ^a / ii. c ^a
7		b	vii	Mametis mris. ii. c ^a Donati epi. et mris.	
8	x	c	vi	Ciriaci, largi et smaragdi mrm. ii. c ^a	ii. c ^a
9		d	v	Romani mris. ii. c ^a . Vigilia.	ii. c ^a
10	xiiii	e	iiii	Laurencii mris. vi. c ^a	ii. c ^a
11	vii	f	iii	Susane uirginis et mris. ii. c ^a . Tiburcii mris.	
12		g	ii	Clare uirginis. ii. c ^a	ii. c ^a
13	xv		idus	Ypoliti mris. cum sociis suis. ii. c ^a . Radegundis uirginis	ii. c ^a
14	iiii	b	xix. kls.	Eusebii conf. Vigilia	
15		c	xviii	Assumpcio sce. Marie uirginis. vi. c ^a	vi. c ^a
16	xii	d	xiiii		
17	i	e	xvi		
18		f	xv	Agapiti mris.	
19	ix	g	xiiii	Ludouici epi. et conf. ii. c ^a	ii. c ^a
20			xiii	Bernardi abbatis et conf. vi. c ^a	vi. c ^a
21	xvii	b	xii		
22	vi	c	xi	Octs. sce. marie uirginis. iiii. c ^a Timothei et Simphoriani mres. ii. c ^a	iiii.c ^a / ii. c ^a
23		d	x		
24	xiii	e	ix	Bartholomei apli. vi. c ^a	vi. c ^a

25	iii	f	viii	Genesii atque genesii mrm.	
26		g	vii		
27	xi		vi	Ruffi mris. Cesarii epi. et mris.	
28		b	v	Augustini epi. et conf. iiii. c ^a Heremetis atque iuliani mres. ii. c ^a	iiii.c ^a / ii. c ^a
29	xix	c	iiii	Decollacio sci. iohnis baptiste vi. c ^a Sabine uirginis et mris. ii. c ^a	vi. c ^a / ii. c ^a
30	viii	d	iii	Felicis et audati mrm. ii. c ^a	ii. c ^a
31		e	ii		

[f. 5r] September habet dies xxx. Luna xxix.

Nox habet horas xii. Dies vero xii.

1	xvi	f	Kls.	Sci. Egidii abbatis et conf. ii. c ^a Vincencii et leti mrm. ii. c ^a	ii. c ^a
2	v	g	iiii. nonas	Antonini mris. ii. c ^a	ii. c ^a
3			iii		
4	xiii	b	ii	Marcelli mris. Finiscunt dies caniculares	
5	ii	c	nonas	Lupi archiep. Senonen. et conf. ii. c ^a	ii. c ^a
6		d	viii. idus		
7	x	e	vii		
8		f	vi	Natiuitas Sce. Marie uirginis. vi. c ^a .Adriani mris.	vi. c ^a
9	xviii	g	v	Gorgonii et dorothi mrm.	
10	vii		iiii		
11		b	iii	Prothi et iacinti mrm. ii. c ^a	ii. c ^a
12	xv	c	ii	Vincencii mris. ii. c ^a	ii. c ^a
13	iiii	d	idus.		
14		e	xviii.kls.	Exltatio sce. crucis. iiii. c ^a Cornelii et cipriani mrm. ii. c ^a	ii. c ^a
15	xii	f	xvii	Nichomedis mris. ii. c ^a	ii. c ^a
16	i	g	xvi	Eufemie uirginis et mris. vi. c ^a Lucie et geminiani mrm.	vi. c ^a
17			xv		
18	ix	b	xiiii		
19		c	xiii		
20	xvii	d	xii	Vigilia	
21	v	e	xi	Mathei apli. et euangeliste vi. c ^a	vi. c ^a
22		f	x	Mauricii mris. cum sociis suis ii. c ^a	ii. c ^a
23	xiiii	g	ix		
24	iii		viii	Tirsi et felicis mrm. Andoquii mris.	
25		b	vii		
26	xi	c	vi	Cipriani epi. et mris.	
27		d	v	Cosme et damiani mrm. ii. c ^a	ii. c ^a
28	xix	e	iiii	Fausti, ianaurii et marcialis mrm. ii. c ^a	ii. c ^a
29	viii	f	iii	Michaelis archangeli vi. c ^a	vi. c ^a
30		g	ii	Jheronimi presbiterum et conf. vi. c ^a	vi. c ^a

[f. 5v] October habet dies xxxi. Luna xxx.

Nox habet horas xiiii. Dies vero x.

1	xvi		klus.	Verissimi, maximi et iulie mrm. ii. c ^a Germani et remigii epm.	ii. c
2	v	b	vi.nonas	Leodegarii epi. et mris.	
3	xii	c	v		
4	ii	d	iiii	Sci. Francisci conf. primi pris. ordinis. frm. minorum. vi. c ^a Froylani epi. et conf. ii. c ^a	vi. c ^a / ii. c ^a
5		e	iii		
6	x	f	ii	Fidis uirginis ii. c ^a	ii. c ^a
7		g	nonas	Marchi pape et conf.	
8	xviii		viii idus		
9	vi	b	vii	Dionisii, rustici et electerii mrm. ii. c ^a	ii. c ^a
10		c	vi		
11	xv	d	v		
12	iiii	e	iiii		
13		f	iii	Geraldi conf.	
14	xii	g	ii	Calixti pape et mris. ii. c ^a	ii. c ^a
15	i		idus		
16		b	xvii kls.		
17	ix	c	xvi		
18		d	xv	Luche euangeliste iii. c ^a	iiii. c ^a
19	xvii	e	xiiii		
20	vi	f	xiii	Herene uirginis. ii. c ^a	ii. c ^a
21		g	xii	Undecim milium uirginum ii. c ^a Numille et alodie uirginum ii. c ^a	ii. c ^a
22	xiiii		xi		
23	iii	b	x	Marie Salome vi. c ^a Seruandi et Germani mrm. ii. c ^a	vi. c ^a / ii. c ^a
24		c	ix		
25	xi	d	viii	Crispini et crispiniani mrm.	
26	xix	e	vii		
27		f	vi	Vincencii, Sabine et cristetis mrm. ii. c ^a Vigilia	ii. c ^a
28	viii	g	v	Aplorum Simonis et iude. iii. c ^a	iiii. c ^a
29			iiii	Marcelli mris. cum huius xii filios mres. ii. c ^a	ii. c ^a
30	xv	b	iii	Claudi, luperci, et uictorici mrm. ii. c ^a	ii. c ^a
31	v	c	ii	Quintini mris. Vigilia omnium scorum.	

[f. 6r] Nouember habet dies xxx. Luna xxix.

Nox habet horas xvi. Dies vero viii.

1		d	Kls.	Festiuitas omnium scorum vi. c ^a . Cesarii mris.	
2	xiii	e	iiii. nonas	Conmemoracio omnium fidelium defunctorum	
3	ii	f	iii		
4		g	ii		
5	x		nonas		
6		b	viii. idus	Leonardi confessoris	
7	xviii	c	vii		
8	vii	d	vi	Quatuor coronatorum mrm. ii. c ^a	ii. c ^a
9		e	v	Theodori mris. ii. c ^a	ii. c ^a
10	xv	f	iiii		
11	iiii	g	iii	Sci. martini epi. et conf. vi. c ^a . Menne mris.	vi. c ^a
12			ii	Emiliani psbri. et conf. ii. c ^a	ii. c ^a
13	xii	b	idus.	Bricii epi. et conf. ii. c ^a	ii. c ^a
14	i	c	xviii.kls.		
15		d	xvii	Eugenii discipuli xpi. et mris. ii. c ^a Ruffi epi. et confessoris	ii. c ^a
16	ix	e	xvi		
17		f	xv	Aciscli et uictorie mrm. ii. c ^a	ii. c ^a
18	xvii	g	xiiii	Romani mris.	
19	vi		xiii		
20		b	xii		
21	xiiii	c	xi	Columbani abbatis et conf.	
22	iii	d	x	Cecilie uirginis et mris. ii. c ^a	ii. c ^a
23		e	ix	Clementis pape et mris. ii. c ^a . Felicitatis mris.	ii. c ^a
24	xi	f	viii	Crisogoni mris. ii. c ^a	ii. c ^a
25	xix	g	vii	Katherine uirginis et mris. vi. c ^a Petri epi. et mris	
26			vi	Lini pape et mris. ii. c ^a	ii. c ^a
27	viii	b	v	Facundi et primitiui mrm. ii. c ^a Vitalis et agricole mrm.	ii. c ^a
28		c	iiii		
29	xvi	d	iii	Saturnini epi. et mris. tolose ii. c ^a Saturnini mris. rome. Vigilia.	
30	v	e	ii	Andree apli. vi. c ^a	vi. c ^a

[f. 6v] December habet dies xxxi. Luna xxx.

Nox habet horas xviii. Dies vero vi .

1	xiii	f	klus.	Crisanti et darie mrm. ii. c ^a	ii. c ^a
2	ii	g	iiii. nonas		
3			iii		
4	x	b	ii	Barbare uirginis et mris. ii. c ^a	ii. c ^a
5		c	nonas	Geraldi epi. et conf. ii. c ^a	ii. c ^a
6	xviii	d	viii. id.	Nicholay epi. et conf. iiiii. c ^a	iiii. c ^a
7	vii	e	vii	Octs. Sci Andree apli. conmo.	
8		f	vi	Concepcio sce. marie uirginis. vi. c ^a	vi. c ^a
9	xv	g	v	Leocadie uirginis et mris. ii. c ^a	ii. c ^a
10	iiii		iiii	Eolalie uirginis et mris. vi. c ^a	vi. c ^a
11		b	iii	Damasii pape et conf. ii. c ^a	ii. c ^a
12	xii	c	ii		
13	i	d	idus	Lucie uirginis et mris. ii. c ^a	ii. c ^a
14		e	xix. kls.		
15	ix	f	xviii		
16		g	xvii	Translacio sci. fructuosi epi. et conf. Silvestri et cucufati mrm. et susane uirginis. iiiii. c ^a	iiii. c ^a
17	xvii		xvi		
18	vi	b	xv	Conmemoracio sce. marie uirginis vi. c ^a	vi. c ^a
19		c	xiiii		
20	xiiii	d	xiii	Dnici. conf. de Silos. ii. c ^a Vigilia	ii. c ^a
21	iii	e	xii	Thome apli. vi. c ^a	vi. c ^a
22		f	xi	Isidori epi. et conf. iiiii	iiii.
23	xi	g	x		
24			ix	Vigilia	
25	xix	b	viii	Natiuitas dni. nri. ihu. xpi. vi. c ^a . Anastasie uirginis ii. c ^a	vi. c ^a / ii. c ^a
26	viii	c	vii	Stephani ptho. mris. iiiii. c ^a	iiii. c ^a
27		d	vi	Johannis apli. et euangeliste vi. c ^a	vi. c ^a
28	xvi	e	v	Srom. innocentum. iiiii. c ^a	iiii. c ^a
29	v	f	iiii	Thome archiepi. et mris. iiiii. c ^a	iiii. c ^a
30		g	iii	Translacio sci. iacobi apli. vi. c ^a	vi. c ^a
31	xiii		ii	Siluestri pape et conf. iiiii. c ^a Columbe uirginis et mris. ii. c ^a	iiii. c ^a / ii. c ^a

[ff. 1-6v] CALENDARIO ANUAL de ENERO A DICIEMBRE

Un mes por página, recto impares y vuelto pares, de enero a diciembre, a varias columnas en rojo para el número áureo (vinculado al cálculo de las celebraciones móviles anuales y el domingo dentro del día de mes), en negro para la letra del día de semana según cada año (cálculo letra Dominical y seis ferias), en rojo de nuevo el día de mes (kalendas, idus y nonas) y las memorias correspondiente, también en rojo o negro. Ver transcripción.

Texto bicolor, rúbrica o negro. Letra K de "Kalendas..." en color (recto) o dorada (vuelto) con decoración vegetal al margen, un párrafo

[ff. 7r] LIBRO DOMINICAL ANUAL según costumbres de la Iglesia Compostelana

TIEMPO DE ADVIENTO

[f. 7r] *Incipit liber Dominicalis totius anni, secundum consuetudinem ecclesie compostelanae. Dominica prima de Adventu dni. Ad vesperas an. Bns. Jp. Capl. ...*

Margen entero con decoración vegetal y putti sosteniendo escudo (izquierda) o entrelazado (inferior). Letra "U" de "*Visio Isaie*" con figura del profeta en el interior y dorada, letra "A" iluminada.

[f. 11r] *Dominica II. Adventus. ...*

Folio con decoración vegetal en el margen inferior y esquina izquierda, con dos figuras femeninas: a la izquierda una en vestido marrón con manto rojo y manos extendidas en oración mirando hacia arriba (al texto, a las lecciones de Adviento), y la otra en la esquina izquierda con un halcón en la mano, guante blanco, vestido rojo y gorro rojo, mirando al ave.



56

Ilustración 1. f. 7r. Incipit Liber Dominicalis

[f. 14v] *Dominica III adventus ...*

Folio con decoración vegetal en el margen inferior con dos putti cazando con lanzas un ave de grandes dimensiones y pico largo, con capital dorada "U". Aparte considerar la decoración como simplemente estética, la única relación con el texto es por las profecías apocalípticas de Adviento con la fuerza del León y los peligros finales, que son superados por el Mesías.

[f. 19v] *Dominica IIII adventus ...*

[f. 20r] Folio decorado en margen izquierdo con decoración vegetal y capital en "E" de "*Et erit die illa...*"

TIEMPO DE NAVIDAD

[f. 22r] *Vigilia Natalis dom. Invictatorius...*

[f. 23r] *In Natale Dni.*

Navidad (Natividad del Señor).

Folio con decoración de la página acorde con la solemnidad: en los tres márgenes superior y laterales: el inferior está roto y reconstruido en mismo pergamino: falta. Dos letras capitales: "P" de "primo" en columna lateral izquierda, inferior, con la escena de la Natividad: María y José adorando al niño en el pesebre y los animales detras. La otra es "H" con decoración dorada.

[f. 27v] *In circuncisione dni.*

Circuncisión del Señor (a los ocho días del nacimiento, de la Navidad: ver calendario enero).

[f. 29r] *Dominica. infra octavis natalis dni.*

Domingo en la Octava de la Navidad del Señor (domingo entre los días 25 de diciembre y 1 de enero).

[f. 29v] *Fiat comro. [commemoratio] sce. marie.*

Conmemoración de Santa María (en la Octava de la Navidad)

Folio con decoración vegetal en los cuatro márgenes, escudo en el centro inferior: el escudo que se repite por todo el Breviario salvo un caso, con dos campos: izquierdo con ajedrezado en dorado y rojo, derecho con seis bolas negras dispuestas en tres filas de dos, aquí se apoya en dos leones. Dos figuras de putti sostienen dos lanzas que apuntan a los leones conteniéndolos. Letra capital en la columna derecha superior, con línea dorada separando columnas de texto. La capital es "C" de "*Castissimum marie virginis uterum...*" y está representada dentro María con el niño en brazos].

[Entre el f. 30v y el f. 31r -numeración continua sin saltos- falta un folio:explicaría la falta de comienzo del oficio de Epifanía y Bautismo del Señor]

[f. 31r: Epifanía-Bautismo]

Folio con decoración lateral izquierda, rodeando el margen superior, y en la columna de texto izquierda, con capital superior dorada "H" sin figuras.

[f. 33v] *Per octavas.*

Durante los días de la Octava de la Epifanía

[f. 34v] *Officium in festo impositionis nois. [nominis] ihu. do. nri. et ad laudem xpi. nois. [nominis] ihu.*

Oficio en la fiesta de la imposición del Nombre de Jesús a Nuestro Señor, y en honor del nombre de Cristo: Jesús.

[f. 36r] *Dominica. infra octas. ephnie. dni.*

Domingo dentro de la octava de la Epifanía del Señor.

[f. 36v] *In octavis ephnie. Dni.*

En la Octava de la Epifanía del Señor

[f. 37r] Folio con decoración vegetal en margen izquierdo e inferior bajo columna de texto izquierda, con figura de putti en lateral y otra inferior mirando a un ave de grandes dimensiones. Letras capitales "C", con decoración sin motivo, y "V", con Juan Bautista dentro señalando al cordero en su regazo.

DOMINGOS Y FERIAS POSTERIORES A LA EPIFANÍA Y NAVIDAD

[f. 38r] *Dominica. prima post octas. ephnie. do.*

Domingo primero después de la Octava de la Epifanía del Señor.

f. 38v decorado con decoración vegetal en lateral izquierdo solo, un putti superior, y dos iniciales ilustradas. La superior es la "P" de "Paulo" con el apóstol Pablo dentro en su iconografía habitual: espada y libro en sendas manos, calvo y barbado. Recuérdese el origen de la espada como habitual iconografía paulina: hace referencia a su expresión sobre la Palabra de Dios como espada (Ef 6, 17) penetrante como espada de doble filo (Heb 4, 12: este texto fue clásicamente atribuido a san Pablo cuando se forja esta iconografía ya en los primeros siglos de libertad del cristianismo romano). La inicial inferior es la "D" de "*Domine*" con un rey coronado arrodillado rezando en referencia a David y el salmo "*Miserere*" (Salmo 50) que sigue.



Ilustración 2. f. 38v. Dom. post Epiphania

[f. 39v] Feria II...

Continúan las ferias de la octava en ff. ss.

- [f. 42r] *Dominica. II post octas. ephnie.* [f. 42v] *Per ebdomada.*
Domingo segundo después de la Octava de la Epifanía. Por la semana.
- [f. 43r] *Dominica. III. post octas. ephnie.*
- [f. 44v] *Dominica. IIII.*
- [f. 45r] *Dominica. in LXX [septuagesima]*
Indicaciones "rúbricas" en negro subrayado en rojo.
- [f. 46v] Sin decoración como el resto salvo por una hoja y flor a color aislada en el borde inferior hacia el ángulo externo, izquierdo.
- [f. 47r] Otras indicaciones para lo que sigue hasta Semana Santa (Domingo de Ramos): "*usque ad Dominica. de ramis inclusive*"... "*Secuntur Remponsoria superflua*"

[Entre el f. 47v y el f. 48r falta un folio]

[f. *ausente* y f. 48r] Laguna que corresponde con el final de las oraciones anteriores: f. 47v termina indicando "*Ad Nonam*", faltaría lo que corresponde con esta hora y con Vísperas, y el comienzo de la *Dominica in Sexagesima*, Domingo en sexagésima, hasta la lección II que termina en f. 48r y sigue con la lección III de ese domingo.

- [f. 49v] *Dominica. in Lma. [quingagesima]*
Folio iluminado e ilustrado con figuras alrededor del texto, y letras doradas entre columnas "*MIRA[N]DA*".

CUARESMA. DOMINGOS Y FERIAS

Ferías del Miércoles al Sábado de Ceniza

- [f. 52r] *Feria IIII in die cineris: ul. in capite ieiunii*
- [f. 54v] *Feria V*
- [f. 55r] *Feria VI*

Domingo primero de Cuaresma y ferias de esa semana

- [f. 56r] *Dominica. prima de quadragesima*

A cada domingo siguen las respectivas ferias II a VII -*sabato*-.

[f. 56v] Folio iluminado en los márgenes con figuras de penitentes y ángeles, escudo central inferior, y letra "R" con figura interior: bien de Cristo o de cristiano, en todo caso penitente, desnudo, orante, correspondiente a esa "lección prima" que comienza invitando a la penitencia salvo los domingos: "*Rogo vos et ammoneo fratres karissimi*..."

Domingo segundo de Cuaresma y ferias de esa semana

- [f. 61v] *Dominica. II*

Domingo tercero de Cuaresma y ferias de esa semana[f. 66r] *Dominica. III***Domingo cuarto de Cuaresma y ferias de esa semana**[f. 71v] *Dominica. IIII***Domingo quinto de Cuaresma, "de Pasión", y ferias de esa semana**[f. 76r] *Dominica. V in passione dni.***Domingo sexto de Cuaresma, "de Ramos", y ferias lunes, martes y miércoles (santos)**[f. 81v] *Dominica. VI in Ramis palmarum* [siguen las ferias ii-iv]

[f. 82r] Folio iluminado en los márgenes con figuras y escudo central superior.

Jueves Santo[f. 86v] *Feria V in Cena Domini***Viernes Santo**[f. 89r] *Feria VI*

[f. 89v] Folio iluminado en el margen izquierdo y superior con figura desnuda. No parece representar a nadie concreto, como no sea alegoría de la desnudez del hombre necesitado ante Dios, como clama el salmo alefático (cada verso) que se va desgranando en estos folio.

PASCUA**Sábado Santo y Domingo de Resurrección**[f. 91v] *Sabbto. sco.*

Todo el oficio de resurrección a partir de aquí.

Folio iluminado superior e inferior decoración vegetal, y línea dorada entre columnas.

Octava de Pascua[f. 95r] *Feria II*

Lunes de Pascua de Resurrección, al final de 95v indica que toda la semana se haga según este día para la mayor parte de las horas. Oficios para los días de la Octava.

[f. 99r] *Dominica. prima post Pascha: que d[icitu]r Dominica. in albis.*Domingo primero después de la Pascua, llamado "*in albis*" (de blanco) [nótese que actualmente se numeran domingos y semanas por el tiempo, no "después de", cambiando en un número: domingo primero después de Pascua es actualmente nuestro segundo domingo de -el tiempo de- Pascua]. Indica cómo hacer las oraciones y oficios correspondientes a las festividades o conmemoraciones de santos en esta semana y este tiempo:[f. 101v] *Collecta de cruce. Collecta sci. Iacobi.*

[Oración] colecta de la Cruz. [Oración] colecta de Santiago
[f. 102r] *Collecta aplorum. Petri et Pauli. Collecta Sci. Iacobi. Collecta de omnibus scis. Collecta de Pace.*
[Oración] colecta de los apóstoles Pedro y Pablo. De Santiago
[Oración] colecta de todos los santos. De la Paz [etc., se repiten ff. siguientes en otras lecciones]

Domingos y ferias del Tiempo de Pascua

[f. 104r] *Dominica. II post Pascha.*

Domingo II después de Pascua.

Dedicación del Templo: de la Catedral de Santiago

21 de abril: jueves 2º después de la Pascua

[f. 106r] *Feria V in dedicacione ecclesie.*

Jueves de la dedicación de la Iglesia.

[Nótese que el día 21 de abril se celebra la dedicación de la Iglesia de Santiago, el 21 de abril de 1211, que fue domingo de Pascua. La coincidencia con solemnidades de esta fiesta habitualmente, en Semana Santa o Pascua, hace conveniente su fijación en otro día, libre. Curioso la elección del jueves, que por otras fuentes litúrgicas conocemos como tradicionalmente día "jacobeo", véase *Breviario Compostelano de 1568*, pero sin poderlo datar con exactitud hacia atrás cuánto]

[f. 107v] *Feria vi... Sabbato... Dominica. III post Pascha*

[f. 109v] *Dominica. IIII post Pascha*

Ascensión del Señor (Jueves)

[f. 113r] *Feria IIII Vigilia Ascensionis Dni.*

[f. 114v.]

Folio iluminado en los cuatro márgenes con figuras de los apóstoles en la Ascensión -inferior- y decoración -resto- con capital de Cristo ascendiendo al cielo -centro-.

Octava de la Ascensión y Domingo en la Octava

[f. 116r] *Lectiones per octavas*

[f. 116v] *Dominica infra octavas*

[f. 117r] *Feria II* [nota marginal poco posterior]

[f.117v] *Feria III. Feria IIII*

[f. 118r] *Feria V. Feria VI*

[f. 119r] *Sabbato*

Pentecostés

[f. 119v] *Dominica. in festo Penthecostes*

[f. 120v] Folio iluminado en los cuatro márgenes con decoración vegetal y escudo inferior central.

[f. 121v] *Feria II*. Letras mayúsculas en dorado además de dos capitales pequeñas. Siguen las ferias hasta *sabbato* en ff. ss.



Ilustración 3. f. 125r Dom. Sct. Trinitate

Domingo de la Trinidad

[f. 124v] *Dominica. in Sca. Trinitate*

[f. 125r] Folio iluminado en los cuatro márgenes con decoración vegetal, ángeles cantores, grifones y escudo inferior central, con capital con imagen de Dios en Majestad.

[f. 125v] Folio iluminado en lateral izquierdo y mitad de los márgenes superior e inferior, decoración vegetal con alguna figura.

Corpus Christi (Jueves)

[f. 128r] *Feria V. Incipit officium corporis xpi.*

[f. 129r] Folio iluminado en los cuatro márgenes con escudo inferior central y decoración vegetal con figuras. Capital con Cristo mostrando en mano izquierda el pan-hostia o el orbe, con cruz superior y mano derecha señalando, sobre el pecho.

[f. 131v] *Legenda per octavas*

Domingos y ferias posteriores a la Trinidad (hoy Tiempo Ordinario)

Hasta f. 154v, domingo XXV llamado de preparación, *dominica qui vocatur preparativa*. En f. 156r comienzan un segundo bloque de textos propios para este tiempo: oraciones, evangelios y las antífonas para Benedictus y Magnificat para este mismo tiempo.

[f. 133v] *Dominica. prima post Trinitatem*

Folio iluminado en los cuatro márgenes con decoración vegetal, figuras y escudo inferior central.

[f. 133r] Folio iluminado en los cuatro márgenes con decoración vegetal, figuras, arquitecturas -castillos con tres torres- en esquinas inferiores derecha e izquierda, y escudo inferior central.

[f. 135v] *Dominica. II*

[f. 136r] *Dominica III*

[f. 137r] *Dominica IIII*

[f. 137v] *Dominica V*

[f. 138v] *Dominica VI*

[f. 139r] *Dominica VII*

[f. 139v] *Dominica VIII*

[f. 139r] *Dominica IX*

[f. 140v] Folio iluminado los cuatro márgenes con decoración vegetal, escudo inferior central, y capital representando a Salomón como rey en el centro, correspondiente con la lectura que se inicia de Proverbios: *Incipiunt proverbium Salomonis...*

[f. 142r] *Dominica X*

[f. 142v] *Dominica XI*

[f. 143r] *Dominica XII*

[f. 144r] *Dominica XIII.*

Folio iluminado los cuatro márgenes con decoración vegetal, escudo inferior central, y capital representando a Job desnudo con las manos penitentes en el pecho y aureola de santo. "Esta historia de Job se haga por dos semanas..." Imagen aludiendo una vez más al texto de las lecturas que comienzan.

[f. 145r] *Dominica XIII*

[f. 146v] *Dominica XVI*

[f. 147v] *Dominica XVII*

[f. 148v] *Dominica XVIII... Incipit liber machabeorum qui dicitur per mense octubris*

Folio iluminado los cuatro márgenes con decoración vegetal, escudo inferior central, y capitales simples. Una barra recorre los cuatro márgenes enmarcando y sosteniendo la decoración vegetal. En este caso la decoración es simple ornamentación no alusiva a las lecturas.

[f. 149r] *Dominica XIX*

[f. 150v] *Dominica XX*

[f. 151r] *Dominica XXI*

[f. 151v] *Dominica XXII*

[f. 152r] ... *Incipit liber Ezechielis*

Folio iluminado en los cuatro márgenes con figuras, arquitectura de ciudad gótica con figura en centro: un hombre con barba, sin pelo, con aureola de santo, con vestido marrón y hábito verde, en la esquina inferior izquierda; en miniatura muy reducida en lo que sería la loma de las afueras de esa ciudad hay tres personas trabajando la tierra. Podría ser perfectamente el profeta Ezequiel en visión profética de la ciudad santa, Jerusalén, como se relata en las visiones de su libro, anticipo de las visiones de Juan en el Apocalipsis. La letra capital del *incipit* del libro decorada y dorada, sin figura.



Ilustración 4. f. 152r detalle prof. Ezequiel

[f. 154r] *Dominica XXVIII*

[f. 154v] *Dominica XXV qui vocatur preparativa*

Domingo XXV [después de la Trinidad], llamada de preparación. Con este domingo termina el largo ciclo de domingos entre Pascua y Adviento, llamado también "*per annum*" y actualmente se conoce como Tiempo Ordinario.

Oraciones, Evangelios y homilias, y antifonas de Benedictus y Magnificat para este tiempo entre Pentecostés y Adviento

[f. 156r] *Hic incipiunt orationes, et evangelia, et omelie, et antiphonae ad bns. et ad mg. qui dicitur omnibus diebus dominicis ad octavas pentecostes usque ad adventum domini. Dominica. I post trinitate...*

Comienzan las oraciones, Evangelios, homilias y antifonas a Benedictus y Magnificat que se dicen todos los días de domingo desde la octava de Pentecostés hasta el Adviento del Señor. Domingo I después de la Trinidad...

[f. 156v] *Dominica. II post trinitatem... Dominica III*

[f. 157r] *Dominica IIII*

[f. 157v] *Dominica V... Dominica VI* [final de folio]

[f. 158r] *Dominica VII*

[f. 158v] *Dominica VIII*

[f. 159r] *Dominica IX*

- [f. 159v] *Dominica X... Dominica XI post Trinitatem*
 [f. 160r] *Dominica XII*
 [f. 160v] *Dominica XIII*
 [f. 161r] *Dominica XIII*
 [f. 161v] *Dominica XV... Dominica XVI*
 [f. 162r] *Dominica XVII*
 [f. 163v] *Dominica XVIII... Dominica XIX*
 [f. 164r] *Dominica XX*
 [f. 164v] *Dominica XXI... Dominica XII*
 [f. 165r] *Dominica XXIII*
 [f. 165v] *Dominica XXIII*
 [f. 166r] *Dominica XXV Que vocatur preparativa. Que ut super in suo loco.*
 Domingo XXV llamado preparativo. Como más arriba en su lugar.
 Folio sólo escrito en tres líneas, el resto del folio vacío, con las líneas de la caja y del texto sólo sin decoración.

SALTERIO¹⁴

[f. 167r] **Falta un folio entre f. 166v y el 167r:** el salterio comienza *ex abrupto* en Salmo 2, 12 con una palabra cortada y con la frase "*Cum cito ex-arserit in brevi ira eius: bti. omns. q. confidunt in eum.*" que es la segunda parte del v. 12 y último del salmo. Faltaría el folio completo recto y vuelto con los salmos 1 y 2 hasta ahí. El folio comienza con dos líneas de texto, letra similar, más compacta y redondeada, tinta hacia el marrón -tinta anterior negra- con capital en 3ª línea, tres en la página con decoración, sin figuras ni decoración el resto *Arserit in brevi ira eius: beati omnis qui confidunt in eum.* [Capital D] [Salmo 3] *Dne. quod multiplicati*

¹⁴Cfr. Teófilo AYUSO MARAZUELA, "Un arcaico salterio mozárabe de gran valor en un Códice Compostelano del siglo XV" en *Compostellanum* 4 (1959) 181-196. Siguiendo los esquemas de José Guerra Campos, conservados en notas mecanografiadas y manuscritas en ACS C 26/5, hace un esquema completo del Salterio y sus partes, y analiza posteriormente las versiones de textos latinos usados para indicar su carácter arcaico y "mozárabe". Es uno de los análisis textuales más profundos y detallados del Breviario de Miranda. Para la lectura del Salterio en el Breviario me he ayudado del esquema de Teófilo Ayuso, pp. 568-569, que es el de Guerra Campos, y la *Biblia Vulgata* de A. Colunga y L. Turrado, Biblioteca de Autores Cristianos, Matriti, 2005, transcribiendo el *Incipit* de salmos e himnos según la versión del Breviario de Miranda, particular. La mayor parte de los himnos aún forman parte hoy del *Breviario Romano* incluso como himnos latinos en la versión española, y se localizan en el índice de himnos latinos.

sunt qui tribulant me: multi insurgunt adversum me, multi dicunt anime mee: non est salus illi in deo eius. Tu autem dne. susceptor meus es...

Sigue así el salterio, antecediendo "ps" o "psalmus" en cada cambio de salmo, y en algún caos, al final, "a" o "ana" por antifona, continuados, sin indicarse numeración ninguna - reconocibles por el incipit, en todo caso-

Cada nuevo salmo se reconoce por la primera letra destacada en dorado, tamaño de dos líneas de texto de alto, es decir, no muy llamativa, pero con unas ramas doradas sobresaliendo hacia arriba y abajo por la altura de tres o cuatro líneas cada una. Cada párrafo a su vez del recitado del salmo se destaca con la inicial en color, alternando rojas y azules.

Nótese que este Salterio, como bien indica Teófilo Ayuso, no es un libro de Salmos corrido (del 1º al 150º como encontraríamos en una Biblia) sino para el uso, de forma que aquellos salmos que se usan como invitatorios o en determinados oficios están en su lugar propio, y en cambio aquellos que se van recitando de forma continuada siguen su orden, alternando con los cánticos bíblicos (oraciones sálmicas de otros libros de la Biblia) y los himnos. Aquí el orden del Breviario, al final del artículo se adjunta un índice de salmos (por orden numérico), cánticos (por citas bíblicas) e himnos (por orden alfabético).

Miniaturas en el Salterio:

- f. 168v. Letra C con penitente y religioso bendiciendo, salmo 9. Franja vegetal de medio margen lateral izquierdo.
- f. 178r Letra D con flor dentro, salmo 21 (22). Franja vegetal de medio margen lateral izquierdo.
- f. 180r Letra D con el rey David arrodillado señalando un ojo, y Cristo iluminándolo como indica el propio texto del salmo, y lo muestran rayos dorados que salen del rostro en el cielo de Cristo. Un bordón dorado recorre el margen interior entre las dos columnas de texto, pues la miniatura está en la mitad de la segunda columna y ocupa ocho líneas. Al terminar, en el medio margen inferior y superior de esa columna, borde vegetal arriba con una figura desnuda sosteniendo escudo abajo. Salmo 26 (27) *Deus illuminatio mea et salus mea.*



Ilustración 5. f. 180r detalle rey David

- f. 187r Letra D con imagen muy similar a la anterior en folio 180r: rey David arrodillado igualmente en rojo y hacia el lado izquierdo de donde viene una iluminación en rayos sobre el fondo nocturno azul oscuro, esta vez sin el rostro superior divino. También la letra D dorada, con un bordón en el margen entre columnas de texto hasta arriba, con medio margen superior decorado en vegetal, y abajo, igualmente decorado en vegetal y una figura con escudo, esta vez tocando una flauta mientras monta una especie de zorro. Salmo 38 (39) *Dixi: Custodiam vias meas ut non deliquam in lingua mea.*
- f. 194r. Letra D con miniatura de Cristo desnudo, ojos cerrados y heridas de la pasión, pero posteriores, como salido de la tumba, mientras una figura con vestido rojo y calzas azules casi como se burla delante de él, y sobre un fondo de azul oscuro con flores de lis doradas sobre suelo verde. La decoración vegetal lateral izquierda ocupa todo el margen, con un pequeño escudo en medio. Inicio del salmo 52 (53) *Dixit insipiens in corde suo: non est Deus.* La figura burlesca sobre Cristo haría referencia a esto.
- f. 200r. Letra S pero solo se reconoce el contorno externo, el interior es una miniatura acuática de una figura adulta con barbas desnuda medio cuerpo dentro del agua, con las manos juntas orante hacia el cielo. Texto "*Salvum me fac Deus, quoniam introverunt aquae usque ad animam meam*", según se muestra en la miniatura.

INICIO DEL SALTERIO. NOCTURNOS U OFICIO DE LECTURAS

[f. 167r] Faltan Salmo 1 y 2 hasta v. 12

-Salmo 2, 12 (último versículo)

-Salmo 3. *Domine, quid multiplicati sunt qui tribulant me*

-Salmo 4. *Cum invocarem te exaudisti me Deus iustitiae meae.*

-Salmo 5. *Verba mea auribus percipe, Domine*

[f. 167v] Sigue salmo 5.

-Salmo 6. *Domine ne in ira tua arguas ni neque in furore tuo corripias me*

[f. 168r] Termina salmo 6.

-Salmo 7. *Domine Deus meus in te speravi.*

-Salmo 8. *Domine Dominus noster, quam admirabile est nomen tuum in universa terra.*

[f. 168v] Sigue salmo 8.

-Salmo 9. *Confitebor tibi Domine.*

Pequeña franja de decoración vegetal lateral izquierda de varias líneas de texto de altura, acompañando una miniatura sobre la letra C inicial del Salmo mostrando un tonsurado con vestidura roja con la mano izquierda sobre la cabeza de un penitente de rodillas, en verde, mientras le da la bendición con la derecha, sea bendición u absolución sacramental. Fondo azul con líneas doradas y cruces o estrellas. El penitente podría ser una mujer con tocado y pelo recogido, descubierto, porque un varón con sombrero no permanecería cubierto en esa posición.

[f. 169r] Sigue el salmo entero, que en la Vulgata se subdivide A y B pero no se indica en esta versión

[f. 169v] Termina el salmo 9

-Salmo 10 (11) *In Domino confido*, con letra inicial simple sin decoración, sólo dorada.

-Salmo 11 (12) *Salvum me fac, Domine, quoniam defecit sanctus.*

[f. 170r] -Salmo 12 (13) *Usquequo Domine oblivisceris me in finem.*

-Salmo 13 (14) *Dixit insipiens in corde suo: non est Deus.*

[f. 170v] -Salmo 14 (15) *Domine quis habitabit in tabernaculo tuo.*

-Salmo 15 (16) *Conserva me Domine quoniam in te speravi.*

[f. 171r] -Salmo 16 (17) *Exaudi Deus iusticiam meam, intende deprecationem meam.*

[f. 171v-173r] -Salmo 17 (18) *Diligam te Domine virtus mea, Deus firmamentum meum et refugium meum.*

[f. 173r] -Salmo 18 (19) *Celi enarrant gloriam Dei, et opera manuum eius annunciat firmamentum.*

[f. 173v] -Salmo 19 (20) *Exaudiat te Dominus in die tribulacionis, protegat te nomen Dei Iacob.*

[f. 174r] -Salmo 20 (21) *Domine in virtute tua letabitur rex, e super salutare tuum exultabit vehementer.*

FINAL DEL NOCTURNO: HIMNO TE DEUM Y ORACIONES FINALES

[f. 174v] Himno *Te Deum Laudamus: Canticum ambrosii et augustini: Te Deum laudamus, te dominum. confitemur. Te eternum patrem omnis terra veneratur. Tibi omnis angeli, tibi celi et universe potestates. Tibi cherubim ac seraphim incessabili voce proclamant. Sanctus...* Termina con responsorios y antifonas "*In alba*".

[f. 175r] Antifonas y capítulo: *Benedictio et claritas et sapiencia et gratiarum accio honor virtus et fortitudo deo nostro in secula seculorum. Amen.*

Himno *Eterne rerum conditor, noctem diemque qui regis et temporum das tempora.*

SALTERIO DE LAUDES Y ORACIÓN MATUTINA

[f. 175v] *In laudibus in estivo tempore.*

-Salmo 92 (93) *Dominus regnavit, decorem induit. Induit Dominus fortitudinem et praecixit se virtute.*

-Salmo 99 (100) *Iubilate Deo omnis terra, servite Domino in leticia. Intrate in conspectu eius in exultacione.*

-Salmo 62 (63) *Deus Deus meus: ad te de luce vigilo.*

[f. 176r] -Salmo 66 (67) *Deus misereatur nostri et benedicat nos. Illuminet vultum suum super nos et misereatur nostri.*

-Cántico de los tres jóvenes: Daniel 3, 57-88. 56: *Canticum trium puerorum. Benedicite, omnia opera Domini Domino, laudate et super exaltate eum in secula. Benedicite Angeli Domini Domino, benedicite celi Domino.*

-Salmo 148 *Laudate Dominum de celis, laudate eum in excelsis.*

[f. 177r] El salmo siguiente, el 149, comienza sin letra capital decorada, sólo en color al mismo nivel que las iniciales de estrofas del salmo anterior, como si lo continuase en uno solo unidos para recitar seguidos: *Cantate Domino canticum novum, laus eius in ecclesia sanctorum.*

-Salmo 150 (último del salterio): *Laudate Dominum in sanctis eius. Laudate eum in firmamento virtutis eius.* Termina con la bendición anterior, como f. 175r: *Benedictio et claritas et sapiencia et gratiarum accio honor virtus et fortitudo deo nostro in secula seculorum. Amen.*

[f. 177v] Himno: *Ecce iam noctis tenuatur umbra, lucis aurora rutilans coruscat*. Cántico del *Benedictus* de Zacarías: Lucas 1, 68-79 (himno de Laudes): *Canticum Zacharie. Benedictus Dominus Deus Israel, quia visitavit et fecit redemptionem plebis sue*.

[f. 178r] -Salmo 21 (22) *Deus dominus meus, respice in me, quare me dereliquisti longe a salute mea*.

Capital inicial decorada: la miniatura es solo una flor. Iluminación lateral izquierda vegetal. Sigue tinta más clara.

[f. 178v] -Salmo 22 (23) *Deus regit me et nichil michi deerit*.

[f. 179r] -Salmo 23 (24) *Domini est terra et plenitudo eius*.

-Salmo 24 (25) *Ad te Domine levavi animam meam*.

[f. 179v] -Salmo 25 (26) *Iudica me Domine quoniam ego innocencia meam ingressus sum, et in deo sperans non infirmabor*.

[f. 180r] **Feria II. Invict.** Himno: *Sompno reffectis artubus, spreto cubili surgimus, nobis pater canentibus*. Antífona: *Illuminatio mea et salus*.

-Salmo 26 (27) *Dominus illuminatio mea et salus mea quem timebo?*

Decoración vegetal inferior -con el escudo- y superior sólo mitad columna derecha, y línea uniéndolas entre columnas con la capital en columna derecha, mitad, con figura de rey David hacia Dios como sol con rostro humano barbado iluminándole-, abre antífona y salmo. La figura del rey David es emblemática para el Salterio, atribuidos muchos salmos a él y llevando precisamente su nombre en el propio título. Dios-Cristo como sol que ilumina el día por la mañana en referencia al salmo que abre el día, después del himno igualmente referido a salir del sueño y la noche, y que como la antífona clama al Señor como mi luz.

[f. 180v] -Salmo 27 (28) *Ad te Domine clamavi. Deus meus ne sileas a me*.

[f. 181r] -Salmo 28 (29) *Afferte Domino filii Dei, afferte Domino filios arietum*.

-Salmo 29 (30) *Exaltabo te Domine quoniam suscepisti me*.

[f. 181v-182v] -Salmo 30 (31) *In te Domine speravi, non confundar in eternum*.

[f. 182v] -Salmo 31 (32) *Beati quorum remissae sunt iniquitates, et quorum tecta sunt peccata*.

-Salmo 32 (33) *Gaudete iusti in Domino, rectos decet collaudacio*.

[f. 183r] -Salmo 33 (34) *Benedicam Dominum in omni tempore semper laus eius in ore meo*.

[f. 183v-184v] -Salmo 34 (35) *Iudica, Domine nocentes me, et expugna impugnantes me*.

[f. 184v] -Salmo 35 (36) *Dixit iniustus ut delinquat sibi: non est timor Dei ante oculos eius.*

[f. 185r-186r] -Salmo 36 (37) *Noli emulari intus malignantes, neque emulatus fueris facientes iniquitatem.*

[f. 186r] -Salmo 37 (38) *Domine ne in ira tua arguas me, neque in furore tuo corripas me.*

[f. 186v] Terminado el salmo 37 viene un responsorio y sigue *In laudibus*. Responsorio. Cántico de Isaías 12, 1-6: *Confitebor tibi Domine quoniam iratus es michi*. Capítulo: *Nox precessit dies*. Himno de laudes: *Splendor paternae gloriae, de luce lucem proferens, lux lucis et fons luminis, dies diem illuminans*.

[f. 187r] Terminado el himno, sigue *In matutinis*, la indicación de **feria III** y del invitatorio, y sigue el himno matutino *Consors paterni luminis, lux ipse lucis et dies*. Al terminar el himno sigue el salmo 38 (39): *Dixi custodia vias meas ut non deliquam in lingua mea. Posui ori meo custodiam*.

Decoración vegetal inferior -con el escudo- y superior sólo mitad columna derecha, y línea uniéndolas entre columnas con la capital en columna derecha, mitad. De nuevo como en la decoración anterior, f. 180r, y muy similar, la figura de rey David hacia Dios como sol sin rostro en este caso, iluminándole-, abre antífona y salmo. La luz que desciende del alto en forma de rayos dorados sobre el rey orante arrodillado alude a los textos citados matutinos con referencias a la luz y la gloria que abren el día.

[f. 187v] -Salmo 39 (40) *Expectans expectavi Dominum et respexit me, et exaudivit deprecationem meam.*

[f. 188r] -Salmo 40 (41) *Beatus qui intelligit super egenum et pauperem, in die mala liberabit eum Dominus.*

[f. 188v] -Salmo 41 (42) *Sicut cervus desiderat ad fontes aquarum, ita desiderat anima mea ad te Deus.*

[f. 189r] -Salmo 42 (43) *Iudica me Deus et discerne causam meam de gente non sancta.*

-Salmo 43 (44) *Deus auribus nostris audivimus et preces nostri annuntiaverunt nobis.*

[f. 190r] -Salmo 44 (45) *Eruclavit cor meum verbum bonum, dico ego opera mea regi.*

[f. 190v] -Salmo 45 (46) *Deus noster refugium et virtus, adiutorum in tribulationibus que nos invenerunt nimis.*

-Salmo 46 (47) *Omnes gentes plaudite manibus, iubilate Deo in voce exultationis.*

[f. 191r] -Salmo 47 (48) *Magnus Dominus et laudabilis valde in civitate Dei nostri in monte Sancto eius.*

-Salmo 48 (49) *Audite hec omnes gentes auribus percipite qui habitatis orbem.*

[f. 192r] -Salmo 49 (50) *Deus deorum Dominus locutus est et vocavit terram.*

[f. 192v] -Salmo 50 (51) *Miserere mei Deus, secundum magnam misericordiam tuam.*

[f. 193r] -Salmo 51 (52) *Quid glorians in malicia, qui potens es iniquitate.* Termina el salmo con un responsorio y sigue el cántico de Ezequías en Isaías 38, 10-20: *Ego dixi in dimidio dierum meorum, vadam ad portas inferi. Quesivi residuum annorum meorum, dixi non videbo Dominum Deum in terra vivencium.*

[f. 193v] Al terminar el cántico sigue el Himno *Ales diei nuncius, lucem propinqua precinit, nos excitator mencium iam Christus ad vitam vocat.*

[f. 194r] Al terminar el Himno y su responsorio: **Feria IIII.** Invitatorio. Himno *Rerum Creator optime, rector que noster aspice, nos a quiete noxia mersos sopore libera.* Al terminar el Salmo 52 (53) *Dixit insipiens in corde suo: non est Deus. Corrupti sunt et abhominabiles...*

Decoración vegetal lateral izquierdo, con escudo, unida a capital en columna izquierda, mitad inferior, con imagen de Cristo desnudo atado y personaje en rojo y azul haciéndole burla, comienza el salmo a cuyo inicio hace referencia la imagen.

-Al terminar el Salmo 52 no sigue el 53 sino el Salmo 54 (55)

[f. 195r] -Salmo 55 (56) *Miserere mei Domine quoniam conculcavit me homo.*

-Salmo 56 (57) *Miserere mei, Deus, miserere mei.*

[f. 195v] -Salmo 57 (58) *Si vere utique iustitiam loquimini, recte iudicate filii hominum.*

[f. 196r] -Salmo 58 (59) *Eripe me de inimicis meis Deus meus.*

-Salmo 59 (60) *Deus repulisti nos et [f. 196v] destruxisti nos, iratus fuisti et misertus es nobis.*

-Salmo 60 (61) *Exaudi Deus deprecationem meam, intende voci orationis meae.*

-Salmo 61 (62) *Nonne Deo subdicta est anima [f. 197r] mea, ab ipso est enim salutare meum.* Al terminar el salmo 61 no sigue el 62 sino el 63 (64) *Exaudi Deus orationem meam cum deprecor.*

[f. 197v] -Salmo 64 (65) *Te decet Ymnus Deus in Syon, et tibi redetur votum in Iherusalem.*

-Salmo 65 (66) *lubilate Deo omnis terra, psalmum dicite nomini eius, date gloriam laudi eius.*

[f. 198r] Al terminar el salmo 65 sigue no el 66 sino el salmo 67 (68): *Exurgat Deus et dissipentur inimici eius, et fugiant qui oderunt eum a facie eius.*

[f. 199r] Al terminar el salmo 67 (68) sigue el responsorio In laudibus y a continuación el Cántico de Ana en 1 Samuel 2, 1-10, que corresponde a la denominación Vulgata 1 *Regum* 2, 1-10: *Confirmatum est cor meum in Domino, exaltatum est cornu meum in Deo salutaris meo.*

[f. 199v] Al terminar el cántico, sigue el responsorio y el Himno: *Nox et tenebre et nubila, confusa mundi et turbida, lux intrat albescit polus, Christus venit discedite.*

[f. 200r] Al terminar el Himno sigue **Feria V. In invit.** Sigue el himno *Nox atra rerum contegit, terre calores omnium nos confitentes possumus, te iuste iudex cordium.* Al terminar sigue el Salmo 68 (69): *Salvum me fac d[ominu]s, qui introverunt aque usque ad aniam meam. Infixum sum in limo profundi, et non est...*

Decoración vegetal lateral izquierdo, con escudo, unida a letra "S" capital en columna izquierda, mitad inferior, con imagen de hombre desnudo en medio del agua suplicante hacia lo alto. Abajo las aguas que cubren de cintura para abajo al hombre desnudo, arriba fondo celeste azul oscuro con decoración dorada de flores o estrellas. Comienza el salmo con esta miniatura referida a la salvación de entre las aguas.

[f. 200v] -Salmo 69 (70) *Deus in adiutorium meum intende, Domine ad adiuvandum me festina.*

-Salmo 70 (71) *Deus in te speravi, Domine non confundar in eternum.*

[f. 202r] -Salmo 71 (72) *Deus iudicium tuum regi da, et iusticiam tuam filio regis.*

[f. 202v] -Salmo 72 (73) *Quam bonus Deus Israel eis qui recto sunt corde.*

[f. 203r] -Salmo 73 (74) *Ut quid repulisti nos Deus in finem, iratus est furor tuus super omnes gregis tui.*

[f. 203v] -Salmo 74 (75) *Confitebimur tibi Deus confitebimur tibi et invocabimus nomen sanctum tuum.*

[f. 204r] -Salmo 75 (76) *Notus in Iudea Deus, in Israel magnum nomen eius.*

-Salmo 76 (77) *Vocem meam ad Dominum clamavi.*

[f. 204v-206v] Salmo 77 (78) *Attendite popule meus legem meam.*

[f. 206v] -Salmo 78 (79) *Deus venerunt gentes in hereditatem tuam.*

[f. 207r] -Salmo 79 (80) *Qui regis Israel, intende, qui deducis velut ovem Ioseph.*

[f. 207v] Termina el salmo 79 en su versículo, el 20. Sigue el Cántico de Moisés en Éxodo 15, 1b-19: *Cantemus Domino, gloriose enim honorificatus est. Equum et ascensorem proiecit in mare.*

[f. 208r] Al terminar el cántico viene la antífona y el himno *Lux ecce surgit aurea, palens fatistat cecitas que nosmet in preceps diu errore traxit denuo.*

[f. 208v] Al terminar el himno sigue la antífona de *Benedictus* y **Feria VI. In invictatorio.** Himno *Tu trinitatis unitas, orbem potenter qui regis, actende laudum cantica, qui excubantes psallimus.* Al acabar sigue el salmo 80 (81) *Exultate Deo adiutori nostro, iubilate Deo Iacob*, con la siguiente ilustración:

-f. 208v. Letra E, aunque solo el perfil y parece una C, de gran tamaño, ocupa 9 líneas de texto, en la segunda columna al medio, con un bordón dorado de arriba a abajo en el margen interno entre columnas, y decoración vegetal superior medio margen, e inferior, con escudo. En la miniatura un rey toca la cítara abajo, con corona, como Rey David salmista, a la izquierda, a la derecha un religioso de blanco toca una especie de violín, y encima dos de verde y rojo tocan dos campanas, mientras el texto comienza precisamente ese canto de júbilo que representa la imagen: salmo *Exultate Deo adiutori Nostro, Iubilate Deo Iacob.*

[f. 209r] -Salmo 81 (82) *Deus stetit in sinagoga deorum, in medio autem deos discernit.*

-Salmo 82 (83) *Deus quis similis erit tibi, ne taceas neque compescaris Deus.*

[f. 209v] -Salmo 83 (84) *Quam amabilia sunt tabernacula tua, Domine, Deus virtutum.*

[f. 210r] -Salmo 84 (85) *Benedixti Domine terram tuam, avertisti captivitatem Iacob.*

[f. 210v] -Salmo 85 (86) *Inclina Domine aurem tuam et exaudi me, quoniam egenus et pauper sum ego.*

-Salmo 86 (87) *Fundamenta eius in montibus sanctis. Diligit Dominus portas Sion super omnia tabernacula Iacob.*

[f. 211r] -Salmo 87 (88) *Domine Deus salutis meae per diem clamavi et nocte coram te.*

[f. 211v-212v] -Salmo 88 (89) *Misericordias tuas Domine in eternum cantavi. In generacionem et per generationem pronuntiabo...*

[f. 212v] -Salmo 89 (90) *Domine, refugium factus es nobis a generatione et pro generationem.*

[f. 213r] - Salmo 90 (91) *Qui habitat in adiutorio altissimi.*

[f. 213v] - Salmo 91 (92) *Bonum est confiteri Domino et psallere nomini tuo.*

[f. 214r] Al acabar el salmo 91 no sigue el 92, sino el 93:

-Salmo 93 (94) *Deus ulcionum Dominus, Deus ulcionum libere egit.*

[f. 214v] -Salmo 94 (95) *Venite exultemus Domino*

-Salmo 95 (96) *Cantate Domino canticum novum.*

[f. 215r] -Salmo 96 (97) *Dominus regnavit, exultet terra, tetentur insule multae.*

[f. 215v] Al terminar el salmo viene el responsorio. *In laudibus*, antífonas. Sigue el cántico de Habacuc 3, 1-13: *Domine audivi auditum tuum et timui. Consideravi opera tua et experavi.*

[f. 216r] Al terminar sigue el responsorio y el Himno: *Eterna celi gloria, beata spes mortalium.* Sigue con la antifona *Ad Benedictus* y **Sabato**. *In Invit.* con el himno *Summe Deus clemencie mundique factor machine, unus potencialiter, trinusque personaliter.*

-Sigue el Salmo 97 (98): *Cantate dominum canticum novum, quia [f. 216v] mirabilia fecit dnus. Salvavit sibi dextera eius et brachium sctum eius. Notum fecit dns. salutare suum, ant. spectrum gencium revelavit iusticiam suam.*

Decoración vegetal sobre columna derecha, superior y decoración vegetal con escudo mitad inferior derecha también, uniendo una línea dorada ambas separando columnas, y la capital iluminada abajo columna derecha, con un facistol con libro abierto y coro cantando: delante un religioso con capa o sotana abotonada negra, detrás el resto distinguiéndose hasta seis cabezas del coro y sólo un cuerpo de azul; al pie del facistol sentado un joven de rojo escribiendo, comenzando dicho salmo.

[f. 216v] -Salmo 98 (99) *Dominus regnavit irascantur populi, qui sedes super cherubim.*

[f. 217r] -Salmo 99 (100) *Iubilate Deo omnis terra, servite Domino in leticia. Intrate in conspectu eius in exultacione.*

-Salmo 100 (101) *Misericordiam et iudicium cantabo tibi domine.*

-Salmo 101 (102) *Domine exaudi orationem meam.*

[f. 218r] -Salmo 102 (103) *Benedic anima mea Domino.*

[f. 218v] -Salmo 103 (104) *Benedic anima mea Domino.*

[f. 219r] -Salmo 104 (105) *Confitemini Domino et invocare.*

[f. 220r] -Salmo 105 (106) *Confitemini Domino quoniam bonus.*

[f. 221v] -Salmo 106 (107) *Confitemini Domino quoniam bonus.*
[f. 222v] -Salmo 107 (108) *Paratum cor meum Deus, paratum cor meum.*
[f. 223r] -Salmo 108 (109) *Deus laudem tuam ne tacueris.*
[f. 223v] -Cántico del Deuteronomio 32, 1-12: *Adtende celum et loquar, et audiat terra verba ex ore meo.* Al terminar sigue himno:
[f. 224r] Himno *Aurora iam spargit polum, terris dies illabitur, lucis resultat spiculum, discedat omne lubricum.* Al acabar sigue el salmo 117 (118) *Confitemini Domino quoniam bonus.*

SALTERIO DE HORA INTERMEDIA: PRIMA

[f. 225r] Sigue con otro himno matutino en f. 225r, *Iam lucis orto sidere Deum precemur supplices.* [Aquí indica Guerra Campos que comienza de las horas intermedias que siguen la mañana, Laudes, la **HORA PRIMA**]
-Salmo 53 (54) *Deus in nomine tuo salvum me fac*
-Salmo 118 (119) hasta 1-16: *Beati immaculati in via, quia ambulant in lege Domini.* [f. 225v] Sigue con letra capital como otro salmo la siguiente parte del mismo salmo 118 (119) versículos 17-24. Con letra capital nuevo versículos 25-32.
[f. 226r] Interrumpe el salmo anterior y sigue con Atanasio y como sigue:

78

CREDO, LETANÍAS Y ORACIONES PREPARATORIAS

[f. 226r] *Atanasii. Quicumque vult salum esse opus est an. oia. ut teneat catholicam fidem. Quam non quisque integram inviolatamque fuavit, absque dubio intactum perseverabit. Fides autem catholica hec est: ut unum deum in trinitatem et trinitatem in unitate venerentur. Neque confundentes personas...*
[f. 227r] Cap[itula]
Pacem et unitate diligite, ait dominus opns. Deo gs. R. Xpe filii dei uiui. P. Nre. nob. X. Qui sedes ad dexteram patris. P. Nre. nb. V. Glia. X. Exurge dne. adiua nos. Kyriel'. Xpe I'. Kyriel'.
[f. 228r] Letanía de los Santos. La disposición gráfica es hermosa alternando tintas azul y roja en las líneas y letras iniciales de "Sce." [Sancte] de la letanía. La lista de santos y santas es la habitual, terminando con los del siglo XIII, Francisco, Domingo y Luis, y Clara, sin incorporar santos o santas más recientes.
[f. 229r] Fin de las letanías y siguen las preces litánicas.
[f. 230v] *Oracio. Pie et exaudibile dne. ihu. xpre. clemenciam tuam...*
Capital con decoración vegetal izquierda saliendo de ella]
[f. 231v] Siguen las oraciones suplicatorias a Dios.

Decoración vegetal izquierda desde capital dorada con decoración azul interna y flores en dorado, iniciando la oración final: *Pie et exaudibile Domine Ihesu Christe clemenciam tuam cum omne supplicatione deposcimus.*

[f. 231r] Después de las oraciones y responsos vuelve a decorar con capital inicial dorada la siguiente oración: *Dirigere et sanctificare, regere et gubernare digneris Domine Sce.* Siguen las oraciones preparatorias y el responso final también por los difuntos de estas oraciones.

SALTERIO DE HORA INTERMEDIA: TERCIA

[f. 231v] Himno: *Nunc Sancte nobis Spiritus, unum Patri cum Filio, dignare promptus ingeri, nostro refusus pectori.* Himno de hora intermedia **HORA TERCIA**, junto con el salmo 118, que se subdivide en partes de la extensión cada una como un salmo, con las letras del alefeto hebreo aquí omitidas, pero fragmentado como un pequeño salmo cada parte. Tampoco se indica el nombre de la hora, identificada por el himno y el salmo [cfr. Guerra Campos]. Así sigue con el salmo 118 donde continúa, versículos 33-40 primera parte, comenzando por letra inicial "L" dorada y especialmente decorada, y decoración vegetal lateral. Sigue, con letra inicial dorada pero algo menor, como empezando un nuevo salvo, la siguiente parte del salmo 118, versículos 41-56. [f. 232r] Siguiendo parte salmo 118, versículos 57-64 y sigue, siempre con la inicial más decorada dorada, versículos 65-72. [f. 232v] Siguiendo parte versículos 73-80. Al terminar viene el responsorio y oración final.

SALTERIO DE HORA INTERMEDIA: SEXTA

[f. 232v] Aquí se indica la siguiente hora canónica: *Ad VI. Ymn.* **HORA SEXTA**. Himno: *Rector potens verax deus, qui temperas rerum vices, splendore mane instruis, et ignibus meridiem.*

[f. 233r] -Salmo 118, 81-96 y 97-104. Cada parte comienza con la letra inicial dorada y decoración vegetal, como habitual al comienzo de cada salmo.

[f. 233v] -Salmo 118, 105-120 y 121-128 como antes, como dos salmos.

SALTERIO DE HORA INTERMEDIA: NONA

[f. 234r] Termina el salmo y viene la antífona, capítulos y responsorios y la indicación de nuevo *Ad VI*, aunque corresponde realmente la siguiente, como sigue himno, salmos, y como hace notar Guerra Campos: **HORA NONA**. Himno *Rerum Deus tenax vigor, immotus in te permanens.* Sigue el salmo 118, 129-136. [f. 234v] Sigue salmo 118, 137-144 y versículos 145-

152, sigue versículos 153-160. [f. 235r] Sigue versículos 161-168 y 169-176 que termina el salmo 118. Cada parte indicada con la letra inicial dorada comenzando como un salmo nuevo.

SALTERIO DE VÍSPERAS Y COMPLETAS

[f. 235v] Al terminar vienen las últimas oraciones, capitula y comienza *Ad Vs., Ad Vesperas*. **VÍSPERAS**

Antífona y salmo 109 (110): *Dixit Dominus Domino nostro: sede a dextris meis*. La letra "D" inicial dorada y con miniatura representando el inicio del Salmo: *Dijo el Señor, Dios, a mi Señor, Jesucristo*, y en medio sobre ellos la paloma del Espíritu Santo, y ambos sosteniendo el globo del Orbe, en representación trinitaria en la lectura de este salmo que se lee en todas las Vísperas. La letra ocupa ocho líneas de texto, y en el lateral izquierdo todo el margen de la hoja decoración vegetal, con escudo y figura humana sosteniéndolo.

-Salmo 110 (111) *Confitebor tibi Domine in toto corde meo*.

[f. 236r] -Salmo 111 (112) *Beatus vir qui timet Dominum*.

-Salmo 112 (113) *Laudate pueri Dominum, laudate nomen Domini*.

[f. 236v] -Salmo 113 (114-115) *In exitu Israel de Egipto, domus Iacob de populo barbaro*. El Salmo comienza con letra normal sin decorar ni dorar, pasando casi desapercibido como continuación del salmo anterior. El salmo lo componen dos partes: 113 A y 113 B que van seguidas como un solo salmo.

[f. 237r] Al terminar el salmo sigue el Himno de Segundas Vísperas del domingo *Lucis creator optime, lucem dierum proferens, primordiis lucis nove, mundi parans originem*. Sigue con la antífona del Magnificat y la oración completa del *Magnificat: Magnificat anima mea Dominum*, que se repite todas las vísperas, cántico de María ante Isabel en Lucas 1, 46-55.

[f. 237v] **COMPLETAS**. Antífona, capítulos e Himno de completas: *Te lucis ante terminum, rerum creator poscimus*. Sigue con la antífona propia y el Cántico de Simeón de Completas, Lc. 2, 29-32: *Nunc dimictis servum tuum Domine*. Termina con las oraciones finales. [f. 238r] Otro himno de Completas: *Christe qui lux es ac dies, noctis tenebras detegis, lucisque lumen crederis, lumen beatum predicans*. Sigue con la antífona y oración tras el *Nunc dimictis*, el cántico de Completas.

[f. 239r] Sigue con responsorio, Kyries y oraciones finales después de Completas, por vivos y difuntos. Especialmente oraciones finales con responsos por los difuntos.

-Feria II. -Salmo 114 (116A) *Dilexi quoniam exaudivit Dominus, vocem orationis meae.*

[f. 239v] -Salmo 115 (116B) *Credidi propter quod locutus sum, ego autem humiliatus sum nimis.*

-Salmo 116 (117) *Laudate Dominum omnes gentes.*

-Salmo 119 (120) *Ad Dominum cum tribularer clamavi et exaudivit me.*

[f. 240r] -Salmo 120 (121) *Levavi oculos meos ad montes.* Termina y sigue antifona, capítulo e Himno de vísperas de lunes (feria 2ª): *Inmense celi conditor, qui mixta ne confundent, aque fluenta dividens, celum dedisti limitem.* Al terminar sigue con **feria III.** -Salmo 121 (122) *Letatus sum in hiis que dicta sum mihi: in Domum Domini ibimus.*

[f. 240v] -Salmo 122 (123) *Ad te levamus oculos nostros, qui habitas in celis.*

-Salmo 123 (124) *Nisi quod Dominus erat in nobis, dicat nunc Israel.*

-Salmo 124 (125) *Qui confidunt in Domino sicut mons Syon.*

[f. 241r] -Salmo 125 (126) *In convertendo Dominus captivitatem Syon, facti sumus sic consolati.* Termina el salmo, antifona y capítulo, sigue el Himno de Vísperas de martes, 2ª feria, *Telluris ingens conditor mundi solum qui eruens, pulsus aquae molestis terram dedisti immobilem.* Sigue con oración y antifona de Magnificat. Continúa con **feria IIII.** Antifona. -Salmo 126 (127)

[f. 241v] -Salmo 127 (128) *Beati omnis qui timent Dominum, qui ambulat in viis eius.*

-Salmo 128 (129) *Sepe expugnaverunt me a iuventute meam dicat nunc Israel.*

-Salmo 129 (130) *De profundis clamavi ad te Domine, Domine exaudi vocem meam.*

[f. 242r] -Salmo 130 (131) *Domine non est exaltatum cor meum, neque elati sunt oculi mei.*

Al terminar el salmo sigue con la antifona, capítulo y el himno de vísperas *Celi Deus Sanctissime qui lucidum centrum poli candore pingis igneo, augens decoro lumine.* Al terminar la antifona del Magnificat. Sigue con **feria V.** Antifona. -Salmo 131 (132) *Memento Domine David, et omnis mansuetudinis eius.*

[f. 242v] -Salmo 132 (133) *Ecce quam bonum et quam iocundum habitare fratres in unum.*

-Salmo 133 (134) *Ecce nunc benedicite Dominum omnes servi Domini.*

- [f. 243r] -Salmo 134 (135) *Laudate nomen Domini, laudate servi Domini.*
- [f. 243v] -Salmo 135 (136) *Confitemini Domino quoniam bonus, quoniam in seculum misericordia eius.* Al terminar la antifona y la indicación: *Hymnum Cantate Nobis*, sin desarrollar el texto. Sigue el salmo.
- Salmo 136 (137) *Super flumina Babilonis illic sedimus et flevimus, dum recordaremur tui Syon.*
- [f. 244r] Termina el salmo y la frase indicando capítulo, y el himno directamente de vísperas de ese día, jueves: *Magne Deus potencie, qui ex aquis ortum genus, partum remictis gurgiti, partim levas in aera.* Al terminar el responsorio y antifona de Magnificat. Sigue con **feria VI**, ad vs. Vísperas de la feria VI, del viernes.
- Salmo 137 (138) *Confitebor tibi Domine in toto corde meo.*
- [f. 244v] -Salmo 138 (139) *Domine probasti me, et cognovisti me, tu cognovisti sessionem meam et resurrectionem meam.*
- [f. 245r] -Salmo 139 (140) *Eripe me domine ab homine malo, a viro iniquo libera me.*
- [f. 245v] -Salmo 140 (141) *Domine clamavi ad te et exaudi me, intende voci oracionis meae, dum clamavo ad te.*
- [f. 246r] -Salmo 141 (142) *Voce mea ad Dominum clamavi, voce meam ad Deum deprecatus sum.*
- Salmo 142 (143) *Domine exaudi oracionem meam, auribus percipe obsecrationem meam in veritate tua.*
- [f. 246v] Al terminar el salmo el texto de capítulo y el himno correspondiente de vísperas de ese día viernes: *Plasmator hominis Deus, qui cuncta solus ordinans, humum iubet producere reptantis et fere genus.* Al terminar la antifona del Magnificat y comienza el sábado: **Sabbato**. Antífona. Sigue el salmo
- Capital iluminada en columna de texto derecha y decoración vegetal entre columnas más profusa que en los otros salmos. La letra no ocupa sólo dos líneas como el resto, sino cuatro, y tiene decoración vegetal floral interna, con fondo dorado.
- Salmo 143 (144) *Benedictus Dominus Deus meus, qui docet manus meas ad bellum et digitos meos ad prelium.*
- [f. 247r] -Salmo 144 (145) *Exaltabo te Domine rex meus et Deus meus, et benedicam nomen tuum in eternum et in seculum seculi.*
- [f. 247v] -Salmo 145 (146) *Lauda anima mea Dominum, laudato Dominum in vita mea, psallam Deo meo quamdiu ero.*
- [f. 248r] -Salmo 146 (hebreo 147A) *Laudate Dominum quam bonus est psalmus, Deo nostro iocunda sit laudacio.*

-Salmo 147 (hebreo 147B) *Lauda Ierusalem Dominum et collauda Dominum tuum Syon.*

[f. 248v] Termina el salmo, sigue capítulo y el himno correspondiente del día para vísperas de sábado (que hoy son consideradas primeras vísperas del domingo, el sábado termina con la hora nona): himno *O lux beata Trinitas, et principalis unitas, iam sol recedit igneus in funde lumen cordibus.* Después la antifona del Magnificat y sigue con los himnos para tiempos litúrgicos.

HIMNARIO (POR TIEMPOS LITÚRGICOS: Adviento, Navidad, Cuaresma)

[f. 248v] *Hymnus in adventum. Conditor alme siderum, eterna lux credencium...*

Decoración vegetal superior e inferior pero solo columna derecha, línea dorada y de color uniéndolas separando columnas, con capital a mitad de columna derecha con "C" e imagen de Cristo con el orbe en la mano, en relación al himno: *Conditor alme siderum.* Fondo azul oscuro del cielo con estrellas doradas.

[f. 249r] *In n^o [nocturno] hymus.* Himno del nocturno, actual Oficio: *Verbum supernum prodiens, a patre olim exiens, qui natus orbi subvenis, cursu declivi temporis.*

-Sigue con el himno de laudes, *In lbs.[laudibus] Vox clara ecce intonat, obscura queque increpat, pellantur eminus sompnia ab ethre Christus promicat.*

-Sigue con el himno de Epifanía *Hostis Herode impie, Christum venire quid times. Non arripit mortalia, qui regna dat celestia.*

[f. 249v] Al terminar viene el himno de Navidad: *De natali dni. hymnus...* Himno (hoy para ferias mayores de adviento) *Veni redemptor gencium, ostende partum virginis, miretur omne seculum, talis decet partus Deum.*

-Sigue *In n^o [nocturno]* el himno del oficio de lecturas: *Christe redemptor omnium ex patre patris unice, solus ante principium, antus ineffabiliter.*

[f. 250r] A continuación el himno de laudes del tiempo de Navidad: *In Ldb. [laudibus]: A solis ortu cardine adusque terre limitem, Christum canamus principem, natum Mariae virginem.*

Terminado el himno sigue con el tiempo posterior a Navidad: *In XLm. [quadagesimam] Audi benigne conditor ntras. preces cum laudibus.*

A continuación el himno nocturno *In n^o. [nocturno] Summi largitor premii spes qui es unica mundi preces intende servorum ad te devote clamantium.*

[f. 250v] Terminado el himno sigue el de laudes, sin inicial más solemne que el resto. *In laudibus. hymnus.* Himno que comienza sin letra inicial, dejada para la decoración posterior no añadida: [*I]am Christe sol iusticie mentis deiscant tenebre, virtutum ut lux redeat terris dies cum reparas.* Al terminar el himno la indicación de la oración, y pegado, sin solución de continuidad y con el título en rojo como se indica abajo, comprimida la letra para caber en el hueco, sigue el oficio de san Alejo confesor.

También llama la atención que no haya más himnos propios de Cuaresma pero, especialmente, para la Pascua, que no aparece. Con todo el oficio de san Alejo, si se añadió, fue en un hueco existente donde termina el himno. La hilación entre la parte que aquí termina y la continuación en ese folio 250v sigue siendo llamativa, extraña y necesitada de explicación.

AÑADIDO: OFICIOS PROPIOS DE SAN ALEJO Y SAN BERNARDINO

[f. 250v] *Sancti alexi confessoris. Or. Deus qui beati alexio confessori tuo tribuisti ut et nova mundi arte deluderet...* [sigue oficio propio de san Alejo]

Al terminar el himno, f. 250v en la primera columna de texto hacia el final, inicio el oficio de san Alejo, indicado en rojo, siguen los textos propios como en cualquier propio de los santos (que están más abajo, después del Común que sigue a esto).

Aparentemente los dos oficios de Alejo y Bernardino parecen un añadido, al menos en contenido es obvio que están fuera de lugar, aunque mismo tipo de letra y color que salterio e himnario. Lo llamativo es que habrían sido, lógicamente, añadidos después de cerrar el propio de los santos, que viene después. Ocupan los tres folios 250, 251 y 252, recto y vuelto, sin aparentemente alterar la composición del Breviario, como se espera de un añadido, sino aprovechando el final de una parte antes del comienzo de la siguiente.

[f. 252v] *Sci. bernaldini confessoris. Ad mag...*

Ocupa sólo tres cuartos de la columna izquierda, el resto del folio vacío



Ilustración 6. f. 250v Oficio añadido S. Alejo

COMÚN DE LOS SANTOS

Común de Apóstoles

[f. 253r] *In natali apostolorum. Ad vs.*

[f. 253v] Folio ricamente decorado con margen dorado cerrando la decoración vegetal de toda la página, figuras y escudo inferior, capitales una con imagen de santo -podría ser san Pedro, apóstol y coincide aspecto- con gesto de manos. En la página, al final, lectura -lección- de los hijos del Zebedeo.

Común de mártires: para varios mártires

[f. 255v] *In natale plurimorum martyrum*

[f. 256r] Folio ricamente iluminado con decoración vegetal de toda la página y figuras laterales, con figuras y escudo inferior, capital con imagen de santo religioso en oración.

Común de mártires: un mártir

[f. 258v] *In natali unius mris.*

Común de confesores: para pontífices (papas)

[f. 259v-260r] *In natali* [f. 260r] *confessorum pontificum.*

[f. 260v] Folio iluminado con decoración vegetal en los cuatro márgenes, y figuras, con capital con figura de pontífice y ángeles sosteniendo escudo inferior.

Común de confesores: para varón justo o religioso (abad)

[f. 262v] *In natali unius iusti conf. ul. abbatis.*

[f. 263r] Folio iluminado con decoración vegetal y líneas doradas -columnas- en lateral derecho, capital iluminada en columna izquierda con imagen de santo barbado con manos juntas en oración y aureola, sin coronilla. Santos con escudo en margen inferior.

Común de vírgenes: una mujer

[f. 264v] *In natale unius vgis.*

[f. 265r] Folio iluminado con decoración vegetal alrededor y capitales doradas con decoración vegetal también: dos figuras femeninas, una en esquina inferior izquierda orando, sobre un dragón enorme, otra en esquina inferior derecha sosteniendo una espada o bastón con la derecha y bajo el brazo izquierdo el libro. Sin escudo ni ángeles, sí otras figuras -putti- enredadas en la decoración vegetal.

Común de vírgenes: varias mujeres

[f. 267r] *In natale plrimarum virginum.*

Folio iluminado con decoración vegetal alrededor los cuatro márgenes, y figuras humanas, faisanes y fantásticas. Figuras sosteniendo escudo superior, y capital representando tres vírgenes a coro rezando y cantando .

COMÚN DE SANTA MARÍA VIRGEN, con tres milagros de santa María

[f. 269r] *Incipiunt hore bte. virginis marie.*

Común de santa María Virgen: Adviento

[f. 271r] *Incipiunt hore bte. marie vgis. in adventu dni.*

Común de santa María Virgen: tiempo entre Epifanía y la Purificación

[f. 272v] *Incipiunt hore vgis. marie ab octabas ephnie. usque ad purificationem eiumdem ugis.*

Común de santa María Virgen: sábados sin otra fiesta

[f. 274r] *Incipiunt hore dicende in commemoracione bte. marie vginis. in diebus sabbatis cum aliud festum novem leccionum. non occurrerit.*

[f. 274v] Folio iluminado con decoración vegetal alrededor y figuras, escudo en margen inferior, y capital en columna izquierda, superior, representando a santa María con el niño en brazos con el respaldo del trono en fondo.

Milagros de la Virgen María

1º. Milagro del siervo hebreo salvado del fuego¹⁵

[f. 276r] *Miraclum. de puo. hebreo que bra. ugo. illesum in fornace sevavit. Leccio prima.*

Contigit quodam res talis in civitate bituricensi, qui solet narrare quidam monachus sci michaelis de clusa nomine petrus dicens se eo tpe. illic fuisse.

Lc. ii. Die g. solemmpnitatis pasche cum xpiam. pueri in quadam ecclesiam accedent ad participandum sacrum corpus dni. quidam puer de gente ebreorum qui cum eis Iris. instruebatur int. illos. ad altare accedit. et corpus dni. cum ignorante pbro. cum eis accepit.

[f. 276v] *Lc. iii...*

2º Milagro del presbítero que solo sabía cantar la misa de la Virgen¹⁶

[f. 277r] *Miraculum vgis. marie. de pbro. q. non nisi missa be. me. canta.s. sciebat. Sacerdos quidam erat parochie cuiusdam ecclesie serviens*

¹⁵Cfr. *Legenda Aurea CXV De Assumptione beate Virginis Marie*, en Giovanni Paolo MAGGIONI (ed.), Iacopo DA VARAZZE, *Legenda Aurea II*, Edizioni del Galluzzo, Firenze, 2007, pp. 882-4.

¹⁶Cfr. *Legenda Aurea CCXXVII De Nativitate sancte Marie Virginis*, en o.c. pp. 1014-1015

honeste vite et obtimus studii predictus, sed literarum scia. non plene inbutus. Lccio. ii...

3º Milagro del clérigo de Pavía elegido Pontífice gracias a la Virgen¹⁷

[f. 277v.] *De clerico papiensi que eleccione bte. marie electus est in pontificem. Lc. pma. In sprā dicta urbe fuit quidam clericus qui vocabatur iheronimi more probitate valde decoratus qui sce. dii. genitrici valde placere studebat vel salutando vel eciam hos. canendo, et servicium eis multismodis agendo. L. ii. Accidit ut civitatis antistites die quodam obiret et ecclesia sine rectore remaneret...*

GRADUAL DE DIFUNTOS

Incipit canticum gradum.

[f. 278r] *Officium in agenda defunctorum.*

[f. 278v] Folio con decoración vegetal lateral y capital en mitad columna derecha, con escudo superior central y figura de anciano orante en meditación sentado con túnica inferior central

[f. 281r] *Incipit suffragia mag. oiu. scorum qui dicitur in tempore quadragessime.*

[f. 285v] El texto ocupa sólo doce líneas de la columna izquierda. Resto de esa columna y toda la derecha, resto de la página, vacía. Termina esta parte del Breviario.

PROPIO DE LOS SANTOS¹⁸

Propio de los santos y fiestas de diciembre en Adviento y Navidad

[f. 286r *Concepcio Sce. Marie Virginis*]

Entre f. 285v y 286r hay una laguna, muy probablemente de dos folios. Comparando con el calendario inicial, el propio de los santos de diciembre termina en san Geraldo (ver f. 511v) de forma que el siguiente, san Nicolás, debería abrir este propio de los santos de diciembre para Adviento. Pero el f. 286r comienza *ex abrupto* con texto de una oración, que sigue con un segundo nocturno y una lección IV. Falta texto antes. Estas lecciones que comienzan interrumpidas corresponden al Oficio de

17Una versión galaico-portuguesa de este milagro aparece en las *Cantigas de Santa María de Alfonso X el Sabio*, cantiga 87. Cfr. Alfonso X o Sabio, *Cantigas de santa María*, Biblioteca de Autores Gallegos, Sálvora, Santiago de Compostela, 1985, cantiga 87, pp. 272ss.

¹⁸Se presenta aparte para mayor comodidad el calendario ampliado con referencias, en paralelo a la transcripción del calendario inicial ff. 1-6 y con las correspondencias de folios para textos, y de imágenes.

la Inmaculada Concepción, 8 de diciembre. Por tanto, después del gradual de difuntos falta el comienzo del propio de los santos, que empieza para el Adviento, final de noviembre, que por comparación con el calendario, la práctica común de los breviarios y el resto de contenido del mismo, nos lleva a deducir que entre el f. 285 y el f. 286 faltan dos folios. Corresponden al oficio de san Nicolás, de solemnidad considerable, a la indicación seguramente breve de la conmemoración de la octava de san Andrés, y al comienzo del oficio de la Inmaculada con, probablemente, un folio iluminado con profusión, según correspondería a toda la decoración del Breviario para los santos, como se ve de aquí en adelante. Respecto al oficio de la Inmaculada, el P. Fita indica que se usa el anterior a la reforma de Sixto IV en 1476¹⁹. Por contenido indico que la laguna podría caber en un folio perfectamente, aunque el inicio del oficio de la Inmaculada con iluminación bien justifica los dos, y tal vez un “*Incipit*” más extenso del propio de los santos que aquí comenzaría. Dada la práctica habitual en este Breviario, no es de extrañar que tuviese una hoja especialmente decorada arrancada al volumen por su valor estético. El contenido de ff. 286r a 287r corresponde al oficio de la Inmaculada Concepción. Faltaría su comienzo: desde la lección prima al comienzo de la tercera. Siguiendo el calendario, justo antes vendría la indicación sumaria en un par de líneas de la Octava de san Andrés (conmemoración: por tanto el propio no debería ocupar más de unas líneas breves), y antes de esto el oficio de san Nicolás, que por su categoría en el calendario bien podría ocupar el folio restante, aunque seguramente no más: las fiestas de la Conversión de san Pablo, 25 de enero, el apóstol san Matías, 24 de febrero, o san Gregorio papa, 12 de marzo, con la misma categoría, ocupan un folio por ambas caras, más o menos.

[f. 287r] *Sce. Leocadie virginis* [9 diciembre]

[f. 288r] *In festo sancte Eolalie vgis.*

[f. 288v] *Sci. Damasii ppe. et confessoris*

[f. 288v] *Sce. Lucie virginis*

[f. 290v] *In festo translacionis sci. fructuosi epi.* [Oración y antífonas] *Fiat collecta sci. silvestri et cucufati mrm.* [Oración de los santos] *Fiat collecta Susane virginis.* [Oración de la santa] *Lc. prima. Translacio scorum fructuosi epi. silvestri et cucufati mrm., et susane vgis., in compostellana ecclesiam. Anno g. incarnationis dnice M^oC^oII^o venerabilis pater didacus,*

¹⁹Cfr. Pablo ORDÁS DÍAZ, “Un breviario para un canónigo...” p. 221 citando al P. Fidel FITA, “El rezo antiguo de la Inmaculada” en Fidel FITA y Antonio LÓPEZ FERREIRO, *Monumentos antiguos de la Iglesia Compostelana*, Madrid, Imp. de F. Moreto, 1882, pp. 92-94.

ecclesie beati iacobi compostellane sedis divina prestante gratia episcopi secundo episcopatus sui anno ecclesias cellas et hereditate que in portugalensi pago compostellane ecclesie iuris esse cognoscitur ut iustum est visitare decrevit. Lc. II... [sigue con el oficio de la traslación de san Fructuoso]

En la fiesta de la traslación de san Fructuoso obispo. Hace referencia a la traslación de sus restos desde Braga por el obispo Gelmírez, como se narra en la *Historia Compostellana*, y se conmemora en la liturgia local de Santiago. Junto con san Fructuoso de Braga, santo importante para la historia de la Iglesia y la evangelización de la Gallaecia, cuyo centro de gravedad se traslada de la antigüedad en Braga al medievo en Compostela; acompañan otros santos mártires de los primeros siglos significativos: santa Susana a quien Gelmírez construirá una iglesia en el coto fuera de la muralla y le dedicará fiesta local, hasta nuestros días; san Silvestre, no el del calendario universal, papa, sino mártir local, y san Cucufate, interesante por coincidir su memoria con la fiesta romana de Santiago, 25 de julio, coincidencia que, con la fiesta antigua de Santiago, el 30 de diciembre, no era relevante.

[f. 301r "*Conmemoracio sce. Marie Virginis*"]

La numeración de folios salta del f. 290v al 301r, con una anotación en el margen inferior a lápiz "En la foliación se han saltado 10 números, f. 301", moderna. Con todo al leer el texto no parece coincidir el final del f. 290v, todavía de la dedicación de la iglesia y de san Fructuoso, con el inicio del f. 301r, de santa María Virgen. Revisando el calendario inicial faltaría aquí la "*Conmemoracio sce. Marie Virginis*", santa María de la Esperanza, del Adviento, fiesta solemne ("vi. cª"). Falta, y lo siguiente es ya santo Domingo. El análisis codicológico de Ángela M. Rodríguez, en *Annuarium* 1 (2012) p. 292, da por buena la nota de que se han saltado las páginas y dice "no parece, sin embargo, que falten esas páginas, sino que se trata de un error de copista." Sin duda la ausencia no se nota en la encuadernación o análisis físico del volumen, pero existe y en el contenido se revela. Probablemente iba acompañada de una página decorada a los cuatro márgenes y con una capital ilustrada, correspondiendo con la tónica del volumen. Lo contrario sería lo extraño. Con todo, diez folios verso y vuelto parecen demasiados para un solo oficio, y sólo faltaría parte de la Traslación de san Fructuoso y el comienzo del de santa María, que sigue con santo Domingo, siguiente memoria. El final del f. 290v es la *leccio* segunda, después de la *Translacio*

de Fructuoso, Silvestre, Cucufate y Susana a la iglesia compostelana, terminando con el texto "*Leccio II: Ad luminum namque protinus pastorem ut tam exterioribus ecclesie sive bonis quam interioribus -*" y se interrumpe aquí. En el siguiente, f. 301r, empieza "*- riam virginem desponsatam Ioseph...*" hasta "leccio II." **Hay una laguna indeterminada entre el f. 290v. y el 301r.**, de uno o dos folios, independiente de un posible error de copista al numerar.

[f. 302v] *Sci Dnici conf. de Silis calciatensis*

In festo Sci. Thome apli.

[f. 303r] Sigue la fiesta de santo Tomás Apóstol

Folio iluminado con decoración vegetal alrededor y figuras, escudo en margen inferior, y capital en columna izquierda, superior, representando a un varón barbado con aureola y libro en la mano -santo Tomás Apóstol-

[f. 304r] *Translacio sci. Ysidori epi. Dicatur totum de confessoribus praeter orationem et lecciones...*

Lccio i. Translacio sci Ysidori hispalensis epi. cuius corpus divina dispensacione ab hispalensi urbe post annos trecentos lxxviii^o est translatum atque in urbe legionensi cum digno hono. sepultum. Qualiter

...

Lccio ii. Anno g. septuagesimo quinto post transitum gliosissimi presulis ysidori, monis gens gotorum oculo dei iudicio gentili gladio feri [f. 304v] enda est tradita.

Lcc iii. Transmarini namque sarraceni mare illud quod hispalensi urbi alludit transfretantes primum eandem urbem cepunt. deinde beticam et hispaniam provinciam occuparunt.

Lc. iiiii. Quibus rodericus rex aggregato exercitu gotorum armatus occurrit...

[f. 305r] *Sce. Anastasie virginis*

[f. 306r] *In natali sci Stephani prothomaris.*

Folio ricamente iluminado con decoración vegetal en los cuatro márgenes, y escudo superior: no es el escudo habitual con dos campos sino otro, con fondo rojo y cuatro conchas en las esquinas y media luna central, con capelo superior. Este es uno de los dos escudos conservados con media luna y que llevan a identificar la autoría y encargo anteriores al canónigo "Miranda" que dejó su nombre al Breviario pero sería un propietario posterior. En el margen inferior central una figura que puede ser san Esteban, ilustrando el texto.



Ilustración 7. f. 306r S. Esteban. Escudo de Luna.

Lleva una especie de túnica azul, que no parece coincidir con la dalmática que llevaría un diácono, según otras iconografías comunes, pero sí heridas en la cara fruto de la lapidación. En el

mismo margen inferior, pero en los extremos, dos figuras serían los ejecutores de la lapidación, con sus manos derechas en ademán uno de lanzar algo en su mano, sería una piedra aunque no se ve, a la izquierda, y el otro, a la derecha de la página, en ademán de sacar algo de un zurrón en la cintura. Sobre este personaje, en la parte inferior del margen derecho, una figura de un santo con una espada, con aureola, frente despejada sin pelo, que corresponde con san Pablo, entonces Saulo, perseguidor y testigo de la lapidación de Esteban, antes de su conversión, y señalando con su índice izquierdo a Esteban.

[f. 308r] *In festo sci iohannis apli et evangeliste.*

[f. 308v] Folio ricamente iluminado con decoración vegetal en los cuatro márgenes, y escudo superior habitual con dos campos: el izquierdo ajedrezado en rojo y amarillo y el derecho con tres filas de dos bolas azules. En el margen inferior central una figura que puede ser san Juan Evangelista, varón imberbe, sentado con un libro en posición de escribir sobre las piernas, con lo que podría ser la pluma, entre rocas, fondo marino: la isla de Patmos en cuyo exilio tiene la visión del Apocalipsis (Ap. 1, 9).

[f. 310v] *In natalis scorum innocentum*

Folio iluminado con decoración vegetal en los cuatro márgenes, sin escudo, con el rey Herodes con su bastón de mando en la mano, sentado, y figuras representando la matanza de los inocentes: en la esquina inferior derecha un soldado con lanza atravesando a un niño en brazos de su madre, y poco más arriba un perro en posición de ataque, en la inferior izquierda otro soldado con un cuchillo y arriba una madre con su niño muerto en el regazo. En el mismo margen izquierdo, por encima, una figura como de mujer escondiéndose y ocultando lo que lleva, su bebé.

[f. 312v] *Sci Thome mris. cm^o*

Fiat cm^o [commemoracione] de natali et de sco. Stephano et de sco. iohne...

Vita et passio sancti thome mris. cantuariensis archiepi. que passus est iii^o kls. ianuarii. Beatissimus mr. thomas londonis oirundus. A primis adolescencie annis gratia multiplici ditatus est. Erat eius decorus forma in genio perspicax, dulcis et iocundus eloquio et uenustate morum pro etate amabilis. Lc. ii. Ab infantia sua sic...

[f. 313r.] *Translatio beati Iacobi Zebedei apostoli:*

Los textos merecen estudio aparte crítico y de fuentes, especialmente, dada la situación. A pesar de la extensión que le dedica en textos a la fiesta, la ornamentación es sencilla y sin decoración marginal en los folios ni ilustración alguna.

[f. 315r.] *Sci. Silvestri epi. et conf.*

[f. 315v.] *Sce. Columbe vgis.*

[f. 316v.] *In octavis sive octavali sci. prothomaris. stephani.*

[f. 317r.] *In octavis sci. iohnis apli et evangeliste.*

[f. 317v.] *In octavis scorum mrm. innocentium.*

Propio de los santos posteriores a Navidad: enero

[f. 318r.] *Scorum iuliani et basilisse et comitum eorum*

[f. 319r.] *Scorum. eulogii et lucricie mrm.*

[f. 319v.] *Sci. Pauli primi heremite.*

[f. 319v.] *In sci. Ylarii epi. et conf.*

[f. 321r.] *Sci. Felicis impincis conf. conm.*

[f. 321r.] *Sci. Mauri abbatis, fiat conm.*

[f. 321r.] *Sci. Marcelli ppe. et mris.*

[f. 321v.] *Sci. Antonii abbatis*

[f. 321v.] *Ipsa die: scorum. Speosipi, Eleosipi et Meleosipi mrm.*

[f. 322r.] *Sancte Prisce Virginis*

[f. 322r.] *Sci. Germani mris. fiat conm.*

[f. 322v.] *In festo sci. Sebastiani mris. et Fabiani ppe. et mris.*

Folio decorado en los cuatro márgenes, con figuras: un jardinero podando la decoración vegetal, superior izquierda, un trompetista, lateral izquierda, y dos arqueros en las esquinas inferiores derecha e izquierda aseteando a san Sebastián, en el centro del margen inferior. Tres capitales doradas pequeñas y una cuarta mayor en centro de página, con una columna de oro separando las dos columnas de texto desde el san Sebastián inferior al margen superior.

[f. 324v.] *Sce. Agnetis vgis. et mris.*

[f. 326r.] *Eodem die scorum. Fructuosi, Augurii et Eulogii mrm.*

[f. 327r.] *Sci. Vincencii mris.*

[f. 329r.] *Sancti Yldefonsi epi.*

[f. 330r.] *Sci. Timothei discipuli pauli*

[f. 330v.] *In conversione sci. Pauli apli.*

[f. 331r.] Folio con decoración en el margen lateral izquierdo y medio margen superior e inferior. Decoración vegetal con dos

capitales doradas pequeñas y una mayor U con la efigie de san Pablo dentro: "*Uerba et conv[er]sionem apli. Pauli: audiamus dilectissimi immo verba per apostoli xpi. loqutis in illo que hodie de persecutore predicatorem fecit...*". La iconografía no es la habitual en san Pablo, con pelo largo y sin la característica espada.

[f. 332v] *Sci. Policarpi epi. et mris. fiat conmemoracio.*

[f. 333r] *Sci. Iohnnis os aurei*

San Juan Crisóstomo (apodo griego que significa "boca de oro", por su ilustre predicación, en latín, "*os aurei*").

[f. 333v] *Sci. Tirsi mris.*

[f. 334r] *Sci. Adelelmi confessoris*

[f. 335r] *Sci. Ignacii epi. et mris.*

Propio de los santos posteriores a Navidad: febrero

[f. 336r] *In festo purificationis virginis marie*

[f. 337r] Folio decorado en los cuatro márgenes, con decoración vegetal, con una cabeza de ángel en el centro del margen superior, otro putti de espaldas en la esquina superior derecha, y en el margen inferior, el escudo habitual en el centro, de Miranda, y a la derecha san Simeón con manto y aureola, junto a un altar cuadrado con vestidura blanca encima para el niño, y en el otro ángulo, inferior izquierdo, María con el niño en brazos, y detrás figura probablemente de santa Ana. Tres capitales doradas y una mayor, superior izquierda, con decoración vegetal interna, no figura: "E": "*Exultent virgines, virgo peperit Xpm. Nichil in ea quod noverunt putent ext[er]minatam, mansit virgo post partum. Exultent vidue, infantem xpm. vidua anna cognovit. Exultent coniugate, nasciturum xpm. Elisabeth nupta ppliavit. Nulla gradus pretermisssa est: de quo non haberet testimonium salus hominum.*"

[f. 339r] *Sci. Blasii epi. et mris.*

[f. 341r] *In festo sce. Agathe virginis et mris.*

[f. 343r] *In festo sce. Appollonie vgis.*

[f. 344v] *Sce. Scolastice vgis.*

[f. 344v] *Sce. Eolalie vginis. et mris.*

[f. 345r] *Sci. Valentini mris.*

[f. 345r] *Pantaleonis mris. cum sociis suis.*

[f. 345v] *Cathedra sci. Petri apli.*

[f. 347v] *In festo sci. Mathie apli.*

Propio de los santos del mes de marzo

- [f. 348r] *Sci. Rodesindi epi. et conf.*
[f. 348v] *Scorum. Emetherii et Celidonii mrm.*
[f. 349v] *Thome confessoris ordinis predicatorum.*
[f. 350r] *Eodem die Scorum. Perpetue et Felicitatis.*
[f. 351r] *Sci. Gregorii pape.*
[f. 352r] *Sci. Leandri epi. et conf.*
[f. 352v] *In sollempnitate sci. Gabrielis archangeli.*
[f. 355r] *In festo sci. Benedicti abbatis.*
[f. 357r] *Pauli epi. Narbon. conmo.*
[f. 357r] *In festo Annunciacionis bte. Virginis Marie.*

[f. 357v] Folio decorado los cuatro márgenes, con decoración vegetal con puntos de oro, cuatro figuras de jóvenes en el margen inferior: dos centrales sosteniendo con como cuerdas doradas el escudo habitual, y dos en los extremos: el izquierdo como incensando con un incensario dorado, el derecho mirando hacia arriba con un arco. Dos capitales doradas pequeñas y una mayor con decoración vegetal interna, y columna dorada separando las dos columnas de texto. Letra decorada "N" del sermón de Bernardo abad, "*Novum quidem anticum illud, qd. solis dabitur in regno dei cantare virginibus...*"

Propio de los santos del mes de abril [tiempo de Pascua]

- [f. 359r] *Sci. Ambrosii.*
[f. 359v] *Sci. Victoris mris.*
[f. 359v] *Scorum Tiburcii, Valeriani et Maximi mrm.*
[f. 360r] *In festivitatis scorum in tempore resurrectionis...*

En las festividades de los santos en el tiempo de resurrección, es decir, de Pascua. Lo mismo que el calendario de festividades es reducido en Cuaresma por la austeridad del tiempo, en Pascua la solemnidad propia del tiempo, especialmente la Octava y domingos, hace que tenga preferencia la celebración del tiempo sobre el santo, y éste se conmemore de una forma particular, que estas rúbricas determinan.

- [f. 360v] *Sci. Fructuosi epi.*
[f. 360v-361r] *In festivitate sci. Georgii mris.*
[f. 361r] *Sci. Marchi evangeliste.*
[f. 362r] *Vitalis mris.*
[f. 362v] *Sci. Petri mris. ordinis predicatorum.*

[f. 362v] *Prudentii epi. et. conf.*

Propio de los santos del mes de mayo

[f. 362v] *Incipit officium bti. Iacobi alphei apli. De vita et passione eius inscriptum.*

[f. 364v] *In natali aplorum. Philippi et Iacobi.*

[f. 365r] *Sci. Torquati epi. mris.*

[f. 365v] *Athanasii epi. et conf.*

[f. 366r] *Inventio sce. Crucis.*

[f. 367r] *Scorum. Alexandri, Evencii et Theoli. mrm.*

[f. 367v] *Sci. Iohnis. apli. ante Portam Latinam.*

[f. 368r] *Apparicio sci. Michaelis Archangeli.*

[f. 370r] *Gregorii Nazanzeni conf. conm.*

[f. 370r] *Scorum. Gordinai atque Epimachi mrm.*

[f. 370r] *Sci. Dnici. conf. calciatensis.*

[f. 370r-370v] *Scorum. Nerey et Achiley atque Pangracii mrm.*

[f. 370v] *Scorum. Victoris et Corone mrm.*

[f. 371r] *Sci. Eufrasii Tobi epi. discipli. bti. Iacobi.*

[f. 371r] *Sci. Petri de Murron.*

[f. 371r] *Eodem die Potenciane vginis. conmo.*

[f. 371v] *Mancii confessoris*

[f. 371v] *Scorum. Donacioni et Rogacioni mrm. conmo.*

[f. 371v] *Urbani pape. et mris*

[f. 371v] *Translacio sci. Francisci conf. conmo.*

[f. 372r] *Sci. Germani epi. et conf. fiat conmo.*

[f. 372r] *Sci. Vihelmi conf. conmo.*

[f. 372r] *Sce. Petronille vgis. fiat conmo.*

Propio de los santos del mes de junio

[f. 372r] *Sci. Eneconis abbtis.*

[f. 372r] *Sci. Nichomedis mris. conm.*

[f. 372v] *Sci. Iohannis pbri. et conf. de Orteca.*

[f. 373r] *Scorum. Marcellini et Petri mrm.*

[f. 373v] *Sci. Medardi epi. et conf.*

[f. 373v] *Scorum. Primi et Feliciani mrm.*

[f. 374r] *In festo sci. Barnabe apli.*

Dentro del oficio de san Bernabé la oración aparece en el margen inferior sin división de columnas y ligero cambio de tinta con letra muy similar, capital incluida. El texto va de margen izquierdo a margen derecho sin respetar las dos columnas del texto, y ocupa

el margen inferior libre en el folio vuelto y en los demás. Por otro lado el último texto de la columna izquierda antes de esa oración indica la lección VIII con la que continúa en el folio vuelto. Por otro lado la decoración de la capital es prácticamente idéntica a las otras del folio y la pequeña decoración vegetal del margen izquierdo de la página entrelaza todas ellas de forma continua. Parece una oración añadida al texto cuando éste ya estaba escrito pero el folio aún sin decorar, poco después de cerrarse el texto de las dos columnas, justo al añadir la decoración.

[f. 374v] *Scorum. Basilidis, Cirini, Naboris, Nazarii et Celsi mrm.*

[f. 374v] *Sci. Antonii confessoris de ordine minorum.*

[f. 375r] *Scorum. Viti et Modesti atque Crescencie mrm.*

[f. 375v] *Scorum Cirici et Iulite mrm.*

[f. 376r] *Scorum Marci et Marceliani mrm.*

[f. 376v] *Scorum Gervasii et Prothasii mrm.*

[f. 377r] *Florencie virginis. Fiat commo.*

[f. 377r] *Scorum decem milium mrm.*

[f. 377v] *Eodem die Consorcie vgis. Fiat commo.*

Después de la oración para la conmemoración de santa Consorcia virgen sigue con los textos propios de los Santos diez mil mártires.

[f. 378v] *Vigilia Sci. Iohannis Baptiste.*

[f. 379r] *Ut queant laxis, resonare fibris...*[famoso himno de san Juan Bautista]

[f. 379v] Folio decorado con san Juan Bautista penitente y el Cordero, en margen inferior izquierdo, en la esquina del folio, más figuras alrededor de toda la decoración vegetal y escudo en esquina superior izquierda, con capital dorada sin ilustración y línea dorada entre columnas de texto.

[f. 381v] *Scorum. Iohannis et Pauli mrm.*

[f. 383r] *Sci. Pelagii mris.*

[f. 384r] *Sci. Zoyli mris.*

Leonis ppe. et cf.

Eodem die Yrenei cum sociis suis.

[f. 385r] *Vigilia aplorum. Petri et Pauli.*

[f. 387r] *Martirium Sci. Pauli apli. A bto. Lino ppa. Rome conscriptum.* Folio iluminado con decoración vegetal en los cuatro márgenes y escudo en el margen inferior, en el centro, sostenido por figuras fantásticas, con figura humana en margen derecho, de espaldas, con vestimenta propia de la época,

calzado, calzas rojas, vestimenta marrón y capucha azul, y criaturas de vestuario. La letra capital ilustrada con imagen de san Pablo en iconografía tradicional: frente amplia, calvo, aureola, y espada en mano derecha. Corresponde con el inicio del texto de la Pasión de Pablo.

[f. 389r] *Sci Marcialis epi. et conf.*

Propio de los santos del mes de julio

[f. 389v] *Octavas. sci. Iohannis Baptiste.*

[f. 390v] *In festo Visitacionis Virginis Alme Marie.*

[f. 391v] Folio iluminado con decoración vegetal en los cuatro márgenes y escudo en el margen inferior, sostenido por una santa con manto verde. María e Isabel son representadas en las esquinas izquierda y derecha respectivamente, Isabel en vestido rojo y manto azul, y un niño-feto a la altura del pecho sobre el mismo representando su estado. María en marrón y manto verde con un ángel sosteniendo una corona sobre su cabeza.

[f. 393v] *Scorum. Processi et Martiniani mrm.*

[f. 394r] *Translatio Sci. Martini epi.*

[f. 394v] *Sc. Iuliane vgis.*

[f. 395r] *In octavis aplorum. Petri et Pauli.*

[f. 395v] *Sci Xpofori mris. Sancti Christofori martiris.*

[f. 397r] *Scorum. Septem fratrum mr.*

Translacio Sci. Benedicti abbatis.

[f. 397] Corrección en la línea 10 columna izquierda con un hueco, tal vez nombre errado anterior, equivalente a los 10 caracteres de las palabras líneas superior e inferior, en "*abbas monasterii sci -hueco- floriae....*"

[f. 398r] *Scorum. Naboris et Felicis mris.*

Sc. Margarite virginis.

[f. 398v] *Cleti ppe. et mris.*

Scarum. Iuste et Rufine vginum.

[f. 399v] *Sc. Marine vgis.*

[f. 400r] *Sc. Victoris cum sociis suis.*

Sc. Praxedis vginis.

[f. 400v] *In festo Sc. Marie Magdalene.*

[f. 401v] Folio iluminado con decoración vegetal en los cuatro márgenes y el escudo entre la vegetación en lateral izquierdo, con animales fantásticos y figuras entre la misma. El escudo lo sostiene una figura con un palo, a modo estandarte, en la

esquina inferior izquierda. En el centro en el margen inferior aparece María Magdalena -la distingue la larga cabellera cubriéndola hasta los pies como vestido penitente y la piedra en la mano junto al pecho- pero como manto de misericordia -dos ángeles sostienen su manto verde extendido, y un clérigo con capucha y manto negros y se entreve una vestidura interna blanca, arrodillado a los pies le reza- adaptando el modelo de María Madre -manto- de misericordia.

[f. 403r] *Sci Apolinaris mris: fiat commo.*

Sce. Xpine vgis et mris. Sancte Christine virginis et martiris.

[f. 403v] *Vigilia bti. iacobi apli.*



Ilustración 8. f. 404v detalle ap. Santiago

[f. 404v] Folio iluminado con decoración vegetal en los cuatro márgenes y varias figuras entrelazadas en el margen izquierdo, una de un músico con un tambor y una flauta, dos putti, y dos ángeles en el margen inferior sostienen el escudo; en el margen derecho una figura de reptil fantástico. Capital en columna derecha superior con decoración dorada arquitectónica entre columnas y un ángel trompetista encima, escribiendo la letra P de "Passio" en media columna. En el centro de la capital la figura de Santiago con sombrero de peregrino con la concha y los dos

bordones cruzados -muy pequeña, apenas indicada-, capa, manos juntos en oración, entre dos fieras como Daniel entre los leones. Hay quien interpreta que podrían ser los bueyes de la Traslación portando el cuerpo de Santiago tras su Pasión y Traslación a Galicia. La Pasión parece ser la del Ps. Abdías, la Pasión Mayor del Calixtino (Libro I, cap. 9).

[f. 407v] Después del oficio se indica "*per octavas*"

[f. 411r] *Kls. Augusti: octs. Sci. Iacobi apli.*

[f. 412r] *Sci. Cucufati mris.*

In sollempnitate bte. Anne matris virginis marie.

[f. 414v] *Sce. Marthe virginis.*

[f. 415r] *Scorum. Nazarii, Celsi et Pantaleonis mrm. Fiat conm.*

Eodem die sci. Simeonis mris. conmo.

Scorum. Felicis, Simplicij, Faustii et Beatricis mrm.

[f. 415v] *Scorum. Abdon et Sennen mrm. Fiat conmo.*

Sci. Germani epi. et mris. Fiat conmo.

Propio de los santos del mes de agosto

[f. 416r] *Vincula sci. Petri apli.*

[f. 418r] *Sci. Felicis mris.*

[f. 418v] *Stephani ppe. et mris.*

Inventio corporis sci. Stephani ptho. mris. prothomartiris

[f. 419r] *Sci. Dominici confessoris pris. predicatorii ordinis.*

[f. 421v] *In festo sce. Marie de nivibus.*

[f. 423v] *Transfiguracio dni.*

[f. 424r] *Ipsa die scorum. Felicissimi et Agapiti mrm. Fiat conmo.*

Sigue oficio de la Transfiguración en folios siguientes.

[f. 426r] *Scorum. Iusti et Pastoris mrm.*

[f. 426v] *Sci. Sixti ppe. et mris.*

[f. 427v] *Sci. Mametis mris.*

Ipsa die sci. Donati mris. Fiat Conmem. Sigue con la Pasión y textos de san Mamed después de la oración para conmemorar san Donato.

[f. 428r] *Scorum. Ciriaci, Largi et Smaragdi mrm.*

[f. 428v] *Sci. Romani mris.*

Vigilia Sci. Laurencii mris.

[f. 429v] Folio iluminado con decoración vegetal en los cuatro márgenes y el escudo en el centro del margen inferior, con figura humana. Capital en columna izquierda inferior con "P" de "Post

passionem" y figura de san Lorenzo dentro: vestidura roja, palma en la mano derecha y parrilla en la izquierda.

[f. 431r] *Sce. Susanne vgis. Totum debet dici de virginibus.*

Ipsa die sci. Tiburcii mris. Fiat conmo.

Sce. Clare virgis. Sigue con los textos de santa Clara. De santa Susana simple indicación de todo como de vírgenes, sin más textos específicos.

[f. 433r] *Ypoliti mris. cum sociis suis.*

Eodem die Radegundis vgis. Commo.

[f. 433v] *Sci. Eusebii conf. Fiat commem.*

Vigilia assumptionis virginis marie.

[f. 434v] Folio iluminado con decoración vegetal en los cuatro márgenes y figuras de ángeles, escudo en centro superior, en el inferior, margen mayor del ordinario y entrando en el espacio entre columnas, imagen de la Virgen, vestidura roja y un gran manto verde que extienden los ángeles por todo el margen inferior, manos juntos, ojos cerrados en oración. Capital con "C" de "Cogitis" con el Padre en centro: varón anciano barbado con vestido verde y manto rojo, mano derecha bendiciendo e izquierda con el orbe, fondo de nubes oscuras o firmamento.

[f. 436v] *Legenda per octavas.*

[f. 437r] *Ots. sci. Laurentii mris. Fiat comm.*

Agapiti mris. Fiat comm.

Ludovici epi. et conf.

[f. 439r] *Sci. Bernardi abbtis.*

Scorum. Timothei et Sinphoriani.

[ff. 439v-440r] Entre el f. 439v y el 440r **falta un folio** (presumiblemente no más de uno). En f. 439v el oficio de Timoteo y Sinforiano estaba en su lección VI y la frase "*Tempore autem... cum flamma illam*" con que termina se interrumpe, y el f. 440r empieza "*-mon est huiusdem: qui dicent se civare homines... Bartholomee aple. incendunt me orationes tue.*" y sigue la lección III, con lo que falta el Incipit del oficio de san Bartolomé y una lección y media (lección I entera y comienzo de la II).

[f. 440r: Bartholomei Apostoli]

[f. 441v] *Genesisii atque Genesisii mrm. Fiat com.*

Eodem die Ruffi mris. Fiat comm.

Natale sci. Augustini epi.

[f. 444r] *Scorum. Hermetis atque Iuliam mrm.*

[f. 444v] *Decolatio sci. Iohannes Baptiste.*

[f. 446v] *Scorum Felicis et Audati mrm.*

Propio de los santos del mes de septiembre

[f. 446v] *Sci. Egidii abbatis.*

[f. 448r] *Sci. Antonini mris.*

[f. 449r] *Marcelli mris. Fiat comm.*

In sci. Luppi archiepi.

[f. 449v] *Nativitatis vgis. Marie.*

[f. 450r] *Eodem die: fiat commemoracio sci. Adriani mris.* [en tinta negra, no roja, y subrayado en rojo.

[f. 450v] Folio iluminado con decoración vegetal en los cuatro márgenes, dos ángeles sosteniendo el escudo en centro inferior, y otros rodeando en margen izquierdo la capital a mitad de columna izquierda de "P" de "*Petitis*" con una arquitectura de fondo y tres arcos, dos laterales menores y el central con dos figuras femeninas santas, con aureola de oro, una sosteniendo a la otra, recién nacida: Ana con María en brazos. El escudo inferior es el habitual, pero al trasluz por detrás, en el recto del folio, se trasparenta el escudo previo de la media Luna.

[f. 454r] *Scorum. Gorgonii et Dorothei mrm. Fiat comm.*

Scorum. Prothi et Iacinti mrm.

[f. 454v] *Exaltatio Sce. Crucis*

[f. 455r] Folio iluminado con decoración vegetal en el margen izquierdo y superior e inferior sólo cerrando la columna izquierda, con capital "I" de "*In tempore illo*" con una figura sosteniendo la cruz con un humeral a la izquierda. La cruz se eleva por encima de la persona, como una cruz penitencial procesional, en marrón de madera, simple, latina.

[f. 456v] *Scorum. Cornelii et Cipriani mrm.*

[f. 457r] *Sci. Nichomedis mris.*

[f. 457v] *Eufemie vigis.*

Eodem die Scorum. Lucie et Geminiani mrm. Fiat commo.

[f. 458r] *Vigilia Sci. Mathei apli.*

[f. 458v] Folio iluminado con decoración vegetal los cuatro márgenes, el izquierdo con columnas doradas rodeadas de figuras humanas y, al pie, capital "P" de "*Passio*" con un ángel en medio extendiendo un pequeño rótulo en transparencia con ambas manos estiradas, no hay escudo. Una de las figuras humanas, en el ángulo inferior izquierdo, sostiene un arco como

cazando un pájaro en ese margen inferior, y en el margen izquierdo arriba un perro asociado a esos elementos de caza. Las otras seis figuras humanas escondidas entre la decoración vegetal arriba y en el lateral izquierdo, entorno a una columna dorada que sostiene la decoración vegetal.

[f. 459v] *Mauricii mris. cum sociis suis*

[f. 460r] *Scorum. Andochii, Tirsi et Felicis mrm. Fiat commo.*

Sci. Cipriani epi. et mris. Fiat commo.

Scorum. Cosme et Daminai mrm.

[f. 461r] *Scorum. Fausti, Ianuarii et Marcialis martirum.*

[f. 461v] *Dedicatio Sci. Michaelis Archangeli.*

[f. 462v] Folio iluminado con decoración vegetal los cuatro márgenes, con figuras humanas entrelazadas en el izquierdo, y dos putti sosteniendo escudo en centro inferior, columna dorada con entrelazado vegetal entre ambas columnas de texto, con capital "F" superior derecha con figura interior: una pequeña cabeza superior mirando hacia abajo desde el cielo, pero en fondo rojo y dorado, san Miguel.

[f. 464v] *Sci. Iheronimi pbri.*

Propio de los santos del mes de octubre

[f. 464v] *Scorum. Verissimi, Maximi et Iulie mrm.*

Eodem die Scorum. Germani et Remigi eporum. Fiat commemoracio.

Sigue con la Pasión y textos propios de Verísimo, Máximo (sic) y Julia.

[f. 465v] *Sci. Leodegarii epi. et mris. Fiat comm.*

In festo sci. Francisci confessoris pris. ordinis mino-[f. 466r]ris

[f. 466r] Folio con decoración vegetal -grotescos- en márgenes superior e inferior, y columna dorada decorada entre columnas de texto uniendo ambas decoraciones, sin escudo, con capital "V" de "Vir", dorada, mitad inferior columna derecha, con san Francisco representado en hábito franciscano, arrodillado mirando al cielo recibiendo los estigmas -líneas rojas procedentes de una nube roja- en manos, costado y pies.

[f. 468r] *Froylani epi. Legionensis.*

[f. 468v] *Fidis virginis.*

[f. 469v] *Sci. Marchi pape et conf. Fiat commo.*

[f. 470v] *Sci. Geraldi confessoris. Fiat comm.*

Sci. Calixti pape et mris.

[f. 471r] *Luche evangeliste.*

[f. 473r] *Scē. Herene vginis.*

In festo scarum. undecim milium vginum.

[f. 475r] *Scarum. Numille et Allodie vginum.*

In festo Scē. Marie Salome.

[f. 476r] Folio con decoración vegetal en margen izquierdo y superior e inferior sólo en columna izquierda, con capital en dicha columna, parte superior, letra "Q" de "*Quia Deus*" con santa María Salomé dentro.

[f. 477v] *Scorum. Servandi et Germani.*

[f. 478v] *Scorum. Crispini et Crispiniani mrm. Commo.*

Scorum. Vincencii, Sabine et Xpetis [Christetis] mrm.

[f. 479r] *Ipsa die vigilia apolorum. Symonis et Iude.*

[f. 480v] *Sci. Marcelli mris. habuit Xllm. filios mres.*

[f. 481v] *Scorum. Claudi, Luperci et Victorici mrm.*

[f. 482r] *Sci. Quintini mris.*

[f. 482r] *Vigilia Omnium Scorum.*

[f. 483r] *Eodem die Cesarii mris. Fiat commo.*

Eodem die... referido a la Vigilia, último día de octubre. Sigue con los textos de la fiesta de Todos los Santos.

Propio de los santos del mes de noviembre

[f. 483r: sigue la fiesta de Todos los Santos]

[f. 483v] Folio iluminado con decoración vegetal en los cuatro márgenes, animales y figuras humanas desnudas y dos criaturas fantásticas en el margen izquierdo, con dos capitales en ambas columnas, la izquierda "L" de "*Legimus in ecclesiasticis*" con figura con gorro rojo aludiendo a san Gregorio de Tours de quien se lee el sermón: *Sermo beati Gregorii Turonensis epi.*, y la capital "B" de "*Benedicat*" sólo decorada sin figuras; el escudo sostenido por ángeles en centro margen inferior, columna dorada y decorada separando columnas.

[f. 486v] *In commemoracione omnium fidelium defectorum.*

[f. 487r] *Legenda per octavas.*

[f. 488v] *Leonardi Confessoris. Fiat commo.*

[f. 489r] *Scorum. Quatuor Coronatorum mrm.*

[f. 489v] *Sci. Theodori mris.*

[f. 490r] *Sci. Martini epi.*

[f. 490v] *Eodem die Menne mris. Fiat commo.*

Sigue con el oficio de san Martín. Folio iluminado con decoración vegetal en los cuatro márgenes, figura de Cristo con llaga del pecho y mano desnudo, con manto rojo, y de mujer con vestidura roja y manto verde con palma entre manos; ángeles sosteniendo escudo inferior central, dos animales fantásticos, uno de ellos una esfinge con cuerpo animal y cabeza humana. Letra capital con "I" de "*Igitur beatus Martinus*" sólo decorada sin figura. En el margen superior entre las dos columnas un pequeño caballo con la silla pero sin jinete, en gris, alusivo a san Martín.

[f. 492v] *Sci. Emiliani pbri.*

[f. 493r] *Sci. Bricii epi. et conf.*

[f. 494v] *Eugenii discipuli Xpi. et mris.*

[f. 495r] *Ipsodie Ruffi epi. et conf. Commo.*

Sigue con el oficio de san Eugenio

[f. 495v] *Scorum. Aciscli et Victorie mrm.*

[f. 496r] *Romani mris. Fiat commo.*

Columbani abbatis. Fiat commo.

Cecilie vginis et mris.

[f. 498r] *Sci. Clementis ppe. et mris.*

[f. 498v] *Eodem die Felicitatis mris. Fiat commo.*

Sigue con la Pasión y oficio de san Clemente.

[f. 500v] *Sci. Crisogoni mris.*

[f. 501r] *Sce. Catherine vgis. et mris.*

[f. 501v] *Eodem die Petri. epi. et mris. Fiat commo.*

Sigue con el oficio de santa Catalina con el himno matutino después del invitatorio. Aquí **entre el f. 501v y el 502r** el análisis codicológico indica **una laguna de un folio**. Efectivamente el himno de final de f. 501v se interrumpe y la siguiente lección numerada es ya la VII después del III N^o [nocturno] faltando las restantes entre himno y III nocturno: todo ello parte del oficio de santa Catalina de Alejandría. Curiosamente continúa después en f. 513r hasta la primera línea de 514r., con textos diversos. Sin embargo el añadido no se puede pensar como lo restante descolocado codicológicamente, pues se inicia a media página y con título propio, y también termina en folio empezado, aunque sea sólo una línea: se añade y con textos nuevos pero no es la continuación directa de lo anterior. Se podrían estudiar los textos para, como en otros oficios, estudiar la antigüedad o novedad de los oficios, o algún cambio o innovación en la actualidad del culto a santa Catalina en las fechas de elaboración del Breviario como

sucede con san Bernardino. Sin embargo el culto de santa Catalina es, a diferencia de este otro santo, antiguo y consolidado.

[f. 503r] *Lini ppe. et mris.*

Scorum. Facundi et Primitivi mrm.

Eodem die Scorum. Vitalis et Agricole mrm. Commo.

[f. 504r] *Saturnini epi. et mris. Tolose.*

Eodem die Saturnini mris. Rome. Fiat commo.

Sigue con el oficio del primer Saturnino, el de Toulouse.

[f. 505r: S. Andree apostoli]

[ff. 504v-505r] Entre estos dos folios 504 y 505 **falta un folio**: en f. 504v el oficio de san Saturnino de Toulouse desarrolla su lección IX "*Item eodem die rome via Salaria Saturnini martiris que cum duobus diachonibus*" y se interrumpe, comenzando el f. 505r "*et ille que genuit. Haec fidem didiscimus a sancto Andrea...*" y más adelante sigue la lección III. Falta el final de la lección IX del oficio de san Saturnino, y el resto, y el comienzo del de san Andrés hasta mitad de la lección II. El análisis codicológico antes citado no indica ninguna laguna aquí.

Propio de los santos del mes de diciembre

[f. 506v] *In Scorum. Crisanti et Darie mrm.*

[f. 507v] *Sce. Barbare vgis. et mris.*

[f. 508r] Folio iluminado en márgenes superior e inferior, decoración vegetal, y línea dorada uniéndolos con capital "T" de "*Temporibus Maximiani*" en columna derecha, superior, con imagen de mujer con palma y capa roja en medio: santa Bárbara.

[f. 510v] *In Sci. Geraldi epi. et conf.*

[f. 511v] Termina el oficio de san Geraldo con su última oración. Comienza el oficio de la Cruz, por tanto termina el propio de los santos. Al estar en tiempo de Adviento los oficios restantes de diciembre están al principio del Propio de los Santos, que comienza en f. 287r con santa Leocadia pero ya comenzado. Aquellos que faltan son san Nicolás, la octava de san Andrés, y la Concepción. Entre el f. 286v y el 287r tendría que haber, dada la entidad de las dos fiestas perdidas, al menos dos folios.

Oficios devocionales añadidos al propio de los santos

[f. 511v] "*Incipit officium crucifixi compositum per divini iohannem papam XXIII^o et concessit cuilibet officium dicens et vere penitenti et confesso pro quaelibet, vice indulgenciam unius anni, et quadraginta dies.*"

Juan XXIII fue papa conciliar durante el cisma de Occidente, uno de los cardenales promotores del Concilio para resolver la crisis. Es elegido papa de hecho en 1410 por el Concilio en Pisa y depuesto en Constanza en 1415, durante las otras dos obediencias romanas y aviñonense, hasta devolver a una obediencia romana en 1415 con el papa Martín V. dadas las circunstancias de su elección y habiendo un papa romano, oficialmente legítimo, y otro aviñonés, éste nunca contó en la lista oficial de la sucesión pontificia, por eso el papa Juan del siglo XX llevará ese mismo número. No es un oficio muy conocido ni común, y no deja de ser llamativo reproducir en un Breviario canónico una oración de un papa que no lo es. En otros breviarios este oficio también aparece pero la atribución es al papa Juan XXII, papa aviñonés del siglo XIV. Es más coherente que el presente error que sigue llamando la atención, en cualquier caso.

[f. 512r] Terminan las horas del oficio de la cruz con un tercio de la segunda columna (diez líneas). Después del espacio vacío equivalente a quince líneas, está una línea de texto de la columna izquierda que se prolonga todo el espacio de ésta, y abajo otra línea en blanco y las cuatro últimas líneas, escritas, con el comienzo del siguiente oficio:

Incipiunt hore Sci. Spiritus quas composuit papa Bns. et concessit dicenti eas semel in die tres mille et qngentos dies indulgencie.

[f. 513r] *Incipiunt hore sce. catherine virginis et martiris.* Se completa el oficio de santa Catalina de Alejandría, al que ya se hace referencia en su sitio el día 25 de noviembre, f. 501r. El oficio de allí, f. 501r, se interrumpía con una laguna.

[f. 514r] *Benedicciones an. lecciones... In secundo nocturno. In III^o nocturno. Benedicciones super evangleium. Benedicciones de sca. Maria. In II^o nocturno. In III^o nocturno.*

Aunque no estén iluminadas, al ser frases breves como responsorios terminando en "Amén", cada una comenzando con la letra, en pequeño tamaño sin decorar pero totalmente dorada, o azul, el resultado en un último folio sencillo pero hermoso.

[f. 514v] Termina con media columna izquierda, el resto del folio vacío. Último folio del manuscrito.

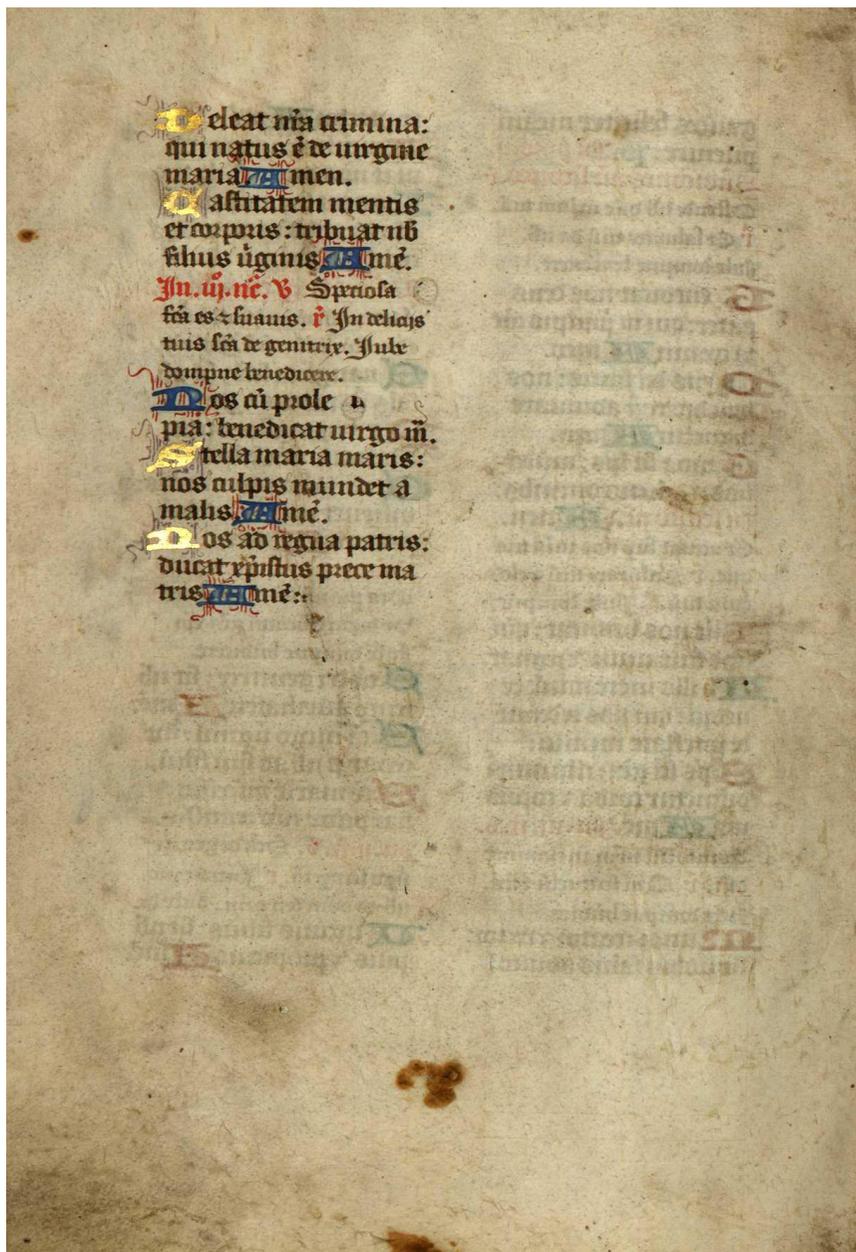


Ilustración 9. f. 514v final manuscrito

ÍNDICES

1. Salterio: índice de salmos, cánticos e himnos
2. Calendario castellano/latino con foliación de oficios y miniaturas de santos
3. Índice alfabético de celebraciones de los Santos en el Breviario

1. ÍNDICE DEL SALTERIO: SALMOS, CÁNTICOS E HIMNOS LITÚRGICOS

SALMOS

- Salmos 1 y 2 Faltan [folio perdido, originariamente estarían]
- Salmos 2 versículo 12, salmo 3 a 20 (21) f. 167r a 174v
- Salmos 21 (22) a 37 (38) f. 178r a 187r
- Salmos 38 (39) a 51 (52) f. 187r a 193r
- Salmo 52 (53) f. 194r
- Salmo 53 (54) f. 225r
- Salmos 54 (55) a 61 (62) f. 194r a f. 197r
- Salmo 62 (63) f. 175v
- Salmos 63 (64) a 65 (66) f. 197r a 198r
- Salmo 66 (67) f. 176r
- Salmo 67 (68) f. 198r
- Salmos 68 (69) a 79 (80) f. 200r a 207v
- Salmos 80 (81) a 91 (92) f. 208v a 214r
- Salmo 92 (93) f. 175v
- Salmos 93 (94) a 96 (97) f. 214r a 215r
- Salmos 97 (98) a 108 (109) f. 216r a f. 223r
- Salmo 99 (100) se repite igual: f. 175v y f. 217r
- Salmos 109 (110) a 113A (114) y 113B (115) f. 235v a f. 237r
- Salmos 114 (116A), 115 (116B) y 116 (117) f. 239rv
- Salmo 117 (118) f. 224r
- Salmo 118 (119)
 - vv. 1-32 f. 225r
 - vv., 33-40. 41-56. 57-64. 65-72. 73-80. ff. 231v-232v
 - vv., 81-96. 97-104. 105-120. 121-128. ff. 233r-233v
 - vv., 129-136. 137-144. 145-152. 153-160. 161-168. 169-176. ff. 234r-235r
- Salmos 119 (120) y 120 (121) ff. 239v-240r
- Salmos 121 (122) a 125 (126) ff. 240r-241r
- Salmos 126 (127) a 130 (131) ff. 241r-242r

-Salmos 131 (132) a 136 (137)	ff. 242r-244r
-Salmos 137 (138) a 142 (143)	ff. 244r-246v
-Salmos 143 (144) a 147 (147)	ff. 246v-248v
-Salmos 148 y 149 (unido al 148)	f. 176v-177r
-Salmo 150	f. 177r

CÁNTICOS

Se denominan "Cánticos" en los libros litúrgicos a aquellas oraciones incorporadas entre los Salmos, como si lo fuesen, pero sacadas de otros libros bíblicos no del Salterio. Algunos se recitan habitualmente al final de Laudes, el Benedictus Lc 1, 68-79 o Vísperas, el Magnificat. También es habitual incorporar los Cánticos del Antiguo Testamento en Laudes y los del Nuevo Testamento en Vísperas. Se citan siguiendo el orden ordinario de los libros bíblicos según Vulgata y Biblia de Jerusalén

-Éxodo 15, 1b-19 (cántico de Moisés)	f. 207v
-Deuteronomio 32, 1-12 (cántico de Moisés)	f. 223v
-1 Samuel [<i>Vulgata 1 Reg.</i>] 2, 1-10 (cántico de Ana)	f. 199r
-Isaías 12, 1-6: <i>Confitebor tibi Domine</i>	f. 186v
-Isaías 38, 10-20 (cántico de Ezequías)	f. 193r
-Daniel 3, 57-88. 56: <i>Canticum trium puerorum.</i>	f. 176r
-Habacuc 3, 1-13	f. 215v
-Lucas 1, 46-55 (himno de Vísperas): Cántico de María, <i>Magnificat</i>	f. 237r
-Lucas 1, 68-79 (himno de Laudes): <i>Canticum Zacharie. Benedictus</i>	f. 177v
-Lucas 2, 29-32 (himno de Completas): Cántico de Simeón, <i>Nuncdimittis</i>	f. 237v

HIMNOS

Se normaliza la ortografía latina para facilitar localización en *Eterne* como *AEterne*. Como referencia para una lectura normalizada crítica moderna se indica entre corchetes [...] dónde aparece en el actual *Breviario Romano*, también en la versión castellana, en apéndice al final de los volúmenes correspondientes a cada tiempo. Actualmente se ofrecen en traducción vernacular en ordinario, y en latín opcional agrupados para las cuatro semanas del salterio moderno, I y III, impares, o II y IV, pares. Muchos de los himnos proceden de fragmentar los himnos

matutinos del padre de la Iglesia hispano Prudencio, en su *Cathemerinon*.²⁰ Siendo hispano han sido recibidos en el Breviario Romano para toda la Iglesia desde antiguo, no son peculiaridad propia hispana. En el texto se ofrece un incipit más amplio que aquí. Evidentemente la referencia actual permite comparar la versión medieval nuestra que requeriría un estudio de la recepción, transmisión y ediciones críticas con versiones locales de los himnos e incluso textos bíblicos de los Breviarios medievales. Al indicar la nueva versión de alguna manera se hace referencia a depuraciones críticas del himno original que en su forma medieval atestiguada en este Breviario muestra una variante muy distante del original patrístico. Lo mismo vale para el Salterio.

Aquí se indican sólo los himnos del Salterio, faltarían por incorporar los himnos del Dominical y sobre todo los del Común y Propio de los Santos, junto con el análisis detallado del resto de textos.

- <i>A solis ortu cardine</i>	f. 250r	[Laudes tiempo Navidad]
- <i>Aeterna celi gloria</i>	f. 216r	[Laudes viernes impar ordinario]
- <i>Aeterne Rerum Conditor</i>	f. 175r	[Laudes domingo impar ordinario]
- <i>Ales Diei nuncius</i>	f. 193v	[Oficio de lectura jueves par ordinario]
- <i>Audi benigne conditor</i>	f. 250r	[Vísperas domingo Cuaresma]
- <i>Aurora iam spargit polum</i>	f. 224r	[Laudes domingo par ordinario]
- <i>Celi Deus Sanctissime</i>	f. 242r	[Vísperas jueves impar ordinario]
- <i>Christe qui lux es ac dies</i>	f. 238r	[Completas domingo, actualmente en forma de <i>Christe, qui splendor et dies</i>]
- <i>Christe Redemptor omnium</i>	f. 249v	[Vísperas tiempo Navidad]
- <i>Conditor alme siderum</i>	f. 248v	[Vísperas Adviento]
- <i>Consors paterni luminis</i>	f. 187r	[Oficio de lectura martes impar ordinario]
- <i>Ecce iam noctis tenuatur</i>	f. 177v	[Laudes domingo par ordinario]
- <i>Hostis Herode impie</i>	f. 249r	[Vísperas tiempo Epifanía]
- <i>Iam Christe sol iusticie</i>	f. 250v	[Laudes feriales Cuaresma]
- <i>Iam lucis orto sidere</i>	f. 225r	[Laudes jueves par ordinario]
- <i>Immense celi conditor</i>	f. 240r	[Vísperas lunes impar ord.]

²⁰Aurelio PRUDENCIO, *Obras Completas*, Biblioteca de Autores Cristianos 58, Editorial Católica, Madrid, 1950. Himnos del *Cathemerinon* en pp. 9ss. Otras referencias aunque generales a la historia de la liturgia y la evolución de la oración de las horas y los breviarios en A. G. MARTIMORT, *La Iglesia en oración. Introducción a la liturgia*, Herder, Barcelona, pp. 1992, 1139-1152.

- <i>Lucis creator optime</i>	f. 237r	[Vísperas domingo impar ord.]
- <i>Lux ecce surgit aurea</i>	f. 208r	[Laudes jueves impar ordinario, actualmente en forma de <i>Sol ecce surgit igneus</i>]
- <i>Magne Deus potencie</i>	f. 244r	[Vísperas jueves impar ord.]
- <i>Nox atra rerum contegit</i>	f. 200r	[Oficio lectura jueves impar]
- <i>Nox et tenebre et nubila</i>	f. 199v	[Laudes miércoles impar ord.]
- <i>Nunc Sancte nobis Spiritus</i>	f. 231v	[Tercia domingo impar ord.]
- <i>O lux beata Trinitas</i>	f. 248v	[Vísperas domingo par ord.]
- <i>Plasmator hominis Deus</i>	f. 246v	[Vísperas viernes impar ord.]
- <i>Rector Potens, verax Deus</i>	f. 232v	[Sexta domingo impar ord.]
- <i>Rerum Creator Optime</i>	f. 194r	[Oficio lectura miérc. impar]
- <i>Rerum Deus tenax vigor</i>	f. 234r	[Nona domingo impar ord.]
- <i>Sompno refectis artubus</i>	f. 180r	[Oficio lectura lun. impar ord.]
- <i>Splendor paternae gloriae</i>	f. 186v	[Laudes impar ordinario]
- <i>Summe Deus clemencie</i>	f. 216r	[Oficio lectura sáb. impar ord.]
- <i>Summi largitor premii</i>	f. 250r	[Completas u Oficio Cuaresma, actualmente no está, al menos con este texto]
- <i>Te lucis ante terminum</i>	f. 237v	[Completas domingo]
- <i>Te Deum Laudamus: "Canticum ambrosii et augustini"</i>	f. 174v	[Oficio lectura solemnidades, fiestas y domingos siempre después de las dos lecturas, bíblica y patristica]
- <i>Telluris ingens conditor</i>	f. 241r	[Vísperas martes impar ord.]
- <i>Tu trinitatis unitas</i>	f. 208v	[Oficio lectura vier. impar ord.]
- <i>Veni Redemptor gencium</i>	f. 249v	[Oficio lectura Adviento ferias mayores]
- <i>Verbum supernum prodiens</i>	f. 249r	[Oficio de lectura Adviento]
- <i>Vox clara ecce intonat</i>	f. 249r	[Laudes Adviento]

2. CALENDARIO DEL BREVIARIO DE MIRANDA

Composición del Calendario inicial (ff. 1-7) con las fiestas litúrgicas de día fijo (ciclos natalicio y fiestas del Señor) y el Propio de los santos. Para el calendario móvil (ciclos de Adviento y Navidad, per annum, Cuaresma y Pascua, en la primera parte del Breviario).

Columnas: en cursiva y gris lectura actual: día de mes (1 a 31) según numeración moderna (ss. XVIss.) ausente en el Breviario; denominación castellana moderna del oficio, correspondencia en folio, y folio con miniatura o ilustración, donde procede.

En rúbrica (rojo) y negrita el calendario tal y como se presenta en la misma disposición en el Breviario, fecha por *Kalendas, Idus* y *Nonas* y denominación original.

Además de este calendario con los oficios propios de los santos, indexada alfabéticamente a continuación, puede también considerarse el elenco de santos de las Letanías, en ff. 228r-229r, aunque sea un elenco litúrgico prefijado.

ENERO- IANUARIUS

[f. 1r] *Ianuarius habet dies xxxi. Luna xxx. Nox habet horas xvi. Dies vero viii.*

Enero tiene 31 días. De Luna son 30. La noche tiene 16 horas. De día son 8.

1	<i>Circuncisión del Señor</i>	27v	29v	Kls.	Circuncisio domini.
2	<i>Octava de san Esteban</i>	316v		iiii.nonas.	Octs. sci Stephani
3	<i>Octava de san Juan apóstol</i>	317r		iii	Octs. sci. iohannis apli
4	<i>Octava de los santos Inocentes</i>	317v		ii	Octs. scorum. innocentium.
5				nonas.	
6	<i>La Epifanía (Aparición) del Señor</i>	31r	31r	viii. idus.	Apparicio domini.
7	<i>Julián y Basilisa y compañeros mártires</i>	318r		vii	Juliani et basilisse et comitum eorum mrm.
8	<i>Fiesta del Nombre de Jesús</i>	34v		vi	Festum nominis ihus.
9	<i>Eulogio y Lucrecia</i>	319r		v	Eulogii et lucrucie mrm.
10	<i>Pablo el primer hermitaño y confesor</i>	319v		iiii	Pauli primi heremite et conf.
11				iii	
12				ii	
13	<i>Octava de la Epifanía Hilario obispo y confesor</i>	36v 319v	37r	idus.	Octs. apparicionis dni. iii. c ^a Ilarii epi. et conf. ii. c ^a
14	<i>Félix</i>	321r		xix. kls.	Felicis impincis conf.
15	<i>Mauro abad y confesor</i>	321r		xviii	Mauri abbtis. et conf.
16	<i>Marcelo papa y martir</i>	321r		xvii	Marcelli pape et mris.
17	<i>Antonio abad y confesor Espeusipo, Eleusipo y Meleusipo mártires</i>	321v		xvi	Anthonii abbatis et conf. ii. c ^a Speosipi et eleosipi et meleosipi mrum.
18	<i>Prisca virgen y martir</i>	322r		xv	Prisce uirginis et mris.
19	<i>Germán martir</i>	322r		xiiii	Germani mris.
20	<i>Fabián papa y Sebastián mártires</i>	322v	322v	xiii	Srorum. fabiani pape et sebastiani mrm.
21	<i>Inés virgen y mártir Fructuoso, Augurio y</i>	324v 326r		xii	Agnetis uirginis et mris. ii. c ^a Fructuosi augurii

	<i>Eulogio mártires</i>				et eulogii mrum. ii. c ^a
22	<i>Vicente mártir</i>	327r		xi	Vincencii mris.
23	<i>Ildefonso obispo</i>	329r		x	Ildefonsi archiepi. et conf.
24	<i>Timoteo discípulo de Pablo</i>	330r		xi	Thimothei mris. discipuli pauli apli.
25	<i>Conversión de san Pablo apóstol</i>	330v	331r	viii	Conversio sci. pauli apli.
26	<i>Policarpo obispo y mártir</i>	332v		vii	Policarpi epi. et mris.
27	<i>Juan Crisóstomo (boca de oro)</i>	333r		vi	Iohnis os aurei epi. et conf.
28	<i>Tirso mártir (e Inés virgen, conmemor.)</i>	333v		v	Tirsi mris. ii. c ^a Agnetis uirginis. ii.
29				iiii	
30	<i>Adelmo confesor</i>	334r		iii	Adelelmi confessoris
31				ii	

[f. 1v] *Februarius habet dies xxviii. luna xxix*

Nox habet horas xiiii. Dies vero x.

Febrero tiene 28 días. De Luna son 29. La noche tiene 14 horas. De día son 10.

1	<i>Ignacio obispo y mártir</i>	335r		Kls.	Ignacii epi. et mris.
2	<i>Fiesta de la Purificación de la Virgen María</i>	336r	337r	iiii.nonas.	Purificacio sce. marie uirginis
3	<i>Blas obispo y mártir</i>	339r		iii	Blasii epi. et mris.
4				ii	
5	<i>Ágata virgen y mártir</i>	341r		nonas.	Agathe uirginis et mris.
6				viii. idus.	
7				vii	
8				vi	
9	<i>Apolonia virgen</i>	343r		v	Appolonie uirginis et mris.
10	<i>Escolástica virgen</i>	344v		iiii	Scolastice uirginis
11				iii	
12	<i>Eulalia virgen y mártir</i>	344v		ii	Eolalie uirginis et mris. barchinonensis
13				idus.	

14	<i>Valentín mártir</i>	345r		xvi. kls.	Valentini mris.
15				xv	
16				xiiii	
17				xiii	
18	<i>Pantaleón mártir y compañeros</i>	345r		xii	Pantaleonis mris. cum sociis suis
19				xi	
20				x	
21				ix	
22	<i>Cátedra de san Pedro apóstol</i>	345v		viii	Cathedra sci. petri
23				vii	
24	<i>Fiesta de san Matías apóstol</i>	347v		vi	Mathie apli. Locus bisexti
25				v	
26				iiii	
27				iii	
28				ii	

[f. 2r] *Martius habet dies xxxi. Luna xxx.*

Nox habet horas xii. Dies vero xii.

Marzo tiene 31 días. De Luna son 30. La noche tiene 12 horas. De día son 12.

1	<i>Rosendo obispo y confesor</i>	348r		Kls.	Rodesindi epi. et conf.
2				vi. nonas.	
3	<i>Emeterio y Celedonio mártires</i>	348v		v	Emeterii et celidonii mrm.
4				iiii	
5				iii	
6				ii	
7	<i>Tomás confesor de la orden de predicadores Perpetua y Felicidad</i>	349v 350r		nonas	Thome conf. de Aquino. ii cª. Perpetue et felicitatis uirginum ii.cª
8				viii. idus	
9				vii	
10				vi	

11				v	
12	<i>Gregorio papa</i>	351r		iiii	Gregorii pape et conf.
13	<i>Leandro obispo y confesor</i>	352r		iii	Leandri epi. et conf.
14				ii	
15				idus	
16				xvii. kls.	
17				xvi	
18	<i>Solemnidad de san Gabriel arcángel</i>	352v		xv	Gabrielis archangeli
19				xiiii	
20				xiii	
21	<i>Fiesta de san Benito abad</i>	355r		xii	Sci. benedicti abbatis et conf.
22	<i>Pablo obispo narbonense y confesor</i>	357r		xi	Pauli epi. narbon. et conf.
23				x	
24				ix	
25	<i>Fiesta de la Anunciación de la beata Virgen María</i>	357r	357v	viii	Annunciatio sce. marie uirginis
26				vii	
27				vi	
28				v	
29				iiii	
30				iii	
31				ii	

[f. 2v] *Aprilis habet dies xxx. Luna xxix.*

Nox habet horas x. Dies vero xiiii.

Abril tiene 30 días. De Luna son 29. La noche tiene 10 horas. De día son 14.

1				Kls.	
2				iiii. nonas	
3				iii	
4	<i>Ambrosio obispo</i>	359r		ii	Ambrosii epi. et conf. iiii. c ^a Isidori epi. et conf. ii. c ^a

5				nonas	
6				viii. idus	
7				vii	
8				vi	
9				v	
10				iiii	
11				iii	
12	<i>Víctor mártir de Braga</i>	359v		ii	Victoris mris. bracharensis. ii. c ^a
13				idus.	
14	<i>Tiburcio, Valeriano y Máximo mártires</i>	359v		xviii.kls.	Tiburcii ualeriani et maximi mrm. ii. c ^a
15	<i>[In Festiuitatibus sanctorum in tempore resurrectionis...]</i>	360r		xvii	
16	<i>Fructuoso obispo y confesor</i>	360v		xvi	Fructuosi epi. et conf. ii.c ^a Turibii epi. et conf. ii.c ^a
17				xv	
18				xiiii	
19				xiii	
20				xii	Engracie uirginis et mris. cum sociis suis. ii. c ^a
21	<i>Feria V post Dominica II Pasqua, dedicación Iglesia [de Santiago]</i>	106r		xi	Dedicacio ecclie. bti. iacobi apli. era m ^a .cc ^a .xl ^a et viii ^a . F ^a . v ^a .vi ^a .c ^a
22				x	
23	<i>Fiesta de san Jorge mártir</i>	361r		ix	Georgii mris.
24				viii	
25	<i>Marcos evangelista</i>	361r		vii	Marchi euangeliste
26				vi	Anacleti pape et mris.
27				v	
28	<i>Vital mártir</i>	362r		iiii	Vitalis mris.
29	<i>Pedro mártir de la orden de predicadores Prudencio obispo y confesor</i>	362v 362v		iii	Sci. petri mris. de ordine predicatorum. ii. c ^a Prudencii epi. et conf. ii. [c ^a]
30				ii	

[f. 3r] *Maius habet dies xxxi. Luna xxx.*

Nox habet horas viii. Dies vero xvi.

Mayo tiene 31 días. De Luna son 30. La noche tiene 8 horas. De día son 16.

1	<i>Santiago Alfeo apóstol. Vida y Pasión. Natalicio de los apóstoles Felipe y Santiago Torcuato obispo y mártir</i>	362v 364v 365r		Kls.	Aplorum. philippi et iacobi. vi. c ^a . Torquati epi. et mris. ii. c ^a
2	<i>Atanasio obispo y confesor</i>	365v		vi. nonas.	Athanasii epi. et conf. ii. c ^a
3	<i>Invención de la santa Cruz Alejandro, Evencio y Teodolio mártires</i>	366r 367r		v	Inuencio sce. crucis. iiii.c ^a . Alexandri, euencii et theodoli mrm. ii. c ^a
4				iiii	
5				iii	
6	<i>Juan Apóstol ante Porta Latina</i>	367v		ii	Johannis apli. ante portam latinam
7				nonas	
8	<i>Aparición de san Miguel arcángel</i>	368r		viii. idus	Apparicio sci. michaelis archangeli
9	<i>Gregorio Nacienceno confesor</i>	370r		vii	Gregorii nazanzeni epi. et conf.
10	<i>Gordiano y Epinaquio mártires</i>	370r		vi	Gordiani et epimachi mrm.
11				v	
12	<i>Domingo confesor de la Calzada Nereo y Aquileo y Pantracio mártires</i>	370r 370r		iiii	Dominici conf. calciaten. ii. c ^a . Nerei et achillei et pantracii mr. ii. c ^a
13				iii	
14	<i>Víctor y Corona mártires</i>	370v		ii	Victoris et corone mrm.
15	<i>Eufrasio y Toribio obispos y discípulos de Santiago</i>	371r		idus	Eufrasii tobi epi. et conf. discipuli bti. iacobi apli.
16				xvii. kls.	
17				xvi	

18				xv	
19	<i>Pedro de Murrone papa Potenciana virgen</i>	371r 371r		xiii	Sci. Petri de muro. conf. ordinis. sci. benedicti olim pape. Potenciane uirginis
20	<i>Bernardino confesor de la orden de san Francisco [no en propio de los santos sino apéndice anterior con san Alejo]</i>	252v*		xiii	Sci. bernardini conf. ordinis sci. francisci
21	<i>Mancio confesor</i>	371v		xii	Mancii mris. discipulli xpi.
22				xi	
23				x	
24	<i>Santos Donaciano y Rogaciano mártires</i>	371v		ix	Donacioni et rogacioni mrm. Translacio sci. dominici conf. de ordine predicatorum
25	<i>Urbano papa y mártir Traslación de san Francisco confesor</i>	371v 371v		viii	Urbani pape et mris. ii. cª. Translacio sci. francisci conf. de ordine minorum.
26				vii	
27				vi	
28	<i>Germán obispo y confesor Guillermo confesor</i>	372r 372r		v	Germani epi. et. f. Vihelmi confessoris.
29				iiii	
30				iii	
31	<i>Petronila virgen</i>	372r		ii	Petronille uirginis

[f. 3v] *Junius habet dies xxx. Luna xxix.*

Nox habet horas vi. Dies vero xviii.

Junio tiene 30 días. De Luna son 29. La noche tiene 6 horas. De día son 18.

1	<i>Enecon [Íñigo] abad Nicomedes mártir Juan presbítero y confesor de Ortega</i>	372r 372rv 372v		Kls.	Enequonis abbatis et conf. ii c ^a Johanis pbri. et conf. ii c ^a . Nicomedis mris.
2	<i>Marcelino y Pedro mártires</i>	372v		iiii. nonas	Marcellini et petri mrm.
3				iii	
4				ii	
5				nonas	
6				viii. idus	
7				vii	
8	<i>Medardo obispo y confesor</i>	373v		vi	Medardi epi. et conf.
9	<i>Primo y Feliciano mártires</i>	373v		v	Primi et feliciani mrm.
10				iiii	
11	<i>Fiesta de san Bernabé apóstol</i>	374r		iii	Barnabe apli.
12	<i>Basíldes, Cirino, Nabor, Nazario y Celso mártires</i>	374v		ii	Basilidis, Cirini, Naboris, nazarii et celsi mrm.
13	<i>Antonio confesor de la orden menor</i>	374v		idus.	Antonii conf. de ordine minorum
14				xviii.kls.	
15	<i>Vito y Modesto y Crescencio mártires</i>	375r		xvii	Victi et modesti atque crescencie mrm.
16	<i>Quirico y Julita mártires</i>	375v		xvi	Cirici et iulite matris eius mrm.
17				xv	
18	<i>Marcos y Marceliano mártires</i>	376r		xiiii	Marci et marcelliani mrm.
19	<i>Gervasio y Protasio mártires</i>	376v		xiii	Geruasii et prothasii mrm.

20	<i>Florenxia uirgen</i>	377r		xii	Florenxia uirginis
21				xi	
22	<i>Diez mil santos mártires Consortia Uirgen Pasión de los santos mártires Acacio, Primicerio y Eliade dux y Teodoro, con sus diez mil compañeros</i>	377r 377v		x	Decem milium mrm. ii. c ^a . Consortie uirginis
23	<i>Vigilia de san Juan Bautista</i>	378v		ix	Vigilia
24	<i>Juan Bautista</i>	379r	379v	viii	Natiuitas sci. iohnis bapte.
25				vii	
26	<i>Juan y Pablo mártires Pelayo mártir</i>	381v 383r		vi	Johannis et pauli mrm. ii. c ^a . Pelagii mris. ii. c ^a
27	<i>Zoilo mártir</i>	384r		v	Zoyli mris.
28	<i>León papa y confesor Ireneo y compañeros mártires Vigilia apóstoles Pedro y Pablo</i>	384r 384r 385r		iiii	Leonis pape et conf. ii. c ^a . Yreney mris, cum sociis suis. Vigilia
29	<i>Pedro y Pablo</i>	385v		iii	Aplorum petri et pauli
30	<i>[Conmemoración de S. Pablo Apóstol. Martirio de S. Pablo apóstol por el beato papa Lino en Roma] Marcial</i>	387r 389r	387r	ii	Conmemoracio sci. pauli apli. iiii. c ^a Marcialis epi. et conf. ii. c ^a

[f. 4r] *Julius habet dies xxxi. Luna xxx.*

Nox habet horas viii. Dies vero xvi.

Julio tiene 31 días. De Luna son 30. La noche tiene 8 horas. De día son 16.

1	<i>Octava de san Juan Bautista</i>	389v		Kls.	Octs. Sci. Iohnis bapte.
2	<i>Fiesta de la Visitación de la Santa (Alma) Virgen María Proceso y Martiniano mártires</i>	390v 393v	391v	vi. nonas.	Visitatio uirginis marie. vi. c ^a . Processi et martiniani mrs. ii. c ^a
3				v	
4	<i>Traslación de san Martín obispo Juliana virgen</i>	394r 394v		iiii	Translatio sci. martini epi. et conf. ii. c ^a Juliane uirginis. ii. c ^a
5				iii	
6	<i>Octava de los apóstoles Pedro y Pablo</i>	395r		ii	Octs. aplorum petri et pauli
7				nonas	
8				viii. idus	
9				vii	
10	<i>Cristóbal mártir Siete santos hermanos mártires</i>	396r 397r		vi	Xpofori mris. ii. c ^a Septem frin. mrm.
11	<i>Traslación de san Benito abad</i>	397r		v	Translatio sci. benedicti abbatis et conf.
12	<i>Nabor y Félix mártires</i>	398r		iiii	
13	<i>Margarita virgen Cleto papa y mártir</i>	398r 398v		iii	Margarite uirginis. ii. c ^a Cleti pape et mris. ii. c ^a
14				ii	Incipiunt dies caniculares
15				idus	
16	<i>Alejo confesor [no en propio de los santos sino apéndice anterior con san Bernardino]</i>	250v*		xvii. kls.	Sci. alexi confessoris. ii. c ^a
17	<i>Justa y Rufina vírgenes</i>	398v		xvi	Juste et rufine uirginum. ii. c ^a
18	<i>Marina virgen.</i>	399v		xv	Marine uirginis. vi. c ^a

	<i>Pasión de santa Marina virgen</i>				
19				xiiii	
20				xiii	
21	<i>Victor y compañeros mártires Práxedes virgen</i>	400r 400rv		xii	Victoris mris. cum sociis suis. ii. c ^a Praxedis uirginis. ii. c ^a
22	<i>Fiesta de María Magdalena</i>	400v	401v	xi	Marie magdalene. iiii. c ^a
23	<i>Apolinar mártir</i>	403r		x	Apolinaris epi. et mris.
24	<i>Cristina virgen y mártir Vigilia de Santiago Apóstol</i>	403r 403v		ix	Xpine uirginis et mris. ii. c ^a . Vigilia bti iacobi
25	<i>Santiago Apóstol Cucufate mártir [tras octava Santiago]</i>	404v 412r	404v	viii	Sci. Iacobi zebedei apli. vi. c ^a Cucufati mris. ii. c ^a
26	<i>Solemnidad beata Ana madre de la Virgen María [tras octava]</i>	412r		vii	Sce. anne matris uirginis marie. vi. c ^a
27	<i>Marta virgen [tras octava]</i>	414v		vi	Sce. marthe uirginis. ii. c ^a
28	<i>Nazario y Celso y Pantaleón mártires [tras octava, conmem.] Simeón mártir</i>	415r 415r		v	Nazari, celsi et pantaleonis mrm. Sci. Simeonis mris.
29	<i>Félix, Simplicio, Fausto y Beatriz mártires</i>	415r		iiii	Felicis, simplicy, faustini et beatrix mrm. ii. c ^a
30	<i>Abdón y Senén mártires, conmemoración</i>	415v		iii	Abdon et senen mrm.
31	<i>Germán obispo y mártir, conmemoración</i>	415v		ii	Germani epi. et cf.

[f. 4v] *Augustus habet dies xxxi.*

Luna xxx. Nox habet horas x. Dies vero xiiii.

Agosto tiene 31 días. De Luna son 30. La noche tiene 10 horas. De día son 14.

1	<i>Octava de Santiago Apóstol Cadenas de san Pedro apóstol Félix mártir</i>	411r 416r 418r		Kls.	Octs. sci. iacobi iiii. c ^a . Vincula sci. petri. ii. c ^a . Felicis mris. ii. c ^a
2	<i>Esteban papa y mártir, conmemoración</i>	418v		iv. nonas.	Stephani pape et mris.
3	<i>Hallazgo del cuerpo de san Esteban protomártir</i>	418v		iii	Inuencio corpis sci. stephani protho mr. ii. c ^a
4				ii	
5	<i>Domingo confesor primero de la orden de predicadores Fiesta de S. María de las Nieves</i>	419r 421v		nonas	Dnici. conf. ordinis predicatorum. vi. c ^a . Sce. Marie de niubus. vi. c ^a
6	<i>Transfiguración del Señor Felicísimo y Agapito mártires, conm. Justo y Pastor mártires Sixto papa y mártir</i>	423v 424r 426r 426v		viii idus	Transfiguracio din. iiii. c ^a . Sixti pape et maris. ii. c ^a . Justi et pastoris et felicissimi et agapiti mrm. ii. c ^a
7	<i>Mamed mártir Donato mártir, conmemoración</i>	427v 427v		vii	Mametis mris. ii. c ^a Donati epi. et mris.
8	<i>Ciríaco, Largo y Esmaragdo mártires</i>	428r		vi	Ciriaci, largi et smaragdi mrm. ii. c ^a
9	<i>Román mártir Vigilia san Lorenzo mártir</i>	428v 428v		v	Romani mris. ii. c ^a . Vigilia.
10	<i>Lorenzo mártir</i>	429r	429v	iiii	Laurentii mris. vi. c ^a
11	<i>Susana virgen Tiburcio mártir, conmemoración</i>	431r 431r		iii	Susane uirginis et mris. ii. c ^a . Tiburcii mris.
12	<i>Clara virgen</i>	431r		ii	Clare uirginis. ii. c ^a
13	<i>Hipólito y compañeros</i>	433r		idus	Ypoliti mris. cum sociis

	<i>mártires Radegunda virgen, conmemoración</i>	433r			suis. ii. c ^a . Radegundis uirginis
14	<i>Eusebio confesor, conmemoración Vigilia de la Asunción de la Virgen María</i>	433v 433v		xix. kls.	Eusebii conf. Vigilia
15	<i>Asunción de la Virgen María Lecturas para la octava</i>	434r 436v	434v	xviii	Assumpcio sce. Marie uirginis. vi. c ^a
16				xiii	
17	<i>Octava de san Lorenzo mártir, conmemoración</i>	437r		xvi	
18	<i>Agapito mártir</i>	437r		xv	Agapiti mris.
19	<i>Luis obispo y confesor</i>	437r		xiiii	Ludouici epi. et conf. ii. c ^a
20	<i>Bernardo abad</i>	439r		xiii	Bernardi abbatis et conf. vi. c ^a
21				xii	
22	<i>Timoteo y Sinforiano</i>	439v		xi	Octs. sce. marie uirginis. iiii. c ^a Timothei et Simphoriani mres. ii. c ^a
23				x	
24	<i>Bartolomé apóstol [falta inicio]</i>	440r*		ix	Bartholomei apli. vi. c ^a
25	<i>Genesio y Genesio mártires Rufo mártir (mismo día en el propio, sic.)</i>	441v 441v		viii	Genesii atque genesii mrm.
26				vii	
27	<i>[Rufo mártir] Cesáreo obispo y martir</i>	[441v] NO		vi	Ruffi mris. Cesarii epi. et mris.
28	<i>Natalicio de san Agustín obispo Hermes y Julián mártires</i>	441v 444r		v	Augustini epi. et conf. iiii. c ^a Heremetis atque iuliani mres. ii. c ^a
29	<i>Decapitación de san Juan Bautista</i>	444v		iiii	Decollacio sci. iohnis baptiste vi. c ^a Sabine uirginis et mris. ii. c ^a

30	<i>Félix y Aducto mártires</i>	446v		iii	Felicis et audati mrm. ii. c ^a
31				ii	

[f. 5r] *September habet dies xxx. Luna xxix.*

Nox habet horas xii. Dies vero xii.

Septiembre tiene 30 días. De Luna son 29. La noche tiene 12 horas. De día son 12.

1	<i>Egidio Abad Vicente y Leto mártires</i>	446v 447v		Kls.	Sci. Egidii abbatis et conf. ii. c ^a Vincencii et leti mrm. ii. c ^a
2	<i>Antonino mártir</i>	448r		iiii. nonas	Antonini mris. ii. c ^a
3				iii	
4	<i>Marcelo mártir, conmemoración</i>	449r		ii	Marcelli mris. Finiscunt dies caniculares
5	<i>Lupo arzobispo</i>	449r		nonas	Lupi archiep. Senonen. et conf. ii. c ^a
6				viii. idus	
7				vii	
8	<i>Natividad de la Virgen María Adrián mártir, conmemoración</i>	449v 450r	450v	vi	Natiuitas Sce. Marie uirginis. vi. c ^a .Adriani mris.
9	<i>Gorgonio y Doroteo mártires, conmemoración</i>	454r		v	Gorgonii et dorothi mrm.
10				iiii	
11	<i>Proto y Jacinto mártires</i>	454r		iii	Prothi et iacinti mrm. ii. c ^a
12				ii	Vincencii mris. ii. c ^a
13				idus.	
14	<i>Exaltación de la Santa Cruz Cornelio y Cipriano mártires</i>	454v 456v	455r	xviii.kls.	Exltatio sce. crucis. iiiii. c ^a Cornelii et cipriani mrm. ii. c ^a

15	<i>Nicomedes mártir</i>	457r		xvii	Nichomedis mris. ii. c ^a
16	<i>Eufemia virgen Lucía y Geminiano mártires, conmemoración</i>	457v 457v		xvi	Eufemie uirginis et mris. vi. c ^a Lucie et geminiani mrm.
17				xv	
18				xiii	
19				xiii	
20	<i>Vigilia de san Mateo apóstol</i>	458r		xii	Vigilia
21	<i>Mateo evangelista</i>	458v	458v	xi	Mathei apli. et euangeliste vi. c ^a
22	<i>Mauricio y compañeros mártires</i>	459v		x	Mauricii mris. cum sociis suis ii. c ^a
23				ix	
24	<i>Andoquio, Tirso y Félix mártires, conmemoración</i>	460r		viii	Tirsi et felicis mrm. Andoquii mris.
25				vii	
26	<i>Cipriano obispo y mártir, conmemoración</i>	460r		vi	Cipriani epi. et mris.
27	<i>Cosme y Damián mártires</i>	460r		v	Cosme et damiani mrm. ii. c ^a
28	<i>Fausto, Genaro y Marcial mártires</i>	461r		iiii	Fausti, ianaurii et marcialis mrm. ii. c ^a
29	<i>Dedicación de san Miguel Arcángel</i>	461v	462v	iii	Michaelis archangeli vi. c ^a
30	<i>Jerónimo presbítero</i>	464v		ii	Jheronimi presbiterum et conf. vi. c ^a

[f. 5v] *October habet dies xxxi. Luna xxx.*

Nox habet horas xiiii. Dies vero x.

Octubre tiene 31 días. De Luna son 30. La noche tiene 14 horas. De día son 10.

1	<i>Verísimo, Máximo y Julia mártires Germano y Remigio obispos, conmemoración</i>	465r 465r		klus.	Verissimi, maximi et iulie mrm. ii. c ^a Germani et remigii epm.
2	<i>Leodegario obispo y mártir, conmemoración</i>	465v		vi. nonas	Leodegarii epi. et mris.
3				v	
4	<i>Fiesta de san Francisco confesor, primero de la orden menor Froilán obispo de León</i>	465v 468r	466r	iiii	Sci. Francisci conf. primi pris. ordinis. frm. minorum. vi. c ^a Froylani epi. et conf. ii. c ^a
5				iii	
6	<i>Fe vírgen</i>	468v		ii	Fidis uirginis ii. c ^a
7	<i>Marcos papa y confesor, conmemoración</i>	469v		nonas	Marchi pape et conf.
8				viii idus	
9	<i>Dionisio, Rústico y Eleuterio mártires</i>	469v		vii	Dionisii, rustici et electerii mrm. ii. c ^a
10				vi	
11				v	
12				iiii	
13	<i>Geraldo confesor, conmemoración</i>	470v		iii	Geraldi conf.
14	<i>Calixto papa y mártir</i>	470v		ii	Calixti pape et mris. ii. c ^a
15				idus	
16				xvii klus.	
17				xvi	
18	<i>Lucas evangelista</i>	471r		xv	Luche euangeliste iiii. c ^a
19				xiiii	
20	<i>Irene virgen</i>	473r		xiii	Herene uirginis. ii. c ^a
21	<i>Fiesta de las santas once mil vírgenes Numidia y Alodia</i>	473r 475r		xii	Undecim milium uirginum ii. c ^a Numille et alodie uirginum ii. c ^a

	<i>vírgenes</i>				
22				xi	
23	<i>Fiesta de María Salomé Servando y Germán mártires</i>	475r 477v	476r	x	Marie Salome vi. c ^a Seruandi et Germani mrm. ii. c ^a
24				ix	
25	<i>Crispín y Crispiniano mártires, conmemoración</i>	478v		viii	Crispini et crispiniani mrm.
26				vii	
27	<i>Vicente, Sabina y Cristeto mártires Vigilia apóstoles Simón y Judas</i>	478v 479r		vi	Vincencii, Sabine et cristetis mrm. ii. c ^a Vigilia
28	<i>Apóstoles Simón y Judas</i>	479v		v	Aplorum Simonis et iude. iii. c ^a
29	<i>Marcelo mártir</i>	480v		iiii	Marcelli mris. cum huius xii filios mres. ii. c ^a
30	<i>Claudio, Lupercio y Victorio mártires</i>	481v		iii	Claudi, luperci, et uictorici mrm. ii. c ^a
31	<i>Quintín mártir, conmemoración Vigilia de Todos los Santos</i>	482r 482r		ii	Quintini mris. Vigilia omnium scorum.

[f. 6r] *Nouember habet dies xxx. Luna xxix.*

Nox habet horas xvi. Dies vero viii.

Noviembre tiene 30 días. De Luna son 29. La noche tiene 16 horas. De día son 8.

1	<i>Todos los Santos Cesáreo mártir, conmemoración</i>	483r 483r	483v	Kls.	Festiuitas omnium scorum vi. c ^a . Cesarii mris.
2	<i>Conmemoración de todos los fieles difuntos Lecturas para la octava</i>	486v 487r		iiii. nonas	Conmemoracio omnium fidelium defunctorum
3				iii	
4				ii	
5				nonas	
6	<i>Leonardo confesor, conmemoración</i>			viii. idus	Leonardi confessoris
7				vii	
8	<i>Cuatro santos coronados mártires</i>	489r		vi	Quatuor coronatorum mrm. ii. c ^a
9	<i>Teodoro mártir</i>	489v		v	Theodori mris. ii. c ^a
10				iiii	
11	<i>Martín obispo Menas mártir, conmemoración</i>	490r 490v	490v	iii	Sci. martini epi. et conf. vi. c ^a . Menne mris.
12	<i>Emiliano presbítero</i>	492v		ii	Emiliani psbri. et conf. ii. c ^a
13	<i>Bricio obispo y confesor</i>	493r		idus.	Bricii epi. et conf. ii. c ^a
14				xviii.kls.	
15	<i>Eugenio discípulo de Cristo y mártir Rufo obispo y confesor, conmemoración</i>	494v 495r		xvii	Eugenii discipuli xpi. et mris. ii. c ^a Ruffi epi. et confessoris
16				xvi	
17	<i>Aciselo y Victoria mártires</i>	495v		xv	Aciscli et uictorie mrm. ii. c ^a
18	<i>Román mártir, conmemoración</i>	496r		xiiii	Romani mris.
19				xiii	
20				xii	
21	<i>Columbano abad,</i>	496r		xi	Columbani abbatis et

	<i>conmemoración</i>				conf.
22	<i>Cecilia virgen y mártir</i>	496r		x	Cecilie uirginis et mris. ii. c ^a
23	<i>Clemente papa y mártir</i> <i>Felicidad mártir,</i> <i>conmemoración</i>	498r 498v		ix	Clementis pape et mris. ii. c ^a . Felicitatis mris.
24	<i>Crisógono mártir</i>	500v		viii	Crisogoni mris. ii. c ^a
25	<i>Catalina virgen y mártir</i> <i>Pedro obispo y mártir,</i> <i>conmemoración</i>	501r y 513rv 501v		vii	Katherine uirginis et mris. vi. c ^a Petri epi. et mris
26	<i>Lino papa y mártir</i>	503r		vi	Lini pape et mris. ii. c ^a
27	<i>Facundo y Primitivo,</i> <i>mártires</i> <i>Vital y Agrícola mártires</i>	503r 503r		v	Facundi et primitiui mrm. ii. c ^a Vitalis et agricole mrm.
28				iiii	
29	<i>Saturnino obispo y</i> <i>mártir de Tolosa</i> <i>Saturnino mártir de</i> <i>Roma, conmemoración</i>	504r 504r		iii	Saturnini epi. et mris. tolose ii. c ^a Saturnini mris. rome. Vigilia.
30	<i>Andrés apóstol [falta</i> <i>comienzo oficio]</i>	505r*		ii	Andree apli. vi. c ^a

[f. 6v] *December habet dies xxxi. Luna xxx.*

Nox habet horas xviii. Dies vero vi.

Diciembre tiene 31 días. De Luna son 30. La noche tiene 18 horas. De día son 6.

1	<i>Crisanto y Daría mártires</i>	506v		klus.	Crisanti et darie mrm. ii. c ^a
2				iiii. nonas	
3				iii	
4	<i>Bárbara virgen y mártir</i>	507v	508r	ii	Barbare uirginis et mris. ii. c ^a
5	<i>Geraldo obispo y confesor</i>	510v		nonas	Geraldi epi. et conf. ii. c ^a
6	<i>[Nicolás obispo y confesor. Falta oficio propio, laguna]</i>	*		viii. id.	Nicholay epi. et conf. iiiii. c ^a
7	<i>[Octava de san Andrés, conmemoración. Falta oración propia, laguna]</i>	*		vii	Octs. Sci Andree apli. conmo.
8	<i>Concepción de santa María Virgen [Falta comienzo oficio propio, laguna]</i>	286r*		vi	Concepccio sce. marie uirginis. vi. c ^a
9	<i>Leocadia virgen y mártir</i>	287r		v	Leocadie uirginis et mris. ii. c ^a
10	<i>Eulalia virgen y mártir</i>	288r		iiii	Eolalie uirginis et mris. vi. c ^a
11	<i>Dámaso papa y confesor</i>	288v		iii	Damasii pape et conf. ii. c ^a
12				ii	
13	<i>Lucía virgen y mártir</i>	288v		idus	Lucie uirginis et mris. ii. c ^a
14				xix. klus.	
15				xviii	
16	<i>Traslación de los santos Fructuoso obispo y confesor, Silvestre y Cucufate mártires y</i>	290v		xvii	Translacio sci. fructuosi epi. et conf. Silvestri et cucufati mrm. et susane uirginis. iiiii. c ^a

	<i>Susana virgen</i>				
17				xvi	
18	<i>Conmemoración de santa María Virgen [sin textos propios, ver común santa María Virgen para Adviento]</i>	[271r]		xv	Conmemoracio sce. marie uirginis vi. c ^a
19				xiii	
20	<i>Domingo de Silos, confesor. Vigilia</i>	302v		xiii	Dnici. conf. de Silos. ii. c ^a Vigilia
21	<i>Tomás apóstol</i>	302v	303r	xii	Thome apli. vi. c ^a
22	<i>Isidoro obispo y confesor [Traslación]</i>	304r		xi	Isidori epi. et conf. iiii
23				x	
24	<i>Vigilia</i>	22r		ix	Vigilia
25	<i>Natividad del Señor Nuestro Jesucristo. Anastasia virgen</i>	22v 305r	23r	viii	Natiuitas dni. nri. ihu. xpi. vi. c ^a . Anastasie uirginis ii. c ^a
26	<i>Esteban protomártir</i>	306r	306r	vii	Stephani ptho. mris. iiii. c ^a
27	<i>Juan apóstol y evangelista</i>	308r	308v	vi	Johannis apli. et euangeliste vi. c ^a
28	<i>Santos Inocentes</i>	310v	310v	v	Srom. innocentum. iiii. c ^a
29	<i>Tomás arzobispo y mártir</i>	312v		iiii	Thome archiepi. et mris. iiii. c ^a
30	<i>Traslación de Santiago apóstol</i>	313r		iii	Translacio sci. iacobi apli. vi. c ^a
31	<i>Silvestre papa y confesor Columba virgen y mártir</i>	315r 315v		ii	Siluestri pape et conf. iiii. c ^a Columbe uirginis et mris. ii. c ^a

3.- ÍNDICE DE CELEBRACIONES DE SANTOS CON MEMORIA U OFICIO EN EL
BREVIARIO

Abdón y Senén mártires, 30 julio.....	f. 415v
Acacio, ver <i>Diez mil santos mártires</i>	
Acisclo y Victoria, 17 noviembre.....	f. 495v
Adaucto, ver <i>Félix y Adaucto</i>	
Adelmo confesor, 30 enero.....	f. 334
Adrián mártir, 8 septiembre.....	f. 450
Agapito mártir, 18 agosto.....	f. 437
Agapito mártir, ver <i>Felícísimo y Agapito</i>	
Ágata virgen y mártir, 5 febrero	f. 341
Agrícola, ver <i>Vital y Agrícola</i>	
Agustín obispo y confesor, 28 agosto.....	f. 441v
Alejandro, Evencio y Teodolio mártires, 3 mayo	f. 367
Alejo confesor, 16 julio.....	f. 250v
Alodia, ver Numidia y Alodia.....	f. 475
Ambrosio obispo, 4 abril.....	f. 359
Ana madre de la Virgen María, 26 julio.....	f. 412
Anastasia virgen, 25 diciembre	f. 305
Andoquio, Tirso y Félix mártires, 24 septiembre.....	f. 460
Andrés Apóstol, 30 noviembre [con octava]	f. 505 [f. falta]
Ángel	
-Arcángel san Gabriel, ver <i>Gabriel</i>	
-Arcángel san Miguel, ver <i>Miguel</i>	
Antonino mártir, 2 septiembre	f. 448
Antonio abad y confesor, 17 enero	f. 321v
Antonio [de Padua], confesor de la Orden Menor, 13 junio.....	f. 374v
Anunciación, ver <i>María Virgen</i>	
Aparición del Señor, ver <i>Epifanía</i>	
Aparición de san Miguel Arcángel, ver <i>Miguel arcángel</i>	
Apolinar mártir, 23 julio	f. 403
Apolonia virgen, 9 febrero	f. 343

Atanasio obispo, 2 mayo	f. 365v
Augurio, ver <i>Fructuoso, Augurio y Eulogio</i>	
Bárbara virgen y mártir, 4 diciembre.....	f. 507v
Bartolomé apóstol, 24 agosto	f. 440
Basíldes, Cirino, Nabor, Nazario y Celso mártires, 12 junio	f. 374v
Basilisa, ver <i>Julián y Basilisa</i>	
Beatriz, ver <i>Félix, Simplicio, Fausto y Beatriz</i>	
Benito abad, 21 marzo.....	f. 355
-Traslación, 11 julio.....	f. 397
Bernabé apóstol, 11 junio.....	f. 374
Bernardino [de Siena] confesor orden S. Francisco, 20 mayo	f. 252v
Bernardo abad, 20 agosto.....	f. 439
Blas obispo y mártir, 3 febrero	f. 339
Bricio obispo y confesor, 13 noviembre	f. 493
Cadenas de san Pedro, <i>Vincula S. Petri</i> , ver <i>Pedro apóstol</i>	
Calixto papa y mártir, 14 octubre.....	f. 470v
Catalina virgen y mártir, 25 noviembre	f. 501 y f. 513rv
Cátedra, ver <i>Pedro apóstol</i>	
Cecilia virgen y mártir, 22 noviembre	f. 496
Celedonio, ver <i>Emeterio y Celedonio</i>	
Celestino V, ver <i>Pedro de Murrone papa</i>	
Celso, ver <i>Basíldes, Cirino, Nabor, Nazario y Celso</i>	
Celso, ver <i>Nazario y Celso</i>	
Cesáreo obispo y mártir, 27 agosto <i>Sin nada propio, solo en calendario</i>	
Cesáreo mártir, 1 noviembre	f. 483
Cipriano, ver <i>Cornelio y Cipriano</i> , 14 sept. juntos, 26 sept. solo ...	f. 460
Circuncisión del Señor, 1 enero.....	f. 27v
Ciríaco, Largo y Esmeragdo mártires, 8 agosto	f. 428
Cirino, ver <i>Basíldes, Cirino, Nabor, Nazario y Celso</i>	
Clara virgen, 11 agosto	f. 431
Claudio, Lupercio y Victorio mártires, 30 octubre	f. 481v
Clemente papa y mártir, 23 noviembre	f. 498

Cleto papa y mártir, 13 julio	f. 398v
Columba virgen y mártir, 31 diciembre	f. 315v
Columbano abad, 21 noviembre	f. 496
COMÚN DE SANTOS	
-Tiempo de Resurrección [Pascua], post. 14 abril	f. 360
Concepción de santa María Virgen, ver <i>María Virgen</i>	
Consoxia virgen, 22 junio	f. 377v
Conversión, ver <i>Pablo apóstol</i>	
Cornelio y Cipriano mártires, 14 septiembre	f. 456v
Corona, ver <i>Víctor y Corona</i>	
Cosme y Damián mártires, 27 septiembre	f. 460
Crescencio, ver <i>Vito, Modesto y Crescencio</i>	
Crisanto y Daría mártires, 1 diciembre	f. 506v
Crisógono mártir, 24 noviembre	f. 500v
Crispín y Crispiniano mártires, 25 octubre	f. 478v
Cristeto, ver <i>Vicente, Sabina y Cristeto</i>	
Cristina virgen y mártir, 24 julio	f. 403
Cristóbal mártir, 10 julio	f. 396
Cruz, Santa	
-Exaltación, <i>Exaltatio</i> , 14 septiembre	f. 454v
-Invención, <i>Inventio</i> , Hallazgo de la santa Cruz, 3 mayo	f. 366
Cuatro Santos Coronados mártires, 8 noviembre	f. 489
Cucufate mártir	
-Fiesta, 25 julio	f. 412
-Traslación, 16 diciembre	f. 290v
Dámaso papa y confesor, 11 diciembre	f. 288v
Daría, ver <i>Crisanto y Daría</i>	
Decapitación, <i>decollatio</i> , ver <i>Juan Bautista</i>	
Dedicación de la Iglesia de Santiago, feria V después del Domingo II de Pascua [jueves posterior al Domingo II después de la Octava =III Pascua]	f. 106
Diez mil santos mártires, Acacio, Primicerio, Eliade, Teodoro y compañeros, 22 de junio	f. 377

Difuntos, Todos los Fieles, 2 noviembre [con novena]	f. 486v
Dionisio, Rústico y Eleuterio mártires, 9 octubre	f. 469v
Domingo de la Calzada confesor, 12 mayo.....	f. 370
Domingo [de Guzmán] confesor Orden Predicadores, 5 agosto ...	f. 419
Domingo de Silos confesor, 20 diciembre	f. 302v
Donaciano y Rogaciano mártires, 24 mayo.....	f. 371v
Donato mártir, 7 agosto	f. 427v
Doroteo, ver <i>Gorgonio y Doroteo</i>	
Egidio abad, 1 septiembre	f. 446v
Eleusipo, ver <i>Espeusipo, Eleusipo y Meleusipo</i>	
Eleuterio, ver <i>Dionisio, Rústico y Eleuterio</i>	
Eliade, ver <i>Diez mil santos mártires</i>	
Emeterio y Celedonio mártires, 3 marzo	f. 348v
Emiliano o Millán presbítero, 12 noviembre.....	f. 492v
Enecón [Íñigo] abad, 1 junio	f. 372
Epifanía, 6 enero [con octava]	f. 31 [36v]
Epinaquio, ver <i>Gordiano y Epinaquio</i>	
Escolástica virgen, 10 febrero	f. 344v
Esmaragdo, ver <i>Ciríaco, Largo y Esmaragdo</i>	
Espeusipo, Eleusipo y Meleusipo mártires, 17 enero	f. 321v
Esteban protomartir, 26 diciembre [con octava]	f. 306 [f. 316v]
-Invención, <i>Inventio</i> , hallazgo de su cuerpo, 2 agosto	f. 418v
Esteban papa y mártir, 2 agosto.....	f. 418v
Eufemia virgen, 16 septiembre	f. 457v
Eufasio y Toribio obispos discípulos de Santiago, 15 mayo	f. 371
Eugenio discípulo de Cristo y mártir, 15 noviembre	f. 494v
Eulalia virgen y mártir, 12 febrero.....	f. 344v
Eulalia virgen y mártir, 10 diciembre.....	f. 288
Eulogio y Lucrecia, 9 enero	f. 319
Eulogio, ver <i>Fructuoso, Augurio y Eulogio</i>	
Eusebio confesor, 14 agosto	f. 433v
Evencio, ver <i>Alejandro, Evencio y Teodolio</i>	

Exaltación de la Santa Cruz, ver <i>Cruz</i>	
Fabián papa y Sebastián mártires, 20 enero	f. 322v
Facundo y Primitivo mártires, 27 noviembre	f. 503
Fausto, Genaro y Marcial mártires, 28 septiembre.....	f. 461
Fausto, ver <i>Félix, Simplicio, Fausto y Beatriz</i>	
Fe virgen, 6 octubre	f. 468v
Felicidad mártir, 23 noviembre	f. 498v
Felicidad, ver <i>Perpetua y Felicidad</i>	
Felicísimo y Agapito mártires, 6 agosto	f. 424
Felipe apóstol, ver <i>Santiago Alfeo</i>	
Félix, 14 enero	f. 321
Félix mártir, 1 agosto.....	f. 418
Félix, ver <i>Andoquio, Tirso y Félix</i>	
Félix, ver <i>Nabor y Félix</i>	
Félix y Aducto, 30 agosto	f. 446v
Félix, Simplicio, Fausto y Beatriz mártires, 29 julio	f. 415
Florencia virgen, 20 junio.....	f. 377
Francisco [de Asís] confesor, primero de la Orden Menor	
-Fiesta, 4 octubre.....	f. 465
-Traslación, 25 mayo	f. 371v
Froilán obispo, 4 octubre	f. 468
Fructuoso, Augurio y Eulogio mártires, 21 enero	f. 326
Fructuoso obispo y confesor	
-Fiesta, 16 abril	f. 360v
-Traslación, 16 diciembre.....	f. 290v
Gabriel Arcángel, 18 marzo.....	f. 352v
Geminiano, ver <i>Lucía y Geminiano mártires</i> 16 septiembre	f. 457v
Genaro, ver <i>Fausto, Genaro y Marcial</i>	
Genesio y Genesio mártires, 25 agosto	f. 441v
Geraldo confesor, 13 octubre	f. 470v
Geraldo obispo y confesor, 5 diciembre.....	f. 510v
Germán mártir, 19 enero	f. 322

Germán obispo y mártir, 31 julio	f. 415v
Germán obispo y confesor, 28 mayo.....	f. 372
Germán, ver <i>Servando y Germán</i>	
Germano y Remigio obispos, 1 octubre.....	f. 465
Gervasio y Protasio mártires, 19 junio	f. 376v
Gil, ver <i>Egidio</i>	
Gordiano y Epinaquio mártires, 10 mayo	f. 370
Gorgonio y Doroteo mártires, 9 septiembre.....	f. 454
Gregorio papa, 12 marzo	f. 351
Gregorio Nacienceno confesor, 9 mayo	f. 370
Guillermo [de Aquitania] confesor, 28 mayo.....	f. 372
Hermes y Julián mártires, 28 agosto.....	f. 444
Hilario obispo y confesor, 13 enero	f. 319v
Hipólito y compañeros mártires, 13 agosto	f. 433
Ignacio obispo y mártir, 1 febrero.....	f. 335
Ildefonso obispo, 23 enero	f. 329
Inés virgen y mártir, 21 y 28 enero	f. 324v y f. 333v
Inocentes, santos, 28 diciembre [con octava] f. 310v [f. 317v]	
Inventio, hallazgo	
-santa Cruz, ver Cruz	
-cuerpo de san Esteban, ver Esteban	
Íñigo, ver <i>Enecón</i>	
Irene virgen, 20 octubre	f. 473
Ireneo y compañeros mártires, 28 junio.....	f. 384
[Isabel, prima de María Virgen, ver <i>Visitación de María</i>]	
Isidoro de Sevilla, obispo y confesor, traslación, 22 diciembre	f. 304
Jacinto, ver <i>Proto y Jacinto</i>	
Jerónimo presbítero, 30 septiembre.....	f. 464v
Jorge mártir, 23 abril.....	f. 361
Juan apóstol y evangelista, 27 diciembre [con octava]	f. 308 [f. 317r]
Juan apóstol <i>ante Porta Latina</i> , 6 mayo.....	f. 367v
Juan Bautista	

-Natividad, 24 junio [con octava]	f. 379 [389v]
-Decapitación o martirio, <i>decollatio</i> , 29 agosto	f. 444v
Juan Crisóstomo, 27 enero	f. 333
Juan de Ortega presbítero y confesor, 1 junio.....	f. 372
Juan y Pablo mártires, 26 junio.....	f. 381v
Judas, ver <i>Simón y Judas</i>	
Julia, ver <i>Verísimo, Máximo (sic) y Julia</i>	
Julián y Basilisa mártires, 7 enero	f. 318
Julián, ver <i>Hermes y Julián</i>	
Juliana virgen, 4 julio	f. 394v
Julita, ver <i>Quirico y Julita</i>	
Justa y Rufina vírgenes, 17 julio	f. 398v
Justo y Pastor mártires, 6 agosto	f. 426
Largo, ver <i>Ciríaco, Largo y Esmeragdo</i>	
Leandro obispo, 13 marzo	f. 352
Leocadia virgen y mártir, 9 diciembre	f. 287
Leodegario obispo y mártir, 2 octubre	f. 465v
León papa, 28 junio	f. 384
Leonardo confesor, 6 noviembre	sin oficio
Lesmes, ver <i>Adelmo</i>	
Leto, ver <i>Vicente y Leto</i>	
Lino papa y mártir, 26 noviembre	f. 503
Lorenzo mártir [con octava], 10 agosto	f. 429 [f. 437]
Lucas evangelista, 18 octubre	f. 471
Lucía virgen y mártir, 13 diciembre.....	f. 288v
Lucía y Geminiano mártires, 16 septiembre	f. 457v
Lucrecia, ver <i>Eulogio y Lucrecia</i>	
Luis obispo y confesor, 19 agosto	f. 437
Lupercio, ver <i>Claudio, Lupercio y Victorio</i>	
Lupo arzobispo, 5 septiembre	f. 449
Mamed mártir, 7 agosto	f. 427v
Mancio confesor, 21 mayo.....	f. 371v

Marceliano, ver <i>Marcos y Marceliano</i>	
Marcelino y Pedro mártires, 2 junio.....	f. 372v
Marcelo papa y mártir, 16 enero	f. 321
Marcelo mártir, 4 septiembre	f. 449
Marcelo mártir, 29 octubre.....	f. 480v
Marcial mártir, 30 junio	f. 389
Marcial, ver <i>Fausto, Genaro y Marcial</i>	
Marcos evangelista, 25 abril	f. 361
Marcos papa y confesor, 7 octubre.....	f. 469v
Marcos y Marceliano mártires, 18 junio	f. 376
Margarita virgen, 13 julio.....	f. 398
María Magdalena, 22 julio	f. 400v
María Salomé, 23 octubre	f. 475
María Virgen	
-Adviento, conmemoración, 18 diciembre	f. 271 [ver común]
-Anunciación, 25 marzo	f. 357
-Asunción [con octava], 15 agosto	f. 434 [f. 436v]
-Concepción, 8 diciembre.....	f. 286
-Natividad, 8 septiembre	f. 449v
-Nieves, santa María de las Nieves, 5 agosto	f. 421v
-Purificación, 2 febrero	f. 336
-Visitación, 2 julio	f. 390v
Marina virgen y mártir, 18 julio.....	f. 399v
Marta virgen, 27 julio.....	f. 414v
Martín de Tours,	
-Fiesta, 11 noviembre	f. 490
-Traslación, 4 julio	f. 394
Martiniano, ver <i>Proceso y Martiniano</i>	
Mateo Apóstol y Evangelista, 21 septiembre	f. 458v
Matías apóstol, 24 febrero.....	f. 347v
Mauricio y compañeros mártires, 22 septiembre.....	f. 459v
Mauro abad y confesor, 15 enero	f. 321

Máximo, ver <i>Tiburcio, Valeriano y Máximo</i>	
Máximo (sic, por Máxima), ver <i>Verísimo, Máximo (sic) y Julia</i>	
Medardo obispo, 8 junio.....	f. 373v
Meleusipo, ver <i>Espeusipo, Eleusipo y Meleusipo</i>	
Menas mártir, 11 noviembre	f. 490v
Miguel Arcángel	
-Aparición, 8 mayo.....	f. 368
-Dedicación [de la basílica], 29 septiembre	f. 461v
Millán, ver <i>Emiliano</i>	
Modesto, ver <i>Vito, Modesto y Crescencio</i>	
Natividad del Señor, Navidad, 25 diciembre	f. 22v
Natividad, ver <i>María Virgen</i>	
Nazario y Celso, mártires, 28 julio.....	f. 415
Nereo y Aquileo mártires, 12 mayo	f. 370
Nicolás obispo y confesor, 6 diciembre	[falta]
Nicomedes mártir, 1 junio.....	f. 372
Nieves, santa María de las, ver <i>María Virgen</i>	
Nabor y Félix mártires, 12 julio	f. 398
Nabor, ver <i>Basíledes, Cirino, Nabor, Nazario y Celso</i>	
Nazario, ver <i>Basíledes, Cirino, Nabor, Nazario y Celso</i>	
Nicomedes mártir, 15 septiembre	f. 457v
Nombre de Jesús, 8 enero	f. 34v
Numidia y Alodia vírgenes, 21 octubre	f. 475
Once mil vírgenes santas, 21 octubre	f. 473
Pablo apóstol	
-Conversión, 25 enero	f. 330v
-Pedro y Pablo Apóstoles, 29 junio [con octava]	f. 385v [395]
Pablo obispo narbonense, 22 marzo	f. 357
Pablo primer hermitaño, 10 enero	f. 319
Pablo, ver <i>Juan y Pablo</i>	
Pancracio mártir, 12 mayo	f. 370
Pantaleón mártir y compañeros, 18 febrero	f. 345

Pantaleón mártir, con Nazario y Celso, 28 julio	f. 415
Pastor, ver <i>Justo y Pastor</i>	
Pedro apóstol	
-Cátedra, 22 febrero	f. 345v
-Pedro y Pablo Apóstoles, 29 junio [con octava]	f. 385v [f. 395]
-Cadenas de san Pedro, <i>Vincula S. Petri, S. Petro in vinculis</i> , 1 agosto	f. 416
Pedro obispo y mártir, 25 noviembre	f. 501v
Pedro mártir orden de predicadores, 29 abril	f. 362v
Pedro de Murrone papa [Celestino V], 19 mayo	f. 371
Pedro, ver <i>Marcelino y Pedro</i>	
Pelayo mártir, 26 junio	f. 383
Perpetua y Felicidad, 7 marzo	f. 350
Petronila virgen, 31 mayo	f. 372
Policarpo obispo y mártir, 26 enero	f. 332v
Potenciana virgen, 19 mayo	f. 371
Práxedes virgen, 21 julio	f. 400
Primicerio, ver <i>Diez mil santos mártires</i>	
Primitivo, ver <i>Facundo y Primitivo</i>	
Primo y Feliciano mártires, 9 junio	f.373v
Prisca virgen y mártir, 18 enero	f. 322
Proceso y Martiniano mártires, 2 julio	f. 393v
Protasio, ver <i>Gervasio y Protasio</i>	
Proto y Jacinto mártires, 11 septiembre	f. 454
Prudencio obispo, 29 abril	f. 362v
Purificación de la Virgen María, ver <i>María Virgen</i>	
Quintín mártir, 31 octubre	f. 482r
Quirico y Julita mártires, 16 junio	f. 375v
Radegunda virgen, 13 agosto	f. 433
Rogaciano, ver <i>Donaciano y Rogaciano</i>	
Román mártir, 9 agosto	f. 428v
Román mártir, 18 noviembre	f. 496
Rosendo obispo y confesor, 1 marzo	f. 348

Rufo mártir, 25 y 27 agosto	f. 441v
Rufo obispo y confeasor, 15 noviembre	f. 495
Rustico, ver <i>Dionisio, Rústico y Eleuterio</i>	
Sabina, ver <i>Vicente, Sabina y Cristeto</i>	
Salomé, María, 23 octubre	f. 475
Santiago Alfeo Apóstol y Felipe, 1 mayo	f. 362v
Santiago el Mayor Apóstol,	
-Fiesta 25 julio [con octava]	f. 404v [411]
-Traslación 30 diciembre [con octava]	f. 313
Santos, Todos los, 1 noviembre	f. 482
Saturnino obispo y mártir de Toulouse, 29 noviembre	f. 504
Saturnino mártir de Roma, 29 noviembre	f. 504
Sebastián mártir, 20 enero.....	f. 322
Senén, ver <i>Abdón y Senén</i>	
Servando y Germán mártires, 23 octubre.....	f. 477v
Siete santos hermanos mártires, 10 julio.....	f. 397
Silvestre mártir, Braga	
-Traslación, 16 diciembre.....	f. 290v
Silvestre papa y confesor, 31 diciembre.....	f. 315
Simeón mártir, 28 julio.....	f. 415
Simón y Judas Apóstoles, 28 octubre	f. 479v
Simplicio, ver <i>Félix, Simplicio, Fausto y Beatriz</i>	
Sinforiano, ver <i>Timoteo y Sinforiano</i>	
Sixto papa y mártir, 6 agosto.....	f. 426v
Susana virgen,	
-Fiesta, 11 agosto.....	f. 431
-Traslación, 16 diciembre.....	f. 290v
Teodolio, ver <i>Alejandro, Evencio y Teodolio</i>	
Teodoro mártir, 9 noviembre	f. 489v
Teodoro, ver <i>Diez mil santos mártires</i>	
Tiburcio, Valeriano y Máximo mártires, 14 abril	f. 359v
Tiburcio mártir, 11 agosto.....	f. 431

Timoteo, 24 enero	f. 330
Timoteo y Sinfiriano, 22 agosto	f. 439v
Tirso mártir, 28 enero	f. 333v
Tirso, ver <i>Andoquio, Tirso y Félix</i>	
Todos los Fieles Difuntos, 2 noviembre [con novena]	f. 486v
Todos los Santos, 1 noviembre	f. 482
Tomás Apóstol, 21 diciembre.....	f. 302v
Tomás de Aquino, orden de predicadores, 7 marzo	f. 349v
Tomás de Canterbury arzobispo y mártir, 29 diciembre	f. 312v
Torcuato obispo y mártir, 1 mayo	f. 365
Toribio, ver <i>Eufrasio y Toribio</i>	
Transfiguración del Señor, 6 agosto	f. 423v
Traslación	
-Benito abad, 11 julio.....	f. 397
-Francisco [de Asís] confesor, 25 mayo	f. 371v
-Fructuoso obispo, Silvestre, Cucufate mártires y Susana virgen, de Braga, 16 diciembre	f. 290v
-Isidoro de Sevilla obispo y confesor, 22 diciembre	f. 304
-Martín de Tours obispo, 4 julio	f. 394
-Santiago el Mayor Apóstol, 30 diciembre [con octava]	f. 313
Urbano papa y mártir, 25 mayo	f. 371v
Valentín mártir, 14 febrero.....	f. 345
Valeriano, ver <i>Tiburcio, Valeriano y Máximo</i>	
Verísimo, Máximo (sic) y Julia mártires, 1 octubre	f. 465
Vicente mártir, 22 enero	f. 327
Vicente y Leto mártires, 1 septiembre.....	f. 447v
Vicente, Sabina y Cristeto mártires, 27 octubre.....	f. 478v
Victor mártir de Braga, 12 abril.....	f. 359v
Víctor y Corona mártires, 14 mayo	f. 370v
Víctor y compañeros mártires, 21 julio	f. 400
Victoria, ver <i>Acisclo y Victoria</i>	
Victorio, ver <i>Claudio, Lupercio y Victorio</i>	
Vital mártir, 28 abril	f. 362

Vital y Agrícola, 27 noviembre	f. 503
Vito, Modesto y Crescencio mártires, 15 junio	f. 375
Zoilo mártir, 27 junio.....	f. 384

TABLA DE ILUSTRACIONES

Ilustración 1. f. 7r. Incipit Liber Dominicalis.....	56
Ilustración 2. f. 38v. Dom. post Epiphania	59
Ilustración 3. f. 125r Dom. Sct. Trinitate	63
Ilustración 4. f. 152r detalle prof. Ezequiel	66
Ilustración 5. f. 180r detalle rey David.....	69
Ilustración 6. f. 250v Oficio añadido S. Alejo	85
Ilustración 7. f. 306r S. Esteban. Escudo de Luna.	92
Ilustración 8. f. 404v detalle ap. Santiago.....	100
Ilustración 9. f. 514v final manuscrito	109

Tomás González. El chantre que dejó huella en la Catedral de Santiago de Compostela

TOMÁS GONZÁLEZ. THE CANTOR WHO LEFT HIS MARK
ON THE CATHEDRAL OF SANTIAGO DE COMPOSTELA

MENALIA YÁÑEZ BASANTA
Fundación Catedral de Santiago de Compostela

Tomás González. El chantre que dejó huella en la Catedral de Santiago de Compostela

MENALIA YÁÑEZ BASANTA

Fundación Catedral de Santiago de Compostela

Recibido: 28/06/2019

Aceptado: 09/07/2019

Resumen: La Catedral de Santiago guarda siglos de historia tras sus paredes de piedra. Asimismo, ha sido y es todavía un codiciado objeto de estudio para historiadores y arqueólogos. En uno de sus lugares más desconocidos, la Buchería, nos encontramos con un maravilloso arcosolio cuya inscripción nos habla de Tomás González, uno de los chantres más reputados de la Catedral de Santiago y piedra angular de este artículo dada su relevancia en la sede. A través de los estudios del Archivo y de varios historiadores, intentaremos reunir la información necesaria para conocer a este personaje, su importancia y el posible diseño de su tumba.

Palabras clave: Buchería, Catedral de Santiago, Chantre, Claustro, Maestrescuela, Sepulcro.

Códigos UNESCO: Historia medieval (550403), Historia del arte (550602).

Tomás González. The cantor who left his mark on the Cathedral of Santiago de Compostela

Abstract: The Santiago de Compostela Cathedral keeps centuries of history behind its stone walls. It also has been and still is a coveted object of study for historians and archaeologists. In one of its most unknown places, called Buchería, we find a wonderful *arcosolio* whose inscription speaks of Tomás González, one of the most reputable cantors of the Cathedral of Santiago and the key matter of this article because of its relevance at the see. Through the studies of the Archive and several historians, we will try to gather the necessary information to know this character, his importance and the possible design of his tomb.

Key words: Buchería, Santiago de Compostela Cathedral, Cantor, Cloister, Magister, Sepulchre.

TOMÁS GONZÁLEZ: CHANTRE Y MAESTRESCUELA DE LA CATEDRAL DE SANTIAGO DE COMPOSTELA

En la *Historia de Santa A.M. Iglesia de Santiago de Compostela*, el historiador y arqueólogo López Ferreiro, hace referencia a Tomás González como Maestrescuela y Chantre de la Catedral, además de haber sido durante un tiempo el vicario general¹ del Arzobispo D. Juan García Manrique².

En referencia a las actas del año 1392, citadas ya en su estudio con respecto al Canónigo Ruy García, el historiador gallego cita textualmente un fragmento tomado del folio 3 del *Tumbo H*, en el que se había registrado la licencia que el cabildo compostelano concede al chantre³, para así poder hacer una sepultura dentro del Claustro:

Auendo noso diligente trautado sobre esto aadeante conteudo por quanto uos don Thomas Gonçales chantre ena dita iglesia fesestes e fasesdes a esta iglesia et apostolo santiago moito seruiço et a o dayan et cogengos e personas dela moyta ajuda, et por quanto entendedes dar et oje este dia destes parte de uossos bees a dita iglesia et dean et cabidoo dela et faser uosa sepultura ena claustra noua da dita iglesia. Por ende damosuos poder et outorgamos que posades faser uosa sepultura ena dita claustra noua acerqua dos pees da sepultura do arcibispo son Sueyro que foi, em huun arquo que esta ena parede junto coa a dita sepultura da hua parte et da outra junta a o dito arquo con os pees et sepultura do arcidiago de Cornado don Gonçaluo Eans que foi⁴.

¹ El vicario general se corresponde con uno de los cargos nombrados por el obispo con el objetivo de tener un ayudante en el gobierno de la diócesis. Por norma general, suele nombrarse un único cargo. No obstante, sí se puede tener en consideración la extensión de la diócesis y pueden, por tanto, requerirse más. Desempeñará las competencias propias del poder ejecutivo, correspondiente al obispo; exceptuando siempre aquellas funciones que éste se haya reservado únicamente para su persona.

² “Juan García Manrique fue un canónigo con diversas funciones en la que destacan las de obispo de Ourense, Sigüenza y Burgos y el regimiento del arzobispado de Santiago de Compostela. Sobrino del cardenal Gómez de Manrique, su carrera eclesiástica fue en alza, llegando a ser presidente del Consejo de Regencia a la espera de la mayoría de edad de Enrique III. Es este hecho el que provocará que se encuentre en medio de varias encrucijadas políticas. Finalmente, se vería obligado a refugiarse en Galicia. y a reconocer al rey de Portugal, Juan I.” Cfr. LÓPEZ FERREIRO, Antonio, *Historia de la Santa A. M. Iglesia de Santiago de Compostela* (Tomo VI). Santiago, Imp. y Enc. del Seminario Conciliar Central, 1903.

³ YÁÑEZ BASANTA, Menalia, *Consideraciones en torno a la conservación y musealización de la Buchería: El espacio desconocido de la Catedral de Santiago de Compostela*. (Trabajo de Fin de Máster). Universidad Complutense de Madrid, Madrid, 2019, pp. 31-32.

⁴ *Tumbo H*, fol. 12 vuelto; citado en LÓPEZ FERREIRO, Antonio, *Historia de la* [...], op. cit., pág. 280.

Asimismo, en referencia a su patrimonio, donó como bienes “los lugares de Penelas y Cobas en la próxima parroquia de San Simón de Cacheiras” para así establecer como obligación la celebración de dos aniversarios por el Arzobispo D. Suero, por D. Toribio Fernández y por su propia alma. Recibió además la comisión de cobrar la mitad de la renta de los beneficios vacantes junto a otros derechos de la Cámara Apostólica de la Diócesis entre el 26 de agosto de 1388 y el 1 de abril de 1391.

A pesar de que se tiene constancia de su presencia en la Asamblea de Medina del Campo⁵ celebrada entre 1380 y 1381 para tratar la posición de la sede compostelana sobre el Cisma de Occidente, ¿qué papel desempeñaba Tomás González dentro de la Catedral de Santiago? Se conoce que, dejando al margen otras funciones secundarias, el papel principal de este personaje fue el de chantre y maestrescuela.

El historiador F. Javier Pérez Rodríguez, destaca la figura del chantre como “otra de las principales dignidades de la catedral”.⁶ Las competencias del chantre se desarrollan en torno al coro y los oficios religiosos. Dentro de sus funciones encontramos la elección de los clérigos que formarán parte del coro, además de conformar la división de voces dentro de él. Asimismo, debía poner especial atención a la indumentaria de los cantores y a su correcta presencia en el desarrollo de las procesiones.

El chantre tenía plena potestad a la hora de tomar las decisiones correspondientes al clero menor que formaba el coro, es decir, podía expulsar a aquellos que, dentro de este rango, no cumpliesen con las normas a seguir. Se haría constar esto por escrito en un libro y afectaría, sobre todo, a las voces blancas, es decir, a aquellos niños cantores que no cumpliesen con la disciplina establecida. En el caso de los canónigos, sería el deán quien intervendría a la hora de imponer sanciones.

Respecto a su elección, los estudios llevados a cabo en relación a los datos observados en Coria y Salamanca, sedes pertenecientes a la provincia eclesiástica de Santiago de Compostela, permitieron concluir, al compartir las mismas costumbres, que en la ciudad apostólica también sería posible que la elección del chantre dependiese únicamente del cabildo. No obstante, Pérez Rodríguez asegura que no se puede descartar la presencia del obispo.⁷

⁵ Aunque Enrique II de Trastámara y Juan I se habían declarado neutrales con respecto al Cisma de Occidente, tras la Asamblea de Medina del Campo se posicionan en favor de Clemente VII. Cfr. VV.AA., “En la estela del Cisma de Occidente. Dos nuevas bulas del Papa Luna en los Archivos Capitulares de Zaragoza”. *Aragón en la Edad Media*. nº XX, 2008, pp. 479-503.

⁶ PÉREZ RODRÍGUEZ, F. Javier, *La Iglesia de Santiago de Compostela en la Edad Media: El Cabildo Catedralicio (1110-1400)*. Colección Archivo de Galicia, Xunta de Galicia, pp. 68-69.

⁷ PÉREZ RODRÍGUEZ, F. Javier., *La Iglesia de [...]*, op. cit., pág. 69.

Otra de las dignidades citadas a la hora de hablar de Tomás González es la de maestrescuela, es decir, el encargado tanto de la educación de los futuros integrantes del coro como de otras personas ajenas a la Catedral. La presencia de este cargo en Compostela es síntoma de que se consolida en ella una institución académica en la cual existe un maestro de Gramática cuya misión será enseñar a los clérigos y niños que formen parte de la catedral⁸, además de a aquellos habitantes de la diócesis o de la ciudad en cuestión que desearan acceder a una educación. De igual manera, era también cometido suyo supervisar que las lecturas del coro fuesen correctas en lo referente a pronunciación y entonación, y *redactar las cartas latinas del cabildo*.⁹

Hablamos pues de un cargo correspondiente a una persona culta y estudiada. Desde los siglos IX y X, ya contamos con datos que hacen referencia a personalidades históricas que habían estudiado en la sede iriense o bien en Compostela, véanse los casos de Bermudo, hijo del rey Ordoño, o García, sucesor de Fernando I de Castilla.¹⁰ Advertimos aquí una serie de responsabilidades que otorgan un gran valor a la figura del maestrescuela.

No obstante, quizá una de las obligaciones que más nos pueden llamar la atención dentro de la figura del maestrescuela es la de la custodia del sello capitular. En asuntos relevantes no se le permite sellar la documentación sin consultarlo. De hecho, en 1285 se produce un cambio y se determina que ningún documento ha de ser sellado sin ser leído previamente en capítulo. Asimismo, no se tiene constancia de datos concretos acerca de la figura del maestrescuela y sus quehaceres en el entorno catedralicio compostelano torno en el siglo XV:

⁸ “Magisterscolarum pretereā debet per se uel per alium taxare cotidie lectiones ad matutinas et ponere magistrum in ciuitate in facultate gramatice qui socios Ecclesie elencos et pueros corrigat ac alios ciuitatis et diócesis doceat et instruat fideliter [...]”. En LÓPEZ FERREIRO, Antonio, *Historia de la [...]*, op. cit., pp. 105-106.

⁹ MARTÍNEZ MARTÍNEZ, Faustino. (2001), “Notas sobre la penetración del derecho común en Galicia (siglos X-XV). *Cuadernos de Estudios Gallegos*, Tomo XLVIII, Fascículo 114, Santiago, pp. 62-63.

¹⁰ “Nada permite saber si el obispo criaba a los niños a él confiados en la sede iriense o ya en Santiago de Compostela, donde consta la existencia de un palacio episcopal desde la segunda mitad del siglo IX. En cambio, a partir de mediados del siglo X, la escuela episcopal parece localizarse efectivamente en Santiago. El autor del *Cronicon Iriense* coloca bajo el episcopado de Pelayo Rodríguez (969-985) el momento en que el joven Bermudo, hijo del rey Ordoño, fue educado en la ciudad compostelana, precisando además que fue en la era 1020, o sea en el año 982. En los años 1053-1056, el rey Fernando lo de Castilla confió al obispo Cresconio de Iria-Compostela (1037-1066) la educación de su hijo García, el futuro rey de Galicia”. RUCQUOI, Adeline. (2004). “De grammaticorum schola: La tradición cultural compostelana en el siglo XII” en CAUCCI VON SAUCKEN, Paolo (Coord.), *Visitandum est. Santos y Cultos en el Codex Calixtinus*. Actas del VII Congreso Internacional de Estudios Jacobeos, Santiago de Compostela, 2004, pp. 235-236.

En todas las iglesias ejerce esta dignidad la función de canciller, que —aunque en el siglo XV prácticamente se ciñe a la validación de los escritos— comprendería todas las tareas de coordinación en la elaboración de las escrituras capitulares; buena parte de las atribuciones inherentes a esta dignidad han sido delegadas en oficiales a sus órdenes. Su importancia e intervención en la producción de los documentos capitulares desciende a medida que se implanta y fortalece la figura del notario o escribano capitular.

Pero lo cierto es que los instrumentos emanados de la asamblea compostelana no dejan constancia clara de la intervención del maestrescuela en la expedición de los escritos. Los estatutos encomiendan únicamente a este personaje la custodia del sello y la capacidad para corregir faltas y delitos de los escribanos.¹¹

A *posteriori*, apuntaremos datos recogidos en algunos de los textos recogidos en el *Tumbo H* sobre Tomás González, presente en varios documentos de la época, lo que refleja su importancia a nivel administrativo. Pero debemos analizar ahora un asunto importante para entender las diferentes funciones que desempeñó el chantre. No podemos negar que resulta llamativa la importancia de este personaje dentro del cabildo. Tuvo el privilegio de establecer su sepultura en una de las capillas del antiguo claustro góticos (*claustra nova*¹²) dada la donación de parte de un patrimonio a la iglesia compostelana. Se reconocen así sus muchos servicios y la ayuda prestada. En la información que hemos consultado no se habla de la construcción de una capilla propia, por lo que se podría concluir que el nombre de la capilla se le dio posteriormente. En el folio 3 del *Tumbo H* se registra la licencia que el cabildo compostelano concede al chantre, para así poder hacer una sepultura dentro del claustro:

¹¹ VÁZQUEZ BERTOMÉU, Mercedes, “El escritorio capitular compostelano (1460-1481). *Historia. Instituciones. Documentos*. nº24, 1997, pág. 498.

¹² “Teniendo en cuenta la época en la que nos estamos situando, el término *claustra nova* aludiría al antiguo claustro gótico, al que sucedería la construcción renacentista que hoy conocemos. Se tiene constancia de que Diego Xelmírez pretendía construir uno con diferentes dependencias. No obstante, esta empresa no llegó finalmente a su consecución. Según las referencias existentes en el *Tumbo C*, la obra dio comienzo en el año 1124 pero se llevó a cabo con mucha demora. Constan los nombres de diferentes “mecenas” que donaron parte de su testamento para su construcción. No obstante, los estudios de Carrero Santamaría dicen que fue en ese año 1124 cuando Xelmírez dona una gran cantidad de dinero para el claustro, ampliando esta adjudicación *a posteriori*. Cabe destacar que pocos años antes de la muerte del arzobispo todavía no se había concretado la realización de tal encargo. Las noticias acerca del área del claustro gótico aparecen a partir del 9 de septiembre de 1250, cuando el arzobispo Don Juan de Arias manda construir una capilla destinada al oficio de difuntos.” Cfr. CARRERO SANTAMARÍA, Eduardo, *Las Catedrales de Galicia durante la Edad Media* Fundación Pedro Barrié de la Maza, A Coruña, 2005; citado en YÁÑEZ BASANTA, Menalia, *Consideraciones en torno* [...], op. cit., pp. 34-37.

Auendo noso diligente trautado sobre esto aadeante conteudo por quanto uos don Thomas Gonçales chantre ena dita iglesia fesestes e fasesdes a esta iglesia et apostolo Santiago moito seruiço et a o dayan et cogengos e personas dela moyta ajuda, et por quanto entendedes dar et oje este dia destes parte de uossos bees a dita iglesia et dean et cabidoo dela et faser uosa sepultura ena claustra noua da dita iglesia. Por ende damosuos poder et outorgamos que posades faser uosa sepultura ena dita claustra noua acerqua dos pees da sepultura do arcibispo son Sueyro que foi, em huun arquo que esta ena parede junto coa a dita sepultura da hua parte et da outra junta a o dito arquo con os pees et sepultura do arcidiago de Cornado don Gonçaluo Eans que foi¹³.

Asimismo, en referencia a su patrimonio, donó como bienes “los lugares de Penelas y Cobas en la próxima parroquia de San Simón de Cacheiras”¹⁴ para así establecer como obligación la celebración de dos aniversarios por el Arzobispo D. Suero, por D. Toribio Fernández y por su propia alma. Recibió además la comisión de cobrar la mitad de la renta de los beneficios vacantes junto a otros derechos de la Cámara Apostólica de la Diócesis entre el 26 de agosto de 1388 y el 1 de abril de 1391.

¿A qué debemos pues esa referencia a *moito seruiço* hecha en el *Tumbo H*? ¿Qué hecho motivó que Tomás González desempeñase tantas funciones? La hipótesis que planteamos se basa en la época de crisis y recuperación recogida por F. Javier Rodríguez en su libro *La Iglesia de Santiago de Compostela en la Edad Media: El Cabildo Catedralicio (1110-1400)*.

A finales del siglo XIV, en concreto entre los años 1386 y 1391, se registra un marcado descenso en el número de capitulares que forman el conjunto catedralicio. El motivo señalado es la guerra civil derivada del desembarco de las tropas de Juan de Gante, duque de Lancaster, en A Coruña. Éste había sido convencido para aliarse con Portugal contra Juan I de Castilla. Comenzó su empresa en Galicia, nada más y nada menos que la ciudad de Santiago de Compostela.

[...] Portugal continuó la guerra por su cuenta hasta 1389. Para la defensa del arzobispado, don Juan García Manrique se vio obligado a poner impuestos a los labradores del cabildo: «para defender a onrra de nosso señor el rrey et o dito nosso arcibispado de Mestre d’Auis et de outras compañías que estauan apercibidas para uirr facer mal et danpo enno dito nosso arcibispado... non podemos scusar de poer pedido de pam et carne et de uino a os lauradores do cabidoo da ditta nossa iglesia», prometiendo

¹³ *Tumbo H*, fol. 3 vuelto; citado en LÓPEZ FERREIRO, Antonio, *Historia de la [...]*, op. cit., pág. 280.

¹⁴ *Ibidem*, pág. 280.

que no se hará de nuevo posteriormente. Parece, pues, todo esto razón convincente para explicar la carencia o ausencia del personal catedralicio en estos años finales del siglo XIV¹⁵.

En concreto, es en el año 1399 cuando se registra un gran descenso dentro de los capitulares que conforman la iglesia compostelana. Pérez Rodríguez atribuye este hecho al destierro de Juan García Manrique en Portugal¹⁶.

A través de las premisas que acabamos de desarrollar, se puede plantear una hipótesis como conclusión de este apartado. Contamos con información referente al enterramiento de Tomás González, sus funciones dentro del conjunto catedralicio y el valor que se le otorgó por parte de los miembros del cabildo. Esto nos lleva a pensar en que estamos ante un individuo cuyo “buen hacer” consiguió situarlo en una posición privilegiada, así pues, no podemos negarle ese mérito. Era una persona con un nivel cultural alto dada su profesión y, a los hechos descritos nos remitimos, seguramente también contaba con la confianza de los diferentes canónigos, de ahí que llegase a ser vicario general de Juan García Manrique.

No obstante, quedan cabos sueltos. Es difícil determinar la importancia de Tomás González antes de ser vicario general o conocer.

- La cumbre sobre el Cisma de Occidente celebrada entre 1380 y 1381 en Medina del Campo, citada *a priori* en este mismo apartado, es anterior a la entrada de Juan García Manrique como arzobispo de Santiago de Compostela, ya que éste desempeñó dicho cargo entre 1382 y 1398. En caso de ser ya vicario general, entenderíamos que fuese Tomás González quién representase al cabildo, puesto que sería ayudante del arzobispo. Sin embargo, al no ser este el caso, no podemos determinar qué motivó su elección como portavoz.

- Tomás González fallece en 1402 y es enterrado en una de las capillas cercanas al claustro, por tanto, formaba parte todavía del clero de la ciudad. La crisis en la que se registra el descenso de personal dentro de la Catedral se produce entre 1386 y 1399, por lo que él todavía estaba en activo dentro de la sede compostelana. Esto pudo motivar que prestase numerosos servicios al cabildo y que aumentasen así sus responsabilidades.

- En último lugar, dejaremos abierta una cuestión que puede suscitar numerosas conjeturas, el posicionamiento “político” de Tomás González.

¹⁵ PÉREZ RODRÍGUEZ, F. Javier., *La Iglesia de [...]*, op. cit., pp. 52-53.

¹⁶ “Su posición política se hizo tan insostenible que tuvo que terminar exiliándose definitivamente a Portugal en 1398, es despojado de la mitra jacobea y obtiene, por la mediación del rey luso, la de Coimbra. Murió sin regresar a Castilla.” NIETO SORIA, J. Manuel. “Juan García Manrique”, *Real Academia de la Historia*. Disponible en: <http://dbe.rah.es/biografias/14220/juan-garcia-manrique> [Consultado el 10-05-2019]

Debemos recordar aquí que fue un cargo electo por Juan García Manrique, quien fue despojado de la mitra jacobea en el año 1398, tras reconocer al Papa de Roma¹⁷ y al rey de Portugal. Así pues, entendemos que la posición del chantre debía de ser contraria a la de su arzobispo para no sufrir ningún tipo de consecuencias tras ser su mano derecha. De lo contrario, es complicado comprender su situación.

LISTADO DE ALGUNOS DE LOS TEXTOS PERTENECIENTES AL *TUMBO H* EN LOS QUE SE CITA A TOMÁS GONZÁLEZ

A continuación, se enumerará una breve lista de textos recogidos en el *Tumbo H*¹⁸ en los que se certifica la presencia de Tomás González como testigo en documentos oficiales o bien como parte implicada en lo tratado en los mismos, de manera que podemos conocer así funciones y privilegios de dicho individuo.

- Documento del 6 de septiembre de 1391 (Santiago de Compostela): se refiere al traslado de una carta en la que Jacobus Simonis deja constancia de la administración de las rentas pontificias por parte de Tomás González, reconocido aquí como chantre, quedando a partir de esta fecha liberado de tal competencia.

- Documento del 8 de enero de 1392 (Santiago de Compostela): consta en este documento una donación hecha por Tomás González al deán y el cabildo. Cede así todos los bienes que tiene en Penelas y Covas, manteniéndose como usufructuario de los mismos hasta su muerte. Por ello, pide que tras su fallecimiento se celebren aniversarios por el descanso de su alma y por la del arzobispo don Sueiro y Toribio Fernandes.

- Documento de 8 de enero de 1392 (Santiago de Compostela): concesión de la sepultura en el claustro nuevo de la catedral a Tomás González por parte tanto del deán como del cabildo.

- Documento del 10 de octubre de 1392 (Santiago de Compostela): Domingo Eanes y Diego Lopes, ambos canónigos, mantienen una disputa sobre el valor de una casa en Rúa do Vilar. Uno de los hombres buenos¹⁹ designados para mediar en esta disputa es Tomás González.

¹⁷ Castilla apoyaba al Papa de Aviñón, Benedicto XIII, también conocido como el Papa Luna.

¹⁸ Textos del *Tumbo H* recopilados en CABANA OUTEIRO, Alexandra, *O Tombo H da Catedral de Santiago. Documentos anteriores a 1397*. Concello de Valga, 2001.

¹⁹ En Derecho, se entiende como “hombre bueno” aquel individuo que cuenta con la suficiente honradez como para mediar en actos de conciliación entre diferentes partes. Se refieren a él también como árbitro o arbitrador a quien someten a una decisión las partes en disputa. La RAE retrocede hasta la Castilla de la Alta Edad Media para definir el término como “[...] hombres que destacan por su fiabilidad y representatividad dentro de la comunidad a la que pertenecen.” Era la representación del común y debían actuar como

“[...] E o dito Diego Lopes dis que lle perteeçe todo o aluger das ditas casas por razón da teença de [...] que ten do dito cabídeo de seu prazer etcétera, segundo as constituções da dita igreia comprometeron en don Thomás Gonçalues, chantre ãna dita igreia, e en Ruj Goterres, cóengo, asy como en homes bõos e prometeron etcétera e juraron etcétera. [...]”²⁰

- Documento del 22 de mayo de 1393 (Santiago de Compostela): Jácome Simón declara que recibió de Alfonso Veiga mil quinientos maravedíes por los seiscientos doblones o “dobras” que le debía el cabildo compostelano.

“Vijnte e dous días do mes de mayo. Sábean todos que eu Jacome Simon, subcolector de noso señor Papa Clemente VII^{mo}, coñosco e outorgo que reçeбі de uós Afonso da Ueiga, cóengo \da igreia/ de Santiago e procurador do cabídeo da dita igreia, em nome do dito cabídeo mill quinientos moravedís de dez diñeiros o moravedí desta etçétera, os cales som para en pago do residuier das seisçentas dobras por que o dito Fernand Abril, seteçentos e noueenta moravedís, e seteçentos e dez moravedís em nome de don Thomás Gonçalues, chantre da dita igreia. E dos quaes confeso etçétera e renunçio etçétera e a eexención etçétera e aa ley e dereito etçétera. E eu o dito Afonso da Ueyga, cóengo, en nome do tiro cabídeo et [dos] sobreditos así o reçebo. Testemoias: Lopo Garçia, cardeal de Santiago, e Pero d’Arleyçón, criado do dito deán de León, e Fernán Garçia de Piloño, scripuán.”²¹

- Documento del 6 de julio de 1394 (Santiago de Compostela): Tomás González da permiso a Álvaro Afonso para nombrar a Bernald Eanes su procurador.

- Documento del 7 de julio de 1394 (Santiago de Compostela): Aparecen como aforadores de Afonso Couto y su mujer Tereija Gonçalves el vicario del deán, el chantre (Tomás González) y el cabildo.

vehículo transmisor de los prejuicios provocados a los miembros de la comunidad, ya sea ante el rey o el cabildo. Para más información, consúltese BECK VARELA, Laura (Coord.); Solla Sastre M. Julia (Coord.), *Estudios Luso-Hispanos de Historia del Derecho*. Dykinson, Madrid, 2018, pp.156-162.

²⁰ CABANA OUTEIRO, Alexandra, *O Tombo H da Catedral de Santiago. Documentos anteriores a 1397*. Concello de Valga, 2001, pág. 59.

²¹ *Ibidem*, pág. 61.

LA CAPILLA DE TOMÁS GONZÁLEZ: UNO DE LOS GRANDES TESOROS ESCONDIDOS EN LA BUCHERÍA

La *Buchería* es considerada por muchos uno de los mayores tesoros que todavía no se ha dado a conocer al público dentro de la Catedral de Santiago de Compostela. Su nombre resulta llamativo, pues nuestra primera percepción puede relacionarlo con la palabra “*boucherie*”, “carnicería” en francés. No obstante, no estamos tan desencaminados; tal y como consta en algunos de los datos que se recogen en el Archivo Catedralicio, la Buchería contaba en su día con un recinto cerrado cuya función era almacenar la carne, de ahí que en el momento de las excavaciones se encontrasen allí huesos de diferentes bóvidos e incluso restos de madera del propio cercado que guardaba la carne²².

Es en la panda este del área que comprendía el antiguo claustro medieval donde encontramos los restos de la capilla en la que se encuentra el arcosolio que en su día acogió la tumba del chantre compostelano. Se accede a este espacio a través de una estrecha entrada que se situaría, en base a lo descrito en los textos y a la posición de las bancadas, en uno de los paramentos que cubrían las crujías.

Tomás González fallece en el año 1402 y es sepultado en el lugar descrito, concretamente en un arcosolio que cuenta con la siguiente inscripción:

† HIC IACET FAMVLVS DEI THOMAS GVNDISALVI CANTOR
COMPOSTELLANVS QVI OBIIT
SVB ANNO MCCCCII.²³

160

Encontramos menciones a este personaje también dentro de la documentación de José Suárez Otero, arqueólogo-conservador de la Catedral de Santiago entre 2001 y 2005. Sitúa el arcosolio en la panda este del claustro, coincidente éste con el brazo sur de la templo románico, tal y como ya se ha apuntado en el comienzo de este mismo apartado.

Localizada entre dos vigorosos contrafuertes correspondientes al paramento exterior de la basílica, se conserva, según la descripción aportada por Suárez Otero, “una pared de cantería [...] en la que se puede observar un grabado aún por interpretar, pero ambas, fábrica y grabado, de probable atribución medieval”²⁴. Asimismo, atendiendo a lo recogido en la documentación, consta la

²² YÁÑEZ BASANTA, Menalia, *Consideraciones en torno* [...], op. cit., pág. 6.

²³ “Aquí yace el siervo de Dios Tomás González, cantor compostelano, quién falleció en el año 1402.” *Tombo H*, fol. 3 vuelto; citado en LÓPEZ FERREIRO, Antonio, *Historia de la* [...], op. cit., pág. 281.

²⁴ SUÁREZ OTERO, José, “A arqueoloxía na Catedral de Santiago. Novas intervencións e perspectivas”; en José LÓPEZ-MAYÁN, Mercedes; GALBÁN MALAGÓN, Carlos (Coords.), *Del documento escrito a la evidencia material*. Santiago de Compostela, Lóstrego, 2007, pág. 152.

existencia de otras tumbas contiguas, por lo que los muros que la rodean podrían haber formado parte de más enterramientos.

Por otro lado, dentro de este espacio nos encontramos también con una serie de inscripciones: una de ellas está colocada en la parte superior derecha del arcosolio. Además, en el paramento de la derecha, justo al entrar en el habitáculo donde se encuentra la tumba, hay una pequeña *crux quadrata* junto a otras marcas menos definidas.

A pesar de que se conserva el arcosolio, no tenemos ninguna referencia a la tumba donde fue inhumado el chantre compostelano. El espacio en cuestión no muestra restos atribuibles a la yacija en cuestión. Cabe destacar que la profesora Rocío Sánchez Ameijeiras destaca como gran hito de la segunda mitad del siglo XIV el sepulcro de Fernán Pérez de Andrade²⁵, labrado en el año 1387 y por tanto una referencia a tener en cuenta. En base a otros enterramientos de la Catedral, suponemos que nuestro objeto de estudio no incorporaría tantos elementos como el de Pérez de Andrade pero sí mantendría la figura del yacente. Así pues, nuestra pretensión no es establecer aquí una comparación entre el sepulcro de Tomás González y esta tumba sino destacar la figura del yacente como atributo a tener en cuenta dentro del arte funerario de ese momento. No obstante, Santiago de Compostela era a principios del siglo XV -recordemos que el enterramiento a tratar es de 1402- una de los lugares más prolíficos en cuanto a talleres se refiere:

Durante el primer cuarto del siglo XV, dos ciudades serán las protagonistas de la escultura funeraria gallega: Santiago, como foco original de buena parte de los talleres, y Betanzos, como centro aglutinador de los mismos, merced al afán constructivo de los Andrade, que reclamaba gran cantidad de mano de obra.²⁶

Asimismo, cita Fernández Ameijeiras a Moralejo, haciendo referencia a un hecho bastante importante respecto al tema a tratar, pues afirma que ya durante la primera mitad del siglo XIV existían en Galicia talleres itinerantes que se dedicaban únicamente a un trabajo concreto, el labrado de sepulcros. Así pues, esto nos permitiría establecer diversos patrones estilísticos previos a la tumba de Tomás González.

Cuando Manuel Núñez Rodríguez describe la imaginería funeraria del caballero, señala un dato importante y aplicable también a los sepulcros pertenecientes al clero, las tumbas no son anónimas sino que cuentan con

²⁵ SÁNCHEZ AMEJEIRAS, Rocío, "Circulación de los modelos y talleres itinerantes, el papel de artistas y comitentes en la evolución tipológica de la escultura funeraria en la Galicia medieval", en *Los Caminos y el Arte: actas VI Congreso Español de Historia del Arte: CEHA. Santiago de Compostela, 16-20 de junio de 1986*. Universidade de Santiago de Compostela, Santiago de Compostela, 1989, pp. 233-234.

²⁶ *Ibidem*, pp. 235-236.

inscripciones identificadoras o con emblemas heráldicos, subrayando así la memoria del difunto²⁷. En el caso que estamos tratando en nuestro estudio, esta inscripción ya está en el propio arcosolio, por lo que podríamos pensar que resultaría redundante que se repitiese también en la parte exterior de la tumba. No obstante, es algo que no se puede afirmar con rotundidad puesto que existen monumentos funerarios en los que se presentan en ambas partes. Así pues, creemos que se puede aproximar más al diseño del sepulcro del Cardenal Gonzalo de Eanes († 1342), cuya estatua yacente aparece vestida con sus hábitos y que, además del ajuar propio de los cardenales, sujeta un libro contra su pecho.²⁸

En general, sería difícil establecer un diseño en concreto, nuestras hipótesis se basan en una serie de coincidencias entre varias tumbas que, aunque no son contemporáneas *stricto sensu*, sí son cercanas en el tiempo y, por tanto, pueden repetir las características de ciertos estilos. Consecuentemente, podríamos establecer ciertas características aplicables a la tumba de Tomás González:

- Teniendo en cuenta la época en la que nos encontramos y la circulación de patrones entre los años 1350-1450 entre Santiago de Compostela, Betanzos, y otras zonas como Sobrado, Monfero o mismo Pontevedra, podríamos establecer la posibilidad de que en la lápida estuviese labrada la figura del propio yacente. Además, esto es lo más común dentro de los sepulcros eclesiásticos, y más en el caso de la Catedral de Santiago de Compostela, donde advertimos la repetición de esta tipología en cuestión en gran parte de las tumbas.

- En cuanto a las características de esta figura, no podemos aseverar su calidad expresiva, pero es posible contemplar ciertos rasgos, véase el caso del hábito o el libro sostenido contra el pecho, algo citado anteriormente y que se repite en otras tumbas, como la del Canónigo Cardenal Don Martín López († 1477). Tal y como relata Marta Cendón en el artículo titulado “La indumentaria episcopal como reflejo del poder en la escultura funeraria bajomedieval”, entre los siglos XI y XV, podemos apreciar grandes cambios en las vestiduras de las dignidades eclesiásticas, en especial en las de los obispos, que es en las que se centra el estudio de dicha investigadora. La evolución advertida en el atuendo se trasladará a la escultura funeraria a todos los niveles de manera que, a largo del siglo XV, se va produciendo un aumento en la decoración, que es ahora de menor tamaño y con telas cada vez más gruesas.

²⁷ Cfr. NÚÑEZ RODRÍGUEZ, Manuel, *La idea de inmortalidad en la escultura gallega (La imaginería funeraria del caballero, s. XIV- XV)*. Diputación Provincial de Ourense, Ourense, 1985, pp. 39-45.

²⁸ CHAMOSO LAMAS, Manuel. *Escultura funeraria en Galicia*. Instituto de Estudios Ourenseños Padre Feijóo, Ourense, 1979, pág. 533.

- El frente es difícil de determinar dado que la inscripción identificadora del individuo enterrado se encuentra ya en el arcosolio. Por tanto, es probable que esta zona contase con otro tipo de relieves: heráldica, decoración vegetal -propia de ese momento- o mismo alguna referencia a su labor dentro de la sede compostelana.

Catálogo dos documentos do Libro de facenda I da Confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago de Compostela

CATALOGUE OF DOCUMENTS OF
FINANCE'S BOOK I OF THE BROTHERHOOD
OF THE CLERGYMEN OF THE CHOIR OF
SANTIAGO DE COMPOSTELA'S CHURCH

ADRIÁN ARES LEGASPI
Universidad de Sevilla

Catálogo dos documentos do Libro de facenda I da Confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago de Compostela

ADRIÁN ARES LEGASPI
Universidad de Sevilla

Recibido: 15/02/2019
Aprobado: 30/09/2019

167

Resumen: la Cofradía de los clérigos del coro de la iglesia de Santiago de Compostela recurrió a la escritura para poder controlar y administrar su patrimonio hacendístico, lo cual dio lugar a la confección de varios códices. En ellos se recogieron distintos tipos de documentos otorgados por la institución, o bien concernientes a su hacienda, con una tradición documental concreta y la intervención de diferentes notarios. En este trabajo elaboramos el catálogo de los documentos contenidos en el Libro I de hacienda de dicha cofradía.

Palabras clave: códices, hacienda, Cofradía de los clérigos del coro de la iglesia de Santiago, Santiago de Compostela.

Códigos UNESCO: Paleografía (550508), Historia de la Iglesia (550690).

CATALOGUE OF DOCUMENTS OF FINANCE'S BOOK I OF THE BROTHERHOOD OF THE CLERGYMEN OF THE CHOIR OF SANTIAGO DE COMPOSTELA'S CHURCH

Abstract: the Brotherhood of the clergymen of the choir of Santiago's church used the script in order to control and deal with its finances, which led to the confection of some codices. These books contain many kinds of documents given by this institution or related with its finances, and each one has its own textual tradition and was made by a specific kind of scribe. The aim of this study is to provide the catalogue of the documents of the Book I of finances of this brotherhood.

Keywords: codices, finances, Brotherhood of the clergymen of the choir of Santiago's church, Santiago de Compostela.

ESTUDO INTRODUTORIO*¹

A confraría dos cregos do coro foi unha confraría de tipo profesional composta polos cregos composteláns que estaban obrigados a acudir “al rezo de las horas canónicas en el coro catedralicio”². Tratábase, entón, dunha institución que debido ao seu carácter supoñía unha “asistencia profesional” para os cregos membros³, mais estes non só se beneficiaban deste auxilio, senón que a confraría tamén lles reportaba uns réditos económicos a ter en conta⁴. Porén, os individuos pertencentes ao sector eclesiástico non foron os únicos en formar parte da confraría, pois tamén estivo integrada por outros confrades laicos que “no parecen tener mayor relación con la institución que el acto de admisión, la entrega de bienes y la intercesión de los clérigos por su alma”⁵. Unha intercesión, é dicir, ofrenda de aniversarios, que para Neira Pérez, “é a actividade central dos clérigos da Confraría do coro” e a cal “implicaba unhas rendas substanciosas ao longo do ano”⁶.

No relativo á xénese da confraría, esta é aínda hoxe difícil de reconstruír pois existen certas lagoas documentais e períodos nos que as novas sobre a súa actividade son escasas. Temos constancia de que no ano 1457 o arcebispo Rodrigo de Luna confirma unhas ordenanzas á confraría⁷, significando este fito a unión nunha soa institución de tres organizacións que xa existían naquel intre: a confraría dos cregos do coro, a dos presbíteros ou capeláns da cidade

* Esta investigación foi posible grazas ao financiamento do V Plan Propio de Investigación da Universidade de Sevilla e ao proxecto de investigación I+D+I “Excelencia” do Ministerio de Economía e Competitividade: HAR2017-85025-P. IESOP. Iglesia y Escritura en el Occidente Peninsular (Castilla y Potugal. Siglos XII-XVII).

¹ Abreviaturas empregadas: Arquivo da Catedral de Santiago de Compostela (ACS).

² VÁZQUEZ BERTOMEU, Mercedes, “La cofradía de los Clérigos de Coro de Santiago y las ordenanzas de 1457”, *Compostellanum*, 44, 1999, p. 473.

³ Para ver os distintos proveitos neste ámbito *vid. ibídem*, p. 468.

⁴ *Ibidem*, p. 469.

⁵ *Ibidem*, p. 471.

⁶ NEIRA PÉREZ, Xoán Manuel, *As confrarías dos clérigos da Concepción na diócese de Santiago. Séculos XII-XVI*, Noia, Toxosoutos, 1998, p. 160.

⁷ LÓPEZ FERREIRO, Antonio, *Historia de la Santa A. M. Iglesia de Santiago de Compostela*, Santiago de Compostela, 1904, vol. 7, p. 211. Estas ordenanzas aparecen no Libro de facenda da *Cofradía da Concepción II*: ACS, CF2, ff. 1-7. Para unha edición das mesmas *vid. VÁZQUEZ BERTOMEU, M. “La cofradía de los Clérigos [...]”, op. cit., pp. 476-493 e NEIRA PÉREZ, X. M., As confrarías dos clérigos da Concepción [...], op. cit., pp. 189-210.*

e a dos racioneiros de *Sancti Spiritus*⁸. Agora ben, a pesares desta fusión, cada confraría mantiña a súa propia identidade⁹, non podendo falar dunha manifesta advocación da Concepción por parte da institución até o século XVI¹⁰.

Logo de 1457, un dos ámbitos fundamentais de xestión da confraría foi o do seu patrimonio inmovible e o control das rendas económicas que percibía. Aínda que “ni antes ni despoés de esta fecha, consigue hacerse con un patrimonio realmente importante”¹¹, a institución vese obrigada a artellar unha serie de mecanismos de control e administración da súa facenda, atopando no emprego da escritura a mellor ferramenta para tal finalidade. Deste xeito é como nacen a partir de 1457 os dous libros de facenda da confraría e cuxa función xa aparecía recollida nas ordenanzas dese ano:

Item ordenaron que os vigarios quando deren a dita conta mostren logo aos consiliarios todos los contrabtos que pasaron en dita confraria, sacados dos notarios por que pasaron e os leven deytados eno libro da confraria, e esto se entenda quaesquer contrabtos que pasaren eno tempo en que eles foren vigarios, e se o asy non fezeren que non lles seia dado selario ninhunn do que avia de aver aquel ano¹².

Como observamos neste apartado, os vigairos da confraría eran os encargados de levar consigo uns libros nos que figurasen os documentos realizados durante o tempo que durara o seu labor, e que deberían de ser presentados ante os consiliarios, “máximos responsables da Confraría despois das decisións do cabido” e que ao mesmo tempo ocupábanse de pedir “as contas ós vigairos do ano anterior da facenda e administración da Confraría e os seus bens”¹³. Estes dous libros de facenda están polo tanto ligados xa dende o comezo á esfera económica e administrativa da institución, o cal explica tamén a tipoloxía documental que podemos atopar nos seus folios: tomas de posesión, compravendas, foros e arrendamentos, poderes, testamentos... As doazóns feitas por particulares a cambio duns servizos

⁸ NEIRA PÉREZ, X. M., *As confrarías dos clérigos da Concepción* [...], op. cit., pp. 143 e ss. López Ferreiro asegura, pola súa banda, que as confrarías dos cregos do coro e máis a dos presbíteros xa se xuntaran con anterioridade, a comezos do século XIV (LÓPEZ FERREIRO, A., *Historia de la Santa* [...], op. cit., vol. VII, p. 212). Porén, Vázquez Bertomeu considera que a fusión dos tres organismos xa tivera lugar antes de 1448 (VÁZQUEZ BERTOMEU, M., “La cofradía de los Clérigos [...]”, op. cit., p. 446).

⁹ VÁZQUEZ BERTOMEU, M., “La cofradía de los Clérigos [...]”, op. cit., p. 448.

¹⁰ NEIRA PÉREZ, X. M., *As confrarías dos clérigos da Concepción* [...], op. cit., p. 148.

¹¹ VÁZQUEZ BERTOMEU, M., “La cofradía de los Clérigos [...]”, op. cit., p. 475.

¹² Edición de *ibidem*, p. 488.

¹³ NEIRA PÉREZ, X. M., *As confrarías dos clérigos da Concepción* [...], op. cit., pp. 156 e 157.

relixiosos¹⁴ destacan en número fronte ao resto dos diplomas, sendo estas, xunto aos testamentos e ás compras, as principais vías que ten a institución para adquirir o seu patrimonio¹⁵.

Da iniciativa de 1457 xorden, así, dous libros nos que se debían de recoller os documentos realizados durante o exercicio dos vigairos, mais nos que non sempre a confraría actuaba como outorgante, senón que tamén o podía facer como beneficiaria. Asemade, o feito de que nestes libros se asenten diplomas referentes á facenda da institución non debe de facernos pensar que se tratan de tomos¹⁶ con esta temática ou dos coñecidos como protocolos de bens dalgunhas institucións hospitalarias¹⁷. Nos folios dos libros de facenda da confraría dos cregos do coro redáctanse principalmente diplomas orixinais, sobre todo cando a *actio* consignada se desenvolve logo de 1457, máis tamén renovacións e copias documentais. É por isto que debemos de falar de códices diplomáticos cunha función administrativa cuxos diplomas presentan distintas tradicións documentais¹⁸.

Dende o punto de vista da súa confección material, esta iniciouse a partir de 1457, intre no que se data o documento orixinal máis antigo contido nestes libros, e remataría en 1567 co último dos diplomas asentados. Porén, a actual estrutura e organización dos folios de ambos volumes non é a mesma que a orixinaria, posto que os códices foron reconstruídos formando cadernos de 3 bifolios ficticios, nos que cada folio se unía co seu correspondente mediante pestanas. Unha tarefa da que quedou constancia ao comezo do

¹⁴ Para unha análise máis profunda desta tipoloxía documental *vid.* OSTOS SALCEDO, Pilar, “Dotaciones de capellanía”, en P. OSTOS SALCEDO (coord.), *Práctica notarial en Andalucía (siglos XIII-XVII)*, Sevilla, 2014, pp. 83-112; IDEM, “Documentos para el ‘ánima salvar y los herederos apaciguar’ en la Sevilla medieval. Testamentos y dotaciones de capellanías”, *Archiv für Diplomatik*, 57, 2011, pp. 275-313.

¹⁵ VÁZQUEZ BERTOMEU, Mercedes, *Una cofradía compostelana en el siglo XV: la Prima*, Santiago de Compostela, 1989. Memoria de licenciatura presentada na Universidade de Santiago de Compostela.

¹⁶ Para una definición deste tipo de códices *vid.* CÁRCEL ORTÍ, Milagros, *Vocabulaire international de la Diplomatique*, Valencia, Universitat de València, 1994, pp. 35y 36.

¹⁷ Esta tipoloxía de códices diplomáticos foi estudada por MESTRE NAVAS, Pablo Alberto, “Libros para la administración de bienes en los hospitales de Sevilla”, *Documenta & Instrumenta*, 14, 2016, pp. 139-165.

¹⁸ Para unha distinción entre as diferentes formas de transmisión dun documento *vid.* BONO HUERTA, José, “Modos textuales de transmisión del documento notarial medieval”, *Estudis històrics i documents dels arxius de protocols*, 13, 1995, pp. 75-104.

libro primeiro, onde, nunha anotación feita a finais do século XV ou inicios do XVI¹⁹, e borrada case por completo, se pode ler:

Esta es la pauta de todas las escrituras que ay en este libro primero y libro segundo y estaba [...] rpo y se dibidió y quien quisiere [...] escrituras por [...] en dichos libros [...] que por el [...] tinta colorada [...] en esta margen [...] importancia está a par como se berá²⁰.

Trátase de dous códices de gran tamaño: 315mm de ancho por 435mm de alto o primeiro e 320mm por 420mm o segundo. O material empregado foi o pergameo e os folios, debido á reestruturación devandita, non sempre seguen a lei de Gregory, agás nos casos nos que, seguramente, non se alterou a orde dos cadernos respecto da confección inicial. Tampouco se aprecia pautado do soporte máis alá da caixa de escritura que se traza mediante unhas liñas grises sen seren decoradas ou resaltadas con outras cores.

En canto aos elementos paleográficos dos códices, estes dous libros utilizan de xeito maioritario unha gótica de tipo H²¹ para o corpo dos diplomas, sendo practicada por máis dun amanuense. Aínda así, atopamos outras mans que se afastan deste modelo gráfico, imprimindo un meirande grao de cursividade ás súas escrituras e usando a gótica cursiva redonda ou cortesá²² e algúns modelos hibridados con elementos ao mesmo tempo da cortesá e da mixta francesa²³. Por último, a estas tipoloxías gráficas hai que engadir as góticas textuais²⁴, tanto na versión redondeada como na fracturada, que se empregaron, a primeira, nalgún asento de documentos

¹⁹ Datación tirada do modelo gráfico empregado: unha gótica híbrida do tipo H de Gumbert. *Vid.* GUMBERT, Johan Peter, “A proposal for a Cartesian nomenclature”, en *Essays presented to G. I. Lieftinck*, Ámsterdam, 1976, vol. 4, p. 47

²⁰ ACSC, CF1, f. 1r. É probable que nese comentario inicial se explicara o motivo para levar a cabo esta reorganización dos cadernos, mais nada sabemos polo de agora sobre os criterios seguidos para a nova estrutura. Non obstante, parece que o asento dos documentos outorgados en zonas rurais é máis común no libro segundo.

²¹ J. P. GUMBERT, “A proposal [...]”, *op. cit.*, p. 47.

²² SANZ FUENTES, María Josefa, “La escritura gótica documental en la Corona de Castilla”, en *Paleografía II: las escrituras góticas desde 1250 hasta la imprenta*, Oviedo, 2010, p. 126; MILLARES CARLO, Agustín, *Tratado de paleografía española*, Madrid, 1983, pp. 224 e 225.

²³ SMITH, Marc H., “L’écriture de la chancellerie de France au XIV^e siècle: observations sur ses origines et sa diffusion en Europe”, en *Régionalisme et internationalisme: problèmes de paléographie et de codicologie du Moyen Âge*, Viena, 2008, p. 280.

²⁴ ÁLVAREZ MÁRQUEZ, María del Carmen, “Escritura latina en la Plena y Baja Edad Media: la llamada <<gótica librería>>”, *Historia. Instituciones. Documentos*, 12, 1985, pp. 377-410.

máis tardíos e, a segunda, como letra distintiva na primeira liña de cada documento, agrandando o tamaño e espesor das letras.

CATÁLOGO DOS DOCUMENTOS²⁵

1

1263, outubro, 27. Santiago de Compostela.

Dominicus Petri, notario de Santiago, vende á confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago unha casa na rúa "Ferrariorum" por 100 soldos leoneses.

B.- ACS, CF2, f. 40r.

2

1294, maio, 4. Pazo da Quintana, Santiago de Compostela.

A confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago doa a perpetuidade a Petrus Pellagii, "dicto Baluga", porcionario da catedral de Santiago, unha casa na rúa da "Mamula".

B.- ACS, CF2, f. 40v.

3

1375, xullo, 12. [Santiago de Compostela]

Asenxo Martínez, veciño de Santiago, morador na rúa Nova, e a súa muller Tareixa Peliz, venden a Rodrigo Afonso, alfaiate, veciño de Santiago, morador na rúa da Moeda Nova, e á súa muller, Dominga Sopas, o casal de Trasariz, na freguesía de San Fins de Salnés, por 900 marabedís.

B.- ACS, CF2, ff. 65v-66r.

²⁵ Recollemos neste catálogo todos os documentos asentados no primeiro Libro de facenda da Confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago de Compostela por orde cronolóxica, especificando, ademais, o folio no que se localizan no códice. Algúns dos correspondentes á primeira metade do século XV (até 1455) xa foron editados por M. VÁZQUEZ BERTOMEU, *Una cofradía compostelana en el siglo XV* [...], op. cit., apéndice II. Hai que ter en conta, por outra banda, que os 22 primeiros folios deste libro conteñen o índice documental e que o asento dos diplomas comeza no f. 22v.

4

1387, xullo, 9. [Santiago de Compostela]

Ares Pérez da Cana, veciño de Santiago, e a súa muller, María Afonso, venden a Rodrigo Afonso, mercador, veciño de Santiago, morador na rúa da Moeda Nova, e á súa muller, Dominga Sopas, o casal e herdade do lugar de Víno, na freguesía de Santo André de Illobre, por 700 maravedís.

B.- ACS, CF2, f. 66r/v.

5

1402, novembro, 28. [Santiago de Compostela]

Martín da Vaia e a súa muller, Tareixa da Vaia, veciños do burgo da Ponte Asigueiro, venden a Rodrigo Eanes, crego cureiro da igrexa de San Cristovo da Enfesta, a metade dunha casa na rúa de Vilarente de Santiago por 1.350 maravedís.

A'.- ACS, CF2, f. 41r/v.

6

1403, xaneiro, 4. Rúa de Vilarente, Santiago de Compostela.

Rodrigo Eanes, crego cureiro da igrexa de San Cristovo da Enfesta, toma posesión da metade dunha casa na rúa de Vilarente de Santiago, que lle fora vendida por Martín da Vaia e a súa muller, Tareixa da Vaia, veciños do burgo da Ponte Asigueiro (1402, novembro, 28).

A'.- ACS, CF2, f. 41v.

7

1404, xaneiro, 9. [Santiago de Compostela]

María Fernández de Marçoa, viúva de Fernán Oanes, que fora morador na rúa Nova de Santiago, doa a perpetuidade á confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago, tres quintos dunha casa que tiña na rúa Nova de Santiago, para que a reciban como confrade, cos dereitos correspondentes, e por un aniversario por ela e o seu marido en xaneiro, o día de "Santeilo Afonso".

A'.- ACS, CF2, ff. 42r-43r.

8

1404, xaneiro, 9. [Rúa Nova, Santiago de Compostela]

Os procuradores da confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago toman posesión dos tres quintos dunha casa fora doada por María Fernández de Marçoa, viúva de Fernán Oanes (1404, xaneiro, 9).

A'.- ACS, CF2, f. 43r.

9

1405, febreiro, 14. [Santiago de Compostela]

Rodrigo Eanes da Fonte do Franco e a súa muller, Maior Eanes, doan a perpetuidade á confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago a renda de 3 libras que perciben da metade dunha casa na rúa da Fonte da Raíña, en Santiago, por unha misa anual polas súas almas e as dos seus sucesores o día de San Frutuoso.

A'.- ACS, CF2, f. 42r.

174

10

1405, xaneiro, 23. [Santiago de Compostela]

Pedro Domínguez, cambiador, veciño de Santiago, morador na rúa de San Miguel, na colación de San Miguel dos Agros, e a súa muller, Tareixa Ares, doan a perpetuidade á confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago a renda anual de 3 libras dunha casa na rúa do Vilar, en Santiago, para seren recibidos confrades e se lles diga unha misa cada ano por véspera de Santa María, no mes de marzo.

A'.- ACS, CF2, f. 49v-50r.

11

1405, xullo, 22. [Santiago de Compostela]

Gonzalo Martínez Poldro, veciño de Santiago, morador na rúa do Castro, e a súa muller, Çezía Afonso, doan a perpetuidade á confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago a renda de 2 marabedís por dúas casas que lles pertencen na dita rúa do Castro, para que os reciban a el e á súa muller como confrades.

A'.- ACS, CF2, f. 43r/v.

12

1405, novembro, 20-21. [Santiago de Compostela]

Xoán Ranón, garda do altar de Santiago, e a súa muller, Elvira Oanes, doan a perpetuidade á confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago a metade dunha casa na rúa da Pereira, en Santiago, máis unha renda de 20 marabedís que levan do lugar de Torrente, para que os reciban a el e á súa muller como confrades e canten por eles e por Gonzalo Sánchez de Bendaña, deán de Santiago, dúas misas anuais, unha o día de Santa Catalina, en novembro, e outra o 15 de abril.

A'.- ACS, CF2, ff. 43v-44r.

13

1405, novembro, 26. Rúa da Pereira, Santiago de Compostela.

Os procuradores da confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago toman posesión da metade dunha casa en dita rúa que fora doada por Xoán Ranón, garda do altar de Santiago, e a súa muller, Elvira Oanes (1405, novembro, 20-21).

A'.- ACS, CF2, f. 44r.

175

14

1405, novembro, 28. [Santiago de Compostela]

Pedro Fero, mercador, veciño de Santiago e morador na rúa do Preguntoiro, e a súa muller, Maior Díaz, doan a perpetuidade á confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago a renda de 12 marabedís que perciben pola súa casa na rúa do Valdomar, en Santiago, para que sexan recibidos como confrades y se diga unha misa por eles e os seus familiares o día de Santo Andrés, en novembro.

A'.- ACS, CF2, f. 44v.

15

1407, marzo, 30. [Santiago de Compostela]

Tareixa Rodríguez, viúva de Diego López, veciño de Santiago que moraba preto do mosteiro de San Paio de Antealtares, doa a perpetuidade á confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago, un casal na freguesía de

San Pedro de Vilanova, por unha misa anual por ela, o seu marido e os seus familiares cada 16 de agosto.

A'.- ACS, CF2, f. 41r.

16

1407, abril, 5. [Santiago de Compostela]

Dominga Pilatos, pixoteira, veciña de Santiago, doa a perpetuidade á confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago un octavo “máis seis e tres” e todo o dereito que ela ten na mesa da carnicería de Cima de Santiago, e máis unhas casas en Padrón para ser recibida como confrade.

A'.- ACS, CF2, ff. 44v-45r.

17

1407, xullo, 5. Casas de morada de María Vidal, Santiago de Compostela.

Martín Eanes, crego e procurador da confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago, toma posesión dunhas casas que Dominga Pilatos, pixoteira, lle doara á confraría e nas que moraba María Vdial, muller de Afonso Tinoso.

A'.- ACS, CF2, f. 59r.

18

1407, xullo, 8. Freguesía de San Pedro de Vilanova.

Gonzalo Eanes, capelán da capela da Corticela e procurador da confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago, toma posesión das herdades que Tareixa Rodríguez, muller de Domingo López, veciño de Santiago, lle doara á dita confraría na freguesía de San Pedro de Vilanova.

A'.- ACS, CF2, f. 59v.

19

1407, xullo, 20. [Santiago de Compostela]

A confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago afora a perpetuidade a Xoán Afonso de Lestedo, mercador, veciño de Santiago e

morador na rúa do Camiño, a metade dunha casa na rúa da Pereira, en Santiago, por 4 libras ao ano.

A'.- ACS, CF2, f. 45r/v.

Insírese:

1407, xullo, 18. Santiago de Compostela.

carta de poder da confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago dada aos seus procuradores, Martín Eanes e Roi da Castañeda, cregos.

B.- ACS, CF2, f. 45r/v.

20

1407, novembro, 10, xoves. Casas de morada de Xoán de Paz do Çiquelo, mercador, e da súa muller, Elvira Esquía, Santiago de Compostela.

Presentación e traslado do testamento de Elvira Esquía. Orixinal: 1407, febreiro, 10. Santiago de Compostela.

B.- ACS, CF2, ff. 39v-40r.

21

1408, febreiro, 18. Rúa da Pena, Santiago de Compostela

Pedro Eanes, crego e procurador da confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago, toma posesión do casal de Castroufe con todas as súas herdades, que lle fora doado á dita confraría por Dominga Sopas, viúva de Pedro Rodríguez Sopas, cambiador, no seu testamento.

B.- ACS, CF2, ff. 59v-60r.

22

1408, maio, 7. Barral de Graamil, freguesía de Santa Cristina de Fechán.

Pedro Eanes, capelán do mosteiro de Santa Clara de Santiago e procurador da confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago, toma posesión do casal de Fechán de Tresribas, o cal lle fora doado á dita confraría por Dominga Sopas no seu testamento.

B.- ACS, CF2, f. 60r/v.

23

1408, maio, 10. Barral de Trasariz, freguesías de Santa Vaia de Vedra e San Fins de Salnés.

Pedro Eanes, crego e procurador da confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago, toma posesión do casal de Castroufe e todas as súas herdades, que lles foran doadas á dita confraría por Dominga Sopas, muller de Pedro Rodríguez Sopas, cambiador, no seu testamento.

B.- ACS, CF2, ff. 60v-61r.

24

1408, marzo, 21. Santiago de Compostela.

Traslado dunha cláusula do testamento de Dominga Sopas, muller de Pedro Rodríguez, cambiador, morador na Rúa da Moeda Nova de Santiago. Orixinal: 1408, xaneiro, 12. Santiago de Compostela.

B.- ACS, CF2, f. 29r/v.

25

1408, xullo, 2. [Santiago de Compostela]

Fernán Pérez, escriban, e a súa muller, Urraca Gómez, veciños de Santiago e moradores na rúa do Vilar, doan a perpetuidade á confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago a renda anual de 2 marabedís da cuarta parte dunha casa que teñen na rúa dos Bautizados, en Santiago, para seren recibidos como confrades.

A'.- ACS, CF2, ff.[45v-46r].

26

1409, xullo, 9. S. I.

Martín Rodríguez, crego de Santa María de Luou, Rui García, crego de San Cristovo de Corneira, procuradores da confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago, aforan a perpetuidade a Xoana González, vicaria do mosteiro de Santa Cristina da Pena de Santiago e ao resto das monxas a cuarta parte e quiñón dun territorio que está xunto á igrexa de dito mosteiro por 4 marabedís ao ano.

B.- ACS, CF2, ff. 61r-62r.

Insírese:

1409, xullo, 9. Capela San Salvador, catedral de Santiago de Compostela.

Carta de poder da confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago aos dous procuradores.

B.- ACS, CF2, f. 61r/v.

27

1410, maio, 21. [Santiago de Compostela]

Vasco Gómez de Marçoa, cambiador, veciño de Santiago, e a súa muller, Sancha Vázquez, doan a perpetuidade á confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago a renda anual de 3 marabedís dunha casa na rúa da Fonte da Raiña, en Santiago, para seren recibidos como confrades.

A'.- ACS, CF2, f. 46r/v.

28

1410, xullo, 4. [Santiago de Compostela]

Xoán Fernández da Plaça, cóengo de Santiago, doa á confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago os dous terzos da mesa da carnicería de Cima que lle ten arrendada a Xoán Romeu, o mozo, carnicero, por 12 libras, un cuarto de carneiro e un azumbre de viño, para ser recibido como confrade.

A'.- ACS, CF2, ff. 46v-47r.

29

1411, marzo, 15. [Santiago de Compostela]

Traslado dunhas cláusulas do testamento de Gómez Fiins, notario de Santiago. Orixinal: 1411, marzo, 11. [Santiago de Compostela].

B'.- ACS, CF2, f. 47r/v.

30

1412, abril, 11. [Santiago de Compostela]

Gonzalo Fernández, pintor, e a súa muller, Maior Vázquez, veciños de Santiago, moradores na rúa Nova, venden a Xoán Fernández de Canas, cóengo da igrexa de Santiago, as casas nas que moran na dita rúa por 4.000 marabedís.

A'.- ACS, CF2, f. 96v.

31

1412, maio, 7. Santiago de Compostela.

Xoán Fernández de Canas, cóengo da igrexa de Santiago, toma posesión dunhas casas na rúa Nova, en Santiago, que lle foran vendidas por Gonzalo Fernández e Maior Vázquez (1412, abril, 11).

A'.- ACS, CF2, f. 96v.

32

1412, decembro, 28. [Santiago de Compostela]

Tareixa da Vaia, viúva de Martín da Vaia, morador que fora do burgo da Ponte Asigueiro, vende a Rodrigo Eanes, crego cureiro da igrexa de San Cristovo da Enfesta, a metade dunha casa na rúa de Vilarente, en Santiago, por 1.800 maravedís.

A'.- ACS, CF2, f. 49r/v.

180

33

1413, xaneiro, 4. [Santiago de Compostela]

Gonzalo García de Faxeiras, veciño de Santiago, e a súa muller Inés González, doan a perpetuidade á confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago, a renda de 3 maravedís da metade dunha casa na rúa dos Bautizados, en Santiago, para seren recibidos como confrades.

A'.- ACS, CF2, f. 48r.

34

1414, xaneiro, 26. [Santiago de Compostela]

Xoán Pérez de Figueiro, mercador, veciño de Santiago, e a súa muller, Aldara Fernández, doan a perpetuidade á confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago un cuarto dunha casa na rúa de Vilarente, en Santiago, para seren recibidos como confrades.

A'.- ACS, CF2, f. 48r/v.

35

1416, febreiro, 11. Santiago de Compostela.

A confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago afora a Xoán de Viveiro, mercador de Santiago, e á súa muller, Maior Pérez, a cuarta parte dunha casa na rúa de Vilarente, en Santiago, sen cobrar ningunha renda, coa condición de que cando morra o último membro do matrimonio, a metade que lle pertence a Maior Pérez desa casa pase á confraría.

A'.- ACS, CF2, f. 30v.

36

1416, abril, 2. [Santiago de Compostela]

Xoán Bugueirete, fillo de Fernán González do Preguntoiro, veciño de Santiago, doa a perpetuidade á confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago os 13 marabedís anuais que percibe do foro dunhas casas que lle pertencen na vila de Noia, na rúa de Pedro Sardiña.

A'.- ACS, CF2, ff. 29v-30r.

37

1416, setembro, 3. [Santiago de Compostela]

Gómez Fernández, mercador, veciño de Santiago, e María Pérez, muller de Xoán Grande, mercador que foi de Santiago, herdeiros de Xoán Domínguez, crego que foi de San Xoán de Serres, doan a perpetuidade á confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago unhas casas, hortas e pías de curtir coiros en Santiago, preto da capela do Camiño, que rendan ao ano 10 marabedís, para seren recibidos como confrades e para que se diga unha misa anual por Xoán Domínguez na véspera de Santa María, en setembro.

A'.- ACS, CF2, ff. 48v-49r.

38

1417, marzo, 29. Santiago de Compostela.

Testamento de Pedro Fernández, mercador, veciño de Santiago e morador na rúa do Preguntoiro.

B.- ACS, CF2 f. 62r/v.

39

1417, maio, 9. Santiago de Compostela.

Os procuradores da confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago toman posesión das casas anteriores doadas por Gómez Fernández, mercador, veciño de Santiago, e María Pérez, muller de Xoán Grande, mercador que foi de Santiago, herdeiros de Xoán Domínguez, crego que foi de San Xoán de Serres, en Santiago, preto da capela do Camiño (1416, setembro, 3).

A'.- ACS, CF2, f. 49r.

40

1417, maio, 14. [Santiago de Compostela]

Gonzalo Abril, mercador, veciño de Santiago, doa a perpetuidade á confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago a renda anual de 60 maravedís dunhas casas na rúa do Vilar por dous aniversarios pola súa nai, Tareixa Ares, un na véspera de Santa María, no mes de agosto, e o outro o día de Fidelium defunctorum ou outro día despois.

A'.- ACS, CF2, f. 50r/v.

41

1418, xaneiro, 26. [Santiago de Compostela]

A confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago recibe como confrade a María de Santiago, viúva de Lopo Abráldez, mercador, veciña de Santiago e dirán por ela e polo seu marido unha misa o día 1 de maio de cada ano, logo de que a dita María de Santiago lle doara á confraría a renda de 15 maravedís anuais que percibía da metade dunha casa.

A'.- ACS, CF2, f. 86r/v.

42

1418, febreiro, 28. Capela de San Salvador (catedral de Santiago de Compostela).

A confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago afora a Afonso Rodríguez, cambiador, veciño de Santiago, a perpetuidade tres quintos dunha casa na rúa Nova de Santiago por 10 libras ao ano.

A'.- ACS, CF2, ff. 50v-51r.

43

1418, xullo, 7. [Santiago de Compostela]

Fernán García crego cureiro da igrexa de Santa Cristina de Campaña doa a perpetuidade á confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago a cuarta parte dunha casa que ten na rúa dos Batiçados, en Santiago, por unha misa de réquiem anual pola súa alma e a dos seus familiares na véspera de Santa Catalina.

A'.- ACS, CF2, f. 31r/v.

44

1418, outubro, 18. Santiago de Compostela.

Sentenza do xuíz Fernán Rodríguez de Betanzos, comisionado por don Afonso García de Santamaría, doutor en leis e deán da igrexa de Santiago, nun preito de Sancho Martínez con Gonzalo Afonso e Xoán Custumeiro, para que os segundos, por seren membros da confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago, non paguen lutuosa.

B.- ACS, CF2, ff. 69r-70v.

Insírese:

1418, febreiro, 12. Santiago de Compostela.

Carta de comisión do deán da igrexa de Santiago Afonso García de Santamaría a Fernán Rodríguez de Betanzos.

B.- ACS, CF2, f. 69r.

45

1419, abril, 6. Capela de San Salvador (catedral de Santiago de Compostela).

A confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago afora a perpetuidade a Ares Pérez Chanteiro, veciño de Santiago, e á súa muller Costanza Fernández, o Casal de Ponte, na freguesía de Santa María de Chaián, por 32 marabedís anuais.

A'.- ACS, CF2, f. 32r/v.

46

1420, xaneiro, 2. [Santiago de Compostela]

Gonzalo Abril, mercador, veciño de Santiago, doa a perpetuidade á confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago a renda anual de 64 marabedís dunha casa na rúa do Vilar para ser recibido como confrade.

A'.- ACS, CF2, f. 51r.

47

1420, decembro, 24, martes-1421, decembro, 26, xoves²⁶.

Rúa de Vilarente, Santiago de Compostela. Alfonso López, crego e procurador da confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago, toma posesión da metade dunha casa na rúa Vilarente de Santiago, que doara Pedro Fernández, cambiador, veciño de Santiago, á dita confraría por un aniversario trala súa morte.

A'.- ACS, CF2, ff. 31v-32r.

48

1422, xullo, 14. Capela de Santa María Salomé, Santiago de Compostela.

Xoán Fernández de Canas, tesoureiro da igrexa de Santiago, doa a Xoán Fernández de Canas o mozo, seu criado, unha casa na rúa Nova, en Santiago, polos servizos que lle prestara.

A'.- ACS, CF2, f. 97r.

49

1424, setembro, 16. Capela de Sancti Spiritus, Santiago de Compostela.

A confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago da en censo a Xoán González, prateiro, veciño de Santiago, e á súa muller Catalina Pérez, todas as posesións que ten a confraría no lugar de Trasariz, nas freguesías de Santa Vaia Vedra e San Fiins de Salnés, por 30 libras de moeda vella ao ano.

A'.- ACS, CF2, ff. 32v-33r.

²⁶ Seguramente o escribán errara no ano dunha das datas.

50

1424, decembro, 12. [Santiago de Compostela]

Cecía Afonso, muller de Xoán Lopo, correeiro, veciño de Santiago, doa a perpetuidade á confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago a renda anual de 3 maravedís de dúas casas que o matrimonio ten na rúa do Castro, en Santiago, para seren recibidos como confrades.

A'.- ACS, CF2, f. 51v.

51

1425, marzo, 21, mércores. [Santiago de Compostela]

María Martínez, viúva de Rui de Veá, veciña de Santiago, moradora na rúa da Moeda Nova, vende a Xoán Ares do Vilar, cambiador, veciño de Santiago, a metade e a décima dunha casa na que vive a dita María Martínez por 3.500 maravedís.

B.- ACS, CF2, ff. 66v-67v.

52

1429, febreiro, 25. Capela de San Salvador (catedral de Santiago de Compostela).

A confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago afora a perpetuidade a Afonso Pérez, capelán de San Xoán Apóstolo, a metade dunha casa e a súa horta por 16 maravedís ao ano.

A'.- ACS, CF2, f. 52r.

53

1429, xullo, 16. [Santiago de Compostela]

Miguel Rodríguez do Vilar, xurado da cidade de Santiago, doa a perpetuidade á confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago a renda anual de 20 maravedís dun sexto dunha tafona, casa, pilos e caldeiras que lle pertencen na rúa do Franco, en Santiago, para ser recibido como confrade e se diga por el e a súa muller xa falecida, Mariña Afonso, unha misa anual o día de San Miguel, no mes de setembro.

A'.- ACS, CF2, f. 52v.

54

1430, marzo, 3. Santiago de Compostela, audiencia arcebispal.

Sentencia do xuíz da audiencia arcebispal, Estevón Fernández, tesoureiro da igrexa de Santiago, nun preito da confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago cos veciños da freguesía de San Xián de Almeiras, para que os labregos das terras da confraría non paguen certos tributos fiscais por privilexios que teñen dos reis.

B.- ACS, CF2, ff. 70v-71r.

55

1430, maio, 3. [Santiago de Compostela]

Xoán Serpe, fillo de Martín Serpe, xurado que foi de Santiago, veciño en Santiago, vende a Afonso de Santa Vaia, crego da igrexa de San Cristovo de Portomouro, vicario e procurador da confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago, o casal que chaman de Eira que está no lugar de Eira, na freguesía de Santa María de Villestro, por 3.120 marabedís.

B.- ACS, CF2, f. 63r/v.

186

56

1430, maio, 10. Lugar de Eira, freguesía de Santa María de Villestro.

Afonso de Santa Vaia, crego e procurador da confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago, toma posesión do casal de Eira, que lle fora vendido á confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago por Xoán Serpe (1430, maio, 3).

B.- ACS, CF2, f. 63v.

57

1431, febreiro, 18. Santiago de Compostela. Xoán Ares do Vilar, cambiador, veciño de Santiago, traspasa a Pero Afonso, notario apostólico, veciño de Santiago, e á súa muller, María Afonso, a metade dunha casa que comprara a María Martínez (1425, marzo, 21).

A'.- ACS, CF2, ff. 67v-68r.

58

1433, decembro, 31, mércores. Capela de San Salvador, catedral de Santiago de Compostela.

A confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago e o convento de Santa Cristina da Pena de Santiago aforan a perpetuidade, por unha voz e 29 anos máis a Álvaro da Rocha, pedreiro, veciño de Santiago, e á súa muller, María Afonso Furtada, unha casa na rúa da Porta da Pena de Santiago, por 10 libras de moeda vella branca ao ano.

A'.- ACS, CF2, f. 34r/v.

59

1435, decembro, 23. Santiago de Compostela.

Xoán de Lobelos, besteiro, veciño de Santiago, vende a Fernán Pérez, crego cureiro da igrexa de San Simón de Ons, un cuarto máis media décima dunha casa e horta na rúa da Mamoá, en Santiago, por 600 marabedís.

A'.- ACS, CF2, ff. 73v-74r.

60

1435, decembro, 23. Mosteiro de Santa María a Nova, Santiago de Compostela.

Frei Lopo, bacharel en teoloxía e administrador do mosteiro de Santa María a Nova de Santiago e os monxes de dito mosteiro aforan a perpetuidade a Fernán Pérez, crego cureiro da igrexa de San Simón de Ons, un cuarto máis decena dunha casa na rúa da Mámoa, en Santiago, por 6 marabedís anuais.

A'.- ACS, CF2, ff. 74r-75r.

61

1436, decembro, 29. Capela de San Salvador, catedral de Santiago de Compostela.

A confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago afora a perpetuidade a Fernán Pérez, crego cureiro da igrexa de San Simón de Ons, un cuarto menos media décima dunha casa na rúa da Mámoa, en Santiago, por 4 marabedís anuais.

A'.- ACS, CF2, ff. 75r-76r.

62

1437, setembro, 28, sábado. Capela de San Salvador, catedral de Santiago de Compostela.

A confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago afora a Gonzalo García de Vilagudín, escribán real, e á súa muller, Inés de Lesta, veciños de Santiago, unha casa na rúa do Castro, en Santiago, por 16 maravedís anuais.

B.- ACS, CF2, f. 64r/v.

63

1439, abril, 18. Capela de San Salvador, catedral de Santiago de Compostela.

A confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago afora a perpetuidade a Xácome de Rei, carniceiro, veciño de Santiago, tres cuartos dunha casa na rúa dos Ferreiros, en Santiago, por 9 libras anuais.

A'.- ACS, CF2, ff. 87v-88v.

188

64

1440, outubro, 8. Santiago de Compostela, dentro da casa de Afonso Pérez.

Cláusulas testamentarias de Afonso Pérez, capelán da capela de San Xoán Apóstolo de Santiago.

A'.- ACS, CF2, ff. 52v-53r.

65

1440, xuño, 3. Santiago de Compostela.

Xoán Fernández de Canas o mozo, veciño de Noia, vende a Lois Rodríguez, racioneiro da igrexa de Santiago, unha casa na rúa Nova de Santiago por 7.200 maravedís.

A'.- ACS, CF2, f. 97v.

66

1442, outubro, 31. [Santiago de Compostela]

Auto da audiencia arcebispal para que se traslade testamento (1441, xullo, 26. Santiago de Compostela) de Gonzalo García de Mandador, que moraba preto da Porta de Faxeiras, en Santiago.

A'.- ACS, CF2, ff. 34v-35v.

67

1442, abril, 8. Casas de morada de Eloi Martiz de Carballido (Santiago de Compostela).

Cláusulas testamentarias de Eloi Martiz de Carvallido, alcalde do rei no Reino de Galiza e seu vasalo e escribán de cámara.

A'.- ACS, CF2, ff. 91r-92r.

68

1443, setembro, 27. [Santiago]

Gonzalo Rodeiro o mozo, fillo de Gonzalo Rodeiro o vello, mercador, defunto, e de María Rodríguez, a súa muller, venden a Rodrigo Eanes, capelán de Santa María de Belvís e crego cureiro da igrexa de San Cristovo da Enfesta, unha casa na rúa de Vilarente, en Santiago, por 1.800 maravedís.

A'.- ACS, CF2, ff. 85r-86r.

69

1443, setembro, 27. [Santiago de Compostela]

Rodrigo Eanes, capelán de Santa María de Belvís e crego cureiro da igrexa de San Cristovo da Enfesta, toma posesión dunha casa na rúa de Vilarente, en Santiago, que lle venderan Gonzalo Rodeiro o mozo e María Rodríguez (1443, setembro, 27).

A'.- ACS, CF2, f. 86r.

70

1444, xaneiro, 7. [Santiago de Compostela]

Gonzalo Abril o vello, cambiador, e en nome do seu fillo, Gonzalo Abril o mozo, e Martín Fernández Verde, cambiador, e en nome do seu irmán, Miguel Fernández Verde, aforan a perpetuidade a Álvaro de Caxade, tundidor,

veciño de Santiago, unha casa na rúa do Preguntoiro, en Santiago, por 54 marabedís anuais.

B.- ACS, CF2, ff. 134v-135v.

71

1445, febreiro, 22. Santiago de Compostela.

Pero López, bacharel en decretos e procurador do doutor don Pedro Fernández de Mendoza, arcediago de Trastámara, vende a Estevo Rodríguez, cambiador, veciño de Santiago, e fiador de García Oanes, cambiador, veciño de Santiago, o casal de Quintáns e unhas propiedades na freguesía de Santa María de Vilvestro por 3.004 marabedís.

A'.- ACS, CF2, ff. 56v-57r.

72

1445, febreiro, 23. Lugar de Quintáns, freguesía de Santa María de Vilvestro.

Estevo Rodríguez, mercador, veciño de Santiago, toma posesión do casal de Quintáns e das propiedades que lle vendera Pero López, bacharel en decretos e procurador do doutor don Pedro Fernández de Mendoza, arcediago de Trastámara (1445, febreiro, 22).

B.- ACS, CF2, f. 57r/v.

73

1445, agosto, 16, luns. Audiencia arcebispal, en Santiago de Compostela.

Copia do testamento e codicilo de Lois Rodríguez, racioneiro da igrexa de Santiago. Orixinal: 1441, xaneiro, 28. Casas de morada de Lois Rodríguez, Santiago de Compostela.

B.- ACS, CF2, f. 98r/v.

74

1447, xaneiro, 20. [Santiago de Compostela]

Pedro Leiteiro, mercador, veciño de Santiago, e a súa muller, Costanza Ares, doan a perpetuidade á confraría dos cregos do coro da igrexa de

Santiago a renda anual de 50 marabedís dunhas casas e hortas na rúa do Vilar, en Santiago, para que cada ano, na véspera de Santa Vaia, se diga unha misa na capela de San Salvador por el e a súa muller e por Vernal Eanes do Campo e a súa muller, dona María de Bendaña.

A'.- ACS, CF2, ff. 53r-54v.

Insírese:

1446, outubro, 26. Santiago de Compostela.

Carta de poder de Costanza Ares ao seu marido, Pedro Leiteiro para que este leve a cabo a doazón sobredita.

B.- ACS, CF2, ff. 53v-54r.

1447, xaneiro, 5. Santiago de Compostela.

Carta de poder da confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago aos seus procuradores, os cregos Pedro López e Vasco Gómez, vigairos para que reciban a doazón sobredita.

B.- ACS, CF2, f. 54r/v.

75

1447, febreiro, 9. Capela de San Salvador, catedral de Santiago de Compostela.

A confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago afora a perpetuidade a María da Viña, viúva de Gonzalo da Viña, unha casa derruída na rúa de Vilarente, en Santiago, por 4 marabedís anuais.

A'.- ACS, CF2, ff. 88v-89r.

76

1448, xaneiro, 4. Capela de San Salvador, catedral de Santiago de Compostela.

Pedro García, crego cureiro da igrexa de Santa María de Irixoa, doa á confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago unhas herdades na freguesía de San Cosmede de Fins e de Santo Estevo de Medín por unha misa anual na véspera de San Pedro, no mes de xullo.

A'.- ACS, CF2, f. 90r-91r.

77

1448, maio, 1. Capela de San Salvador, catedral de Santiago de Compostela.

A confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago afora a perpetuidade a Gómez de Buxán, carniceiro, veciño de Santiago, e á súa muller, Catalina Fernández, dous terzos dunha mesa de tallar carne sita na carnicería de Cima da cidade Santiago por 16 maravedís anuais.

A'.- ACS, CF2, f. 89r-90r.

78

1449, decembro, 22. [Santiago de Compostela]

Cláusula testamentaria de Afonso da Meia, notario apostólico e crego cureiro de San Miguel de Boullón.

A'.- ACS, CF2, f. 54v.

79

1450, maio, 8. Capela de Santa María a Nova, Santiago de Santiago.

A confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago da en censo perpetuo a Xácome de Reis, carniceiro, veciño de Santiago, a cuarta parte dunhas casas na rúa da Pena de Santiago por 10 maravedís de moeda vella branca ao ano.

A'.- ACS, CF2, f. 36r/v.

80

1450, xuño, 28. Capela de Santa María a Nova, Santiago de Compostela.

A confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago afora a perpetuidade a Xoán Branco, notario apostólico, veciño de Santiago, e á súa muller, Costanza Gómez, un sexto de todas as herdades que a confraría posúe no lugar de Casavedra, na freguesía de Santo Estevo de Trasmonte, por 32 maravedís anuais.

B.- ACS, CF2, ff. 64v-65r.

81

1450, xullo, 6. Lugar de Merín, freguesía de San Cristovo de Merín.

Xoán de Salomé, crego e procurador da confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago toma posesión das herdades aforadas pola confraría a Xoán Branco e á súa muller, Costanza Gómez, no lugar de Merín (1450, xuño, 28).

B.- ACS, CF2, f. 65v.

82

1450, setembro, 8, martes-setembro, 14, luns. Agro da Barriga, entre o outeiro de Santa Susana e os lugares do agro de Nuno e de Cornes.

Partilla entre Gonzalo Xil, cambiador, veciño de Santiago, e a súa muller, Isabel Rodríguez, e o mosteiro de Santa María de Sar, do agro da Barriga (entre o outeiro de Santa Susana e os lugares do agro de Nuno e de Cornes), do agro de Redondelo e do agro de Vilanova, que pertencían á dita Isabel Rodríguez e a outros veciños.

A'.- ACS, CF2, ff. 99r-101r.

Insírese:

1450, agosto, 21. Santiago de Compostela.

Carta de poder do mosteiro de Santa María de Sar ao seu procurador, Rui do Canaval, cóengo de dito mosteiro.

B.- ACS, CF2, f. 99r/v.

193

83

1450, outubro, 14. Santiago de Compostela.

Pedro Rodríguez, racioneiro da igrexa de Santiago e crego da igrexa de Santa María de Biduído, afora a perpetuidade a Fernán Pérez, crego cureiro da igrexa de San Simón de Ons, un cuarto menos décima dunha casa na rúa da Porta da Mámoa, en Santiago, por 4 marabedís anuais.

A'.- ACS, CF2, f. 76r/v.

84

1452, xaneiro, 20. Casas de morada de Mariña Afonso na rúa do Vilar, Santiago de Compostela.

Mariña Afonso, viúva de Pedro Afonso, notario apostólico, doa á confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago, á dos mercadores, á dos alfaiates e á dos zapateiros 20 marabedís ao ano a cada unha delas da renda dunha casa na rúa do Vilar, en Santiago, para que cada confraría lle diga unha misa pola súa alma e a do seu marido o día de San Pedro Apóstolo ou a súa véspera, no mes de xullo.

A'.- ACS, CF2, ff. 54v-55r.

85

1453, setembro, 11. [Santiago de Compostela]

Manda testamentaria de Roi García, capelán da capela de Santa María do Camiño, en Santiago.

A'.- ACS, CF2, ff. 98v-99r.

86

1453, outubro, 17. [Santiago de Compostela]

María Rodríguez, viúva de Gonzalo Rodeiro, mercador, vende a Rodrigo Eanes, capelán do mosteiro de Belvís, a quinta parte e máis décima dunha casa na rúa de Vilarente, en Santiago, por 350 marabedís.

A'.- ACS, CF2, f. 56r.

87

1454, febreiro, 1. Santiago de Compostela.

Testamento de Xoán de Vilacide, mercador, veciño de Santiago e morador na rúa do Escurelo do Campo.

A'.- ACS, CF2, ff. 55v-56r.

88

1455, marzo, 15. [Santiago]

Mariña Afonso, viúva de Pedro Afonso, notario apostólico, veciño de Santiago, e en nome do seu fillo, o bacharel Álvaro Pérez, arcediogo de Camaces, chantre de Salamanca e cóengo de Santiago, doan a perpetuidade a Xoán González, cambiador, veciño de Santiago, e á súa muller, Antonia Rodríguez, a metade e a décima dunha casa na rúa da Moeda Nova de

Santiago, pero deberán de pagar en pensión a Mariña Afonso cada ano pola metade da casa 50 maravedís.

A'.- ACS, CF2, f. 68r/v.

89

1455, marzo, 16. Rúa da Moeda (Santiago de Compostela).

Xoán González toma posesión da metade dunha casa na rúa da Moeda Nova de Santiago que lle doara Mariña Afonso (1455, marzo, 15).

A'.- ACS, CF2, ff. 68v-69r.

90

1455, maio, 10. Casas de morada de Pedro Afonso, Santiago de Compostela.

Testamento de Pedro Afonso, notario público de Santiago.

A'.- ACS, CF2, ff. 92r-94r.

91

195

1455, xullo, 23. Capela de San Salvador, catedral de Santiago de Compostela.

A confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago da en censo a Roi Tolán, mercador, veciño de Santiago, dunhas casas na rúa de Vilarente, en Santiago, por 24 maravedís anuais.

A'.- ACS, CF2, ff. 36v-37r.

92

1455, decembro, 12. Casas de morada de Pedro Guillélmez, vila de Noia.

Pedro Guillélmez, veciño de Noia, vende a Vasco de Vilela e á súa muller, Maior Fernández, veciños de Noia, a metade dunhas casas na rúa Pedro Sardiña, en Noia, por 8 mil maravedís.

A'.- ACS, CF2, ff. 106r-107r.

93

1456, setembro, 9. Santiago de Compostela.

Sentenza de Vasco Martínez, xuíz da audiencia arcebispal, nun preito da confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago con Leonor do Souto, viúva de Sueiro do Souto, e con Maior Rodríguez, filla e herdeira do dito Sueiro do Souto, pola que manda á confraría que leve cada ano 12 marabedís que renda o lugar de Guisande, en terra da Meia, freguesía de Santa María de Perros, como estipulara no seu testamento Sueiro do Souto, a cambio dunha misa de aniversario.

B.- ACS, CF2, ff. 105v-106r.

94

1457, xaneiro, 26. Santiago de Compostela.

Maior Pérez, viúva de Vasco López de Burgos, veciña de Santiago, e en nome dos seus fillos e herdeiros, afora a perpetuidade a Fernando de Lema, escudeiro, veciño de Santiago, e á súa muller, Tareixa Sánchez, unhas casas na rúa da Pena, en Santiago, por 60 marabedís anuais.

A.- ACS, CF2, f. 113r/v.

196

95

1457, abril, 25. Santiago de Compostela.

Catalina Cacha, viúva de Gonzalo Cacho, carniceiro, veciña de Santiago, co consentimento da súa filla, Maior Cacha, doa a Fernán Gómez, capelán da capela de San Frutuoso, un cuarto dunha casa na rúa da Fonte do Franco, en Santiago.

B.- ACS, CF2, f. 120v.

96

1457, maio, 6. Santiago de Compostela.

Maior Cacha, filla de Gonzalo Cacho e Catalina Cacha, doa a Fernán Gómez, capelán da capela de San Frutuoso, un cuarto dunha casa na rúa da Fonte do Franco, en Santiago.

B.- ACS, CF2, ff. 120v-121r.

97

1457, maio, 16. Santiago de Compostela.

Maior Cacha, filla de Gonzalo Cacho e Catalina Cacha, doa a Fernán Gómez, capelán da capela de San Frutuoso, un cuarto dunha casa na rúa da Fonte do Franco, en Santiago.

B.- ACS, CF2, f. 121r/v.

98

1457, maio, 27. Capela de San Salvador, catedral de Santiago de Compostela.

Afonso Rodeiro, rexedor de Santiago, e a súa muller, Costanza García, doan á confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago unhas casas na rúa da Fonte do Franco, en Santiago, para que lles digan unha misa cada ano o día de San Gregorio, no mes de marzo.

A.- ACS, CF2, f. 94r/v.

99

1457, maio, 28. Santiago de Compostela.

Confirmación de Afonso Rodeiro da doazón á confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago dunhas casas na rúa da Fonte do Franco, en Santiago (1457, maio, 27).

A.- ACS, CF2, f. 94v.

197

100

1457, xullo, 8. Santiago de Compostela.

Maior Cacha, filla de Gonzalo Cacho e Catalina Cacha, doa a Fernán Gómez, capelán da capela de San Frutuoso, un cuarto dunha casa na rúa da Fonte do Franco, en Santiago.

B.- ACS, CF2, f. 121v.

101

1457, xullo, 11. Capela de San Salvador, catedral de Santiago de Compostela.

A confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago da en censo perpetuo a Xoán González, reitor da igrexa de Santa Mariña de Ameixenda, unhas casas na rúa Nova de Santiago por 40 marabedís anuais por unha misa anual rezada nas vésperas de Santa María, en setembro.

A'.- ACS, CF2, ff. 37r-38r.

102

1457, xullo, 28. Capela de San Salvador, catedral de Santiago de Compostela.

A confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago afora a perpetuidade a Xoán Ramos, correeiro, veciño de Santiago, e á súa muller, María Oanes, a metade dunhas casas na rúa de Abril por 30 marabedís anuais.

A'.- ACS, CF2, f. 95r/v.

103

1457, agosto, 7.

Santiago de Compostela. Maior Cacha confirma tres doazóns dun cuarto dunha casa na rúa da Fonte do Franco dadas a Fernán Gómez, capelán da capela de San Frutuoso.

A'.- ACS, CF2, ff. 121v-122r.

104

1457, decembro, 20. Santiago de Compostela.

Mecía López, viúva de Xoán González da Cana, veciña de Santiago, e en nome dos seus fillos menores de idade, e Fernando Ares, fillo de Mecía López e Xoán González, aforan a perpetuidade a García Fernández, crego de Santa María de Irixoa, unha casa na rúa da Troia por 60 marabedís ao ano.

A'.- ACS, CF2, f. 38v.

105

1459, xullo, 7. Capela de San Salvador, catedral de Santiago de Compostela.

Maior Pérez, viúva de Vasco López de Burgos, rexedor de Santiago, doa á confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago a renda de 60 marabedís anuais dunha casa en Santiago, sita na colación de San Miguel dos Agros, por unha misa pola súa alma o día da Concepción de Nosa Señora a Virxe Santa María, en decembro.

A.- ACS, CF2, ff. 123v-124r.

106

1459, xullo, 21. Santiago de Compostela.

Afonso López, zapateiro, e a súa muller, Tareixa Tolán, veciños de Santiago, doan á confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago a renda de 20 marabedís anuais dunhas casas na rúa Don Abril Ares, en Santiago, por unha misa anual polas súas almas o día de Santo Antonio.

A'.- ACS, CF2, f. 117r/v.

107

1459, xullo, 26. [Santiago de Compostela]

Maior Fernán, muller de Martín Domínguez, veciños de Vimianzo, freguesía de San Xoán de Cambeda, e Afonso Pérez, crego do beneficio de San Vicenzo de Vimianzo, como herdeiros de Fernán Pérez, crego do beneficio de San Simón de Ons, defunto, venden á confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago unhas casas na rúa da Porta da Mámoa, en Santiago, por 1.500 marabedís.

A.- ACS, CF2, f. 87r.

108

1460, xullo, 30. Santiago de Compostela.

Manda testamentaria de Mencía López, muller que fora de Xoán González da Cana, veciños de Santiago.

A.- ACS, CF2, ff. 95v-96r.

109

1460, agosto, 23. [Santiago de Compostela]

Xoán González da Cana, titor de Ares e Maior, fillos menores de idade de Mencía López, defunta, e Fernán Ares, fillo da dita Mencía López, aseguran á confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago a posesión dunha casa que se doaba á dita confraría nunha cláusula do testamentaria de Mencía López (1460, xullo, 30).

A.- ACS, CF2, f. 96r.

110

1460, outubro, 9. Capela de San Salvador, catedral de Santiago de Compostela.

A confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago afora a perpetuidade a Rui Fernández de Pedreda, carpinteiro, unha casa na praza de San Fins, en Santiago, por 5 libras anuais.

A'.- ACS, CF2, f. 112r/v.

111

1460, outubro, 14. Capela de San Salvador, catedral de Santiago de Compostela.

Acordo entre a confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago e Afonso de Sevilla, cóengo da igrexa de Santiago, polo cal a confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago da unha misa anual pola alma do cóengo e a cambio a confraría leva os 16 maravedís anuais que renda a viña de Reboredo, a cal posúe o cóengo na freguesía de Santa María da Quintá.

A'.- ACS, CF2, f. 101r/v.

112

1460, decembro, 2. Santiago de Compostela.

Álvaro Pérez do Vilar, licenciado en decretos, chantre de Salamanca e oidor da Real Audiencia, vende á confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago unhas casas na rúa do Vilar e a renda de 50 maravedís anuais da metade dunha casa na rúa da Moeda Nova, en Santiago, por 14 mil maravedís.

A.- ACS, CF2, f. 126r/v.

113

1461, agosto, 18. Casas de morada de Xoán Núñez Vinagre, mercador, en Santiago de Compostela.

Partilla dos bens que restaron á morte de Xoán González da Cana, veciño de Santiago.

A.- ACS, CF2, ff. 130r-131v.

114

1462, febreiro, 13. Santiago de Compostela.

Catalina Rodríguez, viúva de Vasco Pérez, boticario, veciña de Santiago, doa á confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago a renda de 20 marabedís anuais da metade das casas nas que vive na rúa do Campo, na freguesía de San Bieito de Santiago, por unha misa anual pola súa alma unha vez pasado o día de San Bieito, no mes de marzo.

A.- ACS, CF2, ff. 117v-118v.

115

1462, febreiro, 13. Santiago de Compostela.

Gonzalo Pérez De Aldín, mercador, veciño de Pontevedra, e a súa muller, Inés Fernández, venden á confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago o lugar e casal de Chorente, máis o casal sito no lugar da Pedra, máis outro lugar e casal despoboados, que están todos na freguesía de Santa Cristina de Nemenzo; máis outro casal na freguesía de San Vicenzo de Niveiro; e máis o lugar e herdades de Riotinto, na freguesía de San Xoán de Calo por 22.222 marabedís.

A.- ACS, CF2, ff. 126v-127v.

Insírese:

1462, febreiro, 9. Pontevedra.

Carta poder de Inés Fernández ao seu marido, Gonzalo Pérez De Aldín, mercador, veciño de Pontevedra.

B.- ACS, CF2, ff. 126v-127r.

116

1462, decembro, 8. Capela de San Salvador, catedral de Santiago de Compostela.

A confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago arrenda a perpetuidade a Lopo Ares, capelán da capela de San Fins de Solovio, a tenencia do chanfre da igrexa de Santiago, don Afonso Sánchez de Ávila, por 380 maravedís anuais.

A.- ACS, CF2, ff. 131v-132v.

117

1463, abril, 24. [Santiago de Compostela]

Xoán González da Cana e Ares González do Vilar, mercadores, veciños de Santiago, venden a Martín López, cardeal da igrexa de Santiago, o casal de Aldrei, na freguesía de Santa María de Marrozos, o casal de Santa Marta coa herdade da Castiñeira, na freguesía de Santa Susana de Fóra, e o casal de Pumar Moíño, na freguesía de Santa María de Biduído, por 30 mil maravedís.

A.- ACS, CF2, ff. 82v-83v.

202

118

1463, xullo, 11. Santiago de Compostela.

Ares González do Vilar, mercador, veciño de Santiago, xura cumprir a venta duns casais feita por el e por Xoán González da Cana a Martín López (1463, abril, 24).

A.- ACS, CF2, ff. 83v-84r.

119

1463, xullo, 14. Santiago de Compostela.

Cumprimento por parte de Diego de Sant Vicente, fillo e herdeiro de don Afonso Sánchez de Ávila, chanfre da igrexa de Santiago, e Diego de Sanmaniego, cóengo da igrexa de Santiago, e Xoán Castellano, veciño de Santiago, e Álvaro de Casteenda, notario de Santiago, testamentarios de Afonso Sánchez de Ávila, da manda do chanfre de que se dea perpetuamente á confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago 50 marcos de prata labrada cada ano para que dela se compren bens raíces que monten mil maravedís para que se recen 96 misas cada ano na capela de San Ildefonso.

A.- ACS, CF2, f. 128r/v.

120

1463, novembro, 3. Capela de San Salvador, catedral de Santiago de Compostela.

Fernán Vázquez, capelán da capela de Santa María Madalena, sita na igrexa de Santiago, doa á confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago a renda de 16 maravedís anuais da metade dunha casa na rúa do Vilar, en Santiago, por un aniversario por el e polos seus pais.

A.- ACS, CF2, ff. 115v-116r.

121

1463, novembro, 5. Capela de San Salvador, catedral de Santiago de Compostela.

Maior Pérez Mosqueira, muller de Xoán Xerpe, veciño de Santiago, doa á confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago a renda de 15 maravedís anuais dunhas casas na rúa do Preguntoiro, por unha misa por ela e o seu primeiro marido, Xoán Iacob, o primeiro luns “que vale enno oitaval de todos santos”.

A.- ACS, CF2, f. 115r/v.

122

1463, decembro, 4. Lugar de Santa Marta, preto de Santiago de Compostela.

Apeo do lugar de Santa Marta, preto de Santiago.

A.- ACS, CF2, ff. 71v-73v.

Insírese:

1463, outubro, 1. Santiago de Compostela.

Carta de excomuñón e amoestación dada por Pedro López de Segovia, bacharel en decretos, cóengo da igrexa de Santiago e xuíz substituto de Vasco Martínez, bacharel en decretos, cóengo da igrexa de Sanantiago e xuíz da audiencia arcebispal.

B.- ACS, CF2, f. 71v.

123

1463, decembro, 13. Santiago de Compostela.

Margarida Oanes, viúva de Xoán de Freixido, mercador, doa a Afonso López e Fernando de Viço, zapateiros, veciños de Santiago, e ás súas mulleres, Tareixa Tolán e Inés González, un sexto e décima dun terzo da Tafona Nova, que está na rúa de Vilarente, en Santiago, cunha renda de 100 maravedís anuais que percibía a confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago por 5 aniversarios trala morte da dita Margarida Oanes.

A.- ACS, CF2, ff. 113v-114r.

124

1463, decembro, 20. [Santiago de Compostela]

Afonso López e Fernando de Viço, zapateiros, veciños de Santiago, e as súas mulleres, Tareixa Tolán e Inés González, obríganse a continuar pagando os 100 maravedís anuais á confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago correspondentes a renda da parte dunhas casas que a estes lles fora doada por Margarida Oanes (1463, decembro, 13).

A.- ACS, CF2, ff. 114r-115r.

204

125

1464, xaneiro, 5. Capela de San Salvador, catedral de Santiago de Compostela.

A confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago afora a perpetuidade a Lopo Ares, capelán da San Fiins do Louco, en Santiago, e confrade da dita confraría, todas as posesións e herdades que a confraría dou en doazón perpetua a Antón Eanes, escribán, por 18 maravedís ao ano.

A.- ACS, CF2, f. 39r/v.

126

1464, xaneiro, 5. Capela de San Salvador, catedral de Santiago de Compostela.

Tareixa de San Miguel, veciña de Santiago, doa á confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago a renda de 15 maravedís anuais da metade dunha casa na rúa de Algara de Cima, en Santiago, por unha misa de réquiem anual.

A.- ACS, CF2, f. 116v.

127

1464, maio, 8. [Santiago de Compostela]

Isabel Rodríguez, muller de Fernán Rodríguez de Betanzos, mercador, veciños de Santiago, venden a Martín López, cardeal da igrexa de Santiago, un agro que está cabo ao mosteiro de San Lourenzo de Trasouto por 2.020 marabedís.

A.- ACS, CF2, f. 84r/v.

128

1464, maio, 24. Lugares de Chorente e da Pedra, freguesía de Santa Cristina de Nemenzo.

Lopo Ares, capelán da capela de San Fins do Loveo, en Santiago, tenencieiro dos bens da capelanía de don Afonso Sánchez de Ávila, chantre de Santiago, e procurador da confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago, toma posesión das herdades compradas pola confraría a Gonzalo Pérez De Aldín, mercador, veciño de Pontevedra (1462, febreiro, 13)).

A.- ACS, CF2, ff. 128v-129v.

129

1464, maio, 25. Capela de San Salvador, catedral de Santiago de Compostela.

Ordenanza da confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago pola que cada novo confrade debe de presentar un fiador que pague as dúas libras de á confraría, xa que até ese intre moitos non as pagaban, así como os 8 diñeiros (ou 6 soldos) anuais de caridade que debía de pagar cada confrade.

A.- ACS, CF2, ff. 118v-119v.

130

1464, xullo, 6. Capela de San Salvador, catedral de Santiago de Compostela.

A confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago, afora a perpetuidade a Xoán Martiz, racioneiro de Sancti Spiritus, unha casa na rúa do Castro e Caldeiraría, en Santiago, por 20 marabedís anuais.

A.- ACS, CF2, f. 120r/v.

131

1464, agosto, 1. Capela de San Salvador, catedral de Santiago de Compostela.

María Gómez, viúva de Fernán Domínguez, carnicero, veciña de Santiago, doa a perpetuidade á confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago dúas casas na rúa de Vilarente, en Santiago, por unha misa de réquiem polo seu tío materno, Rodrigo Eanes de Belvís racioneiro da igrexa de Santiago, na véspera do día de Todos os Santos e por outra misa o día 8 de decembro, día da Concepción de Nosa Señora a Virxe María.

A.- ACS, CF2, ff. 77r-78r.

132

1464, agosto, 1. Capela de San Salvador, catedral de Santiago de Compostela.

A confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago afora a perpetuidade a María Gómez, viúva de Fernán Domínguez de Reis, carnicero, veciña de Santiago, de dúas casas na rúa de Vilarente, en Santiago, e que ela doara á dita confraría, por 60 marabedís anuais.

A.- ACS, CF2, f. 78r/v.

133

1464, agosto, 30. Capela de San Salvador, catedral de Santiago de Compostela.

Xoán González do Camiño, racioneiro da igrexa de Santiago e reitor da igrexa parroquial de Santa Mariña de Ameixenda, confirma a doazón que el mesmo lle fixera en 1457 á confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago da renda de 40 marabedís anuais dunhas casas na rúa Nova de Santiago por un aniversario pola súa alma; e ademais engade agora outros 40 marabedís anuais por outras misas: unha na capela de Santa María no día da festa do Nacemento da Nosa Señora a Virxe María, en setembro e outra na capela de Santa María do Camiño o día de San Cristovo Mártir, en xullo.

A.- ACS, CF2, ff. 122r-123r.

134

1465, xaneiro, 30. Noia.

Almoeda dos bens deixados no testamento de Pedro Guillélmez, veciño de Noia.

B.- ACS, CF2, ff. 147r-148v.

135

1465, febreiro, 23, sábado. Capela de San Salvador, catedral de Santiago de Compostela.

Gonzalo Abril, mercador, veciño de Santiago, doa á confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago a metade dunha casa na rúa do Preguntoiro, en Santiago, por dúas misas: unha o día de Santa María, no mes de marzo, e outra o día de Santa María Candelorum.

B.- ACS, CF2, f. 124r/v.

136

1465, febreiro, 23, sábado. Capela de San Salvador, catedral de Santiago de Compostela.

Xoán de Soon, crego e procurador da confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago, toma posesión da metade dunha casa na rúa do Preguntoiro, en Santiago, doada á confraría por Gonzalo Abril (1465, febreiro, 23).

A.- ACS, CF2, f. 124v.

137

1465, maio, 4. Santiago de Compostela.

Pedro López de Laraño, crego de San Martiño de Laraño, veciño de Santiago, afora a perpetuidade a María de Melide, veciña de Santiago, a metade dunhas casas na rúa dos Bautizados, en Santiago, por 22 marabedís anuais.

A.- ACS, CF2, ff. 138v-139r.

138

1465, xullo, 1. Capela de San Salvador, catedral de Santiago de Compostela.

Compromiso entre a confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago e Xoán de Monreal, cambiador, veciño de Santiago, para escoller xuíz árbitro nun preito sobre o cobro por parte da dita confraría da renda de 8 maravedís dunha casa na rúa do Vilar, en Santiago, que lle pertence ao cardeal da igrexa de Santiago Martín López.

B.- ACS, CF2, f. 125r/v.

139

1465, xullo, 6, xoves. Lugar de Xulgor.

Notificación dunha sentenza dada por Martín Vázquez Troco, bacharel en decretos e xuíz árbitro, no preito sobre o cobro por parte da dita confraría da renda de 8 maravedís dunha casa na rúa do Vilar, en Santiago, que lle pertence ao cardeal da igrexa de Santiago Martín López.

A.- ACS, CF2, f. 125v.

Insírese:

1465, xullo, 6, xoves. S. I.

Sentenza dada por Martín Vázquez Troco, bacharel en decretos e xuíz árbitro, no preito sobre o cobro por parte da dita confraría da renda de 8 maravedís dunha casa na rúa do Vilar, en Santiago, que lle pertence ao cardeal da igrexa de Santiago Martín López.

B.- ACS, CF2, f. 152v.

140

1465, agosto, 26. Capela de San Salvador, catedral de Santiago de Compostela.

Ratificación dun censo da confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago a Gonzalo Gasco e á súa muller, Aldara de Leis, dun sexto do casal de León, na freguesía de San Cosmede Doines, dun sexto do casal de Cima da Vila, na freguesía de Santo Estevo de Medín, da metade das herdades que posuía García Rodríguez, da metade doutro terreo e da cuarta parte do agro do Panascal, por 12 maravedís anuais, por unha misa cada ano o día de San Pedro, en xullo, polas súas almas.

A.- ACS, CF2, ff. 135v-136v.

141

1465, setembro, 10. Santiago de Compostela.

Xácome Verde, escribán de Santiago, vende a Maior Pérez, viúva de Afonso Roxino, carniceiro, veciña de Santiago, a metade dunhas casas na rúa do Preguntoiro, en Santiago, por 2.400 marabedís.

A.- ACS, CF2, f. 133r.

142

1465, outubro, 3, xoves. Capela de San Salvador, catedral de Santiago de Compostela.

Maior Pérez, viúva de Afonso Roxino, carniceiro, veciña de Santiago, doa á confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago a metade dunhas casas na rúa do Preguntoiro, en Santiago, por unha misa anual o día de San Pedro Mártir, 29 de abril.

A.- ACS, CF2, ff. 133v-134r.

143

1465, outubro, 4. Santiago de Compostela.

Afonso Fernández e Xoán Pumar, cregos e procuradores da confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago, toman posesión da metade das casas que lle doara á confraría Maior Pérez na rúa do Preguntoiro, en Santiago (1465, outubro, 3).

A.- ACS, CF2, f. 134r/v.

144

1467, xaneiro, 3. Santiago de Compostela.

Manda testamentaria de Fernando de Lema, crego.

B.- ACS, CF2, f. 140r.

145

1467, febreiro, 24. Capela de San Salvador, catedral de Santiago de Compostela.

A confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago afora a perpetuidade a Xoán do Pazo, veciño da freguesía de Santa Cristina de Fechán, e á súa muller, Sancha Pérez, o casal de Fechán de Terribias con se muíño, sito no lugar de Gaamil, na freguesía de Santa Cristina de Fechán, por 64 marabedís anuais.

A.- ACS, CF2, f. 142r/v.

146

1467, abril, 17. Santiago de Compostela.

Tareixa Estévez, viúva de Xoán de Viço, zapateiro, veciña de Santiago, doa a Gómez de Viço, racioneiro da igrexa de Santiago, a a metade das casas que posúe na rúa do Camiño, en Santiago.

A.- ACS, CF2, f. 150r/v.

147

1467, abril, 17. Santiago de Compostela.

Gómez de Viço, racioneiro da igrexa de Santiago, toma posesión da metade das casas que lle doara Tareixa Estévez na rúa do Camiño, en Santiago (1467, abril, 17).

A.- ACS, CF2, ff. 150v-151r.

210

148

1467, xullo, 11. Santiago de Compostela.

Pedro López, crego cureiro da igrexa de San Martiño de Laraño, veciño de Santiago, doa á confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago a metade dunha casa na rúa das Faxeiras, en Santiago, por unha misa anual a véspera de San Martiño, en novembro.

A.- ACS, CF2, f. 138r/v.

149

1467, xullo, 11. Casa da rúa das Faxeiras, en Santiago de Compostela.

Lopo Ares, García Fernández e Gonzalo Fariña, cregos e procuradores da confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago, toman posesión da

metade dunha casa na rúa das Faxeiras, en Santiago, doada á confraría por Pedro López (1467, xullo, 11).

A.- ACS, CF2, f. 138v.

150

1467, xullo, 23. Capela de San Salvador, catedral de Santiago de Compostela.

A confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago afora a perpetuidade a Xácome da Barca, crego, unha casa na rúa da Ferraría, en Santiago, por 51 marabedís anuais.

A.- ACS, CF2, f. 142r.

151

1467, setembro, 3. Capela de San Salvador, catedral de Santiago de Compostela.

Acordo entre a confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago e Fernán de Deza, crego e dobleiro do chantre da igrexa de Santiago, e crego da metade con cura do beneficio de Santa María de Arabexo, sito no arceprestado de Dubra, no arcediagado de Trastámara, polo cal, ante a pobreza do beneficio, a confraría rebaixa a 24 marabedís a renda anual que deben de pagar os reitores de dito beneficio.

A.- ACS, CF2, f. 139r/v.

152

1467, outubro, 30. Santiago de Compostela.

Manda testamentaria de Fernán García, mercador de Santiago, doando á confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago unhas casas na cidade de Santiago.

A.- ACS, CF2, ff. 142v-143r.

153

1467, novembro, 21. Santiago de Compostela.

Manda testamentaria de Maior Bernáldez, filla de Vasco Borrallo, defunto, e da súa muller, Inés Rodríguez.

A.- ACS, CF2, f. 152v-153r.

154

1467, novembro, 27. Lugar de Estevén, freguesía de San Pedro de Xallas.

Testamento de Xoán de Padreiro, crego da igrexa parroquial de Santa María de Alón.

A.- ACS, CF2, f. 146r/v.

155

1467, decembro, 21, luns. Santiago de Compostela.

Testemuño notarial de Pedro Fernández de Viveiro, cardeal da igrexa de Santiago, e de Gómez Vallo, racioneiro da igrexa de Santiago, e notarios apostólicos, de como ese día a confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago recibiron 12 fachos de cera para as honras do defunto Lopo Pérez.

A.- ACS, CF2, f. 137r/v.

212

156

1468, febreiro, 5. Capela de San Salvador, catedral de Santiago de Compostela.

A confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago afora a perpetuidade a Bartolomeu Leal, notario apostólico, dúas casas sitas nos chaos de Mazarelas, en Santiago, por 22 marabedís anuais, 11 por cada casa.

A.- ACS, CF2, f. 144r.

157

1468, xullo, 10. Couto de Souto, freguesía de Santa María de Gándara, arcediagado de Trastámara.

Copia do codicilo de Fernando de Lema, crego, no que doa á confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago as súas herdades no couto de Souto. Orixinal: 1467, xaneiro, 3. Santiago de Compostela.

B.- ACS, CF2, ff. 140v-141r.

158

1468, agosto, 7. Lugar de Montouto, freguesía de Santa María de Montouto, terra do couto de Xallas.

Xácome de Deza, criado de don Diego Verdexo, arcediago de Trastámara, e procurador da confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago, toma posesión das herdades doadas á confraría polo crego Fernando de Lema no seu codicilo (1467, xaneiro, 3).

A.- ACS, CF2, ff. 141v-142r.

159

1468, setembro, 24. Capela de San Salvador, catedral de Santiago de Compostela.

A confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago afora a perpetuidade a Martín Afonso, crego de San Cristovo de Merín, a tenencia de Merín por 70 maravedís anuais.

A.- ACS, CF2, f. 144v.

160

1468, setembro, 28. Santiago de Compostela.

Fernán de Lema, crego, veciño de Santiago, afora a perpetuidade a Roi García, veciño da freguesía de Santa María de Montouto, todas as posesións que ten na dita freguesía por 6 rapadas de trigo ao ano.

A'.- ACS, CF2, f. 154v.

161

1468, setembro, 30. Santiago de Compostela.

María Gómez, viúva de Fernán Domínguez, carnicero, veciña de Santiago, doa á confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago a renda de 20 maravedís anuais dunha casa na rúa de Algara de Baixo, en Santiago, por unha misa cada ano o día de Santo Domingo ou o día seguinte.

A.- ACS, CF2, f. 143v.

162

1468, novembro, 12. Capela de San Salvador, catedral de Santiago de Compostela.

A confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago afora a perpetuidade a Gonzalo de Mira, racioneiro da igrexa de Santiago, unha casa sita xunto á Porta pequena da capela de San Bieito de Santiago por 55 marabedís anuais.

A.- ACS, CF2, ff. 144v-145r.

163

1469, xaneiro, 18. Capela de San Salvador, catedral de Santiago de Compostela.

A confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago arrenda por 5 anos a Fernán Mateu, crego de Santa María de Gándara, todas as herdades sitas no lugar do couto do Souto, na freguesía de Santa María de Gándara, que Fernán de Lema, crego defunto, mandara no seu testamento á confraría, por 100 marabedís anuais.

A.- ACS, CF2, f. 145r/v.

214

164

1469, febreiro, 1. Capela de San Salvador, catedral de Santiago de Compostela.

A confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago afora a perpetuidade a Gómez de Viço, racioneiro da igrexa de Santiago, a metade das casas que a confraría ten na rúa da Mámoa, en Santiago, por 32 marabedís anuais.

A.- ACS, CF2, ff. 145v-146r.

165

1469, febreiro, 11. S. l.

Gómez de Varcea, fillo de Vasco Martínez da Ruanova e da súa muller, Susana Gómez, veciño de Santiago, e a súa muller, Inés Gómez, venden a Martín López, cardeal de Santiago, o casal e lugar de Quintáns, na freguesía de Santa María de Vilvestro, por 9 mil marabedís.

A.- ACS, CF2, ff. 57v-59r.

Insírese:

1466, marzo, 18. Lugar de Reboredo, freguesía de San Lourenzo de Montesagundo.

Carta de poder de Inés Gómez ao seu marido, Gómez de Varcea.

B.- ACS, CF2, ff. 57v-58v.

166

1469, setembro, 30. Santiago de Compostela.

Pedro Vello, crego e procurador da confraría dos cegos do coro da igrexa de Santiago, toma posesión dunhas casas en Santiago que deixara no seu testamento o mercador Fernán García do Vilar para a confraría.

A.- ACS, CF2, f. 143r.

167

1469, outubro, 31. Capela de San Salvador, catedral de Santiago de Compostela.

Gómez de Viço, racioneiro da igrexa de Santiago, doa á confraría dos cegos do coro da igrexa de Santiago a posesión e renda de 70 maravedís anuais dos tres cuartos dunhas casas na rúa do Camiño, en Santiago, por 3 misas anuais: unha o día de Santo Domingo, no mes de agosto, outra o día das “once mil virxes” no mosteiro de San Domingos de Bonaval e outra na véspera de Corpus Christi, dentro da capela de San Salvador.

A.- ACS, CF2, f. 149r/v.

168

1469, decembro, 16. Capela de San Salvador, catedral de Santiago de Compostela.

A confraría dos cegos do coro da igrexa de Santiago afora a perpetuidade a Xácome Rodríguez, crego de Santo André de Illobre, o casal de Viño, sito na dita freguesía, por 40 maravedís anuais.

A.- ACS, CF2, ff. 151v-152r.

169

1470, xaneiro, 13. Santiago de Compostela.

Gonzalo Manso e García Fernández, cregos e procuradores da confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago, toman posesión dos tres cuartos dunhas casas na rúa do Camiño, en Santiago, doados á confraría por Gómez de Viço (1469, outubro, 31).

A.- ACS, CF2, f. 149v.

170

1470, abril, 5. Santiago de Compostela.

Testemuño notarial de Xácome Verde, notario público e escusador de Pedro Domínguez, notario de Santiago, de como ese día a confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago recibira 12 fachos de cera para as honras da defunta dona Catalina, nai do arcebispo Afonso de Fonseca.

A.- ACS, CF2, f. 152r/v.

171

1470, xullo, 19, xoves. Santiago de Compostela.

Traslado ante o xuíz da audiencia arcebispal, o cardeal da igrexa de Santiago Diego Afonso, por petición de Gómez de Viço, racioneiro da igrexa de Santiago, dunha carta de venda de Xoán Ares do Vilar, titor de Xil, fillo de Fernán González do Preguntoiro, notario defunto de Santiago, a Xoán de Viço o mozo, zapateiro de Santiago, dunha casa na rúa do Camiño, en Santiago, por 6 mil maravedís. Orixinal: 1448, marzo, 18. Santiago de Compostela.

B.- ACS, CF2, ff. 149v-150r.

172

1470, xullo, 27. Capela de San Salvador, catedral de Santiago de Compostela.

Testemuño notarial de Gómez Fernández de como Fernán González, capelán da capela de Santa Susana de Santiago, paga á confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago a renda de 3 maravedís dunhas casas que lle pertenceran a Gonzalo García de Faxeiros, defunto, que fora veciño de Santiago, e que agora pertencían á capela de Santa Susana, e a cal dita renda fora doada á confraría por parte do dito Gonzalo García de Faxeiros.

A.- ACS, CF2, f. 151r/v.

173

1471, xaneiro, 8. Capela de San Salvador, catedral de Santiago de Compostela.

A confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago afora a perpetuidade a Fernán Fabeiro, carnicero, veciño de Santiago, unha casa na rúa de Vilarente, en Santiago, por 15 maravedís anuais.

A.- ACS, CF2, f. 153r.

174

1471, xaneiro, 11. Santiago de Compostela.

A confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago arrenda a Lopo Afonso, barbeiro, veciño de Santiago, un sexto dun casal no lugar de Vite (Santiago) durante 21 anos por 10 maravedís anuais.

A.- ACS, CF2, f. 153v.

175

1471, outubro, 14, luns. Santiago de Compostela.

Traslado da carta pola que Diego Verdexo, arcediogo de Trastámara, manda que se cumpra e respecte o título do beneficio de Santa María de Montouto que el mesmo lle otorgou a Xoán de Deus, xuíz de Luou e cóengo da igrexa de Santiago. Orixinal: 1468, decembro, 22. Santiago de Compostela.

B.- ACS, CF2, ff. 153v-154r.

217**176**

1471, novembro, 15. Santiago de Compostela.

Xácome González, notario da audiencia arcebispal, veciño de Santiago, doa á confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago a propiedade e renda de 12 maravedís anuais dunhas casas sitas detrás da capela de Santa María do Camiño de Santiago, por unha misa o oitavo día despois do día de todos os santos.

A.- ACS, CF2, f. 155r.

177

1471, novembro, 19. Santiago de Compostela.

Xoán Bugallo, crego e procurador da confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago, toma posesión das casas sitas detrás da capela de Santa María do Camiño de Santiago, doadas por Xácome González á confraría (1471, novembro, 15).

A.- ACS, CF2, f. 155r.

178

1471, novembro, 25. Capela de San Salvador, catedral de Santiago de Compostela.

Acordo entre a confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago e Afonso Vidal, crego da metade con cura da igrexa de Santa María de Arabexo, sita no arciprestado de Dubra, no arcediagado de Trastámara, para que se pague de foro por este beneficio 24 maravedís ao ano.

A.- ACS, CF2, f. 156r.

179

1471, novembro, 27, xoves. Audiencia arcebispal, Santiago de Compostela.

Traslado ante Diego Afonso, cardeal maior da igrexa de Santiago e xuíz da audiencia arcebispal, da carta de mandamento de Diego Verdexo, arcediago de Trastámara, para que se cumpra e respecte o título que el mesmo lle deu ao crego Afonso Vidal, crego da metade con cura da igrexa de Santa María de Arabexo, do dito beneficio. Orixinal: 1469, marzo, 1. Santiago de Compostela.

B.- ACS, CF2, ff. 155v.

Insírese:

1469, marzo, 16. Igrexa parroquial de Santa María de Arabexo.

Carta de posesión do dito beneficio por Afonso Vidal.

B.- ACS, CF2, f. 155v.

180

1472, febreiro, 2. Capela de San Salvador, catedral de Santiago de Compostela.

A confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago arrenda por 15 anos a Afonso da Igrexa, veciño da freguesía de San Pedro de Busto, todas as propiedades que ten a confraría na dita freguesía por 9 marabedís anuais.

A.- ACS, CF2, f. 156v.

181

1472, xullo, 20, luns. Audiencia arcebispal, Santiago de Compostela.

Sentenza do provisor arcebispal nun preito entre a confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago e Vasco de Vilela, mareante, veciño de Noia, sobre unhas casas na rúa Pedro Sardiña, en Noia, que pertencían a Xoán Bugueirete, mercador, veciño de Santiago, defunto, fillo de Fernán González do Preguntoiro, defunto tamén, e das que a confraría debía de levar de censo 13 marabedís anuais, segundo o establecera Xoán Bugueirete por un aniversario.

B.- ACS, CF2, f. 107r/v.

182

1472, agosto, 12, mércores. Audiencia arcebispal, Santiago de Compostela.

Pago dos 500 marabedís por parte de Vasco de Vilela correspondentes á emisión, escrituración, selo e firma da sentenza anterior (1472, xullo, 20).

A'.- ACS, CF2, ff. 107v-108r.

183

1475, novembro, 13, luns. Audiencia arcebispal, Santiago de Compostela.

Sentenza do provisor arcebispal nun preito entre a confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago e Gómez Arias, rexedor da vila de Muros, sobre o censo dos 13 marabedís anteriores, do cal o dito Gómez Arias debe de pagar 6 marabedís e medio ao ano á confraría.

B.- ACS, CF2, f. 108r/v.

184

1476, febreiro, 23, venres. Audiencia arcebispal, Santiago de Compostela.

Pago das custas por parte de Gómez Arias da sentenza anterior.

B.- ACS, CF2, f. 108v.

185

1476, xullo, 6. Agro de Vilanova, preto de Santiago de Compostela.

Testemuño notarial de Álvaro de Casteenda de como o cardeal da igrexa de Santiago Martín López posuía unhas leiras no agro de Vilanova.

B.- ACS, CF2, f. 109v.

186

1476, xullo, 11. Quintana de Pazos, Santiago de Compostela.

Testemuño notarial de Álvaro de Casteenda de como Martín González, cardeal e xuíz na audiencia arcebispal, aseguraba a posesión dunhas leiras no agro de Vilanova a Martín López, cardeal da igrexa de Santiago.

A.- ACS, CF2, ff. 109v-110r.

220

187

1476, agosto, 13. Nun agro xunto con as Cobas de San Lourenzo, preto de Santiago de Compostela.

Martín López, cardeal da igrexa de Santiago, toma posesión dun agro cabo ao mosteiro de San Lourenzo de Trasouto, que lle fora vendido por Isabel Rodríguez e polo seu marido, Fernán Rodríguez de Betanzos (1464, maio, 8).

A.- ACS, CF2, ff. 84v-85r.

188

1477, xaneiro, 7. Lugar de Covas, freguesía de Santo Estevo de Covas.

Xoán de Soon, crego e procurador da confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago, toma posesión do casal de Covas, sito na freguesía de Santo Estevo de Covas, que lle fora doado á dita confraría polo cardeal da igrexa de Santiago Martín López.

A'.- ACS, CF2, f. 81r.

189

1477, xaneiro, 7. Lugar de Quintáns, freguesía de Santa María de Villestro.

Xoán de Soon, crego e procurador da confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago, toma posesión do casal de Quintáns, sito no lugar de Quintáns, na freguesía de Santa María de Villestro, que lle fora doado á dita confraría polo cardeal da igrexa de Santiago Martín López.

A'.- ACS, CF2, f. 81v.

190

1477, xaneiro, 7. Preto do mosteiro de San Lourenzo de Trasouto, preto de Santiago de Compostela.

Xoán de Soon, crego e procurador da confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago, toma posesión das leiras denominadas Lieras da Castiñeira e un Agro das Coas, sitios preto do mosteiro de San Lourenzo, na freguesía de Santa Susana, que lles foran doados á dita confraría polo cardeal da igrexa de Santiago Martín López.

A'.- ACS, CF2, ff. 1v-82r.

221**191**

1477, xaneiro, 7. Freguesía de Santa Susana, preto de Santiago de Compostela.

Xoán de Soon, crego e procurador da confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago, toma posesión do casal de Santa Marta, que lle fora doado á dita confraría polo cardeal da igrexa de Santiago Martín López.

A'.- ACS, CF2, f. 82r.

192

1477, xullo, 3. Capela de San Salvador, catedral de Santiago de Compostela.

Gómez de Viço, racioneiro da igrexa de Santiago, herdeiro de Fernán Rodríguez, prateiro, vende á confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago, a metade do casal de Riba, sito no Barral e lugar de Riba, na freguesía de Santa Vaia de Dozón, por 2.200 maravedís.

A.- ACS, CF2, ff. 78v-79v.

193

1477, xullo, 3. Capela de San Salvador, catedral de Santiago de Compostela.

Nomeamento de procurador da confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago a Xácome Rodríguez, crego de Santo André de Illobre, para tomar posesión da metade dun casal que Gómez de Viço lle vendera á dita confraría (1477, xullo, 3).

A.- ACS, CF2, f. 79v.

194

1477, decembro, 10. Lugar de Riba, freguesía de Santa Vaia de Dozón.

Xácome Rodríguez, procurador da confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago, toma posesión dun casal que Gómez de Viço lle vendera á dita confraría (1477, xullo, 3).

A.- ACS, CF2, f. 80r.

222

195

1478, maio, 30. Lugar de Pumar Moiño, freguesía de Santa María de Biduído.

Xoán de Soon, crego e procurador da confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago, toma posesión do casal de Pumar Moiño, sito no lugar de Pumar Moiño, que lle fora doado á dita confraría polo cardeal da igrexa de Santiago Martín López.

A.- ACS, CF2, ff. 80v-81r.

196

1478, agosto, 30. Lugar de Fonteela, freguesías de San Cristovo do Eixo e San Martiño de Aríns.

Afonso Gómez de Vilar de Francos, escudeiro, cede á confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago a renda de 25 marabedís anuais do casal de Fonteela, nas freguesías de San Cristovo do Eixo e San Martiño de Aríns, para que se celebre cada ano unha misa de réquiem

A.- ACS, CF2, f. 80r/v.

197

1479, xaneiro, 13, mércores. Audiencia arcebispal, Santiago de Compostela.

Sentenza de Martín González de Morrazo, cardeal na igrexa de Santiago e xuíz da audiencia arcebispal, nun preito entre a confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago e Antonio das Mariñas, carpinteiro, veciño de Santiago, para que este último pague a perpetuidade á dita confraría 16 marabedís anuais polo foro da viña de Reboredo que lle pertence á confraría, sita preto da Ponte Ulla, na freguesía de Santa María de Quintá.

B.- ACS, CF2, f. 104r/v.

198

1479, abril, 23. Santiago de Compostela.

Compromiso entre a confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago e Xoán do Pazo, labrego, morador na freguesía de Santa Cristina de Fechán, para escoller homes bos que xulguen nun preito sobre o casal de Ribas, sito na dita freguesía, e que lle pertence ao labrego, pero que está en terra da confraría.

B.- ACS, CF2, f. 102r/v.

199

1479, maio, 6. Santiago.

Sentenza dos homes bos, Rui Mesurado e Xácome Álvarez, cregos, nun preito entre a confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago e Xoán do Pazo sobre o casal de Ribas, sito na freguesía de Santa Cristina de Fechán.

A.- ACS, CF2, f. 102v..

200

1479, xullo, 1. Capela de San Salvador, catedral de Santiago de Compostela.

A confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago afora a perpetuidade a Ares Fernández, pincerna da igrexa de Santiago, e á súa muller, Margarida Oanes, un casal no lugar de Vilaverde, na freguesía de Santo Estevo de Covas, por 15 marabedís anuais.

A.- ACS, CF2, f. 109r.

201

1480, maio, 31. Capela de San Salvador, catedral de Santiago de Compostela.

A confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago afora a perpetuidade a Gómez de Viço, racioneiro de Santiago, a metade do casal de Ribas, na freguesía de Santa Vaia de Dozón, por 60 maravedís anuais.

A.- ACS, CF2, f. 105r/v.

202

1480, xullo, 8. Capela de San Salvador, catedral de Santiago de Compostela.

Xoán Ares Chanteiro, veciño de Santiago, doa á confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago a renda anual de 20 maravedís e outros 8 maravedís do casal de Ponte, na freguesía de Santa María de Chaián, para que celebren unha misa cada ano pola súa alma.

A.- ACS, CF2, f. 103r/v.

203

1480, xullo, 8. Capela de San Salvador, catedral de Santiago de Compostela.

A confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago afora a perpetuidade a Xoán Ares Chanteiro o vello, veciño de Santiago, e á súa muller Inés Gómez, o casal de Ponte, sito na freguesía de Santa María de Chaián, por 40 maravedís anuais.

A.- ACS, CF2, f. 110r/v.

204

1480, xullo, 28. Capela de San Salvador, catedral de Santiago de Compostela.

A confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago afora a perpetuidade a Francisco de Lerma e á súa muller, María Valla, herdeiros de Gómez Vallo, racioneiro da igrexa de Santiago, defunto, a metade dunha casa en Santiago, xunto co muro e a porta de Algara de Cima, que o dito racioneiro

doara á confraría no seu testamento por un aniversario, e agora se aforaba por 25 maravedís anuais.

A.- ACS, CF2, ff. 110v-111v.

205

1480, setembro, 7. Casas de morada de Catalina Rodeira, en Santiago de Compostela.

Xácome Álvarez, crego e procurador da confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago, toma posesión da casa en que mora Catalina Rodeira, sobriña de Afonso Rodeiro, rexedor defunto de Santiago, que queda para a confraría por falta de descendencia da dita Catalina Rodeira, e que así estipulara o seu tío no seu testamento.

A.- ACS, CF2, ff. 104v-105r.

206

1503, xaneiro, 10. Santiago de Compostela.

O bacharel Pedro de Soto, cóengo da igrexa de Santiago, xuíz de Vilvestro e provisor do arcebispo, manda que ninguén tome á confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago a cera que se pon entre o coro e o altar da catedral de Santiago durante as distintas celebracións litúrxicas.

B.- ACS, CF2, f. 28v.

207

1505, abril, 30. Santiago de Compostela.

Traslado dunha manda testamentaria de Xoán Álvarez, crego de Santa María de Lamas. Orixinal: 1504, xuño, 16. Santiago de Compostela.

B.- ACS, CF2, ff. 27v-28r.

208

1512, setembro, 17. A Tafona Vella, Santiago de Compostela.

Diego Díaz, capelán e procurador da confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago, toma posesión de dous paos para traballar coiros.

B.- ACS, CF2, f. 28r.

209

1527, marzo, 28. Capela de Santa María da Concesión, catedral de Santiago de Compostela.

Lourenzo González, carniceiro, veciño de Santiago, doa a perpetuidade á confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago unha renda de 100 marabedís anuais tirada das casas que ten na rúa de Algara de Çima, en Santiago, por un aniversario.

A.- ACS, CF2, ff. 23v-24r.

210

1527, maio, 23. Santiago de Compostela.

Pero do Curral, veciño da freguesía de Santa María de Ordes, en terra de Montaos, vende á confraría cregos do coro da igrexa de Santiago 4 rapadas de trigo por 12 mil marabedís.

A.- ACS, CF2, ff. 24v-25r.

226

211

1527, xuño, 19. Santiago de Compostela.

Pedro Fernández de Castroverde, cardeal de Santiago, doa a perpetuidade á confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago unha renda de 3.180 marabedís anuais por 12 aniversarios.

A.- ACS, CF2, ff. 22v-23r.

212

1527, decembro, 29. Santiago de Compostela.

O licenciado Xoán Mohedano, arcediago de Neira, cóengo na igrexa de Santiago e provisor do arcebispo, concede á confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago o título do beneficio simple "quarto e ochavo sincura" da igrexa de San Mamede de Moldes, pertencente ao arcediagado de Salnés.

B.- ACS, CF2, f. 26r.

213

1530, decembro, 2. Santiago de Compostela.

Pedro Vaamonde, cóengo da igrexa de Santiago, lugartenente do provisor do arcebispo, Xoán Mohedano, concede á confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago o título de beneficio “cuarta parte sincura” da igrexa de Santiago da Puebla, sito no deádego de Santiago.

B.- ACS, CF2, f. 27r.

214

S. XV, setembro, 13. S. l.

Partición de bens feita por Isabel Rodríguez e o seu marido.

A'.- ACS, CF2, f. 112r.

215

S. XV, s. d. Capela Salvador, catedral de Santiago de Compostela.

Xoán Lourenzo Porra, mercador de Santiago, doa á confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago unha renda anual de 4 maravedís. Incompleto

ACS, CF2, f. 112v.

**“Os notabelles dayam e cabido da
santa Iglesia do apostollo santiagu
da galiza”: o património da Catedral
de Santiago de Compostela em
Alenquer na Idade Média.**

“OS NOTABELLES DAYAM E CABIDO DA
SANTA IGLESIA DO APOSTOLLO
SANTIAGUO DA GALIZA”: THE PATRIMONY
OF THE CATHEDRAL OF SANTIAGO DE
COMPOSTELA IN ALENQUER DURING
MIDDLE AGES.

Inês Sofia Lourenço Olaia
Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa

“Os notabelles dayam e cabido da santa Iglesia do apóstollo santiaguo da galiza”: o património da Catedral de Santiago de Compostela em Alenquer na Idade Média.

Inês Sofia Lourenço Olaia

Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa

Recibido: 20/11/2018

Aprovado: 12/07/2019

Resumo: A existência de um conjunto patrimonial da Catedral de Santiago de Compostela num lugar tão distante no reino de Portugal como Alenquer pode constituir surpresa. Neste artigo, pretendemos analisar a relação da Catedral com o seu património imóvel nessa região, subordinada a Alenquer e Aldeia Galega. Inicialmente, teceremos considerações sobre o momento e modos de constituição desse mesmo património, seguindo-se um breve estudo sobre a evolução das propriedades. Não podemos, no entanto, esquecer que nos termos destas vilas inúmeras instituições religiosas detiveram património fundiário. Na sua grande maioria, tratam-se de mosteiros situados em Lisboa ou nas imediações de Alenquer; apenas três casos se situam em lugares mais distantes. Os Mosteiros de Alcobaça e Santa Cruz de Coimbra, dois desses casos, chegaram provavelmente a Alenquer para ajudar a repovoar e organizar o termo da vila depois da conquista. O terceiro, a Catedral, é o caso mais extemporâneo e que aqui justificaremos; não é, no entanto, caso único de uma instituição galega detentora de património na Estremadura. Tentaremos assim preencher os vazios deixados pela documentação de Compostela através de estudos sobre a aquisição e gestão de propriedades nesta região pelo mosteiro galego de Santa María de Oia e os mosteiros portugueses.

Palavras-chave: Alenquer, Aldeia Galega, povoamento, espaço rural, património religioso, Estremadura portuguesa.

Códigos UNESCO: Historia local (550301), Historia regional (550302), Historia medieval (550403), Historia de la Iglesia (550693).

**“Os notabelles dayam e cabido da santa Iglesia do apóstollo santiago da galiza”:
el patrimonio de la Catedral de Santiago de Compostela en Alenquer
en la Edad Media.**

Resumen: La existencia de un conjunto patrimonial de la Catedral de Santiago de Compostela en un lugar tan distante en el reino de Portugal como Alenquer puede constituir una sorpresa. En este artículo, nos proponemos analizar la relación de la Catedral con sus bienes en esa región, subordinada a Alenquer y Aldeia Galega. Empezaremos por hacer algunas consideraciones sobre la ocasión y las formas de constitución de ese patrimonio, siguiéndose un breve estudio sobre la evolución de las propiedades. Sin embargo, numerosas otras instituciones religiosas detuvieron bienes en estas dos villas. Se trataba sobretodo de monasterios ubicados en Lisboa o en las cercanías de Alenquer; sólo tres se situaban en lugares más distantes. Los Monasterios de Alcobaça y Santa Cruz de Coimbra, dos de ellos, llegaron probablemente a Alenquer para repoblar y organizar su alfoz después de la conquista. El tercero, la Catedral, parece ser un caso más extemporáneo, que trataremos de justificar; no es, sin embargo, ejemplo único de una institución gallega poseedora de patrimonio en Extremadura. Intentaremos así llenar los vacíos dejados por la documentación de Compostela utilizando estudios sobre la adquisición y gestión de propiedades en esa región por Santa María de Oia y los monasterios portugueses.

Palabras-clave: Alenquer, Aldeia Galega, poblamiento, espacio rural, patrimonio religioso, Extremadura portuguesa.

*INTRODUÇÃO

A maior parte da documentação que nos chegou da Idade Média relativa ao espaço do termo de Alenquer, diz respeito a propriedades de diversas instituições religiosas. A surpresa surge, no entanto, quando ao listar essas instituições se identifica, entre elas, a Catedral de Santiago de Compostela, tão distante fisicamente daquele território. Este breve trabalho pretende analisar a relação da catedral com esse património, a sua constituição e desenvolvimento no tempo, preenchendo as lacunas deixadas pela documentação com breves paralelos com outras instituições. Tanto quanto conseguimos apurar, a relação da Catedral com os seus bens na vila de Alenquer foi, até agora, apenas abordada do ponto de vista do contexto mais vasto da relação que estabelece com os seus bens patrimoniais¹ ou então especificamente com o património português².

* Arquivo da Catedral de Santiago = ACS

Arquivo Histórico Universitario de Santiago = AHUS

Arquivo Nacional da Torre do Tombo = ANTT

¹ VÁZQUEZ BERTOMEU, Mercedes e RODRÍGUEZ SUÁREZ, M^a del Pilar, “El Cabildo de Santiago y Portugal en el siglo XV”, *Minius*, Año 9, 2001, pp. 77-84.

² PEREZ RODRIGUEZ, Francisco Javier, *El dominio del Cabildo Catedral de Santiago de Compostela en la Edad Media: secs. XII-XIV*, [s.l.], Tórculo, 1994.

Incorporada a vila de Alenquer em território cristão após 1147, urgia, provavelmente, repovoar-lhe o termo e distribuir solidamente o espaço envolvente para assegurar o seu desenvolvimento. O espaço virtualmente livre parece ter sido muito e provavelmente fértil. Como tal prestou-se a ampla dispersão pelas mãos de vários proprietários e instituições. A sustentar a teoria de que o termo de Alenquer estaria nesse estado encontramos igualmente as massivas doações feitas, por exemplo, a Alcobaça. Por outro lado, os anos seguintes, principalmente no início do século XIII parecem ter sido de acentuado crescimento populacional na região³, o que justifica, para nós, a ampliação do espaço de cultivo e a maior movimentação de propriedades.

A relação da Catedral de Santiago de Compostela com o território português é antiga e pejada de escolhos. Essencialmente, podemos sintetizá-la em alguns tópicos. Em primeiro lugar, a constituição da própria catedral em Arcebispado; em segundo as questões relacionadas com os “Votos de Santiago” e, finalizando, a questão patrimonial.

O Arcebispado

Depois de uma lenta evolução que transferiu a sede da diocese de Iria para Compostela, na sequência do protagonismo crescente do túmulo do Apóstolo S. Tiago, a Catedral de Compostela protagoniza um intenso conflito pela definição das suas fronteiras e jurisdições enquanto Igreja metropolitana. Assumida como Arcebispado em inícios do século XII, acumula sucessivamente dioceses na área que a sul do seu território se vão conquistando. Depara com a oposição de duas Igrejas de estatuto equivalente e mais antigo: Braga e Toledo. De facto, a situação atribuída a Compostela, no âmbito das dioceses que lhe são sufragâneas, parece, aos nossos olhos, paradoxal: a maioria encontra-se no, então nascente, reino de Portugal. Simultaneamente, Braga dominava várias das Sés galegas, o que gerava transtornos naturais. Estas dificuldades complicavam-se com o processo de Reconquista e a luta das duas Igrejas pelo domínio sobre as novas dioceses.⁴ Um episódio magno do conflito, o Pio Latrocínio, quando D. Diego Gelmirez leva de Braga as relíquias dos santos locais, ilustra bem a conflitualidade latente das duas igrejas. A existência de dioceses sufragâneas de Compostela no território português só se eliminará por alturas do Cisma, quando os reinos de Castela e Portugal apoiam diferentes papas; D. João I conseguirá por fim “normalizar” as fronteiras espirituais do seu reino dentro das temporais.

³ FERRO, João Pedro, *Alenquer Medieval (sécs. XII-XV): Subsídios para o seu estudo*, Cascais, Patrimonia, 1996, p. 76.

⁴ SANCHEZ SANCHEZ, Xosé M., “Historia de la diocesis de Santiago de Compostela en la Edad Media”, *El Extramundi y los papeles de Iria Flavia*, n.º65, Primavera-Verão de 2011, p. 91. As informações sobre a evolução da catedral para arcebispado foram daqui retiradas.

Os votos

Mas este não é o único interesse que a Catedral de Santiago de Compostela possui dentro do reino de Portugal: podemos juntar-lhe, de permeio entre as questões patrimoniais e espirituais, o famoso e problemático “Voto de Santiago”. Com origem remota – no rei Ramiro II – trata-se de uma espécie de tributo que as igrejas do noroeste peninsular entregavam a Compostela por doação daquele monarca. De origem inicialmente mais restrita, abrangeu em Portugal igrejas nos bispados de Coimbra, Porto e Braga. Em regra, era uma doação em trigo, por cada jugada de bois, que os paroquianos deveriam efetuar na sua paróquia para depois ser entregue a Santiago.⁵ No entanto, nem quanto ao valor efetivo do pagamento as fontes concordam.⁶

A questão torna-se conflituosa sobretudo porque admitir a cobrança deste “tributo” quase implica o reconhecimento de uma supremacia da Igreja compostelana. Os prelados das dioceses do noroeste português tentarão substituir-se à catedral de Compostela, ou, na melhor das hipóteses, substituir a doação em géneros por um valor fixo. Embora não se saiba desde quando o voto era cobrado em território português, o certo é que é já problema conflituoso nos séculos XII-XIII. A cobrança do voto parece estar enquadrada no sistema de tenências que adiante mencionaremos.⁷

234

Património

Quanto aos bens temporais, Francisco Javier Pérez Rodríguez⁸, ao elencar as doações de que Santiago foi alvo, destaca que, quando o reino de Portugal se formou, os seus líderes se depararam com a existência de bens da Catedral no seio do território, graças a doações concedidas ainda por monarcas do antigo reino Astur-Leonês. Isso não terá sido problemático inicialmente, como veremos, sucedendo-se as confirmações.

A Catedral é senhora de quatro vilas, que constituem coutos no território português: Correlhã, Nogueira, Mouquim e Gandulfe. Apenas no primeiro caso se sabe a data de incorporação no património catedralício. A Correlhã terá sido doada ainda por Ordonho II em 915, antes, portanto, da existência do reino de Portugal; Nogueira faz com ela par ao longo da Idade

⁵ Os problemas relacionados com esta questão foram estudados em Martins, Alcina Manuela de Oliveira, *Os votos de S. Tiago no norte de Portugal: (sécs. XII-XV)*, [Santiago de Compostela], Xunta de Galicia, 1998.

⁶ O problema é sumariado em MARQUES, José “O culto de S. Tiago no Norte de Portugal”, *Lusitania Sacra*, 2.ª série, vol. 4, 1992, pp. 108-114.

⁷ VÁZQUEZ BERTOMEU, Mercedes e RODRÍGUEZ SUÁREZ, M^a del Pilar, “El Cabildo de, op. cit., pp. 77-81.

⁸ PEREZ RODRIGUEZ, F. J., *El dominio del*, op. cit., p. 12.

Média. Em final do século XII este património está adstrito à mesa capitular.⁹ Mouquim e Gandulfe estão documentadas pela primeira vez em meados do século XIII. Todas estas vilas, com uma única exceção, viram a sua posse confirmada a partir de Sancho II¹⁰, fornecendo-nos uma barreira cronológica para datar as doações.

Aparentemente, as propriedades na vila de Alenquer foram os bens em território português mais distantes da Igreja compostelana. Estavam adstritos à mesa capitular e a sua dimensão não deveria ser despicienda, tendo em conta os esforços que o cabido executa para os manter na sua posse e as elevadas rendas que por eles exige. Não obstante, parece ter tido alguma dificuldade em assegurar a sua cobrança. Por outro lado, trata-se de rendas cobradas, pelo menos no século XV a senhores de alta estirpe da nobreza portuguesa, em que chega a intervir o próprio monarca.

Não se pense, no entanto, que o caso de Santiago é único: uma outra instituição galega possuía bens na Estremadura portuguesa. Trata-se do mosteiro de Santa Maria de Oia, com propriedades no termo da vizinha Torres Vedras, a Oeste. Tentaremos igualmente identificar a possibilidade de preencher lacunas, tentando visualizar o panorama mais vasto das relações entre as instituições da Galiza e os seus bens nesta região de Portugal. Por outro lado, deste ponto de vista quase comparativo e desse mesmo preenchimento de espaços em branco, terá interesse averiguar se podemos estabelecer relações, ao nível da estratégia patrimonial, entre os mosteiros portugueses que parecem ter propriedades nas mesmas áreas que a Catedral de Santiago de Compostela.

COMPOSTELA EM ALENQUER.

Tanto quanto conseguimos perceber, a Catedral de Santiago de Compostela possuiu, no termo de Alenquer, propriedades numa mão cheia de locais ao longo da Idade Média: Requeixada, Ribas de Alenquer, uma quinta chamada “da Pedra Estrema” junto à Castanheira, um “chouso” do Olho Alvo e talvez bens na própria vila, de que colhemos notícias muito ténues.¹¹ É difícil determinar exatamente por que meio todos eles chegaram à posse da Catedral, salvo algumas exceções. No entanto, abalançar-nos-emos a tentar tecer algumas considerações.

O único núcleo documental em que conseguimos identificar como chegam até Santiago alguns destes bens é muito precoce: tratam-se de três documentos presentes no tomo C do Arquivo da Catedral, publicados em

⁹ *Ibidem*, p. 76. Todas as informações seguintes são colhidas na mesma obra.

¹⁰ Confirmam os privilégios dos coutos destes lugares Sancho II, Afonso III e D. Dinis. MARQUES, José, “O culto de”, *op. cit.*, p. 103.

¹¹ Notemos ainda a existência de um Casal de São Tiago da Galiza que não sabemos a que corresponde: ANTT, Cónegos Regrantes de Santo Agostinho, Mosteiro de S. Vicente de Fora, 1.ª incorporação, maço 11, n.º 18.

conjunto com outros relativos a Portugal¹². O documento n.º 5, datado de 6 de abril de 1213 e os documentos n.º 7 e n.º 8, datados de março de 1232, dizem respeito ao mesmo indivíduo: mestre Menendo, cónego da Catedral e tesoureiro de Ourense. O documento n.º 5 regista a doação que este fez à Sé compostelana dos seus bens em Alenquer e herdades e vinhas em Ribas de Alenquer, com reserva do usufruto enquanto for vivo e primazia a familiares seus que queiram ficar com o foro após a sua morte. Os documentos n.º 7 e n.º 8 referem-se a compras efetuadas pelo mesmo cónego. São documentos precoces, se atentarmos na escassez documental que a vila de Alenquer apresenta em período análogo.¹³

Da existência de bens na vila não voltamos a colher qualquer referência nos séculos seguintes. Encontramos referências, no entanto, aos bens localizados em Ribas de Alenquer, no século XV, em administração conjunta com a Vinha da Rosa e as propriedades no "Olho Alvo".¹⁴ Não seria impossível que a totalidade do património da Catedral em Alenquer estivesse contido na doação de 1213. Seria, no entanto, um caso extraordinário de estabilidade patrimonial, por um lado, e por outro seria estranha a falta de referência à quinta e vinha de maior dimensão posteriormente.

Os documentos datados de março de 1232 apresentam ambos vendas de vinhas com os respetivos terrenos. É possível que os próprios documentos tenham sido produzidos em Alenquer. Era relativamente habitual, neste período, a documentação emitida na vila não apresentar claramente o local em que era produzida, mas a invocação trinitária é igual à que é apresentada para outros documentos coevos sobre aquele espaço¹⁵. Da mesma forma, a existência de vários homónimos entre as testemunhas destes documentos da catedral e outros do mesmo período, podia não nos levar a tecer considerações de maior... a não ser que atentemos, por exemplo, na existência de clérigos ligados a uma colegiada de Santo Estevão, já que não conhecemos outra igreja da mesma invocação na região.¹⁶

A venda registada no documento n.º 7 indica que a transação foi realizada pelo avultado valor de 100 maravedis; a registada no documento n.º 8 por 40. O topónimo que identifica o lugar em que se situa a propriedade apresenta ligeira variação, mas trata-se provavelmente da propriedade sita em "Requeixada". Podíamos ser induzidos a considerar que se trataria da tal

¹² VIANA Y VIEITES, José Inacio Fernandez de e GONZÁLEZ BALASCH, Maria Teresa, "Documentos sobre derechos y posesiones de la iglesia compostelana en tierras portuguesas en los tumbos 'B' y 'C' y en el 'tumbillo de concordias' de la Catedral de Santiago", *Cuadernos de estudios medievales y ciencias y técnicas historiográficas*, n.º. 17, 1992, pp. 359-398.

¹³ *Ibidem*, doc. n.º 5.

¹⁴ VÁZQUEZ BERTOMEU, M. e Rodríguez Suarez, M., "El Cabildo de", op. cit., p. 82.

¹⁵ ANTT, Cónegos Regrantes de Santo Agostinho, 1.ª incorporação, maço 2, n.º 10

¹⁶ Trata-se de um clérigo de Santo Estevão. O orago é único na região.

quinta da “Pedra Estrema”, dada a extensão da propriedade que o avultado valor parece deixar antever, mas esta está claramente localizada junto à Castanheira e o topónimo “Requeixada” fixou-se no termo de Alenquer muito mais a norte, numa quinta ainda hoje existente não muito distante da vila. Suportando a nossa consideração de que esta vinha em “Requeixada” estará associada ao topónimo que sobreviveu aos séculos está uma das confrontações apresentadas em 1232¹⁷: o rio de Alenquer, que passa junto ao local em que o topónimo se conserva e em posição coincidente com o que se diz no documento.¹⁸

Uma outra nota afigura-se-nos interessante para tecermos algumas considerações sobre o lugar com este nome: cerca de duas décadas mais tarde, em 1258, o Mosteiro de Santa Maria de Celas de Guimarães, em Coimbra, acerta com as igrejas de Santo Estêvão e São Tiago de Alenquer (ou São Tiago de Marrocos, em Alenquer; esta igreja ficava às portas da muralha da vila e parece que aquela zona tinha recebido tal nome) o pagamento do dízimo e direitos dos seus bens nas paróquias daquele orago. Entre eles está precisamente uma vinha com nome próprio no lugar chamado Requeixada.¹⁹ Embora nenhuma das igrejas reivindique a exclusividade sobre essa parcela do património de Celas²⁰, fica no ar a hipótese de os bens de Santiago de Compostela constituídos por doação deste cônego se localizarem dentro dos limites da Paróquia de São Tiago de Alenquer.

Mesmo que a localização do património dentro da paróquia de São Tiago não revele necessariamente qualquer relação entre as duas instituições, este não deixa de ser um dado interessante. Sabe-se com segurança que a igreja de São Tiago de Alenquer é durante toda a Idade Média, tanto quanto a documentação permite vislumbrar, igreja de padroado régio, documentada a

¹⁷ VIANA Y VIEITES, J. I. F. de, e GONZÁLEZ BALASCH, M. T., “Documentos sobre derechos”, op. cit., doc. 7.

¹⁸ Não é impossível que o próprio topónimo “Requeixada” tenha afinidades com a Galiza. Além da abundância de termos semelhantes um pouco por toda a região, Xose Lluís García Arias, entre muitos outros, aponta-lhe a origem para um lugar de retiro. GARCÍA ARIAS, Xosé Luís, “Requexu”, *Toponimia Asturiana: el porqué de los nombres de nuestros pueblos*, Oviedo, Prensa Asturiana, 2005 (disponível em: <https://mas.lne.es/toponimia/index.php?palabra=requexu&buscar=Buscar> [consultado em 19 de novembro de 2018]).

¹⁹ MORUJÃO, Maria do Rosário Barbosa, “Apêndice Documental”, *Um mosteiro cisterciense feminino: o mosteiro de Santa Maria de Celas, século XIII a XV*, Coimbra, Universidade, 2001, docs. 116, 117

²⁰ O que não deve ser de estranhar: o processo de delimitação do espaço das paróquias portuguesas é lento e arranca apenas com a generalização da cobrança de tributos como aqueles que aqui se discutem, precisamente no século XIII. Cf. RODRIGUES, Ana Maria S. A., “A formação da rede paroquial no Portugal Medieval”, *Estudos em homenagem ao Professor Doutor José Amadeu Coelho Dias*, vol. 1, 2006, p. 75

sua existência pelo menos desde 1220-1229.²¹ Seria, portanto, uma igreja que o rei provavelmente fundara e em que ele mesmo podia escolher o prior.

A existência de um orago de São Tiago na vila de Alenquer não nos deve causar espanto de maior: é comum às outras três vilas que dominam a região. A devoção terá possivelmente acompanhado a Reconquista, reconhecendo-se num período precoce em Coimbra.²²

Na verdade, três dos quatro oragos das grandes vilas da baixa Estremadura (Alenquer, Torres Vedras, Torres Novas e Óbidos) são comuns entre si: Santa Maria, São Pedro e São Tiago. Talvez este seja um sintoma do facto de terem sido somadas aos territórios cristãos praticamente no mesmo momento, revelando a necessidade de reorganizar simultaneamente os três lugares. O quarto orago diverge nas três: São Miguel em Torres Vedras, São Salvador em Torres Novas, São João em Óbidos e Santo Estevão, em Alenquer. Todos eles são significativos no contexto da cristandade medieval: São Miguel, o arcanjo protetor contra o mal (tantas vezes associado ao Islão), São João Batista, o profeta precursor, e Santo Estêvão, o primeiro mártir. Será possível que uma análise mais exaustiva revele um padrão mais alargado. A existência de uma igreja dedicada a São Tiago é perfeitamente lógica: trata-se do grande patrono da reconquista, o “mata-mouros”. A existência de uma igreja de São Tiago em Alenquer estará, precisamente, ligada à conquista da vila na memória posterior: em 1758, o respetivo prior daquela igreja, respondendo ao inquérito que lhe foi lançado, indica que a sua igreja é a verdadeira matriz da vila, fundada ainda por D. Afonso Henriques.²³

Ainda assim, a ligação à devoção compostelana não deixa de se fazer evidente. O selo que o reitor de S. Tiago de Alenquer utiliza, em 1258, é inequívoco quanto a isso: apresenta dois clérigos, um deles celebrando a missa, e um altar, sobre o qual, ao centro do selo, se destaca uma vieira.²⁴

²¹ Referência na listagem publicada em BOISELLIER, Stéphane, *La Construction administrative d'un royaume: registres de bénéfices ecclésiastiques portugais: XIII-XIVe siècles*, Lisboa, Universidade Católica Portuguesa, Centro de Estudos de História Religiosa, 2012.

²² Para mais detalhes sobre esta relação próxima entre Coimbra e a diocese compostelana: GOMES, Saúl António, “Coimbra e Santiago de Compostela: aspectos de um inter-relacionamento nos séculos medievos”, *Revista Portuguesa de História*, t. XXXIV, 2000, pp. 454-494. A própria igreja de Santiago de Coimbra será reclamada como padroado de Compostela pelo arcebispo daquele lugar.

²³ VEIGA, Paulo Carneiro da, “Alenquer”, *Memórias Paroquiais (1758-1759). Volume II [Alcaria-Alijó]*, Introdução, Transcrição e Índices de João Cosme e José Varandas, [Lisboa], Caleidoscópio, 2010, pp. 219-241.

²⁴ ANTT, Ordem de Cister, Mosteiro de Santa Maria de Celas de Guimarães, maço 12, n.º 9. O selo não se encontra no documento, mas foi descrito em pública forma de 4 de agosto de 1318, conforme citamos. Informação recolhida na plataforma SIGILLVM – Corpus dos selos portugueses (<http://sigillvm.indexrerum.com/>) com o n.º 02387.

Esta é, hoje, como na Idade Média, o símbolo mais reconhecível da peregrinação ao túmulo do apóstolo.

Curiosamente, na lista da décima de 1320, as propriedades da Sé de Compostela na região de Alenquer aparecem inseridas junto da igreja de Santa Maria de Aldeia Galega, aparentemente na dependência daquela pela forma como a lista as apresenta. E com isto somos levados a ponderar o modo como a vila e o termo de Alenquer se estruturaram nos primórdios do reino português, tentando perceber como se define e povoa essa área, e assim melhor enquadrar a referência que indicávamos acima. Interessa-nos principalmente perceber se há alguma razão particular para a localização das propriedades de que não conseguimos decifrar a origem, situadas, genericamente, a sul da vila.

É provável, como dizíamos na introdução, que o termo de Alenquer se encontrasse relativamente despovoado nas décadas posteriores à conquista. A documentação cristã rareia e do período islâmico não sobraram vestígios escritos de cariz local, mas tudo parece indicá-lo. É essa a circunstância que os historiadores têm visto na base da vasta doação de Ota, ligeiramente mais tardia, ao Mosteiro de Alcobaça, dadas as características do terreno.²⁵ É igualmente nessa perspetiva que se compreendem as doações a colonos francos em tempo de D. Afonso Henriques, bem como a existência, até aos nossos dias, de topónimos “galegos” na região. Quanto a estes últimos, sabe-se que se estabeleceram em local não muito distante, junto à costa, sendo possível que tenham depois migrado para o interior, deixando uma constelação de povoações no seu rasto no processo²⁶.

Um dos locais associado a este tipo de topónimos merece-nos uma consideração um pouco mais longa, porquanto pode estar relacionado de alguma forma com a instituição que nos prende a atenção neste estudo. Trata-se de Aldeia Galega²⁷, atualmente povoação sede de freguesia no concelho de Alenquer, mas que protagonizou um curioso caso de concessão foralenga tardia no Portugal medieval. A documentação aponta a existência

²⁵ Sobre o couto de Ota, ver: GONÇALVES, Iria, *O património do Mosteiro de Alcobaça nos séculos XIV e XV*, Lisboa, Universidade Nova de Lisboa – Faculdade de Ciências Sociais e Humanas, 1989, pp. 401-404.

²⁶ É essa a conclusão de SILVA, Manuela Santos, “Galegos e Minhotos à conquista do litoral do centro de Portugal. Vestígios da sua presença e acção na região medieval de Óbidos.”, *Carlos Alberto Ferreira de Almeida: in memoriam*, vol. II, Porto, Faculdade de Letras da Universidade do Porto, 1999, pag. 397-408.

²⁷ Conhecida para os forasteiros como “Aldeia Galega da Merceana”, designação proveniente da elisão da expressão “Aldeia Galega d’apar da Merceana”, imposta pela chancelaria régia nos séculos XV e XVI para a distinguir de outras localidades homónimas. Optámos pela forma mais curta “Aldeia Galega” por uma questão prática e porque é a forma única em que a documentação produzida localmente na Idade Média a designa.

de uma comunidade autónoma nessa região do termo de Alenquer em período coevo das doações do século XIII a Santiago de Compostela. Chamava-se “Montes de Alenquer” e aparece pela primeira vez referenciada no acordo que resolve o conflito entre as infantas Sancha e Teresa e o seu irmão, o rei Afonso II, mas já assinado com o filho deste, Sancho II, pela posse de Alenquer e Montemor-o-Velho, abria-se então a década de 1220²⁸. Encontram-se igualmente atestados, pelo menos num caso, indivíduos de sobrenome “Galego” no termo de Alenquer no primeiro quartel do século, o que pode, por si só, obrigar-nos a considerar a mobilidade de população entre essa região do Norte da Península Ibérica e a vila e termo de Alenquer.²⁹

Ao longo do século XIII, detetamos a existência de algum tipo de organização político-administrativa rudimentar na região dos Montes de Alenquer, com sede em Aldeia Galega. Existe um juiz, que encabeça o concelho – a assembleia dos vizinhos, provavelmente – e um selo que valida a documentação ali emitida.

É no início do século XIV que a comunidade recebe foral, negociando-o com o rei.³⁰ Para sempre incerta aos nossos olhos parece ser a definição do termo da vila de Aldeia Galega, mas é nesse ponto que nos cruzamos com a Catedral de Santiago de Compostela: todos os bens de que o arquivo catedralício não conservou documentação que indique a forma de aquisição localizam-se, seguramente, na área de influência que a vila de Aldeia Galega reclama para si em inícios do século XVI.³¹ Querirá isso dizer que, de alguma forma, as duas circunstâncias se relacionam? Isto é, será a presença de uma instituição galega naquela região sintoma da forma como ela mesma foi povoada e indiciadora da dispersão geográfica da comunidade dos Montes de Alenquer? No caso da vizinha vila de Torres Vedras, a presença forte de uma outra instituição galega – o Mosteiro de Santa Maria de Oia – serve, entre outros, precisamente o propósito do povoamento, promovido, no entanto, através de doação régia.³² Da memória da transferência de população galega para Portugal e Aragão ficaram ecos na crónica de Alfonso XI de Castela, já no

²⁸ MORUJÃO, M. do R. B., *Um mosteiro cisterciense*, op. cit., doc. 80a

²⁹ *Ibidem*, doc. 21.

³⁰ Publicado em NOGUEIRA, Bernardo de Sá, *Livro das Lezírias d’El-Rei D. Dinis*, Lisboa, Centro de História, 2003, pp. 97-101

³¹ Visível em FREIRE, Anselmo Braamcap, “Povoação da Estremadura no XVI. seculo.”, *Archivo Historico Portuguez* Vol. VI, nº7, 1908, pp. 241-284.

³² É por doação régia que este Mosteiro recebe as primeiras propriedades no termo de Torres Vedras, Embora não se tenham conservado no fundo documental do Mosteiro doações que o comprovem. Adiatem retomaremos o assunto. Não temos conhecimento de qualquer doação desse género de bens em Alenquer à Catedral de Santiago.

século XIV: à custa da instabilidade na Galiza, muitos foram os que “emigraram” para esses reinos.³³

É de notar que a generalidade do património deste Mosteiro se insere na mesma faixa horizontal que os bens de que falávamos³⁴. Aparentemente, não parece ter se conservado no cartório do cabido da catedral qualquer doação feita pelos monarcas portugueses; entre os testamentos sobreviventes dão conta de doações pecuniárias de Afonso II (que encomenda inclusive os filhos e a esposa à proteção do apóstolo³⁵), Sancho II³⁶ e de um aniversário encomendado por D. Dinis.³⁷ Efetivamente, a Catedral comemorava anualmente, em finais da Idade Média, as memórias de todos os reis e rainhas de Portugal falecidos e especificamente, a de D. Dinis. Se houve ou não propriedades doadas além dos valores pecuniários, não sabemos. Um dado curioso sobre a relação dos monarcas portugueses e a catedral ocorre no século XVI. Tendo ido em peregrinação a Compostela, D. Manuel oferece uma lâmpada “com feição” de um castelo que deveria ser mantida acesa. Deu ordem então para que fossem compradas rendas na Galiza suficientes para o efeito.³⁸

Por outro lado, em caso de compras, por exemplo, não chegam notícias em grande número para a generalidade das propriedades da Catedral. O autor do estudo sobre o património da catedral recorda que isso

³³ Recolhido por LÓPEZ FERREIRO, Antonio, *Historia de la Santa A.M. Iglesia de Santiago de Compostela*, Santiago de Compostela, Imprenta y Encuadernación del Seminario Conciliar Central, 1899, vol. VI, p. 76, da crónica de Alfonso XI.

³⁴ A relação do Mosteiro de Oia com Torres Vedras foi estudada em RODRIGUES, Ana Paula Leite, *Senhores e Camponeses num espaço de Fronteira. Estudo da projecção portuguesa do domínio monástico de Santa Maria de Oia nos séculos XII a XV*, Tese de Doutoramento apresentada à Universidade de Santiago de Compostela, 2014. Teremos oportunidade de tentar estabelecer paralelos entre as duas situações mais adiante.

³⁵ MARQUES, José, “O culto de”, op. cit., p. 105. O autor aponta ainda que em 1220 o monarca terá efetivamente peregrinado a Compostela.

³⁶ Informação colhida na análise dos sucessivos testamentos em MOTA, António Brochado, *Testamentos régios – Primeira Dinastia (1109-1383)*, Tese de Mestrado apresentada à Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa, 2011.

³⁷ MARQUES, José, “O culto de”, op. cit., p. 105.

³⁸ Informações recolhidas em *ibidem*, pp. 99-148. Não estudámos a questão a fundo, mas a documentação conservada no arquivo nacional parece relacionar esta lâmpada com rendas recolhidas no almoxarifado de Ponte de Lima e entregues a diversos fidalgos com este encargo. ANTT, Corpo Cronológico, Parte II, mç. 151, n.º 32; ANTT, Corpo Cronológico, Parte II, mç. 153, n.º 115; ANTT, Corpo Cronológico, Parte II, mç. 49, n.º 35; ANTT, Corpo Cronológico, Parte II, mç. 56, n.º 56; ANTT, Corpo Cronológico, Parte II, mç. 80, n.º 187 e Corpo Cronológico, Parte II, mç. 86, n.º 163.

se pode dever à prática de manter o arquivo de cada tenência *in loco*.³⁹ Não nos seria estranho que prática análoga se realizasse com os bens de Alenquer, estando a documentação na posse do capitular responsável pelos mesmos. Da mesma forma, era prática corrente que cada capitular, tendo à sua responsabilidade uma tenência procurasse aumentá-la⁴⁰, deixando depois à própria Catedral esses bens. Dessa perspectiva, podia inclusive ter sido esse o caso de Mestre Menendo, que mencionávamos atrás: sendo ele o capitular arrendatário dos bens em Alenquer podia ter procurado aumentá-los, legando depois a Santiago essas mesmas compras.⁴¹ Não é impossível, embora fique por saber seguramente, que este clérigo tenha alguma relação com os “Casais de Mestre Mendo”, situados hoje junto a Peniche, dentro da faixa de povoamento galego que referíamos acima.

Assim sendo, conseguimos estabelecer, através de hipóteses que nos parecem lógicas, o processo de aquisição de propriedades da catedral de Compostela no termo de Alenquer. Em suma, parece-nos que os primeiros bens podem ter sido aqueles de que não se conhece o rasto das doações, a grande maioria. Esse núcleo, disperso pelas franjas sul e oeste do atual concelho de Alenquer, tem provavelmente uma estreita relação com o povoamento galego do termo da vila. É possível, inclusive, que esteja relacionado com a existência da comunidade dos “Montes de Alenquer”, com autonomia própria ao longo de todo o século XIII. As doações que os tombos catedralícios conservam, efetuadas por Mestre Menendo, podem estar relacionadas com a responsabilidade do clérigo sobre os primeiros bens e a necessidade de os acrescentar, através de compras que depois doou à catedral.

De entre toda a documentação consultada, encontramos apenas dois verdadeiros contratos com vista à exploração do património. Todos os restantes tratam de doações, questões conflituais ou da passagem de mãos da propriedade. É difícil, assim, verificar, por exemplo, que tipo de produção se esperava das propriedades. Até porque, note-se, quando surgem os contratos, estipulam os pagamentos apenas em liga metálica o que é lógico: o período é tardio, os foreiros nobres e o lugar distante, o que dificultaria o consumo dos bens perecíveis.

Temos um contrato para a vinha da Pedra da Estrema, que provavelmente nunca terá sido efetivo⁴² e outro para o restante bloco de

³⁹ PEREZ RODRIGUEZ, F. J., *El dominio del*, op. cit.

⁴⁰ *Ibidem*, p. 24

⁴¹ De qualquer forma, os documentos de compra parecem ter sido, de facto, produzidos em Alenquer.

⁴² Trata-se do contrato destinado a D. Filipa. AHUS, Clero, Colección Blanco Cicerón, Carpeta 137, nº 51.

propriedades⁴³. Sabemos, no entanto, que pelo menos no início do século XV a mesma vinha exportava vinho para Inglaterra por via fluvial/marítima⁴⁴, e conhecemos a existência específica de oliveiras, que deve indiciar a produção de qualquer produto com elas relacionado (seja a azeitona ou o azeite).⁴⁵

Os contratos tendem a ser exaustivos na enumeração das cláusulas que salvaguardam o cabido e garantem o pagamento (que ascende às centenas de florins de ouro, num caso, e é pago em duas dezenas de moeda francesa, no outro). Não são, no entanto, exaustivos quanto às produções nem exigem porções das mesmas, tanto quanto conseguimos saber. Uma outra razão para esta situação poderá relacionar-se com o facto de estes bens estarem adstritos à mesa capitular. Seria mais fácil distribuir dinheiro pelos capitulares, correspondente à sua porção dos rendimentos, do que distribuir géneros.

A documentação parece espelhar a estruturação habitual da gestão da economia capitular: um cónego “tenenciero” fica responsável por recolher os proventos – podendo delegar a sua função noutro, que para isso receberá procuração – e entregá-los em data determinada em casa do despenseiro do cabido catedralício, socorrendo-se este da garantia de fiadores que possam suprir a totalidade do valor esperado em caso de necessidade. Terminado o contrato a catedral emitiria a documentação correspondente, sendo os clérigos envolvidos na cobrança dos valores recompensados com parte mais substancial dos mesmos.⁴⁶

A EVOLUÇÃO NO TEMPO.

O percurso dos bens da Catedral de Compostela ao longo dos séculos XIV e XV parece ter sido muito dificultado. Depois de um longo silêncio que não foi possível cobrir no século XIII, em 1324, encontramos Jacome Perez, raçoeiro de Compostela, a apresentar-se na Corte, em Santarém, com uma procuração do “tençeiro” dos bens da catedral em Portugal, D. Gonçalo Garcia das Encovas (?), cónego de Santiago para ser reconhecido como procurador do cabido no preito que movia à catedral, sobre todos os bens portugueses, o arcediago D. “Paay Sogua”⁴⁷.

Neste documento, distinguem-se as tenças das ceias, por um lado, e as rendas em Alenquer e qualquer outra parte. A divisão do património assim vista está perfeitamente enquadrada com os estudos já elaborados sobre o

⁴³ ACS, S15/74. Ed. SÁNCHEZ SÁNCHEZ, Xosé M., SÁNCHEZ SÁNCHEZ, Xosé Manuel, “El Tumbo D de la Catedral de Santiago: catalogación y regesta”, *Annuarium Sancti Iacobi*, nº. 4, 2015, doc. 27.

⁴⁴ ACS, Tumbo de Tenencias 3, CF 26, f. 9v.

⁴⁵ O mesmo terá, pelos mesmos anos, o mosteiro de Odivelas. Não seria estranho se fosse, de facto, comum. ANTT, Odivelas, liv. 19, f. 106.

⁴⁶ Reconhece-se o sistema de “tenenciero” e fiadores adiante.

⁴⁷ ANTT, Leitura Nova, Liv. 37, f. 201r-201v

património português de Compostela: as vilas do Arcebispado de Braga que constituíam coutos compostelanos tomavam o nome de "Tenencia de las Cenas"⁴⁸, destinadas a cobrir as rações dos beneficiados, enquanto os bens de Alenquer se reuniam num núcleo diferenciado. Não é, por isso, igualmente estranho que seja um raçoeiro a surgir para resolver a disputa. Em conjunto com a procuração vem a transcrição de cinco documentos, relacionados com a Tenência e copiados em 1321. Tratam-se da doação de Ordonho II da vila da Correlhã, em 915⁴⁹ (são dois documentos feitos em datas próximas, por volta de fevereiro; o segundo⁵⁰ parece tratar-se de legado testamentário que acresce a outras doações anteriores e contém uma série de bens móveis destinados ao tesouro da catedral), de uma sequência de confirmações feitas por D. Fernando I (conde de Castela, rei consorte de Leão) e pela esposa, D. Sancha de Leão (em dois documentos⁵¹, o segundo dos quais inclui uma lista relativamente extensa de doações em Portugal), e por fim a confirmação dos condes D. Henrique e D. Teresa (datada de 21 de dezembro de 1097)⁵².

Independentemente dos documentos trasladados, o ponto de situação é simples: a situação é conflituosa e fica nas mãos deste Jacome Perez, tal como a receção das rendas no período daquele ano; não será o único arcediogo com quem a catedral terá problemas. Supomos, da leitura dessa documentação, que as propriedades não estavam, portanto, ao abandono, mas tinham quem as cuidasse e aproveitasse e tinham sido desviadas do cabido catedralício. Diz o tabelião que o arcediogo "Paay Sogua" tinha colocado embargo não só sobre as tais tenças como sobre os bens de Alenquer. Não sabemos qual foi o desfecho da contenda, nem tão pouco o que se passava especificamente em Alenquer, exceto que existia, em 1346, um Casal de São Tiago da Galiza⁵³.

Depois da notícia desta contenda, em 1324, segue-se pouco mais de meio século de silêncio. Pelo meio ficaram eventos como os conflitos que envolveram D. Afonso IV de Portugal e o Conde D. Pedro (na década de 1330 com passagens de fronteiras e o envolvimento do Arcebispo de Compostela)⁵⁴, o alçamento do concelho de Santiago de Compostela a favor de D. Fernando de Portugal, em 1371, banindo da cidade o próprio arcebispo.⁵⁵ Em que pé ficam os bens em território português no meio da sequência de guerras fernandinas, não sabemos. Em 1378, por fim, o cabido

⁴⁸ Por uma questão de comodidade chamar-lhes-emos "Tenência das Ceias".

⁴⁹ ANTT, Leitura Nova, Liv. 37, f. 201v-202r

⁵⁰ ANTT, Leitura Nova, Liv. 37, f. 202r-202v

⁵¹ ANTT, Leitura Nova, Liv. 37, f. 202v-203v

⁵² ANTT, Leitura Nova, Liv. 37, f. 203v.

⁵³ ANTT, Cónegos Regrantes de Santo Agostinho, Mosteiro de S. Vicente de Fora, 1.ª incorporação, maço 11, n.º 18. Uma das testemunhas residia no referido casal.

⁵⁴ LÓPEZ FERREIRO, Antonio, *Historia de la*, op. cit., vol. VI, pp. 98-99.

⁵⁵ *Ibidem*, vol. VI, apêndice n.º XXXI.

da Catedral perde todos os seus bens em Portugal em virtude do Cisma; só recuperará parte deles em meados do século XV⁵⁶. O século XIV terminara, contudo, em guerra, disputando-se o trono de Portugal entre o casal Beatriz-Juan I de Castela e o Mestre de Avis. Resta saber que partido tomou a Catedral.

Seguramente, no final de toda esta turbulência, perdidos irremediavelmente ficam os bens da Tenência das Ceias. Sobram, claro, os bens de Alenquer e um casal junto à cidade do Porto.⁵⁷ Da intensa atividade judicial que deve ter sido necessária para alcançar o feito de recuperar estes bens depois do Cisma, resta no arquivo catedralício apenas um documento, e no arquivo nacional português nenhum indício.⁵⁸

As relações entre o cabido compostelano e os seus bens em território português foram, para o século XV, alvo de um estudo muito breve⁵⁹, que tomamos aqui como ponto de partida, não obstante o massivo estudo de López Ferreiro, que tratou as relações da catedral com o reino português no contexto mais lato da evolução daquela instituição.⁶⁰

Supomos que os bens foram recuperados depois do Cisma e das guerras do final do século XIV, através da intervenção de um juiz de Martinho V, a 17 de janeiro 1422⁶¹. A documentação insiste, no entanto, em não falar do Cisma, mas apenas das guerras. Supomos que se trata da sequência de guerras que separou Portugal e Castela no final do século: as guerras fernandinas, primeiro, e depois a guerra pelo trono português iniciada em 1383 e que só veria formalizada a paz por estes anos. A documentação fala-nos mesmo de Fernão Rodrigues de Betanços, que “foy demandar estas erdades çesantes a guerras”.⁶²

A primeira notícia que nos chega sobre estes bens diz-nos, então, que a vinha da Pedra da Estrema estava aforada a João Gonçalves, escrivão da Puridade del-Rei. O aforamento tinha sido feito precisamente por quem

⁵⁶ PEREZ RODRIGUEZ, Francisco Javier, *El domio del*, op. cit., p. 81.

⁵⁷ VÁZQUEZ BERTOMEU, M. e Rodríguez Suarez, M^a., “El Cabildo de”, op. cit., p. 82.

⁵⁸ Sobre, claro, o Arquivo secreto Vaticano, cuja consulta para este estudo não pareceu constituir necessidade absoluta, uma vez que se trata de uma abordagem preliminar. É possível que tenha relação com este processo o documento sobre o voto de Santiago conservado em ANTT, Gavetas, Gaveta 1, maço 1, n.º 14, datado de 1439. Não parece tratar-se, no entanto, de documento relacionado com a posse efetiva de qualquer bem.

⁵⁹ Que já citámos, VÁZQUEZ BERTOMEU, M. e Rodríguez Suarez, M^a., “El Cabildo de”, op. cit., pp. 77-83.

⁶⁰ LÓPEZ FERREIRO, Antonio, *Historia de la Santa A.M. Iglesia de Santiago de Compostela*, 11 vols., Santiago de Compostela Imprenta y Encuadernación del Seminario Conciliar Central, 1899.

⁶¹ ACS, S14/38.

⁶² ACS, Tombo de Tenencias, 3, CF 26, f. 9v

recuperara as propriedades. O documento prossegue relatando que este é o escrivão da puridade que matou a mulher "et matarom a el por ela".⁶³

E assim somos imediatamente confrontados com um facto pouco conhecido (mas já referido na historiografia amiúde): João Gonçalves de Gomide assassinou a esposa, Isabel de Albuquerque, e foi por isso castigado pela justiça régia com a morte, por degolação. O nome de família, infamado, foi abandonado pela descendência, em favor do apelido da esposa. Tratava-se de um dos Senhores de Vila Verde dos Francos⁶⁴, um senhorio privado com raízes remotas, enclaustrado entre os termos das três grandes vilas da Estremadura: Alenquer, Torres Vedras e Óbidos. Há quem considere mesmo que pode ter sido Alcaide-Mor de algumas delas. É lógico, portanto, que tenha procurado acumular riqueza através de património que lhe fosse geograficamente próximo, apesar de uma segunda concentração patrimonial em Leiria.

A condenação à morte terá sido decretada por volta de 1437. Segue-se um período de tutoria dos filhos, que se sabe ter sido exercida por Fernão de Sousa⁶⁵, casado com Isabel de Albuquerque, uma das filhas do malogrado casal. Ter-se-á procedido a partilhas dos bens apenas cerca de 1455, o que pode, de alguma forma, explicar o silêncio da catedral compostelana.⁶⁶ Este pode, no entanto, dever-se igualmente ao que se segue: as fontes indicam que o aforamento passa para a filha, Isabel de Albuquerque, por nomeação do pai, a mesma Isabel que estava casada com Fernão de Sousa, alcaide de Leiria⁶⁷. O foro era, então, de 47 dobras cruzadas. A Catedral opta, em 1460/1461 por fazer um novo aforamento, desta feita ao próprio Fernando de Sousa.⁶⁸ Os autores que estudaram o problema assumem que a renda deve ter deixado de ser paga: o cabido decide, então, proceder a novo aforamento, dando poderes ao cônego Pedro Souto para vir a Portugal exigir o pagamento da mesma e proceder a novo aforamento, em 1462⁶⁹.

A 24 de março de 1463, o cabido da catedral relata toda a sequência de aforamentos (sem distinguir, no entanto, os últimos cônjuges entre si) e acusa-os de não terem pago e quererem injustamente deter os bens.

⁶³ ACS, Tumbo de Tenencias, 3, CF 26, f. 9v.

⁶⁴ ANTT, Leitura Nova, Livro 2 da Estremadura, f. 152r-152v.

⁶⁵ O nome é confuso, porque se apresenta muitas vezes como Fernão Rodrigues de Alardo, não pode, no entanto, tratar-se de outra pessoa.

⁶⁶ Todas as informações sobre o problema foram recolhidas em GOMES, Saúl António, "D. Fernão de Sousa, Alcaide-mor de Leiria: apenas (mais) algumas notas documentais", *Cadernos de Estudos Leirienses*, nº5, Setembro de 2015, pp. 175-184.

⁶⁷ A discrepância surge mesmo nas fontes compostelanas.

⁶⁸ Assim o diz ACS, Tumbo de Tenencias 3, f. 9v.

⁶⁹ VÁZQUEZ BERTOMEU, M. e Rodríguez Suarez, M^a., "El cabildo de", op. cit., p. 82 – Não foi possível confrontar esta informação aduzida pelos autores do estudo com a fonte em causa.

Procede, por essa razão, a novo aforamento, desta feita a D. Filipa, filha do infante D. Pedro. O mesmo seria apenas pela sua vida e a própria devia nomear um beneficiado da catedral para ser o seu tenceiro, ficando outros dois por seus fiadores. Intervém no processo, a favor de D. Filipa⁷⁰, ninguém mais que o monarca, D. Afonso V. Ato contínuo, a 20 de abril de 1463 o rei confirma o aforamento⁷¹ e , seis dias depois, autoriza qualquer tabelião a registá-lo.⁷² A 28 do mesmo mês, no Paço, onde se encontrava D. Afonso V, nas casas onde pousava D. Filipa, é a própria quem relata que a catedral lhe fizera o aforamento. Nomeia seu tenceiro o cónego que o recebera por ela, Bento Lopez e compromete-se a cumprir escrupulosamente as cláusulas impostas pela catedral, sem se esquivar por qualquer razão. As possibilidades de escusa variam entre ser mulher, menor de 24 anos ou da parentela régia.⁷³ A renda: 140 florins de ouro de Aragão.⁷⁴

Não obstante todas as reservas, o cabido da catedral acede, a 13 de maio de 1463 a uma extensão do aforamento para uma segunda vida, facto publicado em Lisboa, a 2 de julho desse ano⁷⁵. É possível que todo este processo não seja alheio ao registo, na Chancelaria Régia, da ordem do monarca para que as justiças régias despachem as questões do cabido compostelano. Uma vista de olhos sobre o diploma, datado de 29 de junho de 1463, revela que se prende, sobretudo, com as questões do voto de Santiago.⁷⁶

E o quebra-cabeças sério começa aqui: até ao final do século, entre o tribunal eclesiástico de Évora, a justiça régia, o próprio rei e o cabido catedralício, cruzam-se D. Filipa e a filha do anterior foreiro, D. Catarina de Sousa, com o respetivo esposo, Duarte Galvão, secretário do rei; lutam primeiro pela recuperação do usufruto da propriedade e depois sobre o pagamento. Confrontando a chancelaria régia com a documentação conservada no arquivo da catedral, o problema parece complexo e a sua extensão demonstrará bem a importância económica de uma vinha que carregava a produção de vinho por barco para Inglaterra e que parece imensa, a julgar pela descrição apresentada em 1462 e o foro pedido no ano seguinte: era uma vinha muito grande e muito boa, com quinhentos jornais⁷⁷; chegam a ser pedidos de foro 140 florins de ouro de Aragão.⁷⁸

⁷⁰ ACS, Tumbo F, CF27, f. 5v.

⁷¹ ANTT, Chancelarias, Chancelaria de Afonso V, liv. 9, f. 52.

⁷² AHUS, Clero, Colección Blanco Cicerón, Carpeta 137, nº 51.

⁷³ AHUS, Clero, Colección Blanco Cicerón, Carpeta 137, nº 51.

⁷⁴ Referido múltiplas vezes na documentação.

⁷⁵ AHUS, Clero, Colección Blanco Cicerón, Carpeta 137, nº 51.

⁷⁶ ANTT, Chancelaria Régia, Chancelaria de Afonso V, liv. 9, f. 95.

⁷⁷ Onde se refere igualmente o destino da produção: ACS, Tumbo de Tenencias 3, CF 16, f. 9v.

⁷⁸ AHUS, Clero, Colección Blanco Cicerón, Carpeta 137, nº 51.

A 16 de novembro de 1476, no entanto, D. Afonso V doa a D. Filipa os direitos do foro da quinta da Pedra Estrema, da Catedral de Santiago⁷⁹. O ato parece estranho e sem nexos, mas se atentarmos no período, cabe-lhe alguma lógica: estamos precisamente no ano em que Afonso V se enfrenta com os Reis Católicos pela sucessão de Castela. No diploma em causa considera que o cabido compostelano está contra si, apoiando o rei Fernando, e por isso tem legitimidade para tomar aquela ação. O facto de mencionar no diploma apenas o rei, Fernando de Aragão, talvez possa indiciar que o monarca português procura esquivar-se a reconhecer qualquer legitimidade a Isabel. De qualquer forma, Afonso V informa que o valor do foro estava nas mãos de Duarte Galvão e que, porque o cabido não estava a cumprir o que era suposto, este pode doá-los a quem bem entender. Não retira a propriedade em si da posse de Santiago, mas direciona o foro para outra pessoa. Em que é que esta ação redundou, não sabemos. À vista da documentação conservada, não teve consequências, o que é lógico perante o desfecho da guerra com Castela.

No entanto, abre-se um processo judicial entre o cabido, de uma parte, e D. Isabel de Albuquerque e a filha, D. Catarina de Sousa, pela outra, procurando recuperar o aforamento. O conflito salda-se pela atribuição de novo aforamento ao marido da segunda, o mesmo Duarte Galvão, em 1479, por 120 florins por ano, o que consubstancia uma perda para o cabido. O valor em dívida ascendia então a mais de 500 florins e ficou acordado ser pago em três vezes. Mas não termina aqui o problema. A 23 de junho de 1482, o cabido chama Duarte Galvão à presença de um tabelião para o acusar de não ter pago a última fatia dos pagamentos. A quinta da Pedra da Estrema continuou a não ver a sua renda paga. Desta vez, o preito segue para o tribunal de Évora, onde é perante o bispo que o processo é julgado. O desfecho será ditado por letra papal: Sisto VI concede que Duarte Galvão usufrua das rendas pelos seus esforços contra o turco. No longo prazo, a catedral acabaria por perder a posse da quinta.⁸⁰ E este é, em traços gerais, o panorama da propriedade maior e que mais conflitos gerou.⁸¹

Falta-nos um outro bloco fundiário: o casal da Vinha da Rosa (com as suas courelas de herdade), o chouso do Olho Alvo (com as suas oliveiras) e os bens das Ribas de Alenquer⁸². Um primeiro episódio parece ter a ver com um cónego da Sé de Lisboa, Álvaro Pereira, que usufruía dos bens sem reconhecer que pertenciam à catedral. O problema resolve-se com o pagamento de um valor anual suficiente para consagrar o reconhecimento da posse dos bens por parte de Compostela. Antes de 1444 estavam já os bens

⁷⁹ ANTT, Chancelarias, Chancelaria de Afonso V, liv. 6, f. 42r.

⁸⁰ VÁZQUEZ BERTOMEU, M. e Rodríguez Suarez, M^a., "El Cabildo de", op. cit., p. 82.

⁸¹ O problema que encerra a questão pode ser seguido no arquivo catedralício: ACS, Carpeta Documentos Suelos n.º 19, docs. 32-37.

⁸² ACS, S15/74.

aforados a João de Serpa, morador em Lisboa e escudeiro do regente, o infante D. Pedro.⁸³

A relação deste João de Serpa com o infante D. Pedro acaba por ser prejudicial para aquele no desenlace da regência. Sabe-se que em 1447 terá feito um escambo do casal e da vinha da Rosa, com o chousso do olho alvo, com a catedral, mas o mesmo não terá sido efetivo por não ter sido pago.⁸⁴ Tendo seguido o infante na batalha de Alfarrobeira a 20 de maio de 1449, perdeu todos os seus bens como todos os que o tinham seguido, por sentença régia. Entre os bens perdidos está uma quinta da Rosa, concedida a Pero Carreiro pelo rei. Depois do falecimento desse Pero Carreiro, essa mesma propriedade é doada pelo rei a Mem Rodrigues Leitão, arcediogo da Sé de Coimbra e criado da rainha D. Leonor, com a ressalva dos bens que pertenciam à sua esposa e aos filhos⁸⁵. Se se trata ou não dessa propriedade catedralícia ou adjacente, não sabemos. Não deverá, no entanto, ter sido efetiva, por quanto o rei faz nova doação a Diogo da Silveira, que sucedia ao mesmo Pero Carreiro.⁸⁶ No documento que regista o novo escambo dos bens, desta feita à sua esposa, Beatriz Torrão⁸⁷ e aos filhos menores, João e Afonso, reconhece-se que este João de Serpa teria já falecido, intervindo no ato um irmão da esposa, Pero Torrão (?). O valor que devia ter sido pago, pelo escambo anterior, nos três anos que decorreram entretanto, estava por saldar, dando-se a dívida por paga através dos melhoramentos efetuados nas propriedades e pelos 120 florins de ouro de Aragão enviados por Beatriz. É neste contexto que voltamos a reconhecer a posse de alguns bens até então desaparecidos pela Catedral. Entre os bens permutados estão casas na vila de Alenquer⁸⁸.

Chegados ao final do século XV, depois de um período muito conturbado, a presença de Compostela no termo de Alenquer praticamente se anula, entre os bens voluntariamente trocados por determinado valor pelo próprio cabido e as decisões judiciais que o obrigam a ceder as rendas.

A documentação que conseguimos consultar parece registar a evolução de estatuto de todas estas figuras. O aforamento parece considerar que João de Serpa devia, pelo menos inicialmente, pagar apenas metade do valor estipulado; a outra parte correspondia aos herdeiros do bispo de

⁸³ Diz-nos VÁZQUEZ BERTOMEU, M. e RODRÍGUEZ SUAREZ, M^a., “El Cabildo de”, *op. cit.*, p. 82.

⁸⁴ ACS, Tumbo E, CF 29, f. 70r.

⁸⁵ ANTT, Chancelarias, Chancelaria de Afonso V, livro 4, f. 62r.

⁸⁶ Sobre este João de Serpa, vide MORENO, Humberto Baquero, “João de Serpa”, *A batalha de Alfarrobeira: antecedentes e significado histórico*, vol. II, Coimbra, Por ordem da Universidade, 1980, pp. 1061-1062.

⁸⁷ O nome, apesar de repetido várias vezes, apresenta dificuldades de leitura; não ajuda o facto de não o termos encontrado registado noutras fontes.

⁸⁸ ACS, Tumbo E, CF 29, f. 70r-71.

Coimbra, Álvaro Ferreira.⁸⁹ Se se trata da mesma pessoa, que dizíamos acima ser cónego de Lisboa (era igualmente arcediago, o que faz sentido ao nível do conflito patrimonial), então mudou de posição: era já bispo de Coimbra quando faleceu. A data da sua morte é incerta e terá ocorrido no início de 1444, mas fórmulas como “cuja alma Deus haja” e um “bispo que foi de Coimbra”⁹⁰, fazem crer que o bispo havia falecido à data da produção da nossa documentação. No mesmo seguimento, em 1452 a família de João de Serpa negocia com a Catedral a troca dos bens por um juro anual. Agora, o mesmo João de Serpa, é identificado como “fidalgo de lisboa veedor que foy das terras do infante dom pedro de portugal cuja alma deus aja” (antes era, recordemos, um simples escudeiro morador em Lisboa).

COMPOSTELA E SANTA MARIA DE OIA.

A catedral de Santiago de Compostela não é, como dissemos, caso único de uma instituição galega com património na Estremadura portuguesa. Entre os senhores de terras no termo de Torres Vedras, com quem o termo de Alenquer/Aldeia Galega confronta, encontramos o Mosteiro de Santa Maria de Oia. O caso foi já alvo de amplo estudo, que tentaremos aqui sintetizar nos pontos que nos interessam, por forma a tentar compreender se há, ou não, uma dinâmica comum no relacionamento entre as instituições galegas e os seus bens na Estremadura portuguesa.

250

O mosteiro de Santa Maria de Oia surge no contexto da renovação monástica do séc. XII, embora não se conheça com segurança a sua origem. E dizemos renovação monástica com um sentido muito preciso: é por essa altura que o monaquismo beneditino – de Cister – se substituiu ao monaquismo “tradicional”, com raízes em S. Martinho de Dume, sustentado em S. Frutuoso e já reformado por S. Rosendo. No entanto, o monaquismo cisterciense galego não é continuação do português, nem o contrário se verifica. Em Portugal, as abadias cistercienses situar-se-ão principalmente nas regiões que precisavam de ser mais rapidamente repovoadas e reorganizadas – a Beira Alta e a Estremadura. Na Galiza, a instalação da Ordem de Cister é sobretudo produto das elites, que imitam a preferência do monarca e apoiam sistematicamente a chegada dos monges e a transformação dos cenóbios anteriores. No meio, o Minho, continua virado para o monaquismo beneditino anterior, muito enraizado nos jogos de poder daquele espaço territorial em que a nobreza é tão enraizada.

Postas de lado as teorias mais ou menos sólidas elaboradas nos séculos XVII e XVIII, Ana Paula Leite Rodrigues considera, na esteira de outros autores, que o mosteiro de Santa Maria terá sido fundado entre abril e agosto de 1145, na *villa* (enquanto propriedade) de Oia, reunindo eremitas de locais

⁸⁹ SÁNCHEZ SÁNCHEZ, Xosé Manuel, “El Tumbo D”, op. cit., doc. 27.

⁹⁰ ACS, S15/74.

próximos e numa sequência cronológica que o aproxima muito da influência cisterciense. Não muitos anos antes, fundara-se a primeira casa da ordem na Galiza, Santa Maria de Sobrado, em 1142. O mosteiro situa-se, peculiarmente, num enclave entre a serra e o mar, o que acaba por sustentar a sua relação com os ideais cistercienses⁹¹, o mesmo se podendo dizer da arquitetura que se consagrou na sua igreja.⁹²

E assim chegamos à constituição do seu património. Não nos debateremos com os bens galegos nem minhotos do mosteiro, mas sim com o património estremenho português. Foi já dito e confirmado que a imensidade do património de Santa Maria de Oia nesta região seria, por si só, indiciadora de benesse régia. Ana Maria S. A. Rodrigues intuía ao trabalhar na sua tese de doutoramento que a extensão do património apontaria para a existência de doações régias⁹³ e Ana Paula Leite Rodrigues confirma, igualmente em tese de doutoramento, a hipótese⁹⁴.

A primeira referência documental ao património de Torres Vedras salda-se imediatamente pela resolução de um conflito: é em torno da igreja de Enxara que o problema se tece, envolvendo, na sua resolução a troca de pagamentos partindo de uma outra igreja, a de Vila Verde.⁹⁵ Uma segunda referência documental abre-nos caminho para uma interpretação: em 1235 D. Sancho II ordena uma inquirição aos bens da Fanga da Fé, concluindo-se aí que a granja chegara ao mosteiro por doação de D. Afonso Henriques, sucessivamente confirmada mas sem que se perceba a razão ou como se acumulara o restante património.⁹⁶ A localização das propriedades aponta, precisamente, para a franja sul do termo de Torres Vedras⁹⁷, a par com uma boa parte dos bens de Santiago de Compostela em Alenquer; no mesmo sentido aponta a coexistência de povoadores estrangeiros – galegos e francos – com propriedades de Santa Maria de Oia em Atouguia, junto a Óbidos⁹⁸. Na senda de Ana Paula Leite Rodrigues, recordamos aqui a política de D. Afonso Henriques, no sentido de expandir o seu território não só para sul, mas

⁹¹ RODRIGUES, A. P. L., *Senhores e Camponeses*, op. cit., p. 57.

⁹² *Ibidem*, p. 58-59.

⁹³ RODRIGUES, Ana Maria S. A., *Torres Vedras. A vila e o termo nos finais da Idade Média*, Lisboa, Fundação Calouste Gulbenkian – Junta Nacional de Investigação Científica e Tecnológica, 1995, p. 52.

⁹⁴ RODRIGUES, A.P. L., *Senhores e Camponeses*, op. cit., pp. 166-165.

⁹⁵ Confrontando com as listas de igrejas conhecidas, provavelmente tratar-se-á de Vila Verde dos Francos, embora isso não seja dito. (Vide, as listas, em BOISSELIER, Stephane, *La Construction Admisnistrative* [...] op. cit.) O documento em causa não especifica. Archivo Historico Nacional, *Clero*, Oya, carp. 1795, doc. 19.

⁹⁶ RODRIGUES, A. P. L., *Senhores e Camponeses*, op. cit., p. 167.

⁹⁷ *Ibidem*, p. 186.

⁹⁸ A coincidência entre povoamento franco e bens de Oia é notada por Ana Paula Leite Rodrigues, *Senhores e Camponeses*, op. cit., p. 170, nota 450.

igualmente para norte, no sentido da Galiza, como haviam tentado os seus pais e tentará ainda o sucessor, Sancho I.

O fundador, obtendo muito mais sucesso militar a sul que a norte, mas ainda interessando em manter as relações entre os dois espaços, preocupou-se não só com o progresso militar mas igualmente com a manutenção e aproveitamento do território conquistado através do povoamento. Assim, surgem as primeiras doações: umas escassas duas décadas depois da conquista, já Afonso Henriques doava propriedades em Torres Vedras a Santa Cruz de Coimbra; meio século mais tarde encontramos a herdade de Oia, Fanga da Fé, com um nível de organização que permite suportar a ideia de que era já doação antiga. É lógico, portanto, para Ana Paula Leite Rodrigues, que o núcleo de propriedades estremenhas de Oia se tenha estruturado precisamente no momento do repovoamento do termo de Torres Vedras.⁹⁹

O mesmo nos parece ser lícito dizer, por tudo o que expusemos acima, sobre o núcleo essencial de propriedades de Compostela em Alenquer, acrescido, face a Oia, de uma hipotética relação próxima com povoadores deslocados para aquele território. Por outro lado, a relação entre povoamento galego e instituição parece natural e óbvia para a autora do trabalho que vimos citando. A sua conclusão, provada documentalmente, é, provavelmente, extensível ao vizinho termo de Alenquer. Marca de interligação de todos estes territórios pode ser o ato protagonizado, em 1343, por João Eanes Salvado e Domingas Peres, : habitualmente residentes em Samora Correia, apresentam-se em Alenquer, ao tabelião da vila, para efetuar a doação de bens na Galiza, recebidos de João Salvado de Pias e Duraça Eanes, ao Mosteiro de Santa Maria de Oia. É provável que se tratem de indivíduos galegos ou de ascendência galega.¹⁰⁰

Quanto às questões relacionadas com a gestão do património, o Mosteiro de Santa Maria de Oia não parece ter-se debatido com tantas dificuldades quanto a Sé compostelana. Talvez, aventamos nós, pela maior consistência das suas propriedades e por serem, de facto, mais significativas no seu todo e estarem mais bem organizadas do ponto de vista da exploração e da própria relação com o espaço, que ultrapassa a simples posse terratenente. Durante o século XIV, deparemos apenas com um problema, resolvido prontamente: D. João I dá ordem para que sejam devolvidas ao mosteiro as suas propriedades, confiscadas durante a guerra, logo em 1390.¹⁰¹ Porquê a celeridade? O Cisma teve algum peso no atraso com que o mesmo se processou para Santiago, uma vez que se trata de uma Igreja arquiepiscopal, sujeita ao papado? Ainda assim, a questão com Oia arrasta-se

⁹⁹ *Ibidem*, p. 172.

¹⁰⁰ *Ibidem*, p. 177-178.

¹⁰¹ *Ibidem*, p. 189.

um pouco no tempo e conclui com consequências mais graves para o mosteiro: o abade prometera a D. João I jurar fidelidade ao Papa Bonifácio e residir em Portugal. A promessa nunca terá sido cumprida e o mosteiro acaba mesmo expropriado pelo rei em 1426. O seu sucessor, D. Duarte, prossegue com uma política semelhante. O mosteiro, provavelmente já desgastado pelo conflito com o bispado/arcebispado de Lisboa e depois com a pressão régia, cede a um acordo com o rei em 1434, recebendo 500 coroas de ouro pela totalidade dos seus bens na Estremadura.¹⁰²

As fontes estudadas por Ana Paula Leite Rodrigues apresentam-se quase mudas quanto às formas de incorporação do património no mosteiro. O mesmo podemos dizer de Compostela, e com justificação não muito distante: porque iria a população local beneficiar por doação uma instituição tão longínqua? Por outro lado, as únicas doações de que Oia beneficiou são, precisamente, de indivíduos de origem galega; para Compostela é sem dúvida um galego, e clérigo da Catedral, que as executa. Ao nível da gestão patrimonial, o mosteiro tende para os aforamentos, o que contrasta com as opções tomadas para propriedades mais próximas. O facto pode ser tanto sintoma da tendência geral na Estremadura, como das condicionantes da gestão de um património tão distante.¹⁰³

Contam-se cinco contratos de aforamento, todos para a região de Torres Vedras e cobrindo o período entre 1288 e 1359. Não temos exemplos equivalentes para Compostela, mas quando surgem, já no século XV, continuamos a assistir a aforamentos sucessivos. É possível imaginar, com facilidade, situações de sub-aforamento como a autora deteta para Santa Maria de Oia, principalmente quando as figuras a quem a Catedral afora os seus bens são grandes nobres do séc. XV. Como é natural, pela inexistência de fontes, não detetamos os ciclos de melhoria e pioria das condições gerais ao nível da demografia que a autora do estudo sobre Oia detetou para o século XIV, mas não seria estranho que o mesmo tipo de problemas se verificassem nos bens de Compostela: se o século XIV abre com mostras de procurar expandir a produção, em meados do século vê-se já em dificuldades. E se os problemas começam com a crise demográfica de meados do século XIV, só vão piorar para Oia daí em diante: seguem-se as guerras com Castela e a relação tumultuosa com o Mestre de Avis.

Mesmo assim, a Catedral compostelana consegue manter os seus bens durante um período mais longo, pejado de dificuldades, como vimos, mas sem oposição formal da justiça régia. É muito mais paulatina a perda dos bens, encerrando-se de forma consentida já no final do século XV. Talvez porque a dimensão não compensasse as dificuldades ou porque a estratégia do cabido muda.

¹⁰² *Ibidem*, pp. 215-216.

¹⁰³ *Ibidem*, p. 204.

COMPOSTELA E AS CASAS RELIGIOSAS PORTUGUESAS: TRAÇOS COMUNS?

Uma imensidade de instituições religiosas portuguesas detém propriedades no termo de Alenquer. De um inquérito breve entre as fontes conservadas no Arquivo Nacional da Torre do Tombo, encontramos concentradas nos mesmos locais que as de Compostela uma constelação de propriedades de outras instituições. Em Requeixada, deparamo-nos com as dos mosteiros de São Vicente de Fora (séc. XIII)¹⁰⁴ e Celas (séc. XIII)¹⁰⁵, mas em Ribas de Alenquer encontramos as da igreja de São Tiago (tardiamente), que confronta com as das “Donas de Odivelas”¹⁰⁶, do Mosteiro de Chelas (séc. XIV)¹⁰⁷, de novo de São Vicente de Fora (séc. XIII¹⁰⁸-séc. XIV¹⁰⁹-séc. XV¹¹⁰), de São Domingos, Santa Clara¹¹¹ e Almoester¹¹². É possível que o mesmo mosteiro de São Vicente tivesse ainda bens na região da quinta da Pedra da Estrema,¹¹³ o mesmo se podendo dizer de Santa Maria de Almoester.¹¹⁴ O lugar não seria, de qualquer forma, muito distante das Ribas de Alenquer. Os grandes ausentes destes lugares são, precisamente duas grandes instituições mais distantes: os mosteiros de Alcobaça e Santa Cruz de Coimbra. Desta listagem, é o mosteiro de São Vicente de Fora que parece ser o que mais coincide, nos

¹⁰⁴ ANTT, Cónegos Regrantes de Santo Agostinho, Mosteiro de São Vicente de Fora de Lisboa, 1.ª incorporação, maço 3, n.º 37.

¹⁰⁵ O Mosteiro de Celas de Guimarães, em Coimbra, foi alvo de um estudo que temos vindo citando, e de cujo apêndice documental extraímos os dados sobre este problema: MORUJÃO, M. do R. B., *Um mosteiro cisterciense*, op. cit.

¹⁰⁶ ANTT, Ordem de Cister, Mosteiro de Santa Maria de Alcobaça, liv. 52, f. 393. As “Donas de Odivelas” encontram-se igualmente em confrontação com Santa Cruz de Coimbra, em Palhacana.

¹⁰⁷ ANTT, Cónegos Regulares de Santo Agostinho, Mosteiro de Chelas, 34-663.

¹⁰⁸ ANTT, Cónegos Regrantes de Santo Agostinho, Mosteiro de São Vicente de Fora de Lisboa, 1.ª incorporação, maço 2, n.º 18; maço 12, n.º 35; 2.ª incorporação, cx. 10, n.º 39.

¹⁰⁹ ANTT, Cónegos Regrantes de Santo Agostinho, Mosteiro de São Vicente de Fora de Lisboa, 1.ª incorporação, maço 10, n.º 12; maço 12, n.º 21.

¹¹⁰ ANTT, Cónegos Regrantes de Santo Agostinho, Mosteiro de São Vicente de Fora de Lisboa, 2.ª incorporação, cx. 11, n.º 101, 102, 103, 104, 111, apenas para citar alguns exemplos concretos. Outras referências: ANTT, Cónegos Regrantes de Santo Agostinho, Mosteiro de São Vicente de Fora de Lisboa, 2.ª incorporação, cx. 12, n.º 84, 97 e 97 e cx. 13, n.º 6, 9 e 11.

¹¹¹ ANTT, Cónegos Regrantes de Santo Agostinho, Mosteiro de São Vicente de Fora de Lisboa, 2.ª incorporação, cx. 13, n.º 15, as confrontações do bem em causa citam estes mosteiros e Chelas; quanto a Santa Clara, é atestado novamente em período moderno ANTT, Mosteiro de São Domingos de Lisboa, Liv. 77, ff. 155r-158r.

¹¹² ANTT, Ordem de Cister, Mosteiro de Santa Maria de Almoester, maço 1, n.º 27.

¹¹³ ANTT, Cónegos Regrantes de Santo Agostinho, Mosteiro de São Vicente de fora de Lisboa, 1.ª incorporação, maço 12, n.º 22.

¹¹⁴ ANTT, Ordem de Cister, Mosteiro de Santa Maria de Almoester, maço 1, n.º 27.

tempos de constituição do património e nos locais em que o encontramos, com Compostela.

Pelos mesmos anos em que Mestre Menendo doa os seus bens em Alenquer à Catedral de Santiago, encontramos o Mosteiro de São Vicente de Fora a transacionar e emprazar propriedades nos mesmos locais. O Mosteiro encetara desde cedo uma intensa política de aquisição de propriedades nas áreas de fácil acesso e grande fertilidade em volta de Lisboa. Os termos das vilas vizinhas são, assim, alvo de sucessivas aquisições. Alenquer não é exceção: logo em 1173 encontramos o mosteiro a efetuar uma compra em local denominado “Torre de São Vicente” (Cadafais). A esta seguir-se-ão outras na mesma região. O mosteiro parece inclusive escolher áreas de fertilidade sólida e com bons acessos a vias de comunicação, como os rios, o que já vimos ser de interesse para Compostela.¹¹⁵ Vejamos as ações contemporâneas das de Mestre Menendo efetuadas por São Vicente de Fora:

- Em 1219, pelo mesmo valor pago por Mestre Menendo por uma porção de vinha em 1232 (cem maravedis), o Mosteiro de S. Vicente de Fora compra uma porção de vinha no mesmo local – Requeixada, recordamos – e uma casa na Freguesia de Santo Estevão, a que se juntam outros bens.¹¹⁶
- Em 1223, dez anos depois da doação de Mestre Menendo a Santiago, uma doação (e emprazamento?) nas Ribas de Alenquer¹¹⁷.
- Segue-se outra doação em Alenquer em 1226¹¹⁸.

O lugar da Requeixada quase parece, por estes anos, estar a ser alvo de grandes movimentações ao nível da posse da terra: logo em 1229 o Mosteiro de São Vicente de Fora escamba quatro vinhas em diferentes locais, uma delas na Requeixada, termo de Alenquer, por uma vinha em Carnide, na posse de Pelágio Paião e da sua esposa Teresa Pelágio. No entanto, esta última transação poderá ser um sintoma próprio da dinâmica de São Vicente de Fora: já Robert Durand notara que, de importante centro de domínio e

¹¹⁵ O período de formação do património deste cenóbio foi alvo de estudo aturado: SILVA, Carlos Guardado da, *O Mosteiro de São Vicente de Fora no Período da sua formação: séculos XII-XIII*, Tese de Mestrado apresentada à Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa, 1998.

¹¹⁶ ANTT, Cónegos Regrantes de Santo Agostinho, Mosteiro de São Vicente de Fora de Lisboa, 1.ª incorporação, maço 2, nº 10

¹¹⁷ ANTT, Cónegos Regrantes de Santo Agostinho, Mosteiro de São Vicente de Fora de Lisboa, 1.ª incorporação, maço 2, nº18

¹¹⁸ ANTT, Cónegos Regrantes de Santo Agostinho, Mosteiro de São Vicente de Fora de Lisboa, 1.ª incorporação, maço 2, nº23

produção de S. Vicente, Alenquer passa a local secundário cerca de 1250.¹¹⁹ Uma análise aturada das fontes relativas a Ribas de Alenquer, a fazer em estudo mais alargado, podia aqui revelar-nos (ou não) as oscilações ao nível da gestão patrimonial ao longo do período. O número de contratos, no entanto, deixa antever, pelo menos, a estabilidade da posse e o interesse na propriedade.

O século XIII é fértil em mudanças de mãos de propriedade: em 1222 o mesmo mosteiro vendia à infanta D. Sancha uma azenha em Alenquer¹²⁰. E com esta referência somos remetidos, de novo, para o Mosteiro de Santa Maria de Celas de Guimarães, em Coimbra. Analogamente ao que aconteceram com Compostela, não conseguimos traçar a origem de muitos bens na sua posse em Alenquer, mas sabemos da sua existência através do citado acordo pelas dízimas. Tendo em conta que o acordo data de 1258, é perfeitamente natural que a chegada dos bens ao mosteiro esteja enquadrada no mesmo tipo de movimentações, com a variante de que as protetoras do mosteiro são, precisamente, as senhoras da vila: as infantas Sancha e Teresa. Da mesma forma, é preciso acrescentar que os bens que o mesmo possuiu em Alenquer não derivam de doações precisas a este cenóbio, mas de transações endereçadas às enceladas de Santa Maria Rotunda de Alenquer. Este “mosteiro” localizava-se perto da igreja de São Tiago, às portas da vila, e viria a ser protegido por D. Sancha e depois definitivamente transferido para Coimbra, mantendo-se, no entanto, na sua posse o local de oração e os bens a ele associados.

Se continuarmos a tentar sistematizar as propriedades monásticas no termo de Alenquer, deparamos com duas maiores e mais ricas instituições religiosas medievais: Santa Cruz de Coimbra e Santa Maria de Alcobaça. No caso da primeira, é uma granja, em Palhacana (a sul de Aldeia Galega, em zona que oscila entre os termos de Aldeia Galega e Alenquer) que organiza todas as propriedades do mosteiro no termo da vila de Alenquer. Contam-se não só, propriedades fundiárias, mas igualmente, casas na vila. O que se situa junto de Alenquer não é descrito, mas de entre todos os bens listados com as propriedades da granja, salta à vista a tendência para se concentrarem na zona de Aldeia Galega, nas imediações da própria granja. Não obstante, há outros bens no termo de Aldeia Galega/Alenquer que não se articulam com a granja de Palhacana.¹²¹ Se observarmos a geografia destas propriedades em relação com tudo o que já dissemos, fica claro que a doação desta granja

¹¹⁹ Apud Carlos Guardado da Silva, SILVA, Carlos Guardado da, “Património Rural do Mosteiro de São Vicente de Fora de Lisboa”, *Outros Tempos*, vol. 14, n. 23, 2017 p. 248

¹²⁰ MORUJÃO, Maria do Rosário Barbosa, *Um mosteiro cisterciense*, op. cit, doc. n.º 18.

¹²¹ ANTT, *Cónegos Regulares de Santo Agostinho, Mosteiro de Santa Cruz de Coimbra*, Livro 94, f. 153v, 154.

pode ter relação com a necessidade de suprir o povoamento da zona Oeste do termo de Alenquer, o que é perfeitamente lógico e se enquadra na região em que se instalaram os colonos galegos. Entre a documentação deste mosteiro, conta-se inclusive uma carta de foro concedida a dois casais de colonos, para aproveitamento de uma propriedade chamada “Couso”, precisamente nesta região em 1181.¹²²

Além de Santa Cruz, Santa Maria de Alcobaça é a outra grande instituição monástica que possui património fundiário no termo de Alenquer. Desta vez, é Sancho I o autor da doação e a propriedade fundamental é atribuída precisamente no outro lado do termo de Alenquer¹²³. O couto aí doado, chamado de Ota, localiza-se a nordeste, na posição diametralmente oposta àquela que apontávamos acima. Da sua imensa lista de propriedades menores no termo de Alenquer, podemos guardar algumas ideias que nos podem ajudar: a existência de olivais e vinhas fora do couto de Ota¹²⁴ e igualmente na sua zona¹²⁵, de um cerrado no Feijoal, no sul do termo, onde existiam oliveiras e bacelo¹²⁶, entre outras referências, em que parece dominar, sobretudo, a vinha. Igualmente a Alcobaça interessava, como a S. Vicente de Fora e a Compostela, a saída dos bens por via fluvial: o couto de Ota continha um ancoradouro.¹²⁷

Em regra, bens de Compostela que nos foi possível localizar encaixam, genericamente, em região onde não dominam grandes instituições e a propriedade parece estar mais parcelada.

A estes, juntamos o Mosteiro de Arouca, que possui bens no termo de Aldeia Galega, não muito distante, dizemos nós hoje, da granja de Santa Cruz de Coimbra¹²⁸; o Mosteiro de Santos-o-Novo parece encontrar-se nas mesmas áreas que a Catedral ou em áreas próximas dentro da área de influência dos Montes de Alenquer¹²⁹; o mesmo acontece com bens do mosteiro de Chelas, que coincidem com estes.¹³⁰ Sem segurança, podemos dizer o mesmo de propriedades do cabido da sé de Lisboa, por confrontação com bens de Santa

¹²² ANTT, Cónegos Regulares de Santo Agostinho, Mosteiro de Santa Cruz de Coimbra, liv. 6, f. 3.

¹²³ Trata-se de Ota. ANTT, Gavetas, Gaveta 1, maço 1, n.º 2.

¹²⁴ ANTT, Ordem de Cister, Mosteiro de Santa Maria de Alcobaça, 2.ª incorporação, maço 40, n.º 983. O lugar preciso não foi localizado por nós: situavam-se em Alenquer, “a Santo André”.

¹²⁵ GONÇALVES, Iria, *O património do*, op. cit., p. 521.

¹²⁶ ANTT, Ordem de Cister, Mosteiro de Santa Maria de Alcobaça, 2.ª incorporação, maço 25, n.º604.

¹²⁷ GONÇALVES, Iria, *O património do*, op. cit., pp. 401-404.

¹²⁸ ANTT, Ordem de Cister, Mosteiro de Arouca, Gaveta 7, maços 7 e 8.

¹²⁹ ANTT, Mosteiro de Santos-O-Novo, n.º 1541 a 1562

¹³⁰ Como a Telhada e os bens na várzea de Alenquer, “a par do poço velho”, ANTT, Cónegos Regulares de Santo Agostinho, Mosteiro de Chelas, maço 17, n.º 325 e maço 28, n.º544.

Maria da Várzea de Alenquer em estrada que caminha para a cidade.¹³¹ Na mesma área, o mosteiro de Lorvão possuía uma Quinta da Amoreira. Localizámos apenas, entre os topónimos atuais, um casal da Amoreira, rodeado de topónimos ligados a uma granja. Não conseguimos, de momento, esclarecer a que granja se reporta, mas a “Amoreira” pode estar ligada a esta quinta, uma vez que se localizava perto do termo de Arruda dos Vinhos¹³², encaixando bem, portanto junto das restantes propriedades monásticas.

Outro mosteiro que se cruza nos mesmo locais com Santiago é o de Santa Maria de Almoester: encontramos-lo sobretudo no lado sudeste do termo. Foi já realizado um estudo sobre o património deste mosteiro, que, *grosso modo*, concluiu que o período em que este se constitui, em fase tardia, por comparação com outras instituições, faz com que seja imensamente condicionado pela distribuição já existente da propriedade. No caso de Alenquer, encontramos-nos muito próximos da vinha da Pedra da Estrema, de Santiago. Por outro lado, é interessante notar que a política aquisitiva deste mosteiro revela uma quebra significativa precisamente na mesma altura em que, apesar de aparentemente não haver para isso razão ao nível dos problemas de gestão patrimonial, as fontes de Santiago se silenciam: entre 1348 e 1371, revelando-se até, entre 1348 e 1393, um aumento da conflitualidade entre o mosteiro e os seus foreiros o que pode indiciar uma quebra de rendimentos.¹³³

258

Depois desta lista extensiva de bens e proprietários, uma coisa salta à vista: a grande maioria, se não a totalidade, das propriedades registadas localiza-se a sul das vilas de Alenquer e Aldeia Galega. Se isso indicia a fraqueza do povoamento e a dificuldade do terreno a norte, a fertilidade dos solos a sul, simplesmente a benesse régia ou a dos proprietários seguido de algum tipo de política aquisitiva pelas instituições, é mais difícil de precisar. Talvez se trate, na verdade do conjunto de todos estes fatores. O que é certo, é que a Catedral de Santiago de Compostela está em sintonia com este panorama geral: os seus bens situam-se maioritariamente no sul do termo ou onde se encontram outras instituições em quase todos os casos em que conseguimos detetar os lugares referidos na documentação.

¹³¹ ANTT, Colegiada de Nossa Senhora da Várzea de Alenquer, maço 1, n.º 47

¹³² ANTT, Ordem de Cister, Mosteiro de Lorvão, Gaveta 6, maço 2, 6/2. O conjunto documental sobre estas propriedades engloba mais documentos dentro do maço em causa.

¹³³ Informação colhida em VARANDAS, José Manuel Henriques, “Monacato feminino e domínio rural: o património do Mosteiro de Santa Maria de Almoester no século XIV”, Trabalho de síntese, para prova de aptidão pedagógica e capacidade científica, apresentado à Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa, 1994.

CONCLUSÕES

A Catedral de Santiago de Compostela, situada na ponta noroeste da Península Ibérica, constitui um imenso potentado religioso com uma capacidade de atração extraordinária. A sua projeção patrimonial, que alcançou um lugar tão distante como os termos de Alenquer e Aldeia Galega, espelha não só o seu enorme prestígio como a sua capacidade de manter o domínio sobre propriedades tão longínquas e em contextos tão difíceis.

A forma como a Catedral adquiriu este património estremenho demonstra, pelo menos, duas coisas: o seu modelo de gestão patrimonial em ação e uma possível relação com o repovoamento desta região do reino português. Assinala, ainda, a estreita relação entre Portugal e Castela, através da Galiza. Por outro lado, a turbulenta gestão desse mesmo património é reveladora do reflexo das grandes dinâmicas políticas entre Portugal e Castela nos séculos XIV-XV: sempre que há guerra, ela reflete-se diretamente no corte nas relações entre o cabido e as suas posses em Alenquer. A análise comparativa com o património do Mosteiro de Santa Maria de Oia revela, precisamente, esse padrão; já a relação que estabelecemos com as instituições portuguesas aponta, antes de mais, para as regiões do termo de Alenquer em que, talvez pela fertilidade dos solos, a facilidade do relevo e a disponibilidade de espaço, as instituições mais se tendessem a concentrar. É possível que, no caso de Compostela, a estes fatores se junte a presença de populações de origem galega.

Não nos parece que tenhamos esgotado todas as possibilidades que as fontes oferecem. Uma análise mais ampla das relações entre as instituições galegas e o seu património português parece ser necessária e estar em falta. A relação que este estudo de caso nos permitiu estabelecer entre a Catedral de Santiago de Compostela e os seus bens no termo de Alenquer salienta isso mesmo, ao revelar a existência de dinâmicas próprias, alheias nalguns casos e análogas noutros, às que as entidades portuguesas parecem indicar.

Annuario Sancti Iacobi, 7 (2018), pp. 261-274.
ISSN 2255-5161

Dous relatos para a *Translatio Capitis* de Santiago Alfeo

TWO STORIES FOR THE *TRANSLATIO
CAPITIS* OF SANTIAGO ALFEO

MARINA PÉREZ TORO
Becaria FEUGA na Fundación Catedral

Dous relatos para a *Translatio Capitis* de Santiago Alfeo

MARINA PÉREZ TORO

Becaria FEUGA na Fundación Catedral

Recibido: 16/06/2019

Aprobado: 19/07/2019

RESUMO: A finalidade desta investigación é achegarnos a dúas versións sobre a *translacione capitis*, nas que se narra como se trouxo a Compostela a cabeza de Santiago Alfeo, o Menor. Ambas narran un mesmo acontecemento mais, ao estar redactadas en contextos diferentes, presentan numerosas modificacións tanto de contido como de forma. Para poder comprender o porqué do nacemento de dous relatos diferentes para a xustificación dun mesmo caso, foi preciso estudar, primeiramente, o papel das reliquias na sociedade medieval, para logo pasar a analizar a figura de Santiago Alfeo e o seu martirio, e, finalmente, as particularidades do caso compostelán, onde esta figura resultou especialmente interesante, en máis dunha ocasión. Estas versións atópanse na *Historia Compostelana* e no *Tumbillo de Privilegios*¹ e, posteriormente nos *Miragres de Santiago*. O primeiro deles, redactado durante os primeiros anos do século XII, entre o 1118 e o 1120, co arcebispo Diego Xelmírez á cabeza da sede compostelá, preséntanos un relato máis cru; o segundo, pola contra, redactado, probablemente, durante o arcebispado de Berenguel de Landoira (tese xa defendida por Serafín Moralejo que tomaremos neste artigo), trátase dunha historia moito máis delicada en canto aos feitos e que posúe un maior número acontecementos milagrosos.

Palabras chave: Santiago Alfeo, reliquia, Santiago de Compostela, *translatio*.

Códigos UNESCO: (Historia medieval) 550403, (Paleografía) 550508, (Historia de la Iglesia) 550690.

¹ Transcrito en PÉREZ MILLÁN, Juan, “La cabeza de Santiago el Menor”, *Compostellanum*, Santiago, 1956, pp. 477-480.

TWO STORIES FOR THE *TRANSLATIO CAPITIS* OF SANTIAGO ALFEO

ABSTRACT: The purpose of this research is to approach two versions of the *translacione capitis*, in which it is narrated how the relic of the Santiago Alfeo's head is brought to Compostela. Both narrate one same event but, being written in different contexts, they present numerous modifications of both content and form. In order to understand why the birth of two different stories to justify the same case, it was necessary to study the role of relics in medieval society, then to analyze the figure of Santiago Alfeo and his martyrdom, and, finally, the particularities of the the compostelan case, where this figure was especially interesting, in more than one occasion. These versions are written in *Historia Compostelana* and in the *Tumbillo de Privilegios* and later in the *Miragres de Santiago*. The first one, written during the first years of the 12th century, between 1118 and 1120, with Archbishop Diego Xelmírez at the head of the Compostela headquarters, presents us a rawer story; the second, on the contrary, probably written during the archbishopric of Berenguel de Landoira (thesis already defended by Serafin Moralejo that we will take in this article), is a much more delicate story as to the facts and that has a greater number of miraculous events.

Keywords: Santiago Alfeo, relic, Santiago de Compostela, *translatio*.

* A IMAXE DO SANTO E AS SÚAS RELIQUIAS DURANTE A IDADE MEDIA.

Para poder entender a espiritualidade medieval, é preciso coñecer o papel que desempeñaban os santos e as reliquias como figuras mediadoras entre Deus e os fieis. Socialmente supuxeron unha recuperación do popular, unha adaptación do panteón pagán a unha nova concepción relixiosa. O santo tratábase dunha figura mediante a cal a poboación podía elaborar os seus propios arquetipos relixiosos, a través da “imaxinación e da simboloxía inmersas na alma do pobo”².

O santo posuía o privilexio de estar tocado pola gracia divina, polo que era quen de obrar milagres, ademais de estar dotado de capacidades taumátúxicas e curadoras que serán logo traducidas nas súas reliquias e en moitos dos seus obxectos persoais. A imaxe do santo verase rodeada dunhas lendas e duns milagres que lle outorgarán prestixio, e as súas reliquias gardaranse nos santuarios co fin de renderlles homenaxe³.

Será a capacidade de interceder o que capte rapidamente a atención do pobo, pois eses poderes curadores e taumátúxicos respondían ás

* *O presente artigo baséase nun traballo presentado para o Máster de Estudos Medievais da Universidade de Santiago de Compostela, durante o curso académico 2018-2019.*

² PABLO MAROTO, Daniel de, *Espiritualidad de la Alta Edad Media (siglos XIII-XV)*, Madrid, Editorial de Espiritualidad, 1998, p. 395 (Tradución da autora).

³ *Ibidem*, p. 397.

demandas e preocupacións dunha sociedade con continuas pestes e revoltas pois, ante os atrancos que podía implicar un deus afastado, era preciso un achegamento do poder de Deus a través dos seus mediadores, para presentar un mundo cristián que non deixaba de ser novidoso.

Nos primeiros tempos da *religio illicita*⁴ e ata que se declare a liberdade de culto do cristianismo no ano 313, a reliquia era considerada unicamente un recordo pero, a partir dos tempos de Constantino, a función taumátúrxica do santo en cuestión comeza a traspasar xa ás reliquias. Esta importancia outorgada levará a que o comercio coas reliquias e a profanación de tumbas na procura de recordos do santo ou santa cos que comerciar sexan unha actividade común, ata o punto de ter que legislar e limitar ditas actividades xa dende a época de Teodosio I (379-395)⁵, en cuxo código se ordena que os mártires sexan venerados nos lugares dos seus enterramentos, prohibindo a comercialización de reliquias.

A partir do século V, a difusión do culto ás reliquias é tal, que non se entende que exista igrexa de importancia sen a súa correspondente reliquia. Á cabeza deste movemento, ao ver tal beneficio, xa se atopaban bispos e mosteiros⁶, pero a clave agora sería saber canalizar esa afluencia e ingresos que a reliquia podía ter.

Por unha beira, estes ingresos chegarían ao lugar de culto da man das peregrinacións á tumba de santos, mais tamén chegaban ingresos a través das festas anuais que celebraban o día da morte do mártir en cuestión, para o que se realizaban donativos, e a través dos enterramentos, onde primaba a proximidade ao enterramento do mártir, etc.⁷. Co tempo, esta demanda foi crescendo e, aínda que non foi aprobada por moitos pensadores cristiáns, o certo é que a difusión de reliquias cara os diferentes centros de culto foi imparable.

Santiago Alfeo na tradición escrita.

Ese será o caso, por ser un dos apóstolos de Cristo, de Santiago o Menor, un dos santos máis venerados da cristiandade.

⁴ BUENCASA PÉREZ, Carles, “La instrumentalización económica del culto a las reliquias: una importante fuente de ingresos para las iglesias tardoantiguas occidentales (s. IV-VIII)”, *Santos, obispos y reliquias. Acta Antiqua Complutensia*, n. 3, 1998, p. 123.

⁵ *Ibidem*, p. 124. Neste artigo fálase da lexislación que levou a cabo Juliano no 363, aínda que moitos investigadores non entenden dita lexislación coma unha resposta ante os abusos, senon coma unha resposta dunha persoa educado nos usos romanos de enterramento que non comprende unha nova relixión cristiá na que as reliquias son chave.

⁶ *Ibidem*, p. 126.

⁷ *Ibidem*, p. 131.

Santiago o Menor era fillo de María Cleofás, irmá de Ana -nai da Virxe María-, e de Alfeo, primo irmán de Xesucristo. O apelativo de «Menor» ven da man do evanxalista San Marcos, para poder diferencialo do Maior, tendo en conta a importancia e a idade. Unha vez morto o Maior no 44 d. C. en Jaffa, Santiago Alfeo pasará a perder dito apelativo⁸.

Segundo conta Eusebio de Cesárea na súa *Historia Eclesiástica*, Santiago o Menor, coñecido como “o Xusto”⁹, “porque se lle consideraba o máis xusto entre todos pola cima da sabedoría e a piedade á que chegara na súa vida”¹⁰, fora confiado ao trono episcopal de Xerusalén polos Apóstolos e, nesta mesma cidade, foi onde tivo lugar o seu martirio. Primeiramente foi obrigado a negar a fe en Cristo, mais Santiago reafirmouse nela, polo que será, entón, arroxado dende o pináculo dun templo, apedrado e rematado por un bataneiro, que lle asestará un golpe na cabeza que o levará á morte.

Jacobo de la VoráGINE, na *Legenda Aurea*, di del que celebrou a primeira misa que se dixo en Xerusalén e, do mesmo xeito que Eusebio, narra o seu martirio acusando aos fariseos e escribas quen, ante a negativa de Santiago de rexeitar a Cristo, deciden arroxalo dun templo, recalcando que sae ileso, para logo apedralo e para, finalmente, asestar o golpe do bataneiro na cabeza que “lle rompeu o cranio e saltou os miolos”¹¹; estos “matárono, aproveitando oportunamente a falta de goberno”¹².

Logo do martirio, a súa cabeza pasaría a ser unha das reliquias máis cobizadas no occidente cristián, motivo polo cal Compostela tamén a solicitará para si.

O CASO COMPOSTELÁN: DÚAS VERSIÓNS DA *TRANSLACIONE CAPITIS SANCTI JACOBI*¹³.

A cabeza de Santiago Alfeo foi, dende a súa chegada, unha das reliquias máis importantes para a sede compostelá. Supuxo unha importante fonte de ingresos para o templo xa que se trataba dunha das máis veneradas, aínda hoxe en día, do cristianismo, complementando o relato xacobeo e lexitimando a posición de Compostela coma un dos maiores centros de culto e peregrinación de todo o occidente medieval. Dita supremacía radica nesa

⁸ GARCÍA IGLESIAS, José Manuel (com.), *En olor de Santidad. Relicarios de Galicia (Exposición celebrada en Santiago de Compostela del 01-07-2004 al 29-08-2004)*, Santiago de Compostela, Xunta de Galicia, 2004, p.167.

⁹ Sobrenome que xa da Hegesipo en *Memorias* e en *Antigüedades de los Judíos* (Tradución da autora).

¹⁰ CESÁREA, Eusebio de, *Historia Eclesiástica*, Madrid, Biblioteca de Autores Cristianos, 1997, p. 106 (Tradución da autora).

¹¹ VORÁGINE, Santiago de la, *La leyenda dorada* (J. M. Macías, trad.), vol. 2, Madrid, Alianza Editorial, 2016, p. 282 (Tradución da autora).

¹² CESÁREA, E., *Historia Eclesiástica*, op. cit., p. 106 (Tradución da autora).

¹³ PÉREZ MILLÁN, J., “La cabeza de [...]”, op. cit., pp. 477.

condición de "dobrememente xacobeo"¹⁴, por posuír, como dixemos, o corpo enteiro do Apóstolo Santiago o Maior e, dende a primeira metade do século XII, a cabeza de Santiago o Menor.

Aínda así, e a pesar de tratarse de dúas figuras clave no cristianismo, o propio culto a Alfeo precisaba tamén dunha lexitimación, polo que foi necesario levalo ás fontes escritas e aos relatos.

O relato da *Historia Compostelana*

A *Historia Compostelana* trátase dunha das grandes compilacións do período xelmiriano. Nela preténdese realizar un recorrido pola historia da sede dende os seus comezos ata o momento da súa realización. Pódese dividir en dous períodos: unha primeira etapa, cara 1109-1110 realizada por Munio Afonso, e unha segunda parte, encargada ao Mestre Giraldo, cara 1122-1123; ambos encargáronse da súa compilación¹⁵ — seguindo a Fernando López Alsina— dado que, dentro da *Historia* atópanse, cartas pontificais, documentos rexios, pezas narrativas... todas elas integradas para unificarse nesta sorte de crónica-cartulario¹⁶.

Para poder entender o primeiro dos textos relacionados coa *translatio* da cabeza de Santiago o Menor, que se atopa nesta *Historia Compostelana*, é imprescindible falar da figura de Diego Xelmírez, designado bispo no 1100 e arcebispo no 1120¹⁷, cuxo mandato se centrou nun ambicioso plan co fin de proclamarse patriarca de Occidente¹⁸ axudado pola crecente importancia da veneración xacobeo e pola maior arma propagandística ao culto xacobeo que viu a cidade de Compostela: o *Códice Calixtino*.

Ante a procura desa preeminencia compostelá, buscábase derrotar calquera indicio de superioridade por parte de calquera outra diocese, por iso, cando Xelmírez se decata de que existía a posibilidade de Braga se fixera coa cabeza de Santiago¹⁹, algo que tombaba o relato xacobeo pois Compostela dicía posuír o corpo enteiro do Apóstolo, decide despoxala da

¹⁴ GARCÍA IGLESIAS, J. M., *Santiago de Santiago: dos apóstoles al final del camino*, Santiago de Compostela, Alvarellos, 1950, p. 9 (Tradución da autora).

¹⁵ Para máis información véxase: LÓPEZ ALSINA, Fernando, "Los Tumbos de Santiago de Compostela y las relaciones con el Pontificado", en K. HERBERS e I. FLEISCH (eds.), *Erinnerung – Niederschrift – Nutzung. Das Papsttum und die Schriftlichkeit im mittelalterlichen Westeuropa*, Berlín/ Nueva York, De Gruyter, 2011, pp. 137-170.

¹⁶ *Ibidem*, pp. 139-145.

¹⁷ Xelmírez conseguira doutar á sede do rango de metropolitana nese mesmo ano.

¹⁸ No *Calixtino* pódense observar perfectamente estas ambicións do Arcebispo, xa dende o primeiro momento, no que se dirixe ás principais figuras da cristiandade occidental do momento como Cluny ou Roma.

¹⁹ Nun principio fálase de que é a do Apóstolo Maior, a pesar de que Compostela alardeaba de posuír o corpo enteiro, para logo afirmar que se trataba da cabeza de Santiago o Menor.

reliquia. O relato máis coñecido²⁰ de dita fazaña, viña da man da *Historia Compostelana*, cuxo capítulo 112 facía referencia a entrega da cabeza de Santiago por parte da raíña Urraca²¹, algo que só é posible comprender no contexto no que xorde: as tensións existentes entre Urraca e seu fillo, o futuro Afonso VII, polo interese en recibir o señorío de Galicia.

Neste contexto de tensión, Xelmírez é fiel, nun inicio, a Afonso Raimúndez, aínda crianza, ao velo falto de apoios ademais de non confiar na estabilidade de Urraca²², daquelas xa casada con Afonso I de Aragón²³. Xelmírez era partidario de que o reino lle pertencía, por dereito, ao «Rei Neno» que el mesmo coroara en Compostela, pode que na platea da portada sur, como se ve nos estudos de Manuel Castiñeiras, apoiado pola inscrición «ANFUS REX» no pantocrátor do Mestre da Traizón, de dita portada de Praterías²⁴.

Os composteláns, pola contra, apoiaban á raíña Urraca, e, finalmente, Alfonso Raimúndez tivo que acabar saíndo de Compostela. Xelmírez, vendo os apoios que perdera e a ameaza de toda a cabalaría a favor da Raíña, mandará fortificar a catedral para resistir ante a posible entrada inimiga, en van, pois finalmente Urraca conseguirá entrar e saquear a cidade, ameazando ao Arcebispo e considerando rebeldes aos que lle ofreceran apoio.

Ante este convulso momento, de continuas sublevacións e conspiracións contra o Arcebispo e contra a Raíña, Xelmírez emprende viaxe a León na procura dun acordo e, ao contrario do que moitos naquel entón pensaban, foi honorificamente recibido pola Raíña. Urraca, moi consciente de que era preciso unificar forzas para manter o reino acepta a Xelmírez como “fidelísimo patrono”²⁵ e, a cambio da súa fidelidade, regalaralle a cabeza de Santiago Alfeo, mais... como chegara aquela reliquia a Urraca e de que xeito fora levada a Compostela?

²⁰ Este é o relato máis coñecido actualmente, pois chegou ata os nosos días a través doutros como a crónica do *Viage de Ambrosio de Morales*, a *Historia de la Santa A.M. Iglesia de Santiago de Compostela* do cóengo López Ferreiro... ademais da *Historia Compostelana*.

²¹ SUÁREZ, Manuel, CAMPELO, José (trad.), *Historia Compostelana*, Santiago de Compostela, Editorial Porto, 1950, p. 213.

²² *Ibidem*, p. 203. Xelmírez observa que Urraca está exposta a numerosas conspiracións.

²³ Un matrimonio que logo será declarado ilícito debido á proximidade de parentesco entre eles.

²⁴ CASTIÑEIRAS GONZÁLEZ, Manuel, “Las portadas del crucero de la Catedral de Santiago (1101-1111)”, *Alfonso VI y su legado: Actas del Congreso Internacional, Sahagún, 29 de octubre al 1 de noviembre de 2009: IX Centenario de Alfonso VI (1109-2009)*, Sahagún, 2012, p. 218.

²⁵ SUÁREZ, M., CAMPELO, J. (trad.), *Historia Compostelana*, op. cit., pp. 213.

O relato do descubrimento da cabeza, que se conta na *Historia Compostelana*, di que fora o arcebispo de Braga, Mauricio Burdino²⁶ quen, estando en Xerusalén²⁷, observou que existía unha pequena igrexa á que os locais acudían a miúdo pois, como lle contara un ancián sacerdote, alí se custodiaba a cabeza do Apóstolo Santiago. O bispo, moi astuto, decide levar esta reliquia a Braga. Achegarase a ela, como se fora venerala, e acometerá o roubo no momento oportuno.

A *Historia Compostelana* non dubida en engadir unha lexitimación divina, pois cando levaba a cabeza roubada a Braga, un ermitán que se atopaba no camiño díxolles "(...) idevos, e a graza de Deus vos acompañe; pois convén que onde está o corpo deste Apóstolo, alí estea tamén a súa cabeza (...)”²⁸, entendendo Mauricio por isto que o Espírito Santo se lles revelara naquel relixioso.

O relato continúa e nel afirmase que, unha vez chegaron á Península, as reliquias foron depositadas na Igrexa de San Zoilo en Carrión de los Condes, lugar elixido estratexicamente dada a inseguridade existente tras a morte de Afonso VI. Dende Carrión, Urraca, unha vez que foi expulsado o rei Aragonés e sendo recibida na cidade, manda levar algunhas reliquias, entre as que se atopaba a xacobeá, a San Isidoro de León. Todo isto²⁹ “regalouno a raíña ao bispo de Santiago”³⁰ entregándollo nunha caixa de prata, símbolo da reconciliación.

No retorno de Xelmírez³¹, logo de reunirse con Urraca en León e de serlle entregada a cabeza do Apóstolo, o prelado manda aos mensaxeiros a Compostela para que anuncien a súa chegada co regalo rexio, algo que non agradou aos opositores, que mesmo pensaban que o bispo non sería recibido por Urraca.

²⁶ Posterior antipapa Gregorio VIII.

²⁷ *Ibidem*, p. 214. Aquí a *Historia Compostelana* fala de que Mauricio fora a Xerusalén unha tempada co propósito de construír unha igrexa “cercana á cidade”.

²⁸ *Ibidem*, p. 214 (Tradución da autora). Nun inicio pénsase que a cabeza roubada en Xerusalén pertencía a Santiago o Maior, mais Compostela presumía de posuír o corpo enteiro, incluída a cabeza, polo que esta correspondería coa de Santiago o Menor.

²⁹ A cabeza, xunto con outras reliquias (un fragmento do sepulcro do Señor, un óso de San Estevo e outras reliquias).

³⁰ Tradución directa do que se di en *ibidem*, p. 215 (Tradución da autora), xa que existen numerosas versións sobre o xeito no que a raíña deu a cabeza á raíña.

³¹ Pode que fora unha artimaña de Xelmírez para derrotar aos detractores: Xelmírez rouba a reliquia pero cega a Compostela dicindo que foi un regalo da raíña para que así, as que a apoiaban, se puxeran do lado de Xelmírez.

Cando chegou a comitiva ao Monte do Gozo, saíu ao seu encontro toda a poboación compostelá e o Arcebispo, descalzo e cantando salmos³², levou o prezado tesouro seguido por unha procesión ata a catedral, alí ofreceulla ao Apóstolo no altar, onde se celebrou unha misa. E tras isto, Xelmírez retirouse aos seus palacios.³³

Este relato amosa ese afán por posuír o maior número de reliquias, complementando así as do corpo de Santiago, e Braga tratábase dun obxectivo fácil de abater, pois aínda se estaban recuperando das guerras sarracenas e, segundo a *Historia Compostelana*, os seus lugares de culto atopábanse nun estado ruinoso³⁴.

Ademais, existía unha rivalidade histórica entre dona Urraca e os portugueses, que se verá intensificada neste momento pola conquista de dona Teresa de Portugal, irmá de Urraca, dalgúns territorios tudenses, algo que tamén suporá unha contraofensiva cara o 1120, momento no que, co apoio de Xelmírez, ao mando dos composteláns e dos irienses, conseguen expulsar de Galicia aos portugueses³⁵.

A todo isto hai que engadir que o interese de Xelmírez en desprestixiar a sede bracarense tamén se deu a inversa, e esta loita entre prelados non se pode deixar de ver coma unha “loita de investiduras”³⁶ entre Xelmírez apoiado por Calixto II, tío de Afonso VII, e Mauricio Burdino, que pasaría a ser coñecido na historia coma o Antipapa Gregorio VIII.

270

O relato dos *Miragres de Santiago* e do *Tumbillo de Privilegios*

O segundo relato, atópase no *Tumbillo de Privilegios, Concordias, Constituciones, etc.* (cf. Cat. nº35, fols. 83r a 85r), cuxa cronoloxía parece xirar arredor dos séculos XIV e XV. O mesmo relato³⁷ atópase no Manuscrito 7455 (fols. 15r a 17r), conservado na Biblioteca Nacional de Madrid, coñecido como o códice dos *Miragres de Santiago*, datado este manuscrito entre finais do XIV e principios do XV³⁸.

³² Auténtica cerimonia de veneración, o relato procura amosar dende o comezo a sacralidade de dita reliquia e así tamén a veracidade.

³³ SUÁREZ, M., CAMPELO, J. (trad.), *Historia Compostelana*, op. cit., p. 216.

³⁴ DÍAZ FERÁNDEZ, José María, “O ‘Pío Ladroízo’ de Xelmírez”, *Compostela e Europa. A historia de Diego Xelmírez* (catálogo de exposición), Santiago de Compostela, Xunta de Galicia, 2010, p. 159.

³⁵ LÓPEZ FERREIRO, Antonio, *Historia de la Santa A. M. Iglesia de Santiago de Compostela*, Santiago, Seminario Conciliar Central, 1899, p. 35

³⁶ MORALES ALVAREZ, Serafín, “Busto-relicario de Santiago el Menor”, *Santiago, Camino de Europa*, Santiago, Xunta de Galicia, 1993, p. 345 (Tradución da autora).

³⁷ Nun momento no que era habitual a tradución de códices a linguas vernáculas.

³⁸ GÓMEZ CLEMENTE, Xosé María, *Miragres de Santiago: o Manuscrito 7455 da Biblioteca Nacional de Madrid* (tese de doutoramento), Santiago de Compostela,

Tendo en conta esta datación tan ampla e seguindo as afirmacións de Serafín Moralejo³⁹, é probable que o arcebispo que mandara readaptar este relato xa narrado na *Historia Compostelana* fora o francés Berenguel de Landoira, que sufriu unha situación semellante a Xelmírez e que será analizada a seguir.

É moi posible, por outra parte, que D. Berenguel tivera algo que ver con ese esbozo de «Liber Sancti Jacobi Minoris» que se contén, en opinión do seu editor, nos *Milagres de Santiago*; aínda que materiais para este xa se viñan recompilando dende finais do XIII, como amosa a nova versión da translación da reliquia contida no *Tumbillo de Concordias* (cf. Cat. Nº 35), cuxo protagonista é abade Pedro Afonso do mosteiro portugués de Santa María de Carvoeiro.⁴⁰

O relato narra como un monxe do mosteiro beneditino de Santa María de Carvoeiro, á beira do río Nevia, lle conta ao seu abade, Pedro Afonso, que vira a cabeza de Santiago en Xerusalén. O abade, coidando que se trataba de Zebedeo⁴¹, pregúntalle ao monxe se habería algún xeito de ir a por ela.

Mais, nun soño, revélaselle a Pedro Afonso “*que se quisese traballar en aquilo que coydaa que o acabaría*”⁴², e aproveita a visita do arcebispo de Braga, Don Paio, para contar o acontecido co seu monxe. Don Paio manda entón ao abade e ao chantre de Braga a Xerusalén, na era de 1110, para que trouxeran a reliquia á súa sede.

Unha vez en Xerusalén, o que farán para levarse a cabeza será cambiala por outra. Para isto, Pedro Afonso elixe nun cemiterio, preto da igrexa onde se veneraban os restos do Apóstolo, unha cabeza para intercambiala, mais, ao pouco tempo, o abade tomou aquela cabeza e decatouse de que non era a que el collera no cemiterio; coidando que se trataba dun milagre de Deus, foise á igrexa onde se atopaba Santiago facer a ofrenda e orar. Cando as gardas tiñan adormecido, achegouse á arca onde estaba a cabeza e intentou abrila para facer o intercambio, mais non foi ata o

Universidade de Santiago de Compostela, Departamento de Filoloxía Galega, 2001, p. 2.

³⁹ MORALEJO ÁLVAREZ, S., “Busto-relicario de Santiago [...]”, op. cit., p. 346. Aquí, nun pequeno parágrafo, Serafín propón que o relato foi redactado durante o mandato de Berenguel de Landoira.

⁴⁰ *Ibidem*, p. 346 (Tradución da autora).

⁴¹ Neste relato o autor xa coñece perfectamente que a cabeza da que se fala correspóndese coa de Alfeo.

⁴² GÓMEZ CLEMENTE, X. M., *Milagres de Santiago*, op. cit., 2001, p. 77.

terceiro intento, con grandes lágrimas e oracións pola graza de Deus, cando a puido abrir.

Fixo o intercambio e, logo de *maitines*, foise da igrexa levando consigo a cabeza de Santiago e deixando no seu lugar a que collera no cemiterio. Cando emprendía a volta cara Braga, chamouno polo nome unha monxa santa que estaba en clausura, e díxolle que o seu cometido e a vontade do Señor era que levase a cabeza a España, concretamente a Galicia, onde xacía o corpo de Santiago Zebedeo, e que incumpriera así o xuramento que lle fixera ao arcebispo.

A monxa anticípalle todo o que pasará ata a súa chegada: os compañeiros de viaxe roubarán dous dentes da reliquia e terá lugar unha grande tempestade; o abade, ordenaralles que devolvan os dous dentes roubados e a tempestade amainará. Tamén pronosticará a chegada da súa nave a porto en España, dende onde emprenderán camiño, pasando pola cidade de Burgos, onde se hospedarán na casa dun home. En Burgos, o chantre que acompañaba a Pedro Afonso tentará levar a cabeza a Braga, pero o hospedeiro, entendendo o problema, fará avisar á raíña dona Urraca quen, descalza, chegará á pousada para que o abade lle faga entrega da cabeza e así poder levala a Santiago, pois esta era vontade de Deus⁴³. Tras esta aventura o abade tornará para a súa terra, e darase por rematado este relato.

272

Esta historia que datamos na primeira metade do século XIV, podería encadrarse nun contexto de procura da estabilidade, paz e dunha renovación tanto eclesíastica como de culto⁴⁴. A situación na que se atopaba a sede compostelá a principios do XIV é complexa: Berenguel chegara ao poder ao ser postulado polo Papa Juan XXII, dende Aviñón, tras un convulso momento, de loitas entre dous bandos que trataban de facer ascender a arcebispos, por unha beira, a don Rodrigo Yáñez de Parada e, por outro, a Afonso Eanes. A todo isto sumouse a xa coñecida presión da burguesía compostelá por recuperar o señorío e sacalo das mans dos eclesiásticos⁴⁵, tamén sufrida en tempos de Xelmírez.

Compostela seguía a ser, xunto con Braga e Toledo, unha das principais sedes peninsulares e, polo tanto, esa necesidade de pacificar a sede era inmediata, o que fixera que o Papa nomeara a alguén de confianza: a

⁴³ *Ibidem*, pp. 77-81.

⁴⁴ A Igrexa de Occidente procuraba unha maior centralización e que o Papa fose a única persoa con poder de tomar certas decisión, algo que se reflexa en nomeamentos coma o de Berenguel, que veñen directamente dende Aviñón, neste caso.

⁴⁵ SÁNCHEZ SÁNCHEZ, Xosé Manuel, “La intervención del poder pontificio en la revuelta de 1318-1320 en territorio compostelano. Juan XXII y Berenguel de Landoira”, *Territorio, Sociedad y Poder*, nº 3, 2008, pp. 195-208.

Berenguel de Landoira⁴⁶. Tras o seu nomeamento e logo de reunirse en Toro con María de Molina, que exercía a rexencia nese momento, dirixírase a Compostela. Mais ao chegar o prelado, atopará as murallas da cidade pechadas e terá que refuxiarse no castelo dos arcebispos composteláns: a Rocha Forte. Alí permanecerá arredor dun mes, ata o momento no que Aviñón lle autoriza a Berenguel o derramamento de sangue no intento de chegar á cidade, causando un enfrontamento que rematará con Alonso Suárez de Deza, á cabeza dos burgueses, e outros rebeldes máis, asasinados.

Ademais de moitos outros episodios violentos, Berenguel será tamén apedrado en Bonaval polos seus súbditos, un episodio que semella case un martirio, e que mesmo lle dará ao prelado certo parecido co Apóstolo que aquí nos ocupa. O Arcebispo utiliza o martirio do propio Santiago Alfeo, que fora apedrado no templo⁴⁷, para situarse coma unha sorte de mártir máis, que ademais posuía o apelativo de «xusto»^[50], un cualificativo que caía como anel ao dedo nestas primeiras décadas do XIV tan convulsas.

Alén disto, a relación de Berenguel coa reliquia de Alfeo será, dalgún xeito, parella á de Xelmírez. Parece que, logo do século XII, a reliquia que tanto supuxera para a sede compostelá pasara ao esquecemento, así e como contan os *Hechos de Berenguel de Landoira*⁴⁸, ata que o prelado francés solicitou un novo relicario, en 1322, para a cabeza do Apóstolo (o actual relicario de Santiago Alfeo)⁴⁹ co fin de recuperar o culto e dignificar a reliquia.

A importancia que irá adquirindo co tempo dita reliquia tamén se reflexará nunha maior presenza desta nas procesións, pois Berenguel, ademais, incorpora a tradición de procesionar co relicario de Santiago Alfeo tamén o 30 de Decembro⁵⁰. Pero tamén se reflexará na arte, exemplo disto será a escultura en altorrelevo do apóstolo que estivo dende o século XIII, e ata hai pouco, na cripta catedralicia, a famosa *catedral vella*.

CONCLUSIÓNS

Toda obra é filla do seu tempo e os contextos e os relatos que analizamos aquí xustificanse reciprocamente, un xustifica ao outro e viceversa. As dúas narracións que se pretenderon estudar correspondéronse con épocas e prelados diferentes, polo que neles pódense ver reflexados tamén os diferentes acontecementos sociais e cuestións tanto políticas como eclesiásticas, así como culturais e de mentalidade, que ocorreron con Diego de Xelmírez e con Berenguel de Landoira.

⁴⁶ *Ibidem*, p. 200.

⁴⁷ MORALEJO ÁLVAREZ, S., “Busto-relicario de Santiago [...]”, op. cit., p. 346.

⁴⁸ *Ibidem*, p. 345.

⁴⁹ ARMESTO, Victoria, *Galicia feudal*, Vigo, Galaxia, 1969, p. 305.

⁵⁰ Este día correspóndese co día da *Traslatio*, unha tradición que xa se menciona no *Códice Calixtino*.

Tamén foi preciso estudar, a grandes trazos, a figura de Santiago o Menor dende as súas orixes, comprendendo todos os relatos que xorden ao seu redor, a partir do seu martirio, e tamén a función que posuían as reliquias e os santos como intermediario entre Deus e o fiel.

Por iso, acostumadas a limitar o culto en Compostela a todo o relacionado con Santiago o Maior, cómpre salientar a importancia que tiveron o resto de reliquias, coma a de Alfeo, durante a Baixa Idade Media. Nelas tamén quedaron marcadas unha infinidade de acontecementos históricos e un xeito de comprender a espiritualidade que resulta esencial para poder entender a evolución da sede, das celebracións e mesmo do propio culto.

Annuario Sancti Iacobi, 7 (2018).
ISSN 2255-5161

Galicia Histórica ·

Galicia Histórica

Annuario Sancti Iacobi, 7 (2018).
ISSN 2255-5161

Galicia Histórica

HOJA DE HISTORIA Y DOCUMENTOS COMPOSTELANOS.

Año 3 (2018)

Año 3. Nº 18. Enero, 2018.

UN PLANO INÉDITO DE CLEMENTE FERNÁNDEZ SARELA.

ARTURO IGLESIAS ORTEGA.

Nos congratulamos por el nuevo hallazgo que el que suscribe ha tenido la fortuna de realizar en el ACS. Se trata de un interesante dibujo de arquitectura civil privada del siglo XVIII compostelano inédito, localizado dentro del legajo con signatura 125/4, legajo que agrupa documentos sueltos, cuadernillos y expedientes relativos a visitas y arreglos de casas y edificios concretos de la ciudad pertenecientes a la catedral, ordenados alfabéticamente por el nombre de la calle en que se hallaba la casa.

Concretamente en la parte de dicho legajo referida a la rúa Nova se encuentra un plano firmado por el maestro Clemente Fernández Sarela en Santiago (24 de agosto de 1763), que venía adjunto a un informe dirigido por Sarela, entonces aparejador de la catedral, al Deán y Cabildo compostelanos (leído en reunión capitular del 2 de septiembre de 1763), dando cuenta de la visita que, por orden de la contaduría catedralicia, había realizado para “reconocer los posteados que dividen las casas de Vuestra Señoría Yllustrísima, en donde se halla la estafeta, y la del señor retor de Salomé, sitas en la Rúa Nueva”. En dicho informe recomienda, en pro de la habitabilidad de las casas

(...) fabricar un arco con sus cepas, según se demuestra en el plano por plantado y alzado, y sobre él la correspondiente pared con sus dos canales de cantería en distancia de unas siete varas de largo para una y otra casa, dejándole com prefectión todo ello, con adentaciones para las fachadas, dejando unido los posteados de ellas y vien caleados por lo exterior e ynterior. Echo a todo coste, se necesitan tres mil y ducientos reales, para lo que se deven partir en tres partes: las dos le tocan pagar a

277

Vuestra Yllustrísima por elebar mucho la casa, así en el piso como el fayado, para lo que es preciso hazer más pared para ygualar con la armazón y sobre ella los canales de cantería; y al rector, por su parte, le compete pagar una tercia parte por ser su casa más baja (...).

Junto al primer informe y el plano también figura otro informe posterior dirigido por el arquitecto Lucas Antonio Ferro Caaveiro, maestro de obras de la catedral, al mismo Deán y Cabildo (Santiago, 26 de febrero de 1764), en que da



278

cuenta de la visita de dicha obra, que había realizado para “reconocer la porción de pared que se reedificó con su cepa y arco (...), para cuia operación a echo planta, condiciones y tasa Clemente Sarela”:

(...) Y teniendo presente dicha plantta, en la que se demuestra que las cepas sobre que descansa el arco del soportal se abían de elegir en quadrado, pero dicho Sarela alteró el contrato y las eligió obliquas o enbiajadas (cua mudanza fue boluntaria y sin necesidad), y, como a poco tiempo hubiese abandonado la obra, el oficial que prosigió con ella, o por no atreberse a fabricar dicho arco enbiajado o por parecerle más costoso, lo redujo a quadrado, causando con esta alteración bastante diformidad, la que se puede remediar echándole unas piezas que formen ynpostas y tonbanillos, a fin de desmentir el yerro primero, que tendrán de coste ciento y veinte reales vellón; y en lo restantte de la pared con sus canales y gárgoras se halla firme y areglado a la plantta y condiciones (...).

El plano, que se conserva plegado y en buen estado, es un manuscrito original a pluma, tinta negra y colores a la aguada sobre papel verjurado, con unas medidas de 40,6 x 32,3 cms.

En la parte posterior figura una anotación a modo de título sumario: “Casa de la Estafeta. Planta”. Todo el contenido del plano figura dentro de un doble marco sencillo y se organiza en dos partes claramente diferenciadas: la mayor parte del lado izquierdo sirve para reflejar el título amplio y el lado derecho para inserir la data de realización, las trazas (planta y sección transversal) y su texto explicativo.

El texto de la zona de la izquierda, que incluye el título y la firma y rúbrica del autor (“Demostración del preciso arco, que se debe hazer en la Rúa Nueva, y es el que media según su plantado una casa del Yllustrísimo Cavildo, donde se alla la estafeta, y la del señor Rector de Salomé, que según el plano no necesita de más explicación, el que presenta a los Yllustres de la Contaduría su rendido sierbo: Sarela”), va envuelto en una orla con motivos vegetales que recuerdan a la rocalla rococó del dintel de la puerta principal de la Casa del Cabildo, su obra cumbre, terminada pocos años antes.

El texto explicativo de la zona de la derecha va encabezado en su parte superior por la data tópica y crónica (“Santiago. Y Agosto 24 de 1763”), mientras que en su parte inferior se sitúa la escala gráfica (10 “varas”). Recojo a continuación las distintas anotaciones del plano: “Techo de la casa en que está la estafeta”; “Canal de la estafeta”; “Canal del Rector”; “C”; “D”; “Alzado”; “Línea del piso de la casa de estafeta”; “Línea del piso del señor Rector”; “B”; “Arco”; “Soportal”; “Calle Rúa Nueva”; “Casa del Yllustrísimo Cavildo”; “Plantado A: Alzado B del arco que según este dizeño se debe hazer, a fin de hazer sobre él todo el espacio de pared que llegue a tomar los canales de cantería, que se deben hazer en distancia de siete varas, dejando adentazón sobre la cepa para fachada de propeaño o pared; y es la nueva pared desde C a D”; “Plantado A”; “Cepa”; “Casa del señor Retor de Santa María de Salomé”.

La planta del plano dibuja la pared medianera que separa ambas casas, así como el trazado del arco y las cepas o machones cuadrangulares sobre las que descansaría. La sección longitudinal de la obra nos ofrece el aspecto previo del soportal, que parece sustentado sobre pilares que parecen falsas columnas. En cuanto al proyecto de Sarela, aparte del arco rebajado sobre el que se construiría el tramo de pared y las alturas del piso y techo de las viviendas, podemos resaltar las gárgolas tubulares de los extremos de las cornisas de ambas casas, similares a las de los chaflanes de la Casa del Cabildo.

Se trata, por tanto, de una obra menor de Sarela, en el marco del barroco tardío, en un momento en que se estaba imponiendo el clasicismo academicista: recordemos que es justo en 1764 cuando el Cabildo despidió a su colega Lucas Ferro Caaveiro, en desacuerdo con su proyecto para la

fachada de la Azabachería, año que se puede considerar el de la “muerte” oficial del barroco compostelano.

Probablemente sea uno de los últimos dibujos técnicos de Sarela, que fallecería el 30 de junio de 1765. Curiosamente, en un acta capitular del 15 de noviembre de 1765 consta la lectura de un memorial de su viuda “pidiendo se le perdone lo que quedó deuiendo al Cauildo, resto de lo que perciuiera para componer la casa de la estafeta”. En el informe firmado por Sarela consta que llevó libranza de 800 reales a cuenta de lo que tocaba al Cabildo por la obra en 14 de septiembre de 1763.

En cuanto a la ubicación exacta de las casas objeto del plano, en el mismo legajo hemos hallado un oficio de Cayetano de Lerín Bracamonte al Deán y Cabildo compostelanos (Santiago, 21 de abril de 1804), solicitando el pago de los gastos hechos en la construcción de dos paredes “en la casa de la calle de la Rúa Nueva en que estuvo la estafeta (...), la una que dice frente a la yglesia del Collegio de señoras Huérfanas, y la otra medianera con el Hospitalillo llamado de Salomé”.

Debe ser la misma que figura en un *Índice de casas del Cabildo*, iniciado en 1743 (signatura 170), de la que se dice:

Más otra casa en dicha Rúa Nueva, pasada la yglesia de Santa María Salomé y casas que después de ella viue el rector de dicha parrochia, que es la ynmediata que sale por detrás con puerta falsa haciendo frente al Collexio de las Huérfanas (...).

280

Con estas señas creemos que la obra de Sarela se situaría en el soportal y divisoria entre los actuales números 31 (actualmente ocupado por la Librería Vetusta, antiguamente por el Hospital de Salomé) y 33 de la rúa Nova. A día de hoy apenas podemos atisbar rastro alguno de la misma por haber sufrido reformas.

Año 3. Nº 19. Febrero, 2018.

TIEMPO DE FILLOAS. ANIVERSARIOS COMPOSTELANOS EN EL SIGLO XVI.

M^a ELENA NOVÁS PÉREZ

Esperábamos estas fechas para presentar una notita hallada en un *Libro de los Aniversarios de la Santa Yglesia del Señor Santiago*. En el cuaderno de los llamados ‘temillas’ iniciado en agosto de 1573, se recogen las festividades solemnes de aniversario que se realizan en recuerdo de diversos personajes relacionados con el templo e historia compostelanos.

Pues bien; en el listado relativo al mes de febrero nos encontramos con la siguiente referencia:

Anniuersarium das filloas, in die carnis priui, in quo distribuntur inter presentes et infirmos MDCLX pro quodan Archiepiscopo Compostellano quere in libro thematum.

Claro, si el origen de las filloas es prerromano, romano o bretón, no nos es desvelado en esta documentación. Lo que sí nos atestigua es la tradición carnavalesca compostelana y gallega que mantenemos hoy día unida a esta receta: *in die carnis priui*, es decir, en el ayuno y abstinencia de Cuaresma, periodo que sigue al Carnaval. Son repartidos aquí fondos para la celebración de las festividades, en este caso en el coro catedralicio, que teniendo lugar en período de carnestolendas, el tiempo de las comparsas y mascaradas por Compostela y Galicia adelante, vienen aquí denominadas por este típico producto gastronómico.

No es algo puntual. Volvemos a encontrar nuevas referencias en los libros subsiguientes. Es el caso de otra referencia, esta vez de 1613, en la que el arzobispo sigue manteniendo esa denominación a medias entre celebración eclesiástica, tradición cultural y gastronomía de Galicia:

Aniversarios de filloas por los señores Arçobispos el dia de Carnes tollendas enter presentes. In choro.

La referencia correspondiente no se localiza en los Tumbos de Aniversarios, de los siglos XIV y XV, que ya trabajara en su día Eladio Leirós. Da la impresión de haber sido en la modernidad del siglo XVI cuando se fue imponiendo esta denominación para ciertas celebraciones de aniversarios cercanas al Carnaval que tenían lugar en la iglesia compostelana.

Si a lo largo del presente año tuviésemos la fortuna de encontrar, por un casual, la receta que en aquel entonces se utilizaba para la elaboración de las filloas (lo cual a buen seguro no tendría demasiada variación con la actualidad), tengan los lectores de *Galicia Histórica* la certeza de que la compartiremos; sea verano o invierno.

CHOCOLATE, "MANCHAS" Y OTROS CURIOSOS GASTOS DE GESTIÓN PONTIFICIOS.

FRANCISCO BUIDE DEL REAL

La iglesia de Santiago ha tenido siempre tradiciones propias en el culto al Apóstol, que cada vez más en edad moderna requerían su autorización por Roma. Textos, tradiciones y fiestas particulares compostelanos reflejan esa riqueza propia con orígenes diversos y antiguos, que en la Iglesia Católica moderna se quieren conservar, pero la mayor unidad y uniformidad romana impone una revisión. Una de esas costumbres era la celebración del oficio y

oraciones de Santiago todos los jueves cuando no coincidía con una fiesta que lo impidiese. En la segunda mitad del siglo XVI y principios del XVII mantenerla requiere una larga negociación con Roma, que se difiere en el tiempo, quedando finalmente para los lunes, como refleja la documentación. Más allá de la cuestión litúrgica y hagiográfica, una pequeña nota de los gastos de gestión nos refleja aspectos igualmente necesarios, pero mucho más pragmáticos y cotidianos. En agosto de 1667 el Procurador General del Estado Eclesiástico de los Reinos de España en Roma manda a la Iglesia de Santiago la nota de gastos por

el negocio de la pretensión para que el rezo de que goza la santa Iglesia de Santiago todos los lunes no impedidos de el año se comuniquen a todas las de los Reinos de España [ACS S3/17-3 f. 1].

Era Diego de Colmenares Hurtado de Mendoza, Arcediano de Campos y Canónigo de Palencia. Los gastos totales ascienden a 2.412 reales y medio de plata.

El desglose de esa cantidad nos permite valorar, también económicamente, cada paso en una etapa de dicha negociación, entre 1665 y 1667. Así los envíos entre Roma y Madrid de los primeros pliegos a finales de 1665 costaron 18 reales a Roma y 38 y medio de vuelta a Madrid, la traducción y escritura de ochenta y tres memoriales en tres veces para el Papa y los miembros de la Congregación costaron, a pesar de la cantidad, solo 46 reales. Pero también hubo que pagar, y ahí suben los gastos, a los cocheros y caballos hasta Castelgandolfo donde Papa y Congregación recibieron el segundo memorial: 276 reales. Pero el Oficial Mayor y los palafreneros del Secretario también recibieron algo: 60 y 20 reales. La cantidad sube cuando hablamos del "regalo de mancha" al Cardenal Protector del Estado Eclesiástico, siempre favorable al asunto: 200 reales. El Cardenal embajador recibió otro tanto. El término "mancha" en italiano actual significa "propina" o "gratificación": escrito *mancia* se pronuncia en castellano "mancha".

El gasto más curioso de la cuenta es, sin duda, el regalo que recibe el Cardenal de dicha Congregación por el decreto final resolutivo: "Mas ciento y cinquenta y cinco R[eale]s que costaron quinze libras y media en doze cajas de chocolate a diez R[eale]s la libra que sirbieron para el regalo", aclarando que fue a petición de él:

me pidio le inviase algun poco de chocolate de satisfacion que los Medicos le avian recetado para su salud.

Sin duda la iglesia de Santiago fue generosa con "algun poco" de quince libras y media, que tomando la referencia de unos 460 gr. de la libra castellana nos daría una provechosa cantidad, siempre por prescripción médica, de algo más de siete Kilos actuales. Curiosa la justificación del uso, la cantidad, y la

referencia al precio: fueron 155 reales, a 10 reales la libra, que nos deja a más de 20 reales el kilo.

Otros gastos se reparten de forma parecida en obsequios a los participantes y gastos de papeleo: 260 reales de "mancha" a los palafreneros de veinte cardenales, cinco prelados y el promotor de la congregación; 500 reales por unos "guantes" de regalo al ministro que puso en marcha el proceso, antes de comenzar, incluida la "mancha". A mayores los derechos y coste del Breve portan 243 reales, el oficial que lo escribió tan solo 6 reales, la impresión de quinientos trasuntos portó 150 reales y el encargado de la expedición de todo ello 60 reales. Aún hubo otro gasto en "seis canas de tafetan rasado" para los Cardenales y Embajador, a 30 reales cada medida ("cana"): en total 180 reales.

Curiosidades históricas que nos hablan del coste real en aquel momento de la gestión eclesiástica en Roma, con los gastos personales además de burocráticos, imprenta y correos. La denominación "mancha" es llamativa. Pero por otro lado vemos ciertos artículos de lujo, algunos muy familiares para nosotros hoy, como el chocolate, cuya historia en ese primer siglo largo de su introducción es llamativa, entre los españoles, y se refleja aquí en esta pequeña nota.

Año 3. Nº 20. Marzo, 2018.

283

DIBUJOS DE SANTIAGO A CABALLO: EL PLEITO DEL VOTO CONTRA EL DUQUE DE ARCOS.

ARTURO IGLESIAS ORTEGA

Es bien conocido por los historiadores de la Iglesia compostelana el famoso pleito iniciado en 1771 ante el Consejo de Castilla entre el Cabildo de la catedral de Santiago y el Duque de Arcos, valido de Carlos III, a raíz de la *Representación* o memorial impreso dirigido por este al rey el año anterior, donde solicitaba formalmente la supresión del Voto de Santiago, poniendo en cuestión la autenticidad del famoso Privilegio de Ramiro I, la aparición del Apóstol en la legendaria *Batalla de Clavijo* y la historia del *Tributo de las Doncellas*. El Cabildo movió los hilos para buscar cualquier referencia bibliográfica, documental y material para fundamentar su derecho. En lo tocante a las fuentes materiales, ordenó visitar algunos templos para localizar, reconocer y dibujar, entre otras cosas, las imágenes medievales alusivas a la aparición del apóstol Santiago en Clavijo, que se suele representar con una espada y sobre un caballo.

Algunos de estos dibujos ya han sido estudiados por los profesores Miguel Taín Guzmán (en sus catálogos de trazas y dibujos del ACS, publicados en 1999 y 2002), Fernando Pérez Rodríguez (en su tesis doctoral inédita de 2010)

y más recientemente Rocío Sánchez Ameijeiras (a la que agradezco la consulta de su artículo “Un asunto con mala pinta...”, en prensa). Gracias a sus investigaciones sabemos que, de los dibujos que se enviaron al Consejo de Castilla como documentos probatorios, hubo tres, al menos, que representaban a un Santiago ecuestre, todos ellos realizados por el maestro de obras de la catedral, Miguel Ferro Caaveiro: el del *Tímpano de Clavijo* situado bajo un arco en la pared occidental del ala derecha del transepto de la catedral compostelana, el del tímpano de la fachada principal de la iglesia de Santiago de A Coruña y un tercero, que hoy en día no se conserva y que las fuentes documentales no coinciden a la hora de su identificación: tanto Taín Guzmán como Pérez Rodríguez aseguran que el tercer dibujo era de una pintura al fresco sacada de la iglesia de San Martiño de Lalín. Sin embargo, Sánchez Ameijeiras afirma que la pintura procedía de la iglesia de Santa María de Donramiro.

El 4 de septiembre de 1771, el canónico cardenal compostelano Francisco Antonio Bezí y Yermo remite desde Madrid al Cabildo un “extracto y sucinta relación de aquellos materiales que tengo noticia se han remitido desde esa ciudad y de los demás que ha podido adquirir mi debido cuidado y diligencia” para responder a la *Representación* del Duque de Arcos y contribuir al *Alegato* que la Iglesia de Santiago había encargado escribir al abogado Pablo de Mora Jaraba (signatura V 406). En el listado de “láminas y medallas de siglos anteriores a el de 13º que pide y con que se da por convencida la arrogancia de los autores de la *Representación* de el Duque” figuran:

Una medalla grande con Santiago a caballo y las donzellas adorándole en acción de gracias, que se halla en la Santa Yglesia Metropolitana de Santiago.

Otra medalla también con el Santiago a cavallo, que se halla en la parroquia de Deza, diócesis de Lugo.

Otra medalla, que se espera de la ciudad de La Coruña con el Santiago a cavallo.

Se está reconociendo la yglesia de Santa María de Naranco, que fundó el señor rey don Ramiro 1º, en la qual mandó pintar los triunfos de la victoria de Clavijo, y assí mismo la de San Miguel de Lino, que es también fundación suya.

Del reconocimiento de las iglesias prerrománicas asturianas no se derivó imagen alguna que pudiera ser útil y lo de la parroquia de Deza no aclara a cuál se refiere. Para complicar más la cosa, reproduzco lo que dice un libro registro de libramientos de la mesa capitular (signatura IG 624):

En 2 de maio de 1772 libraron los señores de Contaduría sobre el mayordomo capitular García 1.500 reales a don Miguel Ferro

Caaveiro, maestro de obras, de gratificación en aten <sic> a los viajes que hizo a La Coruña y feligresía de Don Ramiro en Deza, al reconocimiento de los Santiagos de a cavallo que están en las fachadas de las parroquias de Santiago de La Coruña y de la referida de Don Ramiro, diseños que hizo de ellas, como de la que está a la subida de la escalera del Thesoro y más que se ofrezieron, que se remitieron para el pleito del Voto, como asimismo la asistencia a las estadas, que se hicieron para este efecto.

Este documento indica que hubo una imagen ecuestre del Apóstol en la iglesia de Donramiro, probablemente en el tímpano que hoy ocupa una escultura posterior de la Virgen con el Niño. Una posible solución a la aparente contradicción de las fuentes impresas y manuscritas podría estar en considerar que Ferro Caaveiro examinó y dibujó cuatro, y no tres, imágenes distintas: las pétreas de la catedral compostelana y de las iglesias de Santiago de A Coruña y Santa María de Donramiro, y la pictórica de la de San Martiño de Lalín. Pero parece más probable que todo se debiera a una confusión e identificación de ambas parroquias en las propias fuentes, derivada del manejo de innumerables documentos probatorios, del reconocimiento que se hizo al mismo tiempo de ambas iglesias del Deza y de que entonces la parroquia de Lalín estuviera anexa a la de Donramiro, perteneciendo esta al concejo y jurisdicción de Lalín.

Unos “Apuntamientos sobre los papeles remitidos por la Iglesia” (signatura V 422) parecen confirmarlo, al asegurar que “hasta aora” han encontrado tres medallas antiguas del Santiago a caballo: la de la catedral, la de A Coruña y la de Lalín, así como una inscripción –que no medalla- hallada en la de Donramiro.

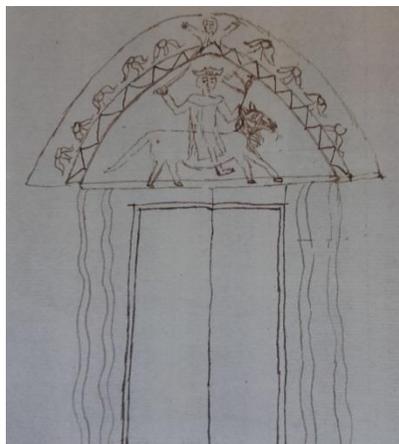
Pero aún hay más. En una cuenta del agente capitular en A Coruña firmada el 14 de septiembre de 1772 (signatura IG 974 A), figuran entre los gastos relativos a los frutos del año económico de 1771

(...) 120 reales pagados al maestro que sacó la estampa del campanario de la yglesia de San Francisco de La Coruña, en donde está la ymagen de nuestro Santo Apóstol de a cavallo, los quales se harán buenos a dicho mayordomo por quenta de todos los ynteritados en el Voto en la carta quenta de Granada de 1771.

Con esta, serían cuatro las representaciones artísticas del Matamoros copiadas en templos gallegos para el pleito del Duque de Arcos. Desgraciadamente, tanto el dibujo como la imagen en la iglesia de San Francisco de A Coruña no se conservan en la actualidad.

Para terminar, antes de que Miguel Ferro Caaveiro dibujase la fachada de la iglesia coruñesa de Santiago, el agente capitular en dicha ciudad, Manuel Antonio Montero y Canedo, realizó un reconocimiento y croquis de la misma, que he hallado y se edita aquí por vez primera (signatura V 406). En una carta dirigida al Cabildo el 13 de junio de 1771, respondiendo a la solicitud que este le hizo cuatro días antes de una “razón o noticia de los monumentos antiguos que se hallasen grauados en esta yglesia parroquial de Santiago y acrediten la Batalla de Clauijo”, el agente contesta:

(...) la fachada de dicha parroquia es tan antigua como la yglesia y enzima de la puerta principal de ella se halla grauada una efigie montada en un figurado cauallo con una espada en la mano derecha y en la yzquierda una vanderá en una hasta que remata con cruz, y la efigie con un ropage largo, sombrero y botines, teniendo de la mano ysquierda las riendas del cauallo, según lo demuestro en el rasguño que yncluío; y, siempre que se reconosca por peritos ynteligentes y se delinee con el juicio de su antigüedad para suplir la falta de rótulo o caracteres y que sirua de alguna prueua, es preciso ganar despacho del tribunal donde pende la cuestión para que se haga con zitación de las contrarias; no obstante de que puede se hallen en los archivos de essa santa yglesia papeles que indiquen la antigüedad de esta yglesia, recurriendo a los actos de visitas y otros papeles. Y es quanto puedo en tan vreué tiempo decir a Vuestra Señoría Ylustrísima porque para reconocer algunos papeles aquí y aueriguar su paradero se necesita mucho.



ANNO JUBILEX. PREPARANDO EL JUBILEO EN 1445.

XOSÉ M. SÁNCHEZ SÁNCHEZ

La actividad jacobea, el desarrollo de un Año Santo con todo lo que implica, más allá de lo eclesiástico, no resulta sencilla. No lo es ahora y tampoco lo era en época medieval. Implicaba ya en aquellos tiempos la concordancia de

poder civil e instituciones eclesiásticas para tratar de asegurar determinados espacios en la propia actividad cotidiana. La materialización más evidente de tal concordancia la tenemos en los salvoconductos que la monarquía hispana otorga para los peregrinos que acudiesen en peregrinación a Compostela durante el Año jubilar.

Uno de los tumbos compostelanos, el G, redactado en el siglo XV, copia en sus folios uno de los preparativos. En 4 de mayo de 1444 el monarca Juan II otorga salvoconducto a aquellos que viniesen en peregrinación a Compostela durante 1445, *dicto Anno Jubilex*; no era nuevo, sino que recoge otro similar concedido ya en 1434, custodiados ambos en la Colección de Documentos Sultos del ACS. Pero tal concesión no se logra sin cierta intervención de la iglesia compostelana: fue necesario, para ello, el envío de un legado encargado de conseguir tal dádiva; alguien que acudiese a la corte, realizase las gestiones oportunas y lograse el objetivo. En 1444 el encargado fue el canónigo Manuel Alonso.

Salta el canónigo a nuestra historia desde los folios del Tumbo G, cuando el cabildo solicita hacer determinación del coste que tal estancia y proceso generaron, a fin de su abono correspondiente:

Saluoconducto.

Predito os ditos prouisor et sennores do dito cabido mandaron aos mestrescola et ao juiz de Luou, que doje / ata oyo dias vejan et taxen as custas con Manuel Alonso, coengo, fezo en corte del rey por ga/nar et sacar a carta do salconduto para os pelegriins e romeros que este anno do Jubileu viesen en / romaria ao Apostollo Santiago. Testemoyas ut supra.

287

Se preparaba así, con cierto tiempo, la celebración jubilar en el marco del diálogo entre instituciones en una convergencia que, más allá de parecernos actualmente algo contemporáneo, ya tenía el mundo medieval más que perfilada.

LA GUERRA CON PORTUGAL EN TRES REGISTROS CAPITULARES DE 1643-1644.

JORGE GARCÍA GARCÍA

Estos tres documentos nos permiten apreciar claramente las dificultades económicas afrontadas por el cabildo a la hora de apoyar económicamente al rey Felipe IV en la guerra con Portugal. Guerra que se había iniciado en 1640 (levantamientos de Portugal y Cataluña) y que se iba a prolongar durante varias décadas del siglo XVII por toda la frontera entre Galicia y Portugal, provocando un gran desastre económico para toda la zona da “raia”, así como grandes cargas impositivas que tuvieron que soportar los campesinos y

por supuesto, también la iglesia. La situación varía mucho de 1643 a 1644, quedando bien reflejada en el acta de octubre de 1644: no hay dinero, campesinos que van a luchar a la “Raya” y dejan sus tierras sin labrar, sus mujeres e hijos mueren... Décadas de penurias que se prolongarán hasta principios del siglo XVIII

En 18 de agosto de 1643 nos asalta la primera referencia:

debido el grande aprieto en que se veía este reino por la invasión que ahora de nuevo habían hecho los portugueses en la villa de Salvatierra, en la cual se procuraban fortificar para pasar delante hacia la ciudad de Tuy y otras partes, que todas están en peligro, según lo tenía por carta de Su Excelentísima el gran prior de Navarra, gobernador y capitán general de este reino... acordando el cabildo que por todos los medios posibles se busquen hasta dos mil ducados efectivos, prestados o tomados

No mucho después resulta necesaria una nueva aclaración, el día 20 del mismo mes:

En este cabildo los dichos señores habiendo oído lo que el señor cardenal les propuso acerca de la invasión que habían hecho los rebeldes de Portugal en este reino y la falta de salud con que se hallaba el señor gobernador y las instancias que continuamente hacía a Su Eminencia para que le enviase a gente, dinero y bastimentos que pudiese, había Su Eminencia resuelto de ir en persona a la villa de Pontevedra y acercarse a las fronteras lo que más fuese necesario y proveer del dinero y bastimentos y enviar toda la gente que pudiese en la presente ocasión... y el cabildo ofreció para lo sobredicho los mil escudos de oro que están en la arca de tres llaves por cuenta de la fábrica y los prebendados que Su Eminencia gustase de llevar consigo para que le acompañasen en esta jornada y si fuese necesario empeñar la plata de la iglesia para el servicio de Su Majestad y socorro de la necesidad presente... Y Su Eminencia aceptó el ofrecimiento de los mil escudos de oro y eligió para que le acompañasen a los señores deán, arcediano de Salnés y don Cristóbal de Aguirre, a los cuales el cabildo mandó dar y dio cuenta durante esta ausencia

Y finalmente, al año siguiente, en 30 de octubre de 1644 el cabildo toma un nuevo acuerdo acerca de la cuestión:

En este cabildo los dichos señores habiendo tratado y conferido lo que convenía hacerse en orden al empréstito de los dos mil ducados de plata que Su Majestad el rey nuestro señor Felipe

IV, que Dios guarde, pide, ordenaron se escriba la carta siguiente: [...] Nuestras rentas ni aún para el sustento necesario alcanzan después del levantamiento de Portugal por tener allí y en todos sus confines la mayor parte de ellas que ninguna se cobra y en las de este reino, aunque estén muy apartadas de los confines, sucede lo mismo porque a los labradores que las han de pagar y cultivar las tierras, los hacen asistir como soldados en toda la Raya y allí en su sustento gastan lo poco que tienen con que no solo no pueden pagarlas, sino que para sustentarse no alcanzan y sus mujeres e hijos están pereciendo. Por lo dicho y por los muchos tributos, imposiciones y vejaciones que cada día se les añaden, conque dejan parar las tierras y se vienen a pedir limosna a cuya necesidad y socorro acude nuestro prelado y nosotros de ordinario, por lo cual nos vemos imposibilitados de poder ejecutar lo que vuestra majestad nos manda.

Año 3. Nº 22. Mayo, 2018.

LOS CASTRATI EN LA CATEDRAL COMPOSTELANA.

ARTURO IGLESIAS ORTEGA

289

Aunque todos hemos oído hablar del famoso *castrato* Farinelli, cantante de ópera al servicio de varios monarcas europeos del siglo XVIII, es mucho menos conocido el hecho de que existieron *castrati* en las catedrales españolas entre los siglos XVI y XIX. Los *castrati*, conocidos en nuestro país como *capones* –adultos- o *caponcillos* –niños-, eran cantores sometidos de niños a una castración por motivos de salud o, en muchos casos, para conservar de adultos su voz aguda, de tiple –soprano- o contralto, que eran las cuerdas normalmente reservadas a los niños cantores, si bien también había adultos sin castrar que las interpretaban (*falsetistas*).

Traemos aquí a colación algunas reseñas extractadas de las actas capitulares – la actas de las reuniones o cabildos de las dignidades y canónigos- y de otros documentos, referidas a cuatro de esos caponcillos de nuestra catedral en la primera mitad del siglo XVII, que, además de cantar como tiples, fueron mozos de coro o acólitos.

En reunión del 16 de octubre de 1630 se ordenó dar al capador Francisco Durán 30 ducados por la cura que hizo a los mozos de coro (IG 564, fols. 325v-326), a los cuales se llama caponcillos en un libro de cuentas del Depósito de Música o de Granada, que era la oficina contable encargada de la gestión administrativa de la capilla de música catedralicia (IG 619, fol. 92).

En reunión del 25 de octubre del mismo año, de acuerdo con el dictamen dado por los capitulares diputados para tratar sobre la enseñanza y sustento de los cuatro muchachos tiples y sobre si convendría sacarlos de la comunidad de los demás mozos de coro y ponerlos en casas de músicos particulares que se encargasen de ellos por haber sido castrados “para mayor serbiçio desta Santa Iglesia”, se ordenó poner a Antonio de Salinas e Ignacio González de Picaños, hijo de Picaños, en casa de Lázaro de Landíbar y a Domingos Suárez y Lázaro de Soto en casa del racionero Azcona y que se hiciese asiento al respecto con sus padres. Cada uno de estos tiples debía acudir al servicio del coro como los demás mozos de coro y a las lecciones y ejercicios que el maestro de capilla estaba obligado a impartir en la catedral, recibiendo cada uno “un bestido entero, ferreruero, ropilla, calzón de un paño bueno de mezcla y jubón de barbasí estofado, medias y sombrero y los çapatos ordinarios, camisas y cuellos” para mudarse, así como “una cama de macera con gergón, colchón, dos sábanas y dos mantas” cada dos tiples, además de once cuartos de ración diaria cada uno para alimentos, así como media libra de carnero y media libra de vaca diarios, una voz de vino a cada comida y cena, cuatro cuartos para pan de trigo y lo demás para almuerzo y merienda, todo a cargo de la media prebenda destinada los mozos de coro (IG 564, fols. 328v-329v). Los dos músicos particulares, Landíbar y Azcona, recibieron por mitad por su cuidado y sustento 1.884 reales y 8 maravedís en el año y frutos de 1631, según el citado libro de cuentas (IG 619, fol. 91). Estos tiples acólitos pidieron con éxito, según reunión del 7 de mayo de 1631, sombreros y las “Artes de Antonio” para estudiar.

Veamos ahora qué sabemos de cada uno de estos *castrati*.

En reunión del 14 de agosto de 1630 se recibió por músico tiple, de acuerdo con sus padres, al citado capón Antonio de Salinas, hijo de Juan Alonso de Salinas y Mariña de Bar, con salario de 140 ducados y vestimenta completa a cuenta del depositario de Granada (IG 564, fols. 310v-311). Este tiple procedía de Lugo, según el libro de cuentas del Depósito (IG 619, fol. 87v). Dos días antes, su pariente Domingo de Bar, rector de Santa Mariña de Brañas y de Santa María da Capela, en el obispado de Lugo, otorgó fianzas para su recibimiento como músico durante un solo año, que se conservan entre los protocolos notariales compostelanos custodiados en nuestro archivo (P 166, fol. 33-33v). Parece que Antonio de Salinas no debió permanecer mucho tiempo en nuestra catedral, pues la última mención que de él tenemos como caponcillo y músico tiple se halla en el libro de cuentas del Depósito, en que se indica que estuvo dos meses a cargo del músico Lázaro de Landíbar durante el año y frutos de 1632, es decir, durante agosto y septiembre de dicho año (IG 619, fol. 94).

Según reunión del 23 de agosto de 1631, al mozo de coro Lazarillo de Soto, hubo de ir a buscarlo su tutor, el racionero José de Azcona, por haber “hecho

ausencia a la yglesia de Orense, donde estaba acomodado”. No fue la última ocasión en que este caponcillo se ausentó, puesto que en reunión del 16 de septiembre de 1633 se ordena pagar 60 reales al racionero Azcona para que fuese a Ourense en seguimiento del tiple Lazarillo y en reunión del 7 de noviembre del mismo año se vota volver a recibir por mozo de coro a Lázaro de Soto, advirtiendo al racionero que lo tenga en su casa y no le deje salir (IG 565, fols. 27, 198 y 206).

A pesar de estas ausencias, el Cabildo debió quedar contento con el servicio que Lázaro de Soto y su colega Ignacio González hacían a esta catedral porque en reunión del 27 de abril de 1635 se les señaló 50 ducados a cada uno para su sustento (IG 565, fols. 304v-305) y en reunión del 9 de enero de 1638 les aumentaron su salario en 20 y 30 ducados anuales más, respectivamente (IG 566, fol. 127).

El músico tiple Ignacio González, que había sido recibido como mozo de coro el 22 de octubre de 1627 (IG 563, fol. 431) y que, como vimos, una vez castrado, quedó a cargo del músico Landíbar, fue liberado de este cuidado y pudo trasladarse a la casa paterna, según reunión del 9 de septiembre de 1636. Sin embargo, contrajo alguna enfermedad, pues en reunión del 14 de enero de 1639 se le dio una ayuda para su convalecencia (IG 566, fols. 63 y 170), para finalmente fallecer el 10 de enero de 1640 (IG 619, fol. 117), recibiendo su padre la paga correspondiente a tres meses por orden dada en cabildo dos días después (IG 566, fol. 216v).

Su compañero Lázaro de Soto abandonó finalmente nuestra catedral para ser recibido como cantor castrado de la Capilla Real de Madrid el 15 de febrero de 1640, donde, según un estudio sobre dicha capilla de Danièle Becker (1985), ejerció hasta, al menos, 1647. Sin embargo, el 19 de noviembre de 1655 aparece en nuestra ciudad, con el apelativo de don y el cargo de “músico de Su Magestad en su Real Capilla y residente en su corte”, otorgando un poder notarial a favor de su antiguo protector, el licenciado don José de Azcona, racionero de esta catedral, para cobrar lo que se le adeudaba de la pensión anual de 150 ducados que tenía reservada por bulas apostólicas sobre los frutos y rentas del arzobispado compostelano hasta el fallecimiento del arzobispo don Fernando de Andrade y, a partir de ahí, en el tiempo de su sucesor; poder que también se daba para que pudiese tomar o recibir en su nombre la coadjutoría de cualquiera de las nueve raciones enteras de la catedral compostelana, lo que supondría garantizarse la futura sucesión en dicha prebenda (P 199, fol. 713-713v). Esto quiere decir que Lazarillo había abrazado el estado eclesiástico. Pero sus aspiraciones debieron quedar truncadas, pues no figura como coadjutor, al menos en las actas capitulares.

En cuanto al tiple Domingo Suárez, que había estado también bajo el cuidado de Azcona, en reunión del 10 de noviembre de 1634 se ordenó entregarlo a

Martín de Arruego para llevárselo a Madrid a servir también en la Capilla Real (IG 565, fol. 278). Según la citada Danièle Becker (1985), Domingo Suárez figura como cantor castrado de ella con plaza doble entre 1634 y 1647. Sin embargo, un estudio de Matías Fernández sobre la suprimida parroquia de San Martín de esa ciudad (2004) señala que en 1665 figura como testamentario de un pintor de la misma, siendo cantor de dicha capilla de música.

Año 3. Nº 23. Junio, 2018.

IRLANDESES EN SANTIAGO ENTRE LOS AÑOS 1653 Y 1655.

JORGE GARCÍA GARCÍA

Un barco llega a Coruña durante la primavera de 1653, desembarcando de él irlandeses. A la semana siguiente otro, también repleto de irlandeses. Y así semana tras semana. Llega a Coruña la flor y nata de la sociedad irlandesa: nobles, terratenientes y numerosos clérigos y monjas. En muchas ocasiones, tal y como queda registrado en las crónicas de esos años, sólo llegan con lo puesto. Tuvieron que escapar de su tierra urgentemente, pero ¿qué sucedió? ¿Por qué tantos irlandeses llegaron a Galicia ese año? ¿Qué supuso? ¿Cómo se los acogió?

292

En España reinaba Felipe IV. Eran malos años para la corona española: desde 1640 se estaba luchando contra los portugueses y contra Cataluña. Francia cada vez tenía más poder en Europa. Inglaterra no tenía rey, se le había decapitado, quedando en el poder Cromwell. En el año 1649 Cromwell había desembarcado en Dublín, consiguiendo en el año 1650 el dominio de toda Irlanda. Solo tres años después, en 1653, Irlanda quedó anexionada a Gran Bretaña.

Irlanda durante la primera mitad del siglo XVII se había convertido en uno de los apoyos más importantes de España en su continua guerra con Inglaterra. No sólo se batallaba por ver quién tendría el dominio de los mares, sino que también se luchaba por creencias religiosas: católicos contra protestantes. Las aspiraciones de independencia por parte de la Irlanda católica, fueron apoyadas por la monarquía hispana.

La victoria de Cromwell supuso la huida de esa flor y nata de la sociedad irlandesa. Recalando casi todos ellos en puertos españoles, siendo uno de los destinos principales el puerto de la ciudad de A Coruña. Muchos de esos irlandeses realizarían la peregrinación hasta Santiago de Compostela a través del camino inglés, reclamando a su llegada ayuda al cabildo para su sustento. Así por ejemplo en la sesión del cabildo del 7 de octubre de 1653:

En este cabildo se encargó al señor cardenal don Diego Fernández Parra para que saque vestidos para siete sacerdotes irlandeses que están en esta ciudad y traiga cuenta de ello al cabildo para que se le libren

O en la sesión del cabildo del 14 de noviembre de 1653, se recoge:

En este cabildo, los dichos señores, en vista de un memorial presentado por parte de seis monjas irlandesas que habían venido a la ciudad de La Coruña, que se habían recogido al convento de Santa Bárbara, en que representan ser pobres y tener grandes necesidades. Habiéndose votado sobre ello, los dichos señores les dieron de limosna seiscientos reales, con que les mandan socorrer...

Pero no sólo van a ser religiosos: monjes y monjas irlandeses, los que recalen y pidan ayudas, sino que también numerosos nobles irlandeses pedirán ayuda al cabildo. En el Acta Capitular del 28 de noviembre de 1653, se refleja:

En este cabildo los dichos señores libraron a doña Margarita de Burg, de nación irlandesa, que al de presente asiste en esta ciudad, cien reales por cuenta de la limosna ordinaria...

A nivel económico esas ayudas comienzan a ser un problema para el cabildo, sólo hace falta apreciar la carta de respuesta que le dan a Su Majestad, el cual reclamaba un donativo para sustentar los múltiples frentes en los que se hallaba la corona española durante 1654. La carta del cabildo está fechada el 21 de enero de 1654:

En este cabildo entró el señor don José Pardo de Figueroa, caballero de la orden de Santiago...y dio al señor deán una carta de Su Majestad, que Dios guarde....., en que manda a los dichos señores les sirvan con un donativo voluntario para ayuda de los grandes socorros, gastos y conservación que ha menester la real armada del mar océano, ejércitos del principado de Cataluña y Portugal. Y el dicho señor don José Pardo, en su real nombre, propuso al cabildo significando los muchos empeños en que se halla la real hacienda con tantas y tan continuadas que ocasionan los enemigos rebeldes a esta monarquía... Y habiendo oído la propuesta del dicho don Josephe, el cabildo deseando servir a Su Majestad en ocasión tan precisa y por los motivos representados, como por las muchas y grandes obligaciones....., no embargante las conocidas quiebras con que de presente se hallan las rentas della con las pérdidas que han tenido en los confines de Badajoz y Portugal que son muy considerables. Los muchos y continuos gastos y limosnas que se

hacen y particularmente agora en el socorro de los irlandeses expulsos por el parlamento de Inglaterra que asisten en esta ciudad. La quiebra de las rentas del Reino de Granada, ocasionadas del hambre y peste que padeció Andalucía. Y grandes pérdidas en el consumo de la plata y última baja de moneda de vellón. Se confesó y acordó que esta santa iglesia dé las rentas que tiene y administra, sirva a Su Majestad que dios guarde en la ocasión presente, en dos mil ducados en moneda de vellón...

El contexto histórico que describe esta carta es el de crisis general por todo el reino: hambre y peste en Andalucía, los portugueses consolidando su independencia y el socorro a los irlandeses emigrados de su tierra.

Una de las peticiones más interesantes recogidas en las Actas Capitulares, es la recogida en la sesión del cabildo de 7 de febrero de 1654:

En este cabildo los dichos señores libraron a doña Margarita Reli, mujer del maestro de campo Reli, de nación irlandesa, que al de presente está en esta ciudad y de partida para la villa de Madrid, trescientos reales de vellón, por cuenta de la limosna ordinaria del presente año...

294

La sesión del cabildo del 26 de marzo de 1654, recoge otra petición similar:

En este cabildo los dichos señores ordenaron se diese a doña Margarita Blaca, irlandesa, mujer del maese de campo don Teobaldo de Burgo, cien reales. Los cuales le de Juan de Sanmartín Pascual, mayordomo de la mesa capitular.

Estas dos damas, doña Margarita Reli y doña Margarita Blaca, pertenecen a la nobleza irlandesa. Sus maridos, el señor maestro de campo Reli y don Teobaldo de Burgo sirvieron al rey Felipe IV. El cargo de maestre de campo o maese de campo fue creado por Carlos I y se encargaban de dirigir los tercios tan famosos de la monarquía hispana. El Tercio de los Irlandeses estuvo alojado en la provincia de Santiago durante ese año de 1654 y fue a servir a Su Majestad a Flandes.

A este grupo heterogéneo de irlandeses refugiados: monjes, monjas, nobles, maeses de campo, se le suma ya en la primavera de 1655 un arzobispo irlandés, tal y como queda reflejado en el acta capitular del 19 de abril de 1655:

En este cabildo los dichos señores libraron al señor don Juan Moreno, quinientos reales de plata para que los presente de

parte del cabildo al señor obispo irlandés que se halla en esta ciudad, que ha venido de Irlanda expulso por los ingleses...

No aparece el nombre de ese arzobispo, pero viene a confirmar la intensa relación de la ciudad de Santiago de Compostela con los irlandeses durante toda la primera mitad del siglo XVII. Una relación que aún se puede apreciar hoy en día, porque en la rúa Nova, en el actual Pazo de Ramirás, se ubicó a principios del siglo XVII el Colegio de los Irlandeses, concretamente en el año de 1603.

Año 3. Nº 24. Julio, 2018.

HONRANDO CON SANTIAGO A PEDRO.

FRANCISCO BUIDE DEL REAL

Después de celebrar la fiesta de Santiago no podemos menos que honrar al príncipe de los apóstoles, a san Pedro. La vinculación entre ambos nos refresca los orígenes: Pedro, Santiago y Juan, los tres apóstoles más íntimos de Jesús. No faltó en las fiestas de la Iglesia su recuerdo: cuando estas memorias se concentraban alrededor de la gran fiesta del Dios hecho hombre, la Navidad. En aquellos calendarios antiguos orientales alrededor de Palestina ya se celebraban Pedro y Pablo juntos (28-XII) y Santiago y Juan a la par (29 o 30-XII), después de la Navidad. De ahí nos llegó a Hispania la antigua tradición de festejar a Santiago el 30 de diciembre. Cuando el Códice Calixtino quiere armonizar esa fecha con la otra, más “romana” y occidental, del 25 de julio, le llamará fiesta del martirio a esta última, del verano (cuando se cosecha el fruto de la santidad) y de la traslación a la primera, del invierno (cuando descansa la semilla en la tierra). Sin olvidar que Santiago habría sido propiamente martirizado como Cristo, en la Pascua, el 25 de marzo.

Las conexiones de Santiago y Pedro siguen. El Calixtino describe la Catedral y las diez iglesias de la ciudad. La primera es san Pedro, abadía de monjes, en la vía francígena, donde sigue hoy como parroquia. Casi en equivalencia también tiene su capilla dentro de la basílica. Al Salvador (capilla central del ábside) lo rodean Pedro, Juan y Santiago en el centro de la basílica, como en la Transfiguración, cuya representación ocupaba la puerta principal occidental aquellos primeros años antes del Pórtico del Maestro Mateo. Siempre según el Calixtino.

Volviendo a la Biblia, también Santiago y Pedro están asociados en la persecución, no sólo en la vida de Jesús. Cuando Hechos de los Apóstoles nos narra la muerte de Santiago en manos de Herodes, a continuación, viendo ir bien las cosas, hace prender a Pedro. Su liberación de las cadenas y la prisión,

milagrosa, será objeto de especial devoción medieval desde que la emperatriz Eudoxia encuentre la reliquia de las cadenas y las mande a Roma para su especial veneración, instituyendo esta fiesta al comenzar agosto, reemplazando al Augusto César por san Pedro en la dedicación del mes.

Si los martirologios históricos europeos ya lo recogen en los siglos VIII y IX, los hispanos no la conocen y, una vez más, es el Calixtino el que reúne tradiciones hispanas y romanas. Honrar a Pedro es honrar a Roma, universal y católica. Cuando nos habla de la octava de Santiago, nos recuerda celebrarla el 31 de julio y no el 1 de agosto, día en que se venera "San Pedro ad Vincula" ("in Vinculis" en otros calendarios), o en todo caso recordar a ambas ese día, ya que en Pascua, cuando históricamente corresponde, no se puede.

Sea como fuere, el medievo conoce esta octava petrina de Santiago, el primero mártir, el segundo libre, por un tiempo, como recogerá mediado el XV nuestro Breviario de Miranda. Seguirá aún honrándose en la edad moderna, aunque solapada con la Octava de Santiago, ese día primero de agosto: el Breviario Compostelano de Gaspar de Zúñiga en 1568, y en el XVIII, como honrará en sus muchas fundaciones de fiestas el arzobispo Monroy en el 1700. Más adelante se pierde la fiesta.

Entre las muchas tradiciones de peregrinos romanos hoy, la cárcel y cadenas de Pedro aún son visitables. Roma y Santiago: ambas sedes apostólicas, ambas meta de peregrinos, ambas unidas en la celebración.

UNA TOMA DE POSESIÓN EN LA COMPOSTELA MEDIEVAL (1478).

XOSÉ M. SÁNCHEZ SÁNCHEZ

Los actos de lo cotidiano toman para los medievalistas cariz de lo espectacular a través de las fuentes. Leemos en muchas ocasiones con ojos de ciencia, pero imaginamos con mente de escritor, permitiendo que se nos cuelen representaciones mentales de cómo sería la vida pretérita, en este caso por las calles de la ciudad de Santiago. Es el caso de la toma de posesión de propiedades; resulta este un tema apasionante ya no por lo que tiene de proceso cotidiano (en los cambios de propiedad, ventas, foros...) sino por la simbología del poder. Es un tema que merece tratamiento más profundo, pero que aquí esbozamos de manera suave al hilo de una noticia puntual.

Cuando en 23 de enero de 1478 Teresa Martínez renuncia, a través de una venta, al foro que tenía del cabildo de la Catedral sobre unas casas en la calle de la Conga, en Compostela, dos canónigos en representación de la institución toman posesión nuevamente de la propiedad. La referencia documental resulta relativamente detallada, permitiéndonos seguir su proceso:

entraban e entraron dentro das ditas casas e que tomaban e rezebian e tomaron e rezeberon a posyson das ditas casas por andamento de pees, e tomando en suas maas as chabes delas e çerraron e fecharon as portas das ditas casas e lebaron as ditas chabes en seu poder e disseron que de conmo tomaban e rezebian e tomaron e rezeberon a dita posyson paçificamente e sen contradita alguna pidian e pediron a min o dito notario que lles lo dese.

Se fija ello en el Tumbo G catedralicio. Incluye el proceso primero lo material, con un aposentamiento físico, la entrada simbolizando la propiedad poseída y la voluntad del poseedor, que por *andamento de pees* camina por donde le place en su propiedad, así como el cierre del mismo, dando forma a la voluntad de mantener el espacio para sí y controlando cualquier acceso; a ello se añade, por supuesto el guardado de las llaves. Es la materialidad del derecho, de la posesión propia. Le sigue el reconocimiento público de la recepción y la toma de posesión por parte de los tomadores y, finalmente, el reconocimiento jurídico con testimonio notarial. La materialidad de lo público que el notario fija por escrito.

No es algo excepcional, por supuesto; cotidiano de hecho. Y en múltiples formas y procesos que varían en función del espacio y lugar (capillas, iglesias, fincas o casas). Pero trae aquí a la retina parte de un proceso de buen calado: el de la gestualización del poder y su concepción en la Compostela medieval.

GUERRA NA “RAIA” DURANTE O ANO 1663.

JORGE GARCÍA GARCÍA

As actas capitulares da catedral de Santiago de Compostela tratan, case sempre, sobre a xestión de todas as posesións e beneficios da mitra compostelá, pero tamén hai varias actas referíndose ao tema da guerra cos portugueses dende o ano 1640. A acta capitular do 1 de novembro do ano 1663, é un parte de guerra en toda regra. A reunión do cabildo dese día, adícase, única e exclusivamente, a falar sobre a guerra na “raia”.

En este cabildo los dichos señores, en consideración del aprieto en que se hallan las fronteras deste reino con la invasión que hizo el rebelde por la puente de las Barcas de Goyán, y en ejecución de la carta de su excelentísima, el señor arzobispo nuestro prelado, gobernador y capitán general deste reino. Los dichos señores con el celo del servicio de Su Majestad y de todos los oficiales y ministros que servían en las obras desta santa iglesia, se formó una compañía de cien hombres, por lo menos, los cuales vayan a servir a Su Majestad. E nesta ocasión por el

tiempo que fuere servido su excelencia, de ocuparlos, pagados y socorridos por dicho tiempo con un real y medio a cada uno por cada día; para lo cual vaya a hacerles el gasto y pagarles en la forma dicha el licenciado Alonso de Santiago, capellán del coro y veedor desta Santa Iglesia.

Un dato a ter en conta, o “gobernador y capitán general deste reino” era o propio arcebispo de Santiago de Compostela. Poder laico e relixioso, unido nunha persoa.

¿Por qué os portugueses decidiron invadir Galicia, xusto por ese enclave, no ano 1663? A vila de Goián tiña a fortaleza de “Nuestra Señora de la Concepción”, cun ancoradoiro ao seu carón. O nome da “puente de las barcas de Goyán”, alude ao paso das barcas. A fortaleza formaba parte do conxunto defensivo diseminado por toda a “raia”.

As fortalezas situadas entre Goián (Galicia) e Vila Nova de Cerveira (Portugal), tiveron un papel moi importante durante a guerra da restauración portuguesa. O estreitamento do río e ese paso de barcas, permitía unha comunicación fluída entre as dúas marxes.

A invasión do ano 1663, iniciada en Goián, permitirá aos portugueses ocupar a veciña vila de A Guarda, pero tamén O Rosal e chegarán ata Gondomar.

A INVASIÓN PORTUGUESA DE 1665: XESTIÓN EN TEMPOS DE CRISE.

JORGE GARCÍA GARCÍA

Dende o ano 1640 a guerra da *Restauração portuguesa*, viña asolagando a fronteira entre Galicia e Portugal (xa chamada neses tempos «a raia»). Foi unha guerra prolongada no tempo, durou vinte e oito anos. Tivo momentos álxidos e outros de tensa calma, pero sempre a fronteira galega estivo presente.

A invasión portuguesa do ano 1665, convertíu a Galicia no escenario principal da guerra e deixouna contra as cordas, quedándose a moi pouco de que o exército portugués tomara todo o sur de Galicia, teméndose incluso que poidese chegar a Santiago de Compostela. Debido a esa situación de perigo extremo, o cabido reuniuse dúas veces nun mesmo día, concretamente o 7 de novembro de 1665. Iso non era nada habitual, pero a situación esixía unha xestión rápida.

Na reunión da mañá, díxose:

“En este cabildo se conferió largamente en orden a la invasión que estaba haciendo el rebelde portugués y cuán adelante tiene su ejército y que convendría hiciese el cabildo para dar algún socorro que fuese considerable a favor del ejército de este reino, pues se podía temer que el enemigo con el gran poder que trae, según las noticias que dello hay, talase y arruinase la mayor parte del y que podía ser factible llegase a esta ciudad”

Francia, Inglaterra e Holanda apoiaban aos portugueses nesta guerra e despois da victoria en Montes Claros contra o exército español, o 17 de xuño de 1665, víanse co vento a favor.

Ese temor reflíctese nesta acta. Non era unha quimera, realmente vían factible a chegada do exército portugués ata a tumba do apóstolo Santiago. Por iso o cabido actúa rápido, creando unha deputación de varios cóngos, esa mesma mañá, para que consultasen ao arcebispo, qué se podía facer.

E así chegamos á acta capitular da tarde do 7 de novembro. Unha acta moi importante, xa que sen esa rapidez da xestión da crise, ao mellor falaríamos doutra historia a partires dese momento.

En orden al socorro que se pretendía dar contra el rebelde portugués y que lo que se había convenido con su excelencia¹, era el que convenía fuesen los señores legados a la villa de Redondela o a la parte donde estuviere el excelentísimo señor don Luis Poderico, gobernador y capitán general de este reino, a saber el estado en que estaba la invasión y supiesen de lo que se necesitaba para que el estado eclesiástico ayudase a ello.

Y porque según a la poca asistencia que se dice tener el proveedor del ejército y que puede ser haya falta de granos y pan, para los soldados que están en la campaña. Convenía saliesen ocho señores canónigos por todo el arzobispado, repartidos por los arciprestazgos del y traer y conducir grano a esta ciudad, el cual se podía entrojar² en el hospital de San Roque, para que de allí se fuese conduciendo a la campaña, para que no hubiese falta de bastimento en ella y que ansi mismo se levantasen dos compañías de oficiales de esta santa iglesia y más personas que quisieren ir a servir a la campaña, fuesen con la brevedad posible y que para esto su excelencia ayudaría a la satisfacción y paga de dichos granos y soldados.

¹ Don Pedro Carrillo de Acuña, arcebispo de Santiago de Compostela.

² Definición na RAE de Entrojar: Guardar en la troj frutos, y especialmente cereales.

Troj: Espacio limitado por tabiques, para guardar frutos y especialmente cereales.

Y los dichos señores en aprobación de todo lo referido, nombraron a los señores el cardenal don Juan de Sevilla Rojano y el canónigo don José de Mera y Castro, para que fuesen a verse con el señor capitán general y que luego, cuanto antes, remitiesen aviso de lo que convenga hacerse para que se ponga en ejecución.

Y para la conducción de granos se repartiesen a ello los señores, el arcediano de Reina, arcediano de Luou, el prior de la catedral y varios canónigos, a quienes se encargó cumpliesen y se executasen las órdenes e instrucciones y más despachos que diere el excelentísimo señor arzobispo, con la brevedad posible.

Y que los granos que fuesen viniendo, se recibiesen por cuenta y razón por los señores don Diego Martínez de Yanguas, maestrescuela y don Alonso Bravo de Buiza, en el dicho hospital de San Roque.

Y se encargó al señor don Juan Giráldez de Caamaño, canónigo fabriquero de esta santa iglesia, haga se cierren los talleres y cesen las obras de ella y se lleventen las banderas del santo Apóstol para que los oficiales que trabajaban en ellas y más que quisieren sentar plaza para ir a la campaña hasta la retirada del enemigo, lo hagan.

Y así lo acordaron.

As conclusións que podemos extraer desta acta son varias:

- Actuación rápida da igrexa, enviando aos legados do cabido para coordinarse co gobernador e capitán xeral do reino de Galicia
- Detectar os puntos febles, tentándoos solucionar de maneira rápida:
 - Abastecemento do exército, paliando esa falta de grans e pan
- Emprego dos recursos do arcebispado:
 - Recaudamento do gran polos arciprestados
 - Establecemento dun único punto de chegada dese gran: o hospital de San Roque de Santiago de Compostela. Xestión directa do cabido
 - Emprego da cabalería e dos carros que tiña a igrexa, para enviar eses grans
 - Creación de dúas compañías de oficiais, que neses momentos traballaban nas diferentes obras da catedral

Esta acta capitular é un magnífico exemplo de cómo a igrexa xestionaba os seus recursos. Amosando, ademáis, a configuración do poder na época moderna. Un poder sustentado en tres cabezas, sendo a igrexa unha delas: Deus, patria e rei.

No ano 1668, concretamente o 13 de febreiro de 1668, firmárase o Tratado de Lisboa. Supuso o recoñecemento oficial por parte de España, da independencia portuguesa.

Año 3. Nº 26. Octubre, 2018.

LA DESAMORTIZACIÓN Y EL ARCHIVO DE LA CATEDRAL COMPOSTELANA.

ARTURO IGLESIAS ORTEGA

Como consecuencia de la Ley de desamortización general, civil y eclesiástica, de Pascual Madoz (1 de mayo de 1855), se establece la necesidad de recoger e inventariar todos los documentos que obren en los archivos de la Iglesia relativos a bienes nacionales. Ante la resistencia eclesiástica a la incautación de bienes y documentos, se regulan los procedimientos para la misma mediante una Real Orden de 10 de julio de 1855, en la que se ordenaba que los gobernadores de provincia, auxiliados por el juez de primera instancia y alcalde constitucional, ocupasen a mano real, si hubiera resistencia, todos los libros, escrituras y papeles referentes a los bienes y censos del clero que existiesen en los archivos.

Las actas capitulares de nuestra catedral testimonian los efectos de esta legislación en su archivo capitular.

En cabildo del 1 de agosto de 1855 el deán da cuenta de la intimación que se le hizo de orden del gobernador civil de la provincia por el alcalde de Santiago, acompañado del juez de primera instancia y del comisionado de desamortización de Santiago con un escribano, terminante a que se le entregasen los documentos de pertenencia existentes en el Archivo y exigiendo la llave del mismo. El deán contestó que no estaba en sus facultades disponer en manera alguna del Archivo, ni entregar los documentos que contiene por pertenecer al Cabildo, negándose a entregar la llave, a lo que el alcalde y acompañantes procedieron a sellar el Archivo ante la protesta del deán. Los comisionados se retiraron manifestando que volverían al día siguiente y a igual hora con el mismo objeto para dar tiempo a que el Cabildo fuese enterado. El Cabildo aprobó la conducta del deán y acordaron que, cuando regresaran dichos señores, el deán les hiciese entender que debían dirigir al Cabildo comunicación por escrito y que, si persistiesen en su empeño, protestase en nombre del Cabildo

(...) manifestando que este no entrega voluntariamente ni los documentos ni la llave, quedando esta sobre la mesa de la Sala Capitular, de donde, en caso de insistencia por parte de los comisionados y de llevar a cabo la ocupación a mano real prevenida en la orden que presentaron al señor deán, tomen aquella por sí mismos, sin que de manera alguna se les haga entrega de ella.

Dicha resolución fue acordada con el prelado mediante comisión nombrada al efecto. También acordó el Cabildo que dicha protesta se hiciese ante el secretario capitular y testigos para que aquel extendiese certificado de la protesta y del sello puesto en el día anterior. A continuación viene el certificado:

"Certifico yo el infraescrito notario escusando al secretario capitular de esta Santa Metropolitana Yglesia que, al concluirse el cabildo celebrado esta mañana, se presentaron en el claustro de la misma el alcalde Don José Toubes, el señor juez de primera instancia, el comisionado Don Hilario Rioja y el escribano Don Vicente Quiroga. Y habiendo concurrido también el señor Don José de Porto y Losada, deán de esta misma Santa Yglesia, el referido señor alcalde le escusó la llave del Archivo, a que contestó a nombre del Ylustrísimo Cabildo que este había estrañado que sobre el particular no se le hubiese dirigido comunicación alguna por escrito, que no entregaba la llave ni los documentos voluntariamente, mas, si no obstante tratasen de llevar a cabo la ocupación a mano real, pueden recoger la llave de la Sala Capitular en donde se halla sobre una mesa. Habiendo protestado en seguida dicho señor deán contra todo lo que se está practicando, pidiendo a mí notario que de ello le dé testimonio y que los presentes le sean testigos, que además de dichos comisionados lo fueron Don Manuel Valcarce, Don Juan María Ferreiro y Benito Calvo, vecinos de esta ciudad en ella a primero de agosto de mil ochocientos cinquenta y cinco = Ángel Vázquez. Y igualmente certifico que el sello que se halla puesto en la puerta del Archivo dice así: "Se fija este sello en la puerta del Archivo provisionalmente por acuerdo de los señores juez de primera instancia, alcalde y comisionado de fincas nacionales de esta ciudad, que subscriben de lo cual yo escribano doy fe= José de Toubes = Atanasio Timón = Hilario Rioja = Ante mí Vicente Quiroga" = Es copia = Ángel Vázquez.

En cabildo del 9 de agosto se leyó oficio del alcalde constitucional de Santiago de dos días antes, en que, siguiendo instrucciones del gobernador de la provincia, ruega al Cabildo que designase persona

que en su nombre asistiese y presenciase la formación de inventario de los documentos, libros y papeles en las piezas en las que se hallaban, o, en caso contrario, se procedería a su traslado al local de la Administración de Bienes Nacionales para tal efecto. En esta alternativa, el Cabildo acordó nombrar para ello a su secretario y a Don Manuel Valcarce, oficial de la Contaduría.

Reunidos el 24 de noviembre de 1855 en la sacristía, el deán dio cuenta de un oficio que recibió esa mañana del alcalde compostelano, en que le manifestaba que,

queriendo hacer cargo hoy al comisionado de Bienes Nacionales del Archivo del Ylustrísimo Cabildo, señala la hora de once en punto para llevarlo a efecto, a fin de que dispusiese que el delegado por parte del Cabildo para interbenir estubiese pronto, de cuyo oficio no se pudiera dar cuenta esta mañana y por ello lo hacía ahora. Con este motivo manifestó el infrascrito secretario capitular que por el señor juez de primera instancia supiera lo determinado por el señor alcalde y por lo mismo concurrió a las once de la mañana a la pieza de archivo, en la qual halló al referido señor alcalde, señor juez, el comisionado principal de Bienes Nacionales, el subalterno de esta ciudad, otro que se dijo era el investigador con un compañero, y el escribano Don Vicente Quiroga. Que así reunidos se reconoció el sello puesto y firmado en la puerta del Archivo y, declarado por dichas autoridades que se hallaba según se había colocado, el señor alcalde entregó la llave de la puerta a Don Manuel Valcarce, oficial de la Contaduría, para que habriese, como lo egecutó. En seguida entraron todos los concurrentes y por alto reconocieron la colocación de documentos, en cuyo intermedio se presentó un carpintero y colocó un candado en la puerta, cuya llave, con la que antes tenía, recogió el comisionado de esta ciudad Don Hilario Rioja y se retiraron todos, manifestando este que en los días sucesivos vendrían para formar el inventario. De lo cual se enteró el Cabildo y acordó que todo conste en el libro de actas capitulares.

Finalmente, en cabildo del 4 de noviembre de 1856, dicho deán dio cuenta de un oficio del día anterior del administrador de Bienes Nacionales de la ciudad, transcribiendo otro del administrador principal de la provincia, en el que le manifestaba que,

debiendo, a consecuencia de la devolución de bienes eclesiásticos hecha al clero en mil ochocientos cuarenta y cinco, haber quedado en las oficinas del Estado los documentos de las

fincas vendidas antes de aquella época, según entonces se había prevenido, si, a pesar de esto, se hubiese verificado la entrega total de los títulos de pertenencia sin haber hecho la separación de aquellos, le de razón de lo que resulte, dirigiéndose antes al encargado del Archivo para que entregue dichos documentos, a cuyo efecto lo pone en conocimiento de dicho señor deán; y el Cabildo, enterado de todo, acordó se conteste que no puede asegurar qué documentos ecsisten en el Archivo de esta Samta Yglesia relativos a fincas vendidas en la época anterior a mil ochocientos cuarenta y cinco, y que, para el caso en que se proceda a la separación de tales documentos, tiene nombrado una comisión de su seno, compuesta de los señores Don José María Cepedano y Don Manuel Antonio Freire para que asista al reconocimiento y ecsamen de los mismos, a fin de evitar que en ellos vayan comprendidos algunos que contengan títulos o derechos referentes a bienes no enagenados antes de dicha época.

En sacristía del 9 de junio de 1860 aún no se ha hecho dicho reconocimiento y, por haber fallecido el canónigo Freire, se nombra interinamente al canónigo Díaz Rodríguez para dicha comisión.

304

Estando en poder del administrador de propiedades y derechos del estado las llaves del Archivo desde la incautación, se suspendió el nombramiento anual de archiveros por carecer en la práctica de atribuciones (2 de agosto de 1865). Habrá que esperar un par de décadas para que se nombre a un nuevo responsable del Archivo: el 27 de marzo de 1886 se nombra archivero bibliotecario al canónigo Antonio López Ferreiro.

Año 3. Nº 27. Noviembre, 2018.

DE OFICIOS Y TIENDAS EN LA COMPOSTELA DEL SIGLO XV.

XOSÉ M. SÁNCHEZ SÁNCHEZ

Las ciudades se construyen a fuego lento, con el paso agitado de los años y bien tranquilo de los siglos. Sobre ellas hombres y mujeres hacen sus vidas con el ir y venir diario de sus cuitas, sus inquietudes, alegrías y tristezas. Y es la suma de cada uno de ellos y ellas, de niños, de ancianos, de todos en definitiva, que nos trae a donde estamos hoy. Compostela ha visto pasar por sus calles, más allá de peregrinos y visitantes, personas y aconteceres que con su existencia cotidiana han modelado su forma, sus calles y espacios desde la Edad Media. La pequeña aportación que presentamos —que se une a otras anteriores ya compartidas en *Galicia Histórica*— quiere dar unas pequeñas

notas acerca de algunos de estos lugares de historia particular pero también común de la ciudad.

Pues sus calles, las de Compostela a altura del siglo XV, se veían como en buena parte de Europa nutridas de una variada multitud de oficios y de tiendas. Lejos quedaba el desarrollo urbano del siglo XII en aquella «Europa de las ciudades» que al abrigo de la expansión plenomedieval veía desperezarse y expandirse sus núcleos. Ya bien configurada en lo morfológico y lo socioeconómico, la documentación del Archivo de la Catedral — especialmente sus tumbos y cartularios— nos permite ofrecer algunas notas puntuales.

Quizá destaquen más a simple vista las ocupaciones que conviven con el viandante. Igual que hoy día, ya en el siglo XV varias panaderías y hornos tentaban a la vecindad. En 1398 el cabildo arrendaba a Gonzalo Fernández Torto, mercader compostelano, y su esposa, Teresa González, la casa de la Conga con un horno (Tumbo E), a *casa et forno da Coenga*. No mucho después, en 1418, se hacía efectiva la donación del mercader Gonzalo Eanes da Rama al cabildo de *o forno que esta enna rua de Maçarelas*. En 1447, el tumbo D hace referencia a *os fornos que estan enna rua do Vilar* y bien próximos, poco más tarde, en 1487, el cabildo hace foro a Juan Peiteado, vecino de la ciudad, y su esposa, Teresa de Lesta, de una casa que la institución tenía *çerca de los fornos de Fageyras* y que lindaban *con la plaça de Fageyras* en la propia ciudad, quizá en las inmediaciones de la actual Porta Faxeira. No parece tratarse de hornos industriales ni de herrería sino anejos a las casas y más en lo alimentario. Están los herreros presentes, en cualquier caso: era herrero Diego Ares en 1477, casado con Mayor Castelá —vivían en Mazarelos— y Alfonso de Tamira en 1486, residente en Calderería con su esposa María Carneiro. Y en buena relación con ellos un artesano de las armas: en 7 de diciembre de 1437 el cabildo afora una casa sita en la calle de Campo y ubicada *junto con casa da mesa arçobispal en que ora mora Diego Gómez, armeiro* (Tumbo G).

Los oficios en la ciudad eran variados, como no podía ser de otra manera y aquí damos sólo una ínfima muestra, pues las referencias son incontables y esperando a quien quiera investigar más en lo profundo sobre ellas. El barbero Martín González aparece en documento de 1444, el mismo año en que, en 17 de julio, el cabildo arrienda *aquela nosa botiqua pequena que esta entre as casas en que agora moraua García Rodríguez, plateiro, e as nosas casas en que suya morar Teresa Gomes do Portal*. El sector farmacéutico de la ciudad no es desconocido en el siglo XV; ya en 1437 tenemos a Lopo de Cabrales, boticario, y en 1453 se nombra a *Fernan Rodeyro, buticario*, fiador y garante de varias obras en una casa de la rúa Nova (Tumbo E). Pedro de Presas y Fernán Rodríguez eran boticarios en 1488 con varias casas en la plaza de Platerías. Botica pues, claro, para atender las contingencias habituales en

la salud de los compostelanos y compostelanas del siglo XV. Se añade al sector médico que tiene también su hueco; algún tiempo antes, en 1400, se hacía foro *a vos, mestre Ruberto, fisico morador na çidade de Santiago, que presente sodes, et a vosa moller Moor Aras*.

La cuestión de los plateros tiene espacio aparte; las tiendas de plateros y orfebres, en manos de la institución capitular, eran arrendadas y alquiladas ofreciéndonos un buen contingente de fuentes e información. Multitud de arriendos documentan el llamado *portal de los Ourives* que en las inmediaciones de la catedral albergaría buena parte de la actividad orfebre. Los plateros son sector destacado y conocemos un amplio abanico de nombres en el siglo XV; sólo algunos de los años 50 del siglo XV: Pedro Francés, con su esposa Catalina; Juan da Viña; Aras Alfonso y su mujer Catalina Pérez; o Juan Rodríguez y su esposa Beatriz Sánchez.

Al hilo de estas referencias nos aparecen pequeñas vidas compostelanas, como la de aquel barbero —que estaba por cierto casado con María Blanca—. Así, la especiería está presente desde la conocida referencia a la especiera Elvira Pérez, a mediados del XIV en la documentación de Santa Clara; tiene aquí su continuidad en Lopo de Cabrales, especiero en la ciudad en 1454 (Tumbo E); ¿es nuestro ya citado boticario? muy probablemente, en una bien interesante asociación de ocupaciones.

306

Dentro del artesanado en 1437 era correero Juan Eanes y en 1472 tenían una tienda arrendada el también correero Juan Ramos, con su esposa M. Ramos, junto a la catedral (Tumbo F).

Igualmente no son pocos los zapateros. En 1412 Juan de Millán, zapatero, y su esposa, Constanza Vázquez, son vecinos de la ciudad; el también zapatero Gonzalvo Alonso vivía en la rúa do Rego en 1416, año en que arrienda unas casas junto a la suya el sastre Perrín Labixa con su esposa María Fernández; en 1454 conocemos al zapatero compostelano Rui Domínguez y no mucho después en 1475, documentamos al zapatero Juan Vilariño, que afora dos casas en la rúa da Moeda Vella.

La actividad mercera que podemos contemplar hoy día en un paseo por la zona vieja no parece tampoco nueva. En 1442 (Tumbo G) el mercero Roland (*Rulan*) de Campos, con su esposa Juana de Campos, arrienda una tienda junto al portal de los orfebres, junto a la catedral,

et mays a outra tenda pequena que anda con a dita casa que sal contra a Quintana de Paaços, segundo que a agora por lo dito cabidoo ten et posee Viçente Alaman, merçeyro.

En 1449 aforan una casa en la rúa do Vilar Gonzalo Díaz por tiempo de su vida *et da primeira sua moller legitima que el ouver*, y Roi de Vilaseco, aparejadores ambos (Tumbo G).

No será la última vez que traigamos de vuelta a nuestros antepasados y sus ocupaciones; pero lo dejamos por ahora aquí. Faltan muchos —que también conocemos—: carniceros, pescantines y pescantinas... Los oficios, las vidas y el día a día son innumerables, traídos de vuelta al presente en las frases y palabras principalmente de los tumbos compostelanos. Un índice socioeconómico de la ciudad en la Edad Media así como una topografía económica ofrecerían buena claridad acerca de la evolución del núcleo y por qué y cómo hemos llegado a lo que somos hoy día, ayudando quizá a planificar el futuro.

Palabras y citas. Pero recordemos que también personas: vidas que con su suma diaria han cimentado Compostela desde los lejanos —y al mismo tiempo bien próximos— tiempos medievales.

RECTIFICACIÓN: EL PLANO DE SARELA NO ERA INÉDITO.

ARTURO IGLESIAS ORTEGA

En el nº 18 de nuestra *Galicja Histórica* anuncié de buena fe el descubrimiento de un plano del maestro Clemente Fernández Sarela del año 1763, que creía inédito, pues el legajo al que pertenecía, así como gran parte de la documentación patrimonial de la catedral compostelana agrupada en mazos desde antiguo, fue reorganizada y ampliada hace pocos años en nuestro archivo (concretamente, en el 2009), y, por supuesto, porque no lo hallé en la bibliografía especializada sobre este arquitecto, especialmente la de la profesora María del Carmen Folgar de la Calle, que es la mejor conocedora de la vida y obra de Sarela.

Sin embargo, he podido comprobar, y así lo reconozco, mi error, puesto que dicha autora ya lo publicó —sin referir su procedencia— en un capítulo dedicado a “Os Sarela” de la obra *Artistas galegos arquitectos. Séculos XVII e XVIII* (2004), en cuya página 388 lo denomina “Proxecto para a Casa da Estafeta, rúa Nova, 1763. Santiago de Compostela” (fig. 384) y nos aporta la siguiente información sobre él:

(...) de agosto de 1763 é o [proxecto] realizado para a Casa da Estafeta na mesma rúa [Nova], situada ao lado da casa do reitor de Santa María Salomé; neste último caso a sección da casa con soportal acompáñase dunha lenda explicativa rodeada dunha gran cartela asimétrica na que inclúe unha rocalla; o motivo podemos consideralo como un divertimento para o que probablemente se esté inspirando nalgún libro con gravados que puidese pertencer ao cóengo Ulloa, propietario dunha selecta biblioteca composta segundo expresa no seu

testamento de “libros moi escollidos...” traídos os máis de Roma.

Año 3. Nº 28. Diciembre, 2018.

CANTORALES DEL CORO DE LA CATEDRAL. CÁNTICO, BELLEZA ESPLÉNDIDA Y GLORIA LITÚRGICA ENTRE EL OLVIDO Y LA ACTUALIDAD

EL DIRECTOR Y EL PERSONAL DEL ARCHIVO-BIBLIOTECA

Los cantorales, con todo el conjunto del Archivo Musical, son una de las partes más espectaculares de nuestro Archivo. Son 93 cantorales de gran formato (una media aprox. 75cm. alto por 50 cm. ancho), en la hermosa sala abovedada que alberga dichos fondos musicales bajo la sala López Ferreiro. El gran facistol en la Biblioteca (Museo) ilustra bien su utilización en el Coro del Centro de la Catedral. La encuadernación de esos enormes volúmenes es perfectamente visible, entre madera, cuerda, cuero y el propio pergamino, valiendo alguno de ellos como un ejemplo de estudio perfecto para la composición de un volumen antiguo. En alguna ocasión la necesidad de moverlos, forzosamente, entre dos personas, y ese proceso físico lento, laborioso y materialmente tan palpable hace que el acercamiento sea también, en sí mismo, espectacular y atrayente. Un momento fascinante en la visita guiada al Archivo.

El visitante o estudioso tiene así la ocasión de recrear el centro de la nave central como estuvo desde inicios del siglo XIII hasta inicios del XVII, con el coro pétreo, reconstruido en el museo, a instancia de D. Alejandro Barral, recientemente fallecido, o desde entonces hasta mediados del s. XX con el coro de madera, revisitable en el coro alto de san Martín Pinario. Desde los cambios litúrgicos, musicales y arquitectónicos que llevaron a su desuso, entonces, hasta su posición actual, los cantorales pasaron de la vida al Archivo, portando los signos de deterioro propios de algo eminentemente práctico y utilitario a lo que sólo el tiempo y el cuidado convierte en testigos valiosos de la historia, fondo de archivo, pero con un alto valor artístico y museal.

La propia numeración de este gran fondo nos revela su concepción práctica vinculada al año litúrgico y sus fiestas: los ciclos principales de Adviento y Navidad, que en esta época nos ocupan, el tiempo durante el año (hoy llamado Tiempo Ordinario), Cuaresma, Semana Santa, Pascua y Pentecostés, así como las principales fiestas de la Virgen, los Santos, y días de especial solemnidad: las muchas fiestas de la Virgen (Presentación, Encarnación, Anunciación, Asunción, etc.), los Apóstoles (Pedro y Pablo sobre todo), el Corpus, y Santiago especialmente. Se repiten, mostrando la actualización de

música y liturgia entre los siglos XVI y XVIII: así tenemos varias series de cantorales, que se suceden cronológicamente en un cierto orden: la serie litúrgica del siglo XVII, a veces con restauraciones del XVIII, y la del XVIII, actualizada hasta el XIX e incluso e inicios del s. XX. En alguno de los primeros volúmenes intuimos, al menos en los pergaminos reutilizados en encuadernaciones, muy visibles en estos volúmenes, restos de lo que pudieron ser los cantorales anteriores, correspondientes a la liturgia previa a las reformas tridentinas, y al coro pétreo de Mateo. Sin duda son estimulantes llamadas de atención que nos acercan a la vida cotidiana litúrgica y al propio uso de los monumentos arquitectónicos y artísticos que, de esta manera, cobran vida y sentido. En algún caso alguna pequeña travesura nos invita a pensar en los niños y auxiliares del coro, "iluminando" algunas letras en uno de los cantorales donde la solemnidad de la Pasión del Señor se atempera con rostros humanos añadidos con humor.



María embarazada con José camino de Belén. (ACS Cantoral 21)

Los cantorales no son, como ya se puede intuir, un fondo musical interesante por la novedad, pues, a pesar del tamaño, no dejan de ser *particelle*, partituras y textos para la interpretación, bastante bien conocidos en su casi totalidad en la historia de la música litúrgica. Himnos, antífonas, salmos fundamentalmente que componen "cantorales" en sentido genérico,

himnarios, graduales y antifonarios de forma más específica. Aún así alguna de las especificidades compostelanas sí merecen más atención, como el cantoral propio de la fiesta "de la Aparición de Santiago" (cantoral 48), de Clavijo, para su fiesta recientemente aprobada (1751, papa Benedicto XIV), y que interesa igualmente por lo que es otra gran riqueza de los cantorales: sus miniaturas.



Los pastores acuden cantando a adorar al Niño. (ACS Cantoral 21)

La decoración habitual de los cantorales son las letras capitales iluminadas, de forma sencilla, acompañando las partituras en pentagrama, en algunos de los más modernos con el texto corrido cuando se repite la misma melodía para todas las estrofas. En aquellos casos más solemnes se decoran con miniaturas, como las mencionadas del cantoral de Clavijo, que además representan las principales iconografías de Santiago: a caballo, como peregrino y sedente, y no cualesquiera, sino las que en aquel momento empiezan a lucir en la reforma del altar y baldaquino sobre la tumba apostólica: el famoso Apóstol del abrazo, con su esclavina, el que luce en lo alto entre los reyes arrodillados, e incluso los reyes católicos ante un altar en bajorrelieve de Santiago a caballo, sosteniendo él el libro titulado "Privilegio del Voto".

Pero las solemnidades las marca la liturgia, sobre todo, y cual mejor que la Navidad y Epifanía, para ilustrar nuestros mejores deseos desde el Archivo en

este tiempo. Además del sobrio y hermoso cantoral de Adviento con las antífonas mayores (*O Sapientia, O Adonai, etc.*, en el cantoral 20) acompañamos aquí las imágenes con que la Catedral ha querido felicitar este año 2018, compartiendo la alegría que cantaremos en la liturgia: María embarazada y José, camino de Belén, en Vísperas (primeras vísperas) de la Navidad, cantando la gloria que se nos ha mostrado del "Rey de la Paz" (*Rex pacificus magnificatus est*, cantoral 21). Pero es una gloria que compartirán ángeles y pastores, grandeza celeste con humildad terrena, y desde aquí, también en gozo, humildad y gloria, como los pastores, el coro de los canónigos, y los que trabajamos y gozamos entre este hermoso patrimonio aquí en el Archivo Capitular. ¡Que no dejemos de cantar la esperanza y la alegría de estas fiestas! ¡Feliz Navidad!

Annuarium Sancti Iacobi, 7 (2018).
ISSN 2255-5161

Recensiones · Reviews

Annuarium Sancti Iacobi, 7 (2018).
ISSN 2255-5161

Recensiones

GARCÍA CORTÉS, Carlos: *Obispos y Deanes del Cabildo Catedral de Santiago, siglos XI-XXI : aportaciones para una Historia de la Diócesis Compostelana*, Santiago de Compostela, Xerión, 2017, 410 pp. ISBN: 978-84-947926-1-8.

ELENA NOVÁS PÉREZ

Archivo-Biblioteca de la Catedral de Santiago.

Tras una Historia basada en el estudio de grandes acontecimientos y análisis de macroestructuras tanto económicas como sociales, han reaparecido, desde finales del siglo pasado, los estudios biográficos que a partir de este momento empiezan a relacionar las individualidades con los grandes procesos históricos en los que se ven inmersos.

Es el prof. Carlos García Cortés, sacerdote diocesano de Santiago y antiguo profesor del Instituto Teológico de la ciudad compostelana, quien retoma con sus últimas publicaciones biográficas un análisis de la Iglesia compostelana. En 1946 el CSIC editaba la obra de Manuel R. Pazos *Episcopado gallego*, aunque para el caso del arzobispado de Santiago recoge únicamente los siglos XVI al XIX. En esa misma década, en 1944, se publica el *Decanologio de la S.A.M. Catedral de Santiago* de Salustiano Portela Pazos, quien desde el año 1930 era ya deán de la institución. Otras investigaciones de interés, y envergadura diversa, han jalonado el camino en la segunda mitad del siglo XX e inicios del XXI, caso principalmente de las colecciones conciliares desde la pluma de Antonio García y García¹ o Francisco Cantelar y la historia de la sede en colección de la Biblioteca de Autores Cristianos (BAC) y coordinada por José García Oro². Así pues, tras un relativamente largo período sin actualizaciones monográficas acerca de ambas temáticas, y considerando la evolución bibliográfica del profesor Carlos García Cortés, la publicación de la

¹ GARCÍA Y GARCÍA, Antonio, *Synodicon hispanum 1: Galicia*, Madrid, Biblioteca de Autores Cristianos BAC, 1981.

² GARCÍA ORO, José (coord.), *Historia de las diócesis españolas. Santiago de Compostela*. Tuy-Vigo, Madrid, Biblioteca de Autores Cristianos BAC, 2002.

obra que comentamos , parece una consecuencia lógica aunque igualmente meritoria.

El ingente trabajo realizado con anterioridad por el autor en sus biografías de personajes históricos relevantes en la evolución de esta diócesis compostelana y las obras relativas a la iglesia y ciudad de Santiago, conducían ya en 2012 a la aparición del estudio *Episcopologio moderno de la Iglesia compostelana, 1751-2011*. Este a su vez sirve a García Cortés de base para iniciar el nuevo reto que nos presenta, ya que un estudio tan pormenorizado de la documentación y la bibliografía, además de aportarnos los datos necesarios para el trabajo a abordar, abre también nuevas perspectivas y nuevas inquietudes.

Como él mismo indica en su introducción, la obra no pretende ser “un estudio global o general de la diócesis” sino que su intención es, de manera divulgativa, dar a conocer un estudio histórico de la institución catedralicia, como no podía ser de otra manera analizando su trayectoria productiva, a través de los personajes que la integraban. Todo dejando constancia de que no se trata de una obra definitiva, pues al igual que sucedió con el *Decanologio de la S.A.M. Catedral de Santiago de Compostela de Salustiano Portela Pazos*, obra que el Prof. García Cortés continúa aquí, tendrá que, en un momento dado, ser continuada.

Este profundo estudio de las fuentes le lleva a realizar una división clara en su obra. Por un lado ofrece un catálogo de capitulares compostelanos que llegaron en su momento a alcanzar, a lo largo de su carrera eclesiástica, el cargo de obispos o arzobispos; y por otro, lo que el propio autor denomina “un catálogo-fichero” de los deanes de la Catedral, continuando así, como decíamos, con la labor de Salustiano Portela Pazos.

El primer bloque contiene, junto con el referido catálogo con los datos biográficos más relevantes de los titulares de sedes episcopales, una serie de apéndices que, extrayendo, organizando y agrupando las dignidades según diferentes criterios, facilitan la comprensión y visión de su relevancia histórica. Además ilustra este primer grupo con un conjunto de láminas referentes a los arzobispos compostelanos que procedían del propio cabildo jacobeo, recogiendo bien retratos o bien escudos de armas cuando ha sido posible.

En la segunda parte de la obra nos ofrece el *Decanologio*. El autor reconoce que bebe fundamentalmente del historiador Antonio López Ferreiro, claro referente para cualquier investigador de la iglesia y ciudad de Santiago, y del propio Portela Pazos. Su pretensión en este caso es la de “completar, contrastar y corregir –cuando sea necesario– las obras de los dos eximios historiadores compostelanos”.

Cada una de las entradas se encabeza con nombre y cronología del personaje en cuestión, para abrir una breve biografía del mismo; como el autor anunciaba, dedica mayor atención a los deanes y entre ellos

especialmente a los que suceden a la aportación de Salustiano Portela. Se completa cada ficha con referencias bibliográficas y documentales al pie para un acceso más rápido y sencillo a las fuentes de información.

En conjunto Carlos García Cortés deja a nuestro alcance una obra de actualidad, ágil en el manejo y de amena lectura que facilitará, a buen seguro, el trabajo a los investigadores que recurran a ella en una entrada suave a los estudios compostelanos, y entretendrá también a curiosos de la Historia de la ciudad e iglesia de Santiago.

SEMBRAR EN SURCOS de esperanza. Miscelánea en honor del Sr. Arzobispo de Santiago de Compostela, Mons. Julián Barrio Barrio en sus Bodas de Plata Episcopales, Instituto Teológico Compostelano, Collectanea Scientifica Compostellana 40, Santiago de Compostela, 2018, 555 pág. ISBN: 978-84-944163-8-5.

FRANCISCO BUIDE DEL REAL

Archivo-Biblioteca de la Catedral de Santiago.

El presente volumen rinde homenaje al Sr. Arzobispo de Santiago, en sus Bodas de Plata episcopales. Ordenado en 1993 como obispo auxiliar de Mons. Antonio María Rouco Varela, en pleno Año Santo, quedaría como Administrador Diocesano al ser promovido éste a la diócesis de Madrid, y más tarde, en 1996, como Arzobispo de Santiago. Dios mediante cumplirá sus Bodas de Plata de Arzobispo de esta diócesis también en pleno Año Santo 2021, cumpliendo así su ministerio al servicio de la Iglesia.

La Miscelánea es precisamente expresión de un acto eclesial, académico, pastoral pero también personal y comunitario. Si el registro digital grabado del acto del 7 de febrero de 2018 refleja su faceta más emotiva y vivencial, con nutrida representación diocesana, este grueso volumen ofrece una breve aportación intelectual escrita de una amplia representación de la diócesis. En ella colaboran los compañeros en el episcopado tanto como Obispo Auxiliar de esta diócesis, como obispos de las otras diócesis gallegas, y otros obispos que, junto los anteriores, fueron parte de nuestro profesorado y, o presbiterio, y ordenó D. Julián de obispos también. Está igualmente representado el Cabildo de la Catedral de Santiago y el profesorado del Instituto Teológico Compostelano, así como la administración diocesana en la Curia, Viacrios y Delegaciones diocesanas, así como una nutrida representación laical, y el ámbito académico civil de la Universidad de Santiago en estrecha colaboración con las instituciones académicas diocesanas. Este Archivo de la Catedral de Santiago se honra de haber colaborado en la edición del volumen estrechamente con la Secretaría del Instituto Teológico, rendiendo homenaje a quien comenzó su misión eclesial como presbítero de Astorga con sus estudios histórico-eclesiásticos en Roma. El acto de homenaje repasaba los diversos momentos de la vida, vocación y presbiterado de D. Julián, y de su episcopado entre nosotros, con la excelente coordinación y presentación audiovisual del delegado de Medios de Comunicación de la Diócesis, D. Manuel Blanco, y su equipo. La Miscelánea recoge artículos breves (25 páginas más o menos) de divulgación o investigación de carácter teológico, histórico, bíblico o pastoral, organizados

bajo el simple y más objetivo criterio del orden alfabético de sus autores, salvo el artículo de presentación y apertura con la "Semblanza bio-bibliográfica de Don Julián Barrio Barrio" presentada por su paisano y compañero en los estudios históricos, D. Isidro García Tato, del CSIC "Padre Sarmiento" de Santiago.

Las aportaciones históricas del volumen recogen los artículos de arqueología jacobea de D. Alejandro Barral, sobre la vía romana XIX en cuyo trazado se ubica el "Arce Marmárica", la propia obra histórica de D. Julián en su tesis y estudios históricos, a cargo de D. Maximiliano Barrio Gozalo, una presentación del propio Archivo Histórico Diocesano de Santiago en sus 40 años de vida al servicio de la Historia, la situación tras la desamortización del cementerio de la Orden Tercera compostelana. En clave histórica pero de actualización los capitulares D. Daniel Lorenzo y D. Elisardo Temperán presentan respectivamente la actual restauración de la Catedral y el Pórtico de la Gloria, en su vitalidad litúrgica y catequética contemporánea. En clave histórica pero también teológica se presenta la Teología de la Historia como lectura histórico-teológica de esperanza en la Iglesia a lo largo de los siglos, hasta el Concilio Vaticano II, por D. Francisco Buide.

La peregrinación cristiana no podía faltar en sus diversos aspectos. La propia aportación de D. Julián en sus cartas pastorales de los Años Santos se recoge en un artículo del canónigo D. José Fernández Lago, sobre la figura del peregrino, y la pastoral "Peregrinos por gracia" es analizada en clave de actualización por D. Benito Méndez. La propia peregrinación como inspiración para el diálogo interreligioso la aborda el Sr. Deán y Director del Instituto Teológico Compostelano D. Segundo Pérez López.

También parte de los escritos de D. Julián otro escrito, centrándose en la idea de Europa, de Mons. Leonardo Lemos, y también sobre Europa, pero desde la patristica, versa el profesor de este área D. Andrés Fernández Farto.

Las cuestiones desde la historia para la actualidad antropológica humana o de construcción social actual son objeto de variadas reflexiones, como no podía ser menos al hilo del magisterio y la pastoral contemporáneas de D. Julián al servicio eclesial en nuestra compleja sociedad. Su obispo auxiliar, Mons. Jesús Fernández, aborda la laicidad y el laicismo, el obispo de Tuy-Vigo Mons. Luis Quintero retoma la cuestión central de la Misericordia tan capital en el pontificado del papa Francisco, y los obispos franciscanos Mons. Santiago Agrelo y Mons. Rodríguez Carballo abordan la cuestión de la vida religiosa y la vida consagrada para el presente.

Las aportaciones de investigación bíblico-teológica se complementan con los artículos de fondo del biblista D. José Antonio Castro, con la antropología de los primeros capítulos del Génesis, los orígenes de la Psicología de la Religión por el profesor de este área D. Carlos Gómez, la antropología también de Santa Teresa de Jesús por el director de la

Archicofradía del Apóstol Santiago D. Ángel González, en teología fundamental el profesor D. Guillermo Juan Morado sobre su propio sentido sacramental, de la fe, y en la articulación bíblico-sacramental D. Alfonso Novo reconstruye las palabras de la Última Cena. Todos ellos son profesores que abordan con gran capacidad divulgativa cuestiones bíblicas y teológicas de fondo en la línea de investigación que el Instituto Teológico Compostelano mantiene junto con la docencia, a pesar de la dificultad añadida de compaginar las tareas académicas y pastorales.

La vida pastoral está también reflejada en las presentaciones de los delegados diocesanos. La propia delegación de Medios que coordina y desarrolla el acto de homenaje aporta su síntesis de la "apuesta digital" de Mons. Julián Barrio en sus 25 años de obispo. El delegado de liturgia nos recuerda la centralidad postconciliar del domingo para la vida cristiana, refrescando cuestiones ya conocidas pero sin duda fundamentales para entender en su base la vida cristiana. D. Javier García nos presenta la pastoral juvenil, D. Juan González-Redondo la pastoral penitenciaria, y D. Óscar Valado la pastoral musical desde tres perspectivas concretas pero esperanzadoras y hermosas en las dificultades de cada ámbito.

Concluye, por simple orden alfabético de Juan M. Viaño, una representación civil importante, la Universidad de Santiago, en su rector, entre tantas que podrían aportar su homenaje a Mons. Julián y a la Iglesia Compostelana en su presencia y cercanía a la sociedad civil, de la que forma parte, de manera tan constructiva y positiva.

En cualquier caso, todos los 28 participantes en el homenaje debemos reconocernos en deuda agradecida con el Sr. Arzobispo, en cada aspecto intelectual y académico, pastoral y misional, existencial y vital que reflejan los artículos, y que muestran la aportación generosa y positiva de Mons Julián Barrio a la Iglesia Compostelana y a la sociedad de nuestro tiempo.

Normas para autores

1. TEXTOS *Annuarium Sancti Iacobi* es una revista anual cuyo denominador común son las fuentes documentales, investigaciones y trabajos relacionados o emanados del Archivo-Biblioteca de la Catedral de Santiago de Compostela, como expresión cultural de dicho centro, dando cabida, igualmente, a trabajos realizados sobre documentación de los Archivos y Bibliotecas de la Iglesia y, en general, sobre documentación eclesiástica. Artículos. El autor enviará el texto con una carta adjunta donde deberá constar de forma explícita que se trata de un trabajo original, que ninguna de sus partes ha sido publicada anteriormente, que no ha sido publicado en otro idioma y que no se halla en fase de evaluación en otras revistas o publicaciones. Esta carta incluirá también sus datos profesionales, teléfono, correo electrónico y una dirección postal. Los textos se presentarán con notas a pie de página. La extensión del trabajo será como máximo de treinta y cinco páginas, equivalente a unos 90.000 caracteres con espacios incluidos, salvo decisión excepcional del Consejo de Redacción. Se acompañará de una primera página con el título del artículo, el nombre del autor, la institución a la que se encuentra vinculado, un resumen con un máximo de 200 palabras y 6 palabras clave, todo ello en castellano e inglés, junto con un máximo de cuatro códigos de clasificación temática de la UNESCO. El resumen describirá el objetivo del trabajo, fuentes, método, argumento y conclusiones. La revista aconseja mantener este orden en el desarrollo del artículo. Reseñas. *Annuarium Sancti Iacobi* encargará a especialistas la crítica de cuantas obras considere oportunas relacionadas con su ámbito científico. En ningún caso se publicarán las reseñas que no hayan sido aprobadas previamente por el Consejo de Redacción. La revista agradecerá propuestas de obras, bien mediante el envío del ejemplar o facilitando sus datos editoriales. La extensión de una reseña no sobrepasará los 7.500 caracteres. *Annuarium Sancti Iacobi* se reserva el derecho a publicar las reseñas encargadas una vez recibidas.

2. IDIOMAS La revista publica trabajos preferentemente en las lenguas mayoritarias de su ámbito científico. La publicación en otras lenguas será estudiada en cada caso por el Consejo de Redacción. 2

3. ENVÍO DE TEXTOS De los textos se enviará una copia impresa (tamaño DIN A-4) por correo postal y una copia informática (en formato Microsoft® Word o similar para el texto, .tiff, .jpg o similar para las ilustraciones, y .xls o similar para los gráficos) por correo electrónico (annuarium@catedraldesantiago.es), de lo que se les enviará acuse de recibo en un plazo máximo de 15 días: Revista *Annuarium Sancti Iacobi* Archivo-Biblioteca de la Catedral de Santiago Plaza Platerías, s/n 15704 Santiago de Compostela (A Coruña) España

4. NORMAS DE ESTILO Formato. La fuente de letra será Times New Roman, el interlineado 1,5 y el tamaño de la letra 12 para texto y 10 para notas al pie. Se introducirá una sangría especial de 0,7 cm desde la izquierda para la primera línea de cada párrafo, a excepción de los epígrafes. Epígrafes. Cada parte en que se divida el texto llevará su epígrafe correspondiente en mayúsculas y negrita. Para las subdivisiones dentro de cada parte se usarán minúsculas y negrita. Nunca se usará el subrayado y se evitará en lo posible la numeración y las excesivas subdivisiones. Citas de archivos. Los nombres completos de los archivos citados, junto a sus siglas correspondientes, se especificarán al comienzo del texto en nota al pie de página. Referencias bibliográficas. Aparecerán únicamente en las notas a pie de página correlativas según las normas siguientes: - Se pondrá en letra cursiva sólo el título de los libros y el de las revistas, en tanto que los artículos o capítulos de libros irán entrecomillados con comillas altas. - Los apellidos de autores y responsables de la edición irán en mayúscula, mientras que los nombres irán en minúscula, a excepción de las letras iniciales. Cuando se cite un mismo autor dos o más veces, será suficiente con indicar la inicial de su nombre de pila seguida de punto. - Cuando se cite por primera vez un libro deberán figurar los siguientes elementos siguiendo este mismo orden: apellidos y nombre del autor(es), título, ciudad de edición, editorial, año, volumen en números arábigos y paginación. Ej.: LUCAS ÁLVAREZ, 3 Manuel (ed.), Tumbo A de la Catedral de Santiago, Santiago, Cabildo de la Catedral de Santiago, Seminario de Estudios Galegos, 1998, p. 38. - Cuando se cite por primera vez un artículo de revista deberán figurar los siguientes elementos siguiendo este mismo orden: apellidos y nombre del autor, título, nombre de la revista, volumen en números arábigos, año y paginación. Ej.: LÓPEZ FERREIRO, Antonio, "Memorias de la reina gallega Doña Aragonta", *Compostellanum*, 5, 1960, pp. 239-244. -

Cuando se cite por primera vez un capítulo de obra colectiva deberán figurar los siguientes elementos siguiendo este mismo orden: apellidos y nombre del autor, título, preposición “en”, nombre y apellidos del responsable de la edición, título de la obra colectiva, editorial, año, volumen en números arábigos y paginación. Ej.: DÍAZ FERNÁNDEZ, José María, “El culto catedralicio en las constituciones inéditas del arzobispo de Santiago D. Gaspar de Zúñiga y Avellaneda”, en Manuel C. DÍAZ Y DÍAZ, Escritos dedicados a José María Fernández Catón, León, Centro de Estudios e Investigación “San Isidoro”, Caja España de Inversiones y Archivo Histórico Diocesano, 2004, pp. 307-330. - Para reducir la extensión de las referencias, se utilizará de los puntos suspensivos entre corchetes seguidos del epígrafe de obra citada ([...], op. cit.,), pero siempre después de las tres primeras palabras del título e introduciendo al final la paginación. Ej.: GARCÍA ORO, J., La ciudad de [...], op. cit., p. 35. - En aquellas notas consecutivas que repitan la misma referencia bibliográfica, se utilizará del epígrafe *Ibidem* en cursiva, seguido de la paginación. Si lo que se repite es el autor, pero no la obra, de la referencia anterior, se sustituirá éste por el epígrafe *IDEM* en mayúscula. - Los libros, capítulos de libro y artículos electrónicos se citarán indicando su condición entre corchetes [en línea] al final del título. Además, se indicará al final de la cita su procedencia y fecha de consulta (Disponible en: <http://hispaniasacra.revistas.csic.es/index.php/hispaniasacra> [consultado el 15-10- 2012]). Si dispone de un localizador permanente DOI, se indicará este en lugar del sistema anterior (DOI: 10.3989/ceg.2012.125.12). Citas literales. Las citas irán entre comillas altas o sajonas (" ") y con tipografía normal. En el cuerpo del artículo, las citas que superen las tres líneas se situarán en un párrafo propio a tamaño 11 y con sangría a 0,7 cm por la izquierda y la derecha. Cuando se quiera reducir la extensión del fragmento que se desee citar, se sustituirán el texto 4 suprimido por tres puntos suspensivos entre corchetes. Cuando se quiera entrecomillar dentro de una cita ya entrecomillada se usarán las bajas o francesas (« »), que, a su vez, también se utilizarán para resaltar conceptos o vocablos. Para redactar palabras en una lengua distinta a la general del artículo se usará la cursiva. Gráficos, mapas, cuadros estadísticos, tablas y figuras. Irán insertados en el texto y fuera de él en archivo separado. Incluirán una mención de las fuentes utilizadas para su elaboración y del método empleado. Estarán convenientemente titulados y numerados, de modo que las referencias dirigidas a estos elementos en el texto se

correspondan con estos números. Este sistema facilita alterar su colocación si así lo exige el ajuste tipográfico. Las imágenes se enviarán preferentemente en formato .tiff o .jpg, en blanco y negro, y con una resolución de 300 ppp. Los mapas y gráficos deben ir en formato vectorial para poder editarlos sin merma de la calidad de la imagen. Los gráficos se enviarán preferentemente en formato .xls.

5. PROCESO DE EVALUACIÓN El método de evaluación de *Annuario Sancti Iacobi* es el denominado por «pares» y «doble ciego», que ayuda a preservar el anonimato tanto del autor del texto como de los evaluadores. El Consejo de Redacción decidirá sobre la publicación del texto a la luz de los informes externos (dos como mínimo), que se ajustarán a un cuestionario cuya valoración final será: «aceptado», «aceptado con modificaciones» o «rechazado». En el caso de que un artículo no se adecúe a los requisitos formales y de calidad de la revista, será devuelto a su autor sin necesidad de evaluación. La Secretaría de la revista notificará al autor la decisión tomada sobre su trabajo y, de ser el caso, le solicitará la relación de modificaciones sugeridas por los evaluadores. En cada artículo figurarán las fechas de recepción y aprobación definitiva del mismo.

6. CORRECCIÓN DE PRUEBAS Durante la corrección de las pruebas no se admitirán variaciones ni adiciones al texto. Los autores deberán corregir las primeras pruebas en un plazo máximo de quince días naturales desde la entrega, pues de lo contrario se entiende que aceptan la corrección que se haga en la imprenta o en la Redacción. Las segundas pruebas estarán a cargo de la revista.

7. EJEMPLARES La revista entregará a los autores un ejemplar de la revista en el formato establecido en cada momento por la Dirección y una separata de los textos publicados en formato .pdf.

8. LICENCIA DE USO 5 Las opiniones expuestas en los distintos trabajos publicados en la revista *Annuario Sancti Iacobi* son de responsabilidad exclusiva de los autores, que, como es lógico, conservan sus derechos de autor sobre los textos originales. Los textos publicados en *Annuario Sancti Iacobi*, publicados en cualquier soporte, son propiedad del Cabildo de la Catedral de Santiago de Compostela, siendo necesario citar su procedencia (©Cabildo de la Catedral de Santiago de Compostela). Por tanto, cualquier acto de

reproducción, distribución, comunicación pública y/o transformación total o parcial requiere el consentimiento expreso y escrito de aquellos. Cualquier enlace al texto completo o parcial de los artículos de la revista debe efectuarse a la URL oficial de la revista.

Annuario Sancti Iacobi

7 (2018)



Archivo-Biblioteca de la Catedral de Santiago

SUMARIO · SUMMARY

Presentación.

9 FRANCISCO BUIDE DEL REAL.

Artículos · Articles

21 FRANCISCO BUIDE DEL REAL.
Breviario de Miranda. Descripción completa, liturgia, hagiografía y arte.

149 MENALIA YÁÑEZ BASANTA.
Tomás González. El chantre que dejó huella en la Catedral de Santiago de Compostela.

165 ADRIÁN ARES LEGAZPI.
Catálogo dos documentos do Libro de facenda I da Confraría dos cregos do coro da igrexa de Santiago de Compostela.

229 INÉS SOFIA LOURENÇO OLAIA.
“Os notabelles dayam e cabido da santa Igrexa do apóstollo Santiago da Galiza”: o patrimonio da Catedral de Santiago de Compostela em Alenquer na Idade Média.

261 MARINA PÉREZ TORO.
Dous relatos para a Translatio Capitis de Santiago Alfeo.

Galicia Histórica

275 Año III, 2018.

Recensiones · Reviews

315 M^a ELENA NOVÁS PÉREZ.

GARCÍA CORTÉS, Carlos: *Obispos y Deanes del Cabildo Catedral de Santiago, siglos XI-XXI : aportaciones para una Historia de la Diócesis Compostelana.*

- 318** FRANCISCO BUIDE DEL REAL.
SEMBRAR EN SURCOS de esperanza. Miscelánea en honor del Sr. Arzobispo de Santiago de Compostela, Mons. Julián Barrio Barrio en sus Bodas de Plata Episcopales.